



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS  
SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**



**POSGRADO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA  
COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS**

**MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**CONSTRUCCIONES CON PREDICADOS SERIALES EN ZOQUE DE OCOTEPEC,  
CHIAPAS: ESTRUCTURA, SEMÁNTICA Y GRAMATICALIZACIÓN**

**PRESENTA**

**ROMÁN DE LA CRUZ MORALES**

**TESIS**

**PARA OPTAR AL GRADO DE  
MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**DIRECTOR:**

**DR. ROBERTO ZAVALA MALDONADO**

**Ciudad de México**

**Agosto de 2016**

## **Dedicatoria**

*A mis padres, hermanos, hijos (Brittany y Yovani)*

*y*

*a todos los hablantes de la lengua 'odetsame*

## Agradecimiento

Agradezco a los hablantes de la lengua zoque (*'odepända'm*) de Ocotepec (*Kubimä'*), Chiapas, que contribuyeron para el desarrollo de esta investigación, especialmente a Román de la Cruz Valencia (*Kanaŋgak*), Benigno Cruz Castellanos (†) (*ndsäni'*), Francisca Valencia Hernandez (*nyomotsyu'we'*), Francisco Morales, Modesto Valencia Hernández, Paulina Morales, Brígida Muñoz, Brígida Cruz, María Margarita Ramírez, Gregorio Hernández y Mártires García.

Mis más sinceros agradecimientos para el Dr. Roberto Zavala Maldonado (*nyäjajajpabä' yatsibä'*), por aceptar dirigir esta tesis, por la disposición de su tiempo en todo momento que necesitaba asesoría y por haberme guiado para el estudio profundo sobre las lenguas mixezoqueanas. También agradezco infinitamente a los Drs. Eladio Mateo (*motsyakak*), Gilles Polian, y Jan Terje Faalund por sus valiosos comentarios, sugerencias y aportaciones hechas a la versión final de este trabajo.

Agradezco a todos los maestros de la MLI que contribuyeron en mi formación académica: Roberto Zavala, B'alam Mateo, Gilles Polian, Paco Arellanes, Mario Chávez, Salomé Gutiérrez, Claudine Chamoreau, Regina Martínez, Alejandro Curiel, Olivier LeGuen, Lourdes de León, entre otros. De igual manera, agradezco a Sibilina García, Maribel Reyes y Karla Thomas por las atenciones que me brindaron durante mi estancia en el CIESAS de las unidades de la Cd. de México y del Sureste. Agradezco a Lucero Flores (*tysu'we'*), por su apoyo académico durante mi estancia en la MLI, a mis compañeros de generación (Waykan, Warkax, Adela, Chiro, Lety, Neto, Mariana, Juanita, Angélica, Tolle, Jaime y Ale) por su apoyo y amistad incondicional. También, expreso mi gratitud al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT), a la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), a la Dirección de

Educación Indígena (DEI) y a la Subsecretaría de Educación Federalizada (SEF) del estado de Chiapas por los diferentes apoyos que me brindaron para poder concluir satisfactoriamente el programa. Finalmente agradezco a todas aquellas personas que de manera directa o indirecta me han brindado su valioso apoyo durante el transcurso de mi estudio en la MLI.

## Índice General

Dedicatoria.....	ii
Agradecimiento.....	iii
Índice General.....	v
Lista de Cuadros .....	x
Lista de Figuras.....	xii
Lista de Mapas.....	xiii
Signos y abreviaturas gramaticales.....	xiv
Capítulo 1. Introducción general .....	1
1.1. Planteamiento del problema y propósito de la investigación .....	1
1.1.1. Estudios previos sobre la lengua.....	5
1.1.2. Aportes de la tesis.....	6
1.2. Metodología del trabajo.....	10
1.3. La lengua y sus hablantes .....	14
1.4. Estructura de la tesis .....	16
Capítulo 2. Rasgos tipológicos y características gramaticales básicas del ZOCO .....	17
2.1. Introducción.....	17
2.2. Rasgos tipológicos de la lengua.....	17
2.2.1. Esbozo fonológico .....	30
2.2.1.1. Consonantes.....	30
2.2.1.2. Inventario de alófonos consonánticos del ZOCO.....	31
2.2.1.3. Inventario de fonemas vocálicos .....	33
2.2.1.4. Alfabeto práctico .....	34
2.3. Características gramaticales básicas de la lengua.....	36

2.3.1.	Los verbos y la representación de los argumentos .....	36
2.3.1.1.	Los marcadores de persona y número en el verbo.....	37
2.3.1.2.	Los paradigmas de persona y el sistema de alineamiento .....	40
2.3.1.2.1.	La erosión fonológica de la marca de 3 <sup>ra</sup> persona plural <i>-yaj</i> .....	42
2.3.1.3.	El alineamiento en oraciones independientes .....	46
2.3.1.4.	La conjugación dependiente .....	50
2.3.1.4.1.	Los disparadores de dependencia y las marcas de A/M en el verbo dependiente .....	50
2.3.1.4.2.	Dos patrones de alineamiento en la conjugación dependiente.....	56
2.3.1.5.	El alineamiento de objetos.....	64
2.3.1.6.	Los clíticos pronominales .....	68
2.3.1.7.	La expresión de los argumentos centrales en el verbo. ....	75
2.3.1.8.	Los pronombres libres. ....	77
2.3.1.9.	El Aspecto/Modo .....	81
2.3.1.10.	El cambio de valencia en los predicados verbales.....	90
2.3.2.	Las Frases Nominales (FN's) .....	100
2.3.2.1.	Expansión de la FN a la izquierda del núcleo.....	102
2.3.2.1.1.	Determinante y demostrativos .....	103
2.3.2.1.1.1.	Determinante .....	104
2.3.2.1.1.2.	Demostrativos .....	105
2.3.2.1.2.	Los numerales y cuantificadores.....	106
2.3.2.1.2.1.	Los numerales .....	106
2.3.2.1.2.2.	Los cuantificadores .....	111
2.3.2.1.3.	Las oraciones relativas (OR) pronominales .....	113
2.3.2.1.4.	Las FN's poseedoras y los pronombres genitivos.....	114
2.3.2.1.4.1.	Las FN's poseedoras .....	114
2.3.2.1.4.2.	Los pronombres genitivos.....	116
2.3.2.1.5.	Los adjetivos .....	118
2.3.2.1.5.1.	La función predicativa: Los adjetivos con aparato de	



3.2.	Teoría y terminología .....	180
3.2.1.	Definición de las construcciones de verbos seriales (CVS's) .....	180
3.2.2.	Dos tipos de construcciones de verbos seriales: a nivel de la oración central ( <i>core</i> ) y la serialización nuclear .....	184
3.2.3.	Las onstrucciones de verbos seriales asimétricas y simétricas .....	186
3.2.4.	La semántica de las construcciones de verbos seriales.....	189
3.2.4.1.	La semántica de las CVS's asimétricas .....	189
3.2.4.2.	La semántica de las CVS's simétricas .....	192
3.3.	Conclusión .....	195
Capítulo 4.	Las construcciones de predicados seriales asimétricas en ZOCO .....	198
4.1.	Introducción.....	198
4.2.	Las CPS's con semántica causativa.....	199
4.3.	Las CPS's con semántica de direccionales .....	215
4.4.	Las CPS's con semántica de auxiliar.....	225
4.5.	Las CPS's con semántica adverbial.....	242
4.5.1.	Las CPS que incluyen <i>ton</i> 'rápidamente' .....	254
4.6.	Un proceso de gramaticalización cuya fuente es una CPS's con semántica de tercera persona plural .....	260
4.7.	Conclusión .....	267
Capítulo 5.	Las construcciones de predicados seriales simétricas en ZOCO .....	270
5.1.	Introducción.....	270
5.2.	Tres tipos semánticos de predicados secundarios.....	271
5.2.1.	Predicación secundaria depictiva analítica .....	271
5.2.1.1.	Las clases de palabras que funcionan como P2° .....	277
5.2.1.2.	El alcance de la negación y la interrogación en la construcción	



depictiva.....	280
5.2.1.2.1. El alcance de la negación .....	280
5.2.1.2.2. El alcance de la interrogación .....	281
5.2.2. Las CPS's con semántica de predicación secundaria depictiva.....	282
5.2.2.1. Las clases de palabras que funcionan como predicados con semántica depictiva en la CPS.....	285
5.2.2.2. El alcance de la negación e interrogación en la construcción depictiva sintética .....	287
5.2.2.2.1. El alcance de la negación .....	287
5.2.2.2.2. El alcance de la interrogación .....	288
5.2.3. Las CPS's con semántica de predicación secundaria resultativa.....	290
5.2.3.1. El alcance de la negación e interrogación en la construcción serial resultativa .....	293
5.2.3.1.1. El alcance de la negación .....	293
5.2.3.1.2. El alcance de la interrogación .....	293
5.2.4. Las construcción serial con semántica de predicación secundaria de estado final .....	295
5.2.4.1. El alcance de la negación e interrogación en la construcción serial de estado final .....	296
5.2.4.1.1. El alcance de la negación .....	296
5.2.4.1.2. El alcance de la interrogación .....	297
5.3. Las construcciones de verbos seriales paralelos (sinónimos).....	299
5.4. CPS's que codifican eventos concomitantes, secuenciales o simultáneos ...	304
5.5. Conclusión .....	311
Capítulo 6. Conclusión general.....	312
Bibliografía .....	317
Anexo.....	330

## Lista de Cuadros

Cuadro 1. <i>La fuente de los datos de investigación</i> .....	11
Cuadro 2. <i>Información general sobre población y bilingüismo</i> .....	16
Cuadro 3. <i>La correlación de orden de constituyentes en el ZOCO</i> .....	19
Cuadro 4. <i>El inventario de consonantes de la lengua zoque de Ocotepéc</i> .....	31
Cuadro 5. <i>El Inventario fonético consonántico de la lengua zoque de Ocotepéc</i> .....	32
Cuadro 6. <i>El inventario de fonemas vocálicos del ZOCO</i> .....	33
Cuadro 7. <i>La clasificación de las vocales fonológicas en base a rasgos de altura</i> .	34
Cuadro 8. <i>El alfabeto práctico de consonantes</i> .....	35
Cuadro 9. <i>El alfabeto práctico de vocales</i> .....	35
Cuadro 10. <i>El templete verbal básico</i> .....	36
Cuadro 11. <i>Los prefijos de persona y los sufijos de número del Juego I en función de S y OP</i> .....	41
Cuadro 12. <i>Los prefijos de persona y sufijos de número del Juego II</i> .....	42
Cuadro 13. <i>Los marcadores de personas en verbos transitivos</i> .....	49
Cuadro 14. <i>Los disparadores de dependencia y sufijos marcados en el V dependiente</i> .....	56
Cuadro 15. <i>Los dos tipos de alineamiento en el ZOCO</i> .....	58
Cuadro 16. <i>Las marcas de persona que siguen el patrón ergativo en la conjugación dependiente</i> .....	63
Cuadro 17. <i>Las marcas de persona que siguen el patrón nominativo-acusativo en la conjugación dependiente</i> .....	64
Cuadro 18. <i>Los enclíticos que expresan caso gramatical</i> .....	75
Cuadro 19. <i>Los pronombres independientes</i> .....	81
Cuadro 20. <i>El paradigma de conjugación dependiente e independiente</i>	

<i>en el sistema Aspecto/Modal (Ramírez Muñoz 2016: 111)</i> .....	90
Cuadro 21. <i>La expansión de la FN a la izquierda del núcleo</i> .....	102
Cuadro 22. <i>Los diagnósticos sintácticos y morfológicos que distinguen a las tres clases de palabras mayores en ZOCO</i> .....	129
Cuadro 23. <i>La expansión de la FN a la derecha del núcleo</i> .....	136
Cuadro 24. <i>El paradigma de sustantivos relacionales</i> .....	147
Cuadro 25. <i>La coocurrencia de los sustantivos relacionales con las posposiciones locativas</i> .....	150
Cuadro 26. <i>Los constituyentes que preceden al predicado verbal</i> .....	155
Cuadro 27. <i>Los constituyentes que suceden al predicado verbal</i> .....	165
Cuadro 28. <i>Los tipos de construcciones principales de predicados seriales asimétricos y simétricos (Aikhenvald 2006: 35)</i> .....	195
Cuadro 29. <i>Los tipos de construcciones principales de predicados seriales asimétricos y simétricos presentes en el ZOCO</i> .....	316

## Lista de Figuras

Figura 1. <i>Clasificación de las lenguas mixezoqueanas (Zavala 2012)</i> .....	14
Figura 2. <i>El alineamiento de objetos.</i> .....	65
Figura 3. <i>El alineamiento de objeto en el ZOCO</i> .....	68
Figura 4. <i>El sistema de aspecto-modo en ZOCO (Ramírez Muñoz 2016:109)</i> .....	87
Figura 5. <i>Los constituyentes preverbales de la oración simple.</i> .....	165
Figura 6. <i>Los constituyentes postverbales de la oración simple.</i> .....	169

## **Lista de Mapas**

<i>Mapa 1. Áreas dialectales del zoque (Wonderly 1949 y Zavala 2012). .....</i>	15
---	----

## Signos y abreviaturas gramaticales

### Signos utilizados en el análisis de los ejemplos

=	Clíticos (proclítico y enclíticos)
-	Afijos (prefijos y sufijos)
>	Se manifiesta como/ resulta en la forma
[ ]	Transcripción fonética
//	Transcripción fonológica
+	Elementos que son parte de compuestos
.	Morfemas no separables
*	Construcción agramatical

### Abreviaturas gramaticales

1	Primera persona
1I	Primera persona inclusiva
2	Segunda persona
3	Tercera persona
A	Agente de verbo transitivo
ABS	Absolutivo
ABSLOCAL	Absolutivo local
AFEC	Afectivo
AFIR	Afirmativo
ANIM	Animado
APLR	Aplicativo para recipiente
APSV	Antipasivo

ASOC	Asociativo
ASUN	Asuntivo
AUX	Auxiliar
BEN	Benefactivo
CAUS	Causativo
COM	Comitativo
CONTR	Contrafactual
COP	Cópula
CP	Completivo
D	Dependiente
DEP1	Marca de dependiente tipo 1
DEP2	Marca de dependiente tipo 2
DER	Derivativo
DESID	Desiderativo
DET	Determinante
DIM	Diminutivo
DIR	Direccional
DIST	Deíctico distal
ENFAS	Énfasis
ERG	Ergativo
ERGLOCAL	Ergativo local
EXPERTO	Experto
F	Femenino
FN	Frase nominal
FOC	Foco
GEN	Genitivo
GENTIL	Gentilicio
HOR	Hortativo

I	Inclusivo
ICP	Incompletivo
IMP	Imperativo
IPS	Impersonal
IMP.NEG	Imperativo de la forma negativa
INCOAT	Incoativo
INDEF	Indefinido
IRRD	Irrealis
INSTR	Instrumental
LIM	Limitativo
LOC	Locativo
LOCEXT	Locativo exterior
LOCINT	Locativo interior
LOCAL	Combinación de argumentos centrales locales: 1>2, 2>1
M	Masculino
MED	Deíctico medial
NEG	Negación
NEG.CP	Negación en completivo
NEG.HOR	Negación en hortativo
NEG.ICP	Negación en incompletivo
NEG.IMP	Negación en imperativo
NF	No finito
NMZR1	Nominalizador del tipo 1
NMZR2	Nominalizador del tipo 2
NMZR3	Nominalizador del tipo 3
NMZRINSTR	Nominalizador de instrumento
NMZRRES	Nominalizador resultativo
NUM	Numeral



OP	Objeto primario
OR	Oración relativa
ORD	Número ordinal
OPT	Optativo
PAH	Participante del acto de habla
PERF	Perfectivo
PL	Plural
PL3	Plural de tercera persona
PRG	Progresivo
PRON	Pronombre
PROP	Propósito
PROX	Deíctico proximal
PSR	Poseedor
PSV	Pasivo
RECIP	Recíproco
REDUP	Raíz verbal reduplicado
REL	Relativizador
REP	Reportativo
RES	Resultativo
REPET	Repetitivo
RR	Reflexivo recíproco
RZN	Razón
S	Sujeto de verbo intransitivo
SIM	Similativo
SÓLO	Sólo
SR	Sustantivo relacional
SUB	Subordinador
SUBPROP	Subordinador de propósito

SUBT	Subordinador temporal
TAMBIÉN	También
TOTAL	Total
VBZR	Verbalizador
VOC	Vocativo
X	Femenino

### Afijos léxicos

ABAJO	<i>kä'</i>
ADENTRO	<i>'ok</i>
BOCA	<i>'aŋ</i>
CUERPO	<i>ni</i>
OTRO	<i>ko</i>
SOBRE	<i>näk</i>

### Abreviaturas de lenguas

AKA	akateko
ALA	alamblak
BAU	baule
CAN	cantonés
DUM	dumo
EWE	ewe
HMO	hmong blanco
IGB	igbo
JAK	jakalteko

KHM	khmer
KHW	khwe
KRIS	kristan
MÍS	miskitu
OLU	oluteco
PAA	paames
Q'AN	q'anjob'al
SAR	saramacano
SOT	sotepaneco
TAB	taba
TAR	tariana
TEO	teop
TOC	tocabaqita
TOJ	tojol'ab'al
TSEL	tseltal
ZMIG	zoque de San Miguel Chimalapa, Oaxaca
ZOCO	zoque de Ocoatepec, Chiapas

# Capítulo 1

## Introducción general

En este capítulo ofrezco una introducción general al tema de investigación sobre la construcción de predicados seriales y a la lengua de estudio, dando pie, primero, al problema y los propósitos de investigación. En la primera sección también incluyo un estado del arte de la investigación sobre las lenguas zoqueanas de Chiapas y presento los aportes relevantes de la tesis. En la segunda (sección) describo la metodología de trabajo. En la (tercera) sección ofrezco una introducción al área de estudio, la lengua y los hablantes. Finalmente, en la cuarta sección ofrezco una visión de la estructura general de la tesis.

### 1.1. Planteamiento del problema y propósito de la investigación

Este trabajo es un estudio de las construcciones de predicados seriales nucleares (CPS's) tal como se manifiestan en el zoque de Ocoatepec, Chiapas (de aquí en adelante ZOCO); dando cuenta de forma particular sobre los distintos tipos de estructuras formales, su semántica y los procesos de gramaticalización que toman lugar en estas construcciones. Además, se ofrece un esbozo gramatical en el que se discuten los rasgos tipológicos y las características gramaticales básicas de la lengua.

El ZOCO presenta construcciones que forman una palabra morfológica que consisten de secuencias de dos o más predicados. Estas combinaciones de predicados comparten una misma flexión para persona y aspecto, como en (1a); modo, como en (1b); y negación, como en (1c), que flanquean a la combinación de raíces predicativas (cf. §3.1).

- (1) a. te'bi'kuŋ pyaŋga'ojktujku te' kak  
 te'=pi'k='uŋ      y-paŋ-ka'-'ok+tuk-u  
 MED=INSTR=REP    **A3**-punzar-morir-extraer\_de\_adentro(>definitivamente)-CP  
 te'    kaŋ  
 DET jaguar  
 'Dizque con eso lo punzó para matar definitivamente al jaguar.' {H2T1F236}
- b. te'yim po'ksytsyo'tsa' yomo'y  
 te'=ji='am              po'ks-tso'ts-a'              yomo'=y  
 MED=LOCEXT=ya    sentar-comenzar-IMP    hija=VOC  
 '¡Allí ya mantente sentada, hijita!' {H1T1F699}
- c. mijtsi ji'nam ntsyiwidu'i te' 'yune  
 mij=tsi                      ji'n='am      ny-tsi'-witu'-i              te'    y-'une'  
 PRON2=ABSLOCAL    NEG.ICP=ya    OP2-dar-regresar-DEP1    DET    PSR3-niño  
 'A ti ya no te devuelve a su hijo.' {H1T1F127}

En la literatura, este tipo de construcciones han sido tratadas como compuestos de raíces verbales (Faarlund 2012: 64-76), incorporación verbal (Stiebels 2007: 31), verbos colexicalizados (Givón 1991), secuencia de verbos (o construcciones multiverbales) que forman un predicado simple (Aikhenvald 2006), o verbos seriales nucleares (Foley y Olson 1985, Zavala 2000, 2006, de Reuse 2006). Para Mesoamérica se han reportado fenómenos similares en totonaco (Beck 2011), en zapoteco (Gutiérrez Lorenzo 2014) y en algunas lenguas mayas (Zavala 1994, Vázquez 2010, Mateo Toledo 2012, Francisco 2013, Polian 2013). Construcciones similares también han sido documentados en varias lenguas habladas en Melanesia, el oeste de África, el sureste asiático, la Amazonía, Oceanía, Nueva Guinea Papuana (Aikhenvald 1999, Aikhenvald y Dixon 2006, Foley y Olson 1985, Durie 1997, *inter alia*).

Una construcción de verbos seriales es una secuencia de verbos que juntos actúan como un predicado simple, sin ninguna marca explícita de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica de algún tipo que medie entre los predicados individuales (cf. Aikhenvald 2006: 1, Durie 1997: 289-290, Bisang 1996: 533). Por esta razón no se tratan como verbos seriales construcciones como las de (2) y (3) que, aunque formen

una palabra, entre los predicados ocurre un subordinador que diacrónicamente formaba parte del primer predicado que tenía el estatus de subordinado (cf. §3.1). Los ejemplos en (2) y (3) son monoclausales sincrónicamente debido a que el subordinador se ha lexicalizado en las estructuras donde el segundo predicado es un verbo de movimiento. En este estudio sigo la definición más tradicional por lo que no considero a estos ejemplos como seriales porque entre los dos predicados se manifiesta lo que diacrónicamente era un subordinador.

- (2) a. ntsyebunu'ku mtäjkomo  
 ny-tsem-[k]u-nu'k-u                      m-täk-joj=mä'  
 S2-orinar-SUBT-llegar\_allá-CP    PSR2-casa-SR:adentro=LOCINT  
 'Llegaste orinándote a tu casa.'
- b. 'nējtsamakuma  
 ny-'ets-[k]u-maŋ-u=ma  
 S2-bailar-SUBT-ir-CP=TODAVÍA  
 'Todavía bailaste antes de irte.'
- (3) a. 'ujk'iŋgädu'tsi ndäjkomo  
 Ø-'uk-'in-kät-u='tsi                      n-täk-joj=mä'  
 S1-comer-SUBPROP-pasar-CP=ABS1    PSR1-casa-SR:adentro=LOCINT  
 'Pasé a comer en mi casa.'
- b. mtsaŋ'iŋgädu te' 'une'  
 m-tsaŋ-'in-kät-u                      te' 'une'  
 A2-golpear-SUBPROP-pasar-CP    DET niño  
 'Pasaste a golpear el niño.'

El ZOCO presenta dos tipos de CPS's: las que contienen predicados asimétricos y las que contienen predicados simétricos. En el análisis que voy a proponer, divido a las CPS's asimétricas (donde uno de los predicados seriales es parte de un paradigma cerrado) en cinco tipos: 1) con semántica causativa, 2) con semántica direccional, 3) con semántica auxiliar, 4) con semántica de tercera persona plural y 5) con semántica adverbial. Las CPS's simétricas (donde ninguno de los predicados que intervienen son parte de un paradigma cerrado), al igual que las asimétricas, también se subdividen en

cinco tipos: 1) con semántica depictiva; 2) con semántica resultativa; 3) con semántica de estado final; 4) con semántica de eventos que expresan significados paralelos; y 5) con semántica de eventos concomitantes, secuenciales o simultáneos. De aquí en adelante voy a cambiar la nomenclatura CVS (construcciones de verbos seriales) por CPS (construcciones de predicados seriales) debido a que en la lengua se permiten combinaciones seriales cuyas bases no son exclusivamente verbales sino que pueden pertenecer a otras clases de raíces o bases no verbales. Esto lo discutiré con detalle más adelante.

Dentro de las lenguas mixezoqueanas se ha estudiado el fenómeno de la serialización con profundidad solamente para el oluteco de la rama mixeana, por Zavala (2000, 2006). También se cuenta con información sobre estas combinaciones de predicados en algunas gramáticas y diccionarios de lenguas zoqueanas (cf. por ejemplo para sotepaneco, de Jong 2009: 674, para el zoque de San Miguel Chimalapa, Johnson 2000: 217, para el zoque de Ocotepéc, Faarlund 2012: 64-76). En su gramática sobre el zoque de Ocotepéc Faarlund (2012: 64-76) describe muy brevemente el fenómeno destacando la valencia de los elementos que entran en la composición, los argumentos que tienen que ser compartidos entre las raíces, y el hecho de que no todos los elementos dentro del compuesto son verbos. El autor también destaca varios de los usos gramaticalizados de los verbos dentro del compuesto como es el caso de los verbos direccionales. El estudio sobre estas construcciones es incipiente en la familia mixezoque y en Mesoamérica en general.

Para estudiar el fenómeno ilustrado en los ejemplos de (1) voy a recurrir a varios parámetros utilizados para el estudio de verbos seriales por investigadores que han trabajado con lenguas que presentan este fenómeno y que siguen una perspectiva contrastiva y tipológica funcional como Durie (1997), Foley y Olson (1985), Aikhenvald (2006), Crowley (2002), y Zavala (2000, 2006).

Este estudio discute tanto las estructuras formales, como su semántica y los procesos de gramaticalización y lexicalización que toman lugar adentro de estas estructuras. Este trabajo pretende contribuir a la discusión de corte tipológico y contrastivo de este fenómeno con datos de una lengua donde no se ha investigado el fenómeno de forma exhaustiva y sistemática. Para el caso del ZOCO voy a recurrir a una definición donde no solamente se incluyan como elementos seriales a las raíces verbales, sino a otras bases predicativas, voy a distinguir entre estructuras con predicados simétricos y asimétricos, voy a catalogar los subtipos principales que se manifiestan en la lengua y hacer explícitos los procesos de gramaticalización de predicados que entran dentro de las construcciones seriales.

#### 1.1.1. Estudios previos sobre la lengua

En las investigaciones tempranas, el zoque de Chiapas ha sido documentado desde la Colonia en forma de vocabularios por Luis González (1672. Edición paleografiada de esta obra fue publicada por M. H. Ruz en 1997) y por fray Juan Pozarengo (1733) (reanalizado por Zavala 2014b); y un Arte de Lengua del siglo XVIII de autor anónimo. Posteriormente, miembros del Instituto Lingüístico de Verano (ILV) publicaron varios diccionarios y estudios gramaticales entre los que destacan los trabajos de Wonderly (1949, 1951a, 1951b, 1951c, 1951d, 1951e, 1952a y 1952b) quien estudió el zoque de Copainalá. Otros miembros del ILV se han concentrado en otras variedades del zoque chiapaneco y han producido esbozos gramaticales que acompañan a vocabularios bilingües, entre las cuales se encuentran el diccionario del zoque de Rayón (Harrison y Harrison 1984), el del zoque de Copainalá (Harrison y Harrison 1981), y el del zoque de Francisco León (Engel y Engel 1987).

Aparte de la investigación lexicográfica sobre el zoque de Chiapas, recientemente se ha hecho trabajo gramatical y lexicográfico sobre los zoques de Chimalapa, Oaxaca, y sobre las lenguas zoqueanas del Golfo. Para el zoque de San Miguel Chimalapa



destacan los trabajos de Johnson (2000), Johnson y Kaufman (2014), Jiménez (2014); para el zoque de Santa María Chimalapa es invaluable la obra de Kaufman (2014); para el zoque del Golfo destaca el trabajo de Suslak (2014) sobre ayapaneco, de Wichmann (2002) sobre el texistepequeño, y de Elson (1999) y de Jong (2009) sobre el soteapaneco. El zoque de Ocotepéc ha sido estudiado desde el punto de vista gramatical por Faarlund (2012). Su gramática ofrece un panorama general sobre los aspectos básicos de la fonología, morfología y sintaxis de la oración simple y compleja. Por su parte, Zavala (2013 y 2014) ha hecho explícito varios rasgos gramaticales que distinguen a las lenguas zoques chiapanecas.

### 1.1.2. Aportes de la tesis

Este trabajo ofrece, en primer lugar, una descripción de los rasgos tipológicos y características gramaticales básicas de la lengua. Se describen fenómenos no conocidos como la escisión de la ergatividad en construcciones dependientes donde la lengua mantiene el alineamiento ergativo con participantes del acto de habla (PAH) y escinde la ergatividad con terceras personas dando lugar a un alineamiento nominativo-acusativo, contrario a las predicciones tipológicas sobre escisión por persona gramatical (Dixon 1979:85-88, 1994, Silverstein 1976, Mallinson y Blake 1981) las cuales han mostrado que en lenguas con escisión, el alineamiento nominativo-acusativo se presenta con argumentos que refieren a PAH, mientras que el alineamiento ergativo se manifiesta sólo con terceras persona. En esta tesis se estudia por primera vez los elementos que constituyen la FN, así como las posiciones sintácticas de los argumentos (centrales, oblicuos y adjuntos) pre- y pos- verbales.

Con respecto al tema central, las CPS's nucleares, mi trabajo es el primer estudio profundo sobre el fenómeno en una lengua zoqueana. Parto de una definición acotada de las CPS's y divido las estructuras en CPS's asimétricas y simétricas. Las CPS's asimétricas se componen de un predicado que proviene de una clase abierta (mayor) y

un predicado de una clase cerrada (menor), mientras que las CPS's simétricas contienen dos o más elementos predicativos que provienen de clases abiertas. Las CPS's asimétricas las divido en cinco subtipos: 1) con semántica causativa, (4a), —el morfema causativo *yak-* proviene del verbo léxico del PMZ *yak* 'distribuir'—; 2) con semántica de direccional, (4b); 3) con semántica de auxiliares fasaes y modales, (4c); 4) con semántica de número gramatical, (4d), —el sufijo de tercera persona plural *-yaj* proviene del verbo léxico *yaj* 'terminar'—; y 5) con semántica adverbial, (4e).

- (4) a. tsa'yomo yajkimyajpa te' toki  
 tsay'-joj=mä'                      **yak**-ki'm-yaj-pa                      te'                      toki'  
 lazo-SR:adentro=LOCINT    CAUS-subir-PL3-ICP    DET    cohete  
 'Lo hacen subir al cohete enlazado.' {H2T1F475}
- b. tyäkmä'njayu'uñ tsi'is tumä takisyapne  
 y-täj-**mä'n**-jay-u='uñ                      tsi'='is                      tumä taki-sapane  
 A3-aventar-**bajar**-APLR-CP=REP    tlacuache=ERG3    uno    pezuña-zapote  
 'Dizque el tlacuache se lo aventó (hacia abajo), un zapote.' {H2T1F634}
- c. te' yomo'uñ ka'tsyotsu  
 te'    yomo='uñ    Ø-ka'-**tso'ts**-u  
 DET    mujer=REP    S3-morir-**comenzar**-CP  
 'Dizque la mujer comenzó a morir.' {H1T2F342}
- d. pe makat 'äksokye te' soladu  
*pero*    mañ-pa='t                      n-'añ.tsoñ-**yaj**-e                      te'    *soldado*  
 perro    AUX:ir-ICP=ERG1    A1-BOCA.topar-**PL3**-DEP1    DET    soldado  
 '¡Pero yo les voy a contestar a los soldados!' {H3T1F256}
- e. te'bi'kuñ pyañga'ojktujku te' kak  
 te'='pi'k='uñ                      y-pañ-ka'-'**oktuk**-u  
 MED=INSTR=REP    A3-punzar-morir-extraer\_de\_adentro(>**definitivamente**)-CP  
 te'    kañ  
 DET    jaguar  
 'Dizque con eso lo punzó para matar definitivamente al jaguar.' {H2T1F236}

Las CPS's simétricas, al igual que las CPS's asimétricas, también se subdividen en cinco subtipos: 1) con semántica depictiva, (5a); 2) con semántica resultativa; (5b); 3)

con semántica de estado final, (5c); 4) con semántica de verbos que expresan significados paralelos, (5d); y 5) con semántica que expresa eventos concomitantes secuenciales o simultáneos, (5e).

- (5) a. te'se kyajpnämajkyajpa te' ka'ubä'  
 te'se y-**kap-nä.maŋ**-yaj-pa te' Ø-ka-'u=pä'  
 así A3-**cargar\_sobre\_hombro-ASOC.ir**-PL3-ICP DET S3-morir-CP=REL  
 'Así lo llevan cargando sobre el hombro el muerto.' {H1T2F191}
- b. te' soldadu'is myajtskejku'uŋ te' ŋganaŋ  
 te' *soldadu*'is y-**mats-kek-u**'uŋ te' ŋ-kanan  
 DET soldado=ERG3 A3-**empujar-caer**-CP=REP DET M-viejo  
 'El soldado dizque empujó al viejo hasta hacerlo caer.' {H3T1F246}
- c. tsujtsykäku te' ŋginiya  
 Ø-**tsutsi-käk-u** te' ŋginiya  
 S3-**verde-madurar**-CP DET plátano  
 'El plátano pasó el proceso de maduración pero se sigue verde.'
- d. 'oyut ntu'nisi te' koyosa  
 'oy-u='t n-**tu'n-'is-i** te' ko-yos-a  
 AUX:llegar\_regresar-CP=ERG1 A1-**mirar-ver**-DEP1 DET OTRO-trabajar-NMZR1  
 'Fui a ver al trabajador.'
- e. mijt mgetko'tu'am te' yomo'  
 mij=t m-**ket-ko't-u**'am te' yomo'  
 PRON2=ERGLOCAL A2-**mirar-poner**-CP=ya DET mujer  
 'Tú ya miraste y elegiste a la muchacha.'

Este trabajo brinda un mayor conocimiento sobre las CPS's asimétricas y simétricas en la familia mixezoqueana. Con respecto a las CPS's asimétricas hago una clasificación que no se había hecho para ninguna lengua zoqueana. Las CPS's causativas describen cuatro subtipos, una discutida para la rama zoqueana ampliamente (la causativa directa), y otras tres que no se conocían en esa rama (los tipos de causación indirecta). En el caso de los auxiliares sintéticos mi investigación es la primera que reporta este tipo de construcción de forma detallada para una lengua mixezoqueana. Análizo a detalle las

características morfosintácticas y semánticas de los auxiliares aspectuales y modales. En las construcciones adverbiales, como las del ejemplo (4e), realizo un análisis detallado sobre las raíces y bases verbales que adquieren una semántica adverbial en las CPS's.

En el caso de las construcciones con predicados simétricos analizo detalladamente las construcciones que tienen una semántica de predicación secundaria (P2°), de verbos que expresan semántica paralela y combinaciones que expresan eventos concomitantes secuenciales o simultáneos. Las CPS's con semántica de predicación secundaria se conforma de tres tipos: depictiva, resultativa y de estado final. Las clases de raíces que ocurren en las CPS's con semántica depictiva son: verbos posicionales, sustantivos, adjetivos, adverbios y cuantificadores. Las CPS's con semántica resultativa únicamente ocurren con las raíces verbales y a diferencia de las otras lenguas mesoamericanas (Francisco 2010, 2013 y Gutiérrez Lorenzo 2014), no presenta predicados secundarios resultativos que se expresen como predicados independientes, es decir, en su forma analítica, por lo tanto, en ZOCO sólo existe la construcción sintética que no es una construcción de P2° genuina. La construcción con semántica de estado final, al igual que la resultativa, únicamente toma lugar en la forma de construcción serial y la clase de palabra que expresa el estado final se recluta solamente de la clase léxica de los adjetivos. Las CPS's con raíces verbales sinónimas se han reportado en pocas lenguas, Polian (2013: 867) denomina a las CPS's con verbos sinónimos como *CVS's paralelos*. Las construcciones seriales paralelas presentan combinaciones de predicados que están estrechamente relacionados en su significado —usualmente son casi sinónimos—. Los verbos de las CVS's paralelas presentan estructuras argumentales idénticas, además de que los dos verbos no están ordenados a un orden de causa-efecto o temporalmente —primero el verbo que codifica el primer evento y después el que expresa el segundo evento— (Durie 1997: 337). Las CPS's simétricas concomitantes que presenta el ZOCO son iguales a las CPS's simétricas concomitantes reportadas translingüísticamente: las que expresan eventos secuenciales, eventos simultáneos y eventos con lectura con

propósito. Estas construcciones se diferencian semánticamente tanto de las construcciones seriales que codifican significados de predicados secundarios depictivos y resultativos, de la misma manera que se distinguen semánticamente de las construcciones seriales con semántica de causa-efecto. Los efectos semánticos de cada construcción serán evaluados detalladamente en el capítulo 5.

Cada una de las construcciones investigadas requiere de mayor investigación a nivel morfosintáctico como semántico. Mi tesis es un primer acercamiento al problema. Varias de las construcciones con características semejantes han sido estudiadas como casos de unión de cláusulas, colexicalización, e incluso casos de subordinación de distintos tipos. El hecho de que se parta de una definición estricta y que desde el punto de vista tipológico varias lenguas analíticas también recurren a construcciones seriales cuando recurren a estructuras con semántica similar a la que se presenta en el ZOCO es un primer avance para ubicar a este tipo de estructuras como la manifestación de este fenómeno en una lengua polisintética.

## **1.2. Metodología del trabajo**

Para el estudio y análisis de “los predicados seriales nucleares en el zoque de Ocotepc” se usaron datos que provienen de distintas fuentes, tales como: i) grabaciones de habla espontánea, narraciones, entrevistas y elicitaciones; ii) datos comparativos provenientes de gramáticas, diccionarios y artículos publicados; y iii) mi conocimiento como hablante nativo de la lengua. Las grabaciones fueron recolectadas con 11 colaboradores que son nativo-hablantes de la lengua zoque de Ocotepc, de los cuales seis son hombres y cinco mujeres. La recopilación de los datos se realizó en un periodo de dos meses de trabajo de campo. El corpus utilizado en este estudio consta de 20 horas de grabación de audio, de las cuales se transcribieron ocho horas como base para el presente estudio. La mitad del corpus fue transcrito por mi parte, y la otra mitad por Ernesto Ramírez Muñoz (2016). El Cuadro 10 muestra los datos de los colaboradores,

lugar de origen, rango de edad, tipo de texto grabado y la abreviatura que identifica a la grabación.

Nombre (s)	Sexo	Lugar de Origen	Rango de edad		Tipo de txt	Codificación
			50+	65+		
Francisca Valencia	M	Ocoatepec		✓	Narración	{H1T..}
Francisco Morales	H	Ocoatepec		✓	Narración	{H2T..}
Román de la Cruz	H	Ocoatepec	✓		Narración	{H3T..}
Benigno de la Cruz (†)	H	Ocoatepec		✓	Narración	{H4T..}
Modesto Valencia	H	Ocoatepec		✓	Narración	{H5T..}
Brígida Muñoz	M	Ocoatepec	✓		Narración	{H6T..}
Paulina Morales	M	Ocoatepec		✓	Narr/conv	{H7T..}
M. Margarita Ramírez	M	Ocoatepec		✓	Narr/conv	{H8T..}
Gregorio Hernández	H	Ocoatepec		✓	Narr/conv	{H9T..}
Brígida Cruz	M	Ocoatepec		✓	Narr/conv	{H10T..}
Mártires García	H	Ocoatepec		✓	Narr/conv	{H11T..}

Cuadro 1. *La fuente de los datos de investigación*

Para la transcripción de los ejemplos de este trabajo se usan las grafías del alfabeto práctico. La correspondencia de las representaciones del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) con el alfabeto usado en este trabajo son: p=[p], t=[t], k=[k], '=[?], ts=[ʈ], s=[s], j=[h], m=[m], n=[n], ŋ=[ŋ], y=[j], w=[w], r=[r], l=[l], ty=[c], tsy=[ʧ], sy=[ʃ], ny=[ɲ], b=[b], d=[d], g=[g], ds=[dʒ], dy=[j], dsy=[dʒ]. La correspondencia de las vocales son: a=[a], e=[e], i=[i], o=[o], u=[u], ä=[ə].

Los ejemplos que provienen de las grabaciones se marcan entre llaves con una etiqueta que indica el texto de origen, como en (6a). Los datos que se obtuvieron de otros autores se marcan entre corchetes señalando el año de publicación y la página de las obras, como en (6b), mientras que los datos elicitados no presentan ninguna marcación sobre su origen, como en (6c). Algunos ejemplos fueron modificados a partir de los

ejemplos de textos con el fin de presentar contrastes necesarios para ilustrar ciertas restricciones gramaticales, como en (6d).

(6) a. pero kaŋ'is tsyäjka'uŋ pyämi

ZOCO *pero* kaŋ='is y-tsäk-pa='uŋ y-pämi  
 pero jaguar=ERG3 A3-hacer-ICP=REP PSR3-fuerza  
 'Pero el jaguar dizque hacía su fuerza.' {H2T1F737}

b. maku ?u:ra tuk=xü ?i=xej-pük-i<sup>1</sup>

OLU diez hora una=REP A3(ABS)=exhalar-agarrar-INCD  
 'Dizque uno descansa a las diez en punto.' (Zavala 2006: 273)

c. maka nyämawe te' masandäjkomo

ZOCO maŋ-pa y-nä.maŋ-e te' masan-täk-joj=mä'  
 AUX:ir-ICP A3-ASOC.ir-DEP1 DET sagrado-casa-SR:adentro=LOCINT  
 'Lo va a llevar a la iglesia.'

d. \*te' tsi' tä'äjk tyujka'u yäti te' pä'nis

ZOCO te' tsi' tä'äk y-tuj-ka'-u yäti te' pä'n='is  
 DET tlacuache ayer A3-disparar-morir-CP hoy DET hombre=ERG3  
*Lectura buscada:* 'El tlacuache que el hombre disparó ayer, murió hoy.'

Cada ejemplo utilizado en esta tesis se representa en cuatro líneas, como en el par de ejemplos en (7).

(7) a. 'u'tsi mgäsyaju

'u='tsi	m-kä's-yaj-u	Línea 1
NEG.IMP=ABS1	LOCAL-comer-PL3-DEP2	Línea 2
		Línea 3
		Línea 4

'¡No nos comas!' {h2t1f644}

b. \*'äŋ'inmidu'tsi yä'ki

Ø-'äŋ-'in-min-u='tsi	yä'=ki	Línea 1
S1-dormir-PROP-venir-CP=ABS1	PROX=LOCEXT	Línea 2
		Línea 3
		Línea 4

*Lectura buscada:* 'Vine para dormir acá.'

<sup>1</sup> Las glosas y la traducción de los ejemplos que provienen de fuentes secundarias escritas en inglés fueron traducidas y adaptadas al español por el autor.

En la primera línea, en el extremo izquierdo aparece el número del ejemplo entre paréntesis (o puede aparecer un inciso cuando el ejemplo forma parte de un grupo de ejemplos relacionados de alguna manera), enseguida se encuentra la secuencia de palabras transcritas en alfabeto práctico que da cuenta de la expresión superficial de los segmentos, es decir, el ejemplo se transcribe fonéticamente pero usando el alfabeto práctico presentado arriba. Cuando la construcción es agramatical, un asterisco precede inmediatamente a la oración, como en (7b). En la línea 2 se presenta la forma subyacente de las palabras y la segmentación por morfemas, es decir, hay una transcripción fonológica recurriendo a la ortografía práctica. En esta línea se recurren a algunos signos: a) el guión ‘-’ se usa para representar la separación de los afijos (prefijos y sufijos) de las raíces/bases; b) el signo igual ‘=’ se usa para separar los clíticos; c) el signo más ‘+’ se usa para unir dos morfemas que forman una base; d) los corchetes [] se utilizan para indicar que los segmentos al interior de los corchetes representan formas reconstruidas. Además de los signos que se usan en la línea 2, los préstamos (palabras) del español se escriben en *cursiva* y lo que se quiere dar a conocer en cada ejemplo se resalta con el formato **negrita**, tanto en la línea 2 como en la 3. En la línea 3 se ofrecen las glosas de cada morfema dividido en la línea 2. Las glosas gramaticales se dividen con los siguientes símbolos: a) el guión ‘-’ se usa para representar la separación de los afijos (prefijos y sufijos) de las raíces/bases; b) el signo igual ‘=’ se usa para separar los clíticos; c) el guión bajo ‘\_’ se usa para indicar que una glosa tiene información que consta de más de una palabra del español. En la línea 4, entre comillas simples (‘ ’), se ofrece la traducción al español. Si la construcción es agramatical, la traducción es introducida por la leyenda en cursiva “*Lectura buscada*”, como en (7b). Cuando el ejemplo es de texto, al final de la oración aparece entre llaves una etiqueta del texto del que fue extraído (cf. Cuadro 10). En la etiqueta aparecen tres códigos: i) el hablante se representa por la ‘H’ seguido por un número que identifica al hablante particular que produjo la emisión; ii) el texto se representa por la ‘T’ seguida de un número que identifica el texto particular; y iii) el número de la frase en el texto transcrito en ELAN se introduce por la letra ‘F’. Note que en (7a) el ejemplo se obtuvo



del hablante 2 (H2), del texto 1 (T1) y de la frase número 644 (F644), obteniendo así la siguiente etiqueta {H2T1F644}.

Para el análisis de fenómenos fonológicos se presentan ejemplos en tres líneas: la línea 1 representa la transcripción fonética entre llaves cuadradas '[']'; la línea 2, representa la transcripción fonológica entre diagonales '//'; y la línea 3 representa la traducción al español que aparece entre comillas simples '', como se ilustra en el ejemplo (8).

- |     |             |         |
|-----|-------------|---------|
| (8) | [ˈnjuh.ku]  | Línea 1 |
|     | /j-nuk-u/   | Línea 2 |
|     | 'Lo atrapó' | Línea 3 |

### 1.3. La lengua y sus hablantes

El ZOCO pertenece a la familia lingüística mixe-zoqueana que comprende dos ramas, la mixeana y la zoqueana. Según la clasificación propuesta por Kaufman y Justeson (2004), el zoque se divide en dos subgrupos: el zoqueano del Golfo y el zoqueano propiamente. Dentro de éste último grupo se encuentran el zoque oaxaqueño (que comprende el zoque de los municipios de Santa María Chimalapa y San Miguel Chimalapa), el zoque chiapaneco y el jitotolteco. La clasificación más aceptada de la familia se reproduce en la Figura 1.

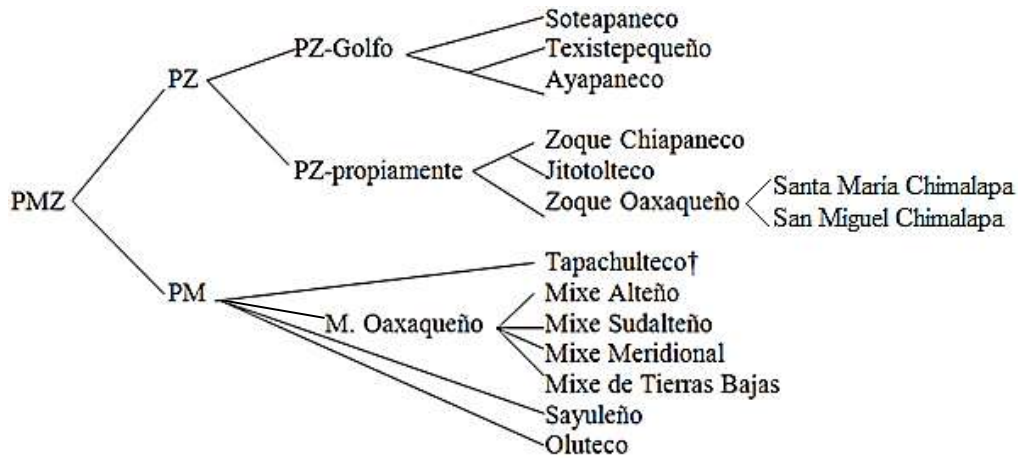
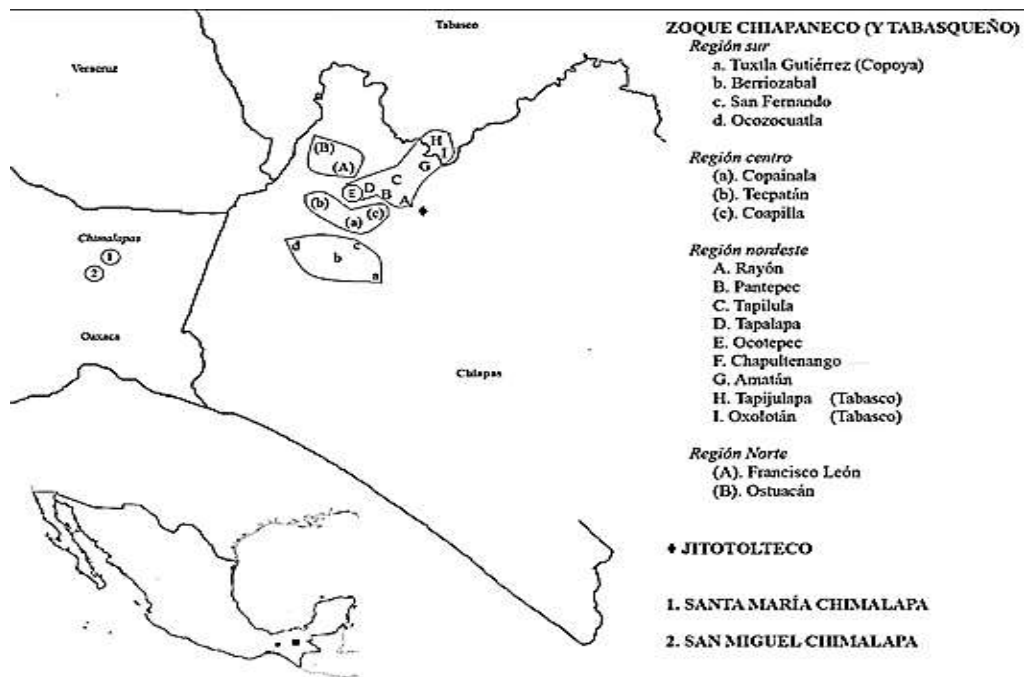


Figura 1. Clasificación de las lenguas mixe-zoqueanas (Zavala 2012)

La lengua zoque de Ocoatepec pertenece al conjunto de variantes del zoque de Chiapas, las cuales son parte de cuatro áreas dialectales (Wonderly 1949). El zoque hablado en Ocoatepec pertenece a los dialectos del nordeste junto con los zoques hablados en Rayón, Pantepec, Tapilula, Tapalapa, Ocoatepec, Chapultenango, Amatlán (todos estos en Chiapas); y Tapijulapa y Oxolotán (en Tabasco). En la región central se localizan los dialectos de Tecpatán, Copainalá y Coapilla. Al sur se localiza el dialecto sureño que se habló todavía a mediados del siglo pasado en Tuxtla Gutiérrez, Berriozabal, San Fernando y Ocozocuatla. La cuarta variante del zoque se conoce como variante norteña y se habla en los pueblos de Magdalenas Coalpitán, (hoy Francisco León) y Ostucán. Además de esas cuatro áreas dialectales que se hablan en Chiapas y el sur de Tabasco, en Chiapas se habla otra lengua zoqueana recientemente identificada con el nombre de jitotolteco por hablarse en el municipio de Jitotol, Chiapas. Esta lengua, aunque presenta rasgos semejantes a los del zoque del noreste, se ha diferenciado notablemente de todo el resto de dialectos hablados en Chiapas, Oaxaca y Tabasco como para considerarlo como una lengua distinta (Zavala 2011).



Mapa 1. Áreas dialectales del zoque (Wonderly 1949 y Zavala 2012)

Según los datos del censo general de población (INEGI 2010), el municipio de Ocoatepec, Chiapas, arrojó un total de 11, 878 pobladores, del cual 10, 582 personas son hablantes de la lengua zoque. Del total de los hablantes del zoque, el 68.8 % son bilingües (hablan zoque y español), el 30.06 % son monolingües (únicamente hablan el zoque) y el 1.14 % no especificó alguna lengua, ver Cuadro 2.

CONCEPTO	Total	%	Hombres	%	Mujeres	%
Población total	11 878	100	5 893	49.61	985	50.395
Pob. hablante del ZOCO	10 582	100	5 208	49.22	5 374	50.78
Habla español	7 280	68.80	3 879	53.28	3 401	46.72
No habla español	3 181	30.06	1 264	39.74	1 917	60.26
No especificado	121	1.14	65	53.72	56	46.28

Cuadro 2. *Información general sobre población y bilingüismo*

#### 1.4. Estructura de la tesis

El presente trabajo está organizado en tres capítulos centrales además de un capítulo introductorio y un capítulo de conclusiones generales. En el capítulo 1 presento la introducción general de la tesis. En el capítulo 2 se describen los rasgos tipológicos y características gramaticales básicas de la lengua zoque de Ocoatepec. En el capítulo 3 se presenta la definición de las CPS's y los tipos estructurales de CPS's que existen. En el capítulo 4 se presenta los tipos de CPS's asimétricas que presenta el ZOCO. En el capítulo 5, se hace una descripción detallada de las CPS's simétricas y los tipos que lo conforman. Finalmente, en el capítulo 6, se presentan las conclusiones generales de la tesis.

## **Capítulo 2**

### **Rasgos tipológicos y características gramaticales básicas del ZOCO**

#### **2.1. Introducción**

El propósito de este capítulo es dar cuenta de los rasgos tipológicos básicos del ZOCO, así como de las características morfosintácticas esenciales cuyo entendimiento es necesario para seguir la discusión de los capítulos subsecuentes. El capítulo está dividido en dos secciones: i) rasgos tipológicos y ii) características gramaticales básicas de la lengua. En la primera parte de este capítulo hago una descripción breve de los rasgos tipológicos que presenta el ZOCO que son compartidos con un gran número de lenguas mixezoqueanas (cf. Santiago 2015, Jiménez 2014, Gutiérrez Díaz 2014, Guzmán 2012, Romero 2008, de Jong 2009; Johnson 2000, Zavala 2000, 2006). En la segunda sección presento las características gramaticales básicas, que incluye una descripción de los segmentos fonológicos y la manera de representación de estos en la escritura práctica. Algunas de las características del zoque chiapaneco ya han sido reportadas por Wonderly (1951c), Zavala (2011, 2013, 2014) y Faarlund (2012). El zoque de Ocoatepec ha sido descrito en una gramática de referencia por Faarlund (2012). Otras descripciones recientes de diversas características presentes en las lenguas zoqueanas son las de Jiménez (2014), Zavala (2013, 2014), Johnson (2000) y de Jong (2009).

#### **2.2. Rasgos tipológicos de la lengua**

El zoque de Ocoatepec, al igual que el resto de las lenguas mixezoqueanas (cf. Santiago 2015, Jiménez 2014, Gutiérrez Díaz 2014, Guzmán 2012, Faarlund 2012, Romero 2008, de Jong 2009; Johnson 2000, Zavala 2000, 2006), es una lengua polisintética que

aglutina en el verbo información que lenguas no polisintéticas distribuyen en palabras independientes o cláusulas separadas. El verbo aglutina información sobre persona, número, prefijos léxicos, cambio de valencia (pasivo, antipasivo, impersonal, recíproco, incorporación, aplicativo, asociativo y causativo), aspecto/modo, información adverbial, sustantivos incorporados y predicados seriales nucleares. Note que en (1a) (SUSTANTIVO+VERBO+VERBO) el sustantivo incorporado precede al verbo, mientras que la información adverbial codificada como un segundo verbo, le sigue al primer verbo. En (1b) el causativo *yak-* y el comitativo *nä-* preceden al verbo, mientras que el pasivo *-täj* le sigue.

- (1) a. *widän̄toy'an̄kätpa'tsikena'ak*  
 Ø-**witän̄**-toy-'**aŋ.kät**-pa='tsi=ke=na'ak<sup>2</sup>  
 S1-**ojo**-doler-**BOCA.pasar**(>**excesivamente**)-ICP=ABS1=PUES=CONTR  
 'Pues me dolían mucho los ojos.' {H1T2F070}
- b. *yajknä'ispäjtäju'tsi*  
**yak-nä**-'*is-päk-täj*-u='tsi  
 CAUS-ASOC-ver-agarrar-PSV-CP=ABS1  
 'Hiciste que nos reconocieran.'

Sincrónicamente, el orden de constituyentes centrales en la lengua es flexible. Las FN's que expresan argumentos centrales pueden preceder o suceder al verbo, sin embargo, la lengua presenta la mayoría de los rasgos morfosintácticos asociados a lenguas OV (cf. Lehmann 1978, Dryer 1992). El Cuadro 3 resume las correlaciones de orden manifiestas en el ZOCO. Note que de 9 correlaciones estudiadas, 9 están asociadas a lenguas con orden OV y hay 3 que aparecen en lenguas del tipo VO. Los ejemplos que dan cuenta de cada una de las correlaciones aparecen después del Cuadro 3.

---

<sup>2</sup> Faarlund (2012:140) analiza el clítico =*na'ak* como 'tiempo pasado'. En mi trabajo considero que este clítico tiene como función principal ser un morfema contrafactual, además de que propongo de que el ZOCO no marca tiempo gramatical sino sólo aspecto y modo.

	Tipo de lengua OV	Tipo de lengua VO	Ejemplo ilustrativo
Sustantivo+postposición	✓		(2a)
Poseedor+poseído	✓		(2b)
Adjetivo+nominal	✓		(2c)
Nominal de dominio+oración relativa Oración relativa + nominal de dominio	✓	✓	(2d), (2e)
Sufijos (A/M)	✓		(2f-g)
Verbo léxico+verbo auxiliar Verbo auxiliar+ verbo léxico	✓	✓	(2h), (2i)
Oración subordinada+ Subordinador Subordinador +oración subordinada	✓	✓	(2j), (2k)
Sustantivo incorporado+V	✓		(2l)
Sustantivo modificador+núcleo nominal	✓		(2m)

Cuadro 3. *La correlación de orden de constituyentes en el ZOCO*

- (2) a. po'ksu'tsi po'kstäjkomo  
 Ø-po'ks-u='tsi po'ks-täk-joj=**mä'**  
 S1-sentar-CP=ABS1 sentar-NMZRINSTR-SR:adentro=LOCINT  
 'Me senté en la silla'
- b. tso'ŋyajpa'uŋ te' kaŋ'is kyobajk  
 y-tso'ŋ-yaj-pa='uŋ [[te' kaŋ='is]<sub>FNPSR</sub> [y-ko'pak]<sub>FNPOSEIDA</sub>]<sub>FNPOSEIVA</sub>  
 A3-detener-PL3-ICP=REP DET jaguar=**GEN3** PSR3-cabeza  
 'Dizque sostienen la cabeza del jaguar.' {H2T1F241}
- c. te' kosuyikäsi kyojtyaju'uŋ mäjatsa'  
 te' kosuyi-käs=ji y-kot-yaj-u='uŋ **mäja'-tsa'**  
 DET trampa-SR:arriba=LOCEXT A3-poner-PL3-CP=REP **grande-piedra**  
 'Sobre la trampa pusieron piedra grande.' {H2T1F225}

- d. te' pät ka'ubä 'ĩjsu't  
 te' pän [Ø-ka'-u=pä']<sub>OR</sub> n-'is-u='t  
 DET hombre S3-morir-CP=REL A1-ver-CP=ERG1  
 'Vi al hombre que murió'
- e. te' ka'ubä pät 'ĩjsu't  
 te' [Ø-ka'-u=pä']<sub>OR</sub> pän n-'is-u='t  
 DET S3-morir-CP=REL hombre A1-ver-CP=ERG1  
 'Vi al hombre que murió'
- f. myidu tä'ajk  
 ny-min-u tä'ak  
 S2-venir-CP ayer  
 'Viniste ayer' {H4T1F190}
- g. mnajkspa te' tuwi'  
 m-naks-pa te' tuwi'  
 A2-golpear-ICP DET perro  
 'Golpeas al perro' {H2T1F737}
- h. jäsi'kmade 'itsyo'tske'dubä te' kaja  
 jäsi='k=ma=te Ø-'it-tso'ts-ke't-u=pä' te' kaja  
 después=SUBT=TODAVÍA=COP S3-existir-comenzar-REPET-CP=REL DET caja  
 'Todavía hace poco tiempo es que comenzó a existir la caja.' {H1T2F245}
- i. te' 'une' maka'uñ tseme'  
 te' 'une' mañ-pa='uñ Ø-tsem-e  
 DET niño AUX:ir-ICP=REP S3-orinar-DEP1  
 'El niño dizque se va a orinar.' {H3T1F200}
- j. nyijpyaju'kam te' 'anima tsuñnämba'nde  
 y-nip-yaj-u-'k='am te' 'anima Ø-tsuñ-näm-pa='am=te  
 A3-enterrar-PL3-CP-SUBT=ya DET difunto S3-partir-IPS-ICP=ya=FOC  
 'Ya cuando sepultaron al difunto, ya se dispersan (las personas). {H1T2F184}
- k. wa'a myidu mgi'psokyu'y  
 wa'a y-min-u m-ki'ps-'oy-kuy'  
 SUB S3D-venir-DEP2 PSR2-pensar-APSV-NMZR3  
 '[...] para que venga tu pensamiento (juicio).' {H2T1F708}

m. te' ntsäni' kukyi'mu'uŋ  
 te' n-tsäni' Ø-kuy-ki'm-u='uŋ  
 DET PSR1-tío S3-árbol-subir-CP=REP  
 'Mi tío dizque se subió en el árbol.'

l. ji' yabye wakasnaka  
 ji'n y-yam-y-e **wakas-naka**  
 NEG.ICP A3-poner-PL3-DEP1 **vaca-cuero**  
 'No usan huaraches.' {H2T1F049}

Sincrónicamente algunas lenguas mixeanas de Oaxaca y el zoque de Santa María Chimalapa conservan el orden OV que es el orden reconstruido para el proto-mixe-zoque y proto-zoqueano (Zavala 2000, 2006). En (3a) es S precede al V, mientras que en (3b) el S sucede al V.

- (3) a. te' 'une' maka'uŋ tseme'  
 te' 'une' maŋ-pa='uŋ Ø-tsem-e **SV**  
 DET **niño** AUX:ir-ICP=REP S3-orinar-DEP1  
 'El niño dizque se va a orinar.' {H3T1F200}
- b. jäsi'kam pujtu'uŋ te' kapitan  
 jäsi='k='am Ø-put-u='uŋ **te' kapitan** **VS**  
 después=SUBT=ya S3-salir-CP=REP **DET capitán**  
 'Ya después dizque salió el capitán.' {H3T1F261}

En (4a), el OP precede al verbo monotransitivo, resultando en un orden OP-V, mientras que en (4b), el orden es V-OP. El cambio de orden no produce cambios en la lectura semántica de la oración.

- (4) a. 'i te' 'une' tsyajku'uŋ tsye'äjkma  
 'i te' 'une' y-tsak-u='uŋ tse='äk=ma **OV**  
 y **DET niño** A3-dejar-CP=REP pequeño=SUBT=TODAVÍA  
 'Y dizque (alguien) dejó al niño cuando todavía era pequeño.' {H3T1F079}



b. tsyambabädena'ajk te' pekatsame VO  
 y-tsam-pa=pä=te=na'ak **te'** peka+tsam+e  
 A3-decir-ICP=REL=COP=CONTR **DET leyenda**  
 '(Alguien) contaba la leyenda.' {H3T1F001}

En (5a), el A precede al verbo monotransitivo, dando lugar al orden A-V, mientras que en (5b) el orden es V-A. De la misma manera que con la posición del OP, el cambio de orden del A con respecto al V no produce cambios en el significado de la oración.

(5) a. te'is 'obya tsyäptu'mi AV  
**te'='is** 'oy-pa y-tsäm-tu'm-i  
**MED=ERG3** AUX:llegar\_regresar-ICP A3-cargar-juntar-DEP1  
 'Él llega a juntar cargándolo.' {H1T1F027}

b. jatsyamja'uŋ te' ntatakanaj'is VA  
 jay=y-tsam-jay-ä='uŋ **te' n-tata-kanaj='is**  
 NEG.CP=A3-decir-APLR-IRR=REP **DET PSR1-papá-viejo=ERG3**  
 'Dizque mi abuelo no le contó.' {H1T1F376}

El ZOCO sigue un patrón de marcación doble, es decir, se marca la persona gramatical en los pronombres libres (1<sup>ra</sup>, 2<sup>da</sup>, y 3<sup>ra</sup> persona) y en las FN's por medio de caso ergativo-absolutivo y se marca en el núcleo predicativo por índices pronominales. Los casos son distintos para los participantes locales (1<sup>ra</sup> y 2<sup>da</sup>) vs tercera persona. El caso ergativo =*t* y absoluto =*tsi* se encliticizan sólo a los pronombres que refieren a PAH (1<sup>ra</sup> y 2<sup>da</sup>) y funcionan como clíticos de segunda posición únicamente para las primeras personas, mientras que el caso ergativo =*'is* se enclitiza tanto a los pronombres de tercera persona como a las FN's (cf. §2.3.1.8). A continuación ejemplificaré únicamente en 2<sup>da</sup> persona la marcación doble que presenta el ZOCO (cf. §2.3.1.6 y §2.3.1.8). En (6) ilustro el patrón ergativo que siguen los pronombres libres de segunda persona. En el ejemplo (6a), el pronombre de 2<sup>da</sup> persona absoluto es correferente con el prefijo de persona en función de S, en (6b) con el prefijo que marca OP y en (6c) el pronombre de 2<sup>da</sup> persona ergativo es correferente con el prefijo que marca A. Note que en cada función gramatical la persona se marca en dos lugares: se expresa por pronombres

marcados por caso y por medio de prefijos de persona en el verbo.

- (6) a. mijtsi myidu tä'ajk  
**mij=tsi**                      **ny**-min-u      tä'ak  
**PRO2=ABSLOCAL**    **S2**-venir-CP    ayer  
 'Tu viniste ayer' {H4T1F190}
- b. mijtsi ntsiyiwiduyaju te' 'mune'  
**mij=tsi**                      **ny**-tsi'-witu'-yaj-u                      te'    m-'une'  
**PRO2=ABSLOCAL**    **OP2**-dar-regresar-PL3-CP    DET    PSR2-niño  
 'A ti te devolvieron a tu hijo.'
- c. mijt mnajksu te' tuwi'  
**mij=t**                              **m**-naks-u                                      te'    tuwi'  
**PRO2=ERGLOCAL**    **A2**-golpear con\_palo-CP    DET    perro  
 'Tu golpeaste al perro' {H2T1F737}

El ZOCO presenta marcación jerárquica en los verbos ya que en los verbos transitivos se expresa abiertamente solamente a la relación gramatical que tiene al participante más alto en una jerarquía de persona 2>1>3. En (7a), en la construcción 1:3, únicamente se marca el A ergativo de primera persona y en (7b), en la construcción 3:1, el A de tercera persona no se marca debido a que en la jerarquía de persona la primera es más alta que la tercera, pero si se representa el OP de primera persona con el símbolo  $\emptyset$  de absoluto. En los ejemplos los verbos aparecen marcados también por los enclíticos de caso en segunda posición. En (7a) el enclítico =t expresa caso ergativo para primera persona, mientras que en (7b) =tsi expresa caso absoluto para primera persona.

- (7) a. mbi'mäyjayu't te' 'aguja  
**n**-pi'm-'äy-jay-u=**t**                      te'    'aguja                      1:3  
**A1**-clavar-DER-APLR-CP=**ERG1**    DET    aguja  
 'Le clavé la aguja' {H7T1F001}
- b. yäti      kotjakye'dudi'tsi  
 yäti       $\emptyset$ -kot-jay-ke't-u=ti='tsi                      3:1  
 ahora    **OP1**-poner-APLR-REPET-CP=LIM=**ABS1**  
 'Ahora me volvió a ganar.' {H2T1F717}

En la construcción en la que intervienen dos argumentos que refieren a participantes del acto de habla (PAH), la lengua neutraliza las marcas de persona en el verbo. En la combinación 1:2 y en la 2:1 se recurre al mismo prefijo que es homófono con el de agente de 2<sup>da</sup> persona, *m-*, es decir con la marca de 2<sup>da</sup> persona ergativo que se opone a 2<sup>da</sup> persona absolutivo en las combinaciones 2:3 vs. 3:2. En las glosas donde los dos argumentos centrales son PAH la marca neutralizada se glosa como LOCAL tanto en las combinaciones 1:2, (8a), como en la 2:1, (8b), debido a que la *m-* marca 2<sup>da</sup> persona independientemente de la relación gramatical que ejerce cuando está en combinación con la 1<sup>ra</sup> persona. Es decir, la *m-* se glosa como local únicamente en los contextos en que no mantiene caso gramatical y que se tienen que interpretar como combinaciones donde hay dos PAH involucrados como argumentos centrales. Note que en los dos ejemplos se mantiene el caso y la persona en los enclíticos.

- (8) a. *yäti nä'te mdo'yaŋ'äyubä'*  
*yäti nä='t=te m-toy-'aŋ-'äy-u=pä'*  
 ahora PRG=ERG1=COP LOCAL-doler-NMZRRES-VBZR-DEP2=REL  
 'Ahora es que yo soy el que me estoy compadeciendo de ti.' {H7T1F002}
- b. 'amigo 'u'tsi mkä'su  
*'amigo 'u='tsi m-kä's-u*  
 amigo IMPNEG=ABS1 LOCAL-comer-DEP2  
 'Amigo no me comas.' {H2T1F643}

El hecho de que se marque en ambos casos la 2<sup>da</sup> persona en el verbo es evidencia de que la 2<sup>da</sup> persona ocupa un lugar más alto en la jerarquía que la 1<sup>ra</sup> persona, lo que justifica que la jerarquía de persona que opera en ZOCO es: 2>1>3. Esta característica también la presenta la lengua zoque de San Miguel Chimalapa (Jiménez 2014: 21)

La lengua presenta dos tipos de conjugaciones verbales: la independiente y la dependiente. La conjugación independiente es la no marcada en términos sintácticos, mientras que la dependiente es una construcción marcada porque requiere ser precedida

por un disparador de dependencia que puede ser una marca de negación, un auxiliar, un subordinador, etc. (cf. §2.3.1.4). Los patrones de marcación independiente vs. dependiente reclutan marcas de persona y aspecto/modo de paradigmas distintos. Por ejemplo, en (9a), el verbo toma marca de tercera persona sujeto intransitivo y marca de aspecto incompletivo independiente, mientras que en (9b) toma marca de tercera persona sujeto intransitivo dependiente y marca de aspecto dependiente.

- (9) a. te' tsat mä'nba  
 te' tsan **Ø-mä'n-pa**  
 DET culebra **S3-bajar-ICP**  
 'La culebra se baja.'
- b. te' tsat ji myä'ni  
 te' tsan **ji'n** y-mä'n-i  
 DET culebra **NEG.ICP S3D-bajar-DEP1**  
 'La culebra no se baja.' {H4T1F448}

Dentro del paradigma de marcación independiente hay una oposición de dos formas aspectuales: completivo, (10a), e incompletivo, (10b), y dos oposiciones modales: hortativo, (11a), e imperativo (11b).

- (10) a. te'yi nu'ku te' kak  
 te'yi **Ø-nu'k-u** te' kaŋ  
 luego S3-llegar\_allá-CP DET jaguar  
 'Luego llegó allá el jaguar.' {H2T1F619}
- b. te'yi nu'kpa te' kak  
 te'yi **Ø-nu'k-pa** te' kaŋ  
 luego S3-llegar\_allá-ICP DET jaguar  
 'Luego llega allá el jaguar.'
- (11) a. ŋgo'side jikä tsa'  
 n-ko's-i=te jikä tsa'  
 A1-mirar-HOR=I1 DIST piedra  
 ¡Miremos esa piedra! (sólo los dos/tú y yo)

- b. ko'sa jikä tsa'  
 ko's-a' jikä tsa'  
 mirar-IMP DIST piedra  
 ¡Mira esa piedra! {H2T1F725}

La conjugación dependiente ocurre después de auxiliares modales y de movimiento; conectores discursivos; marcas de negación imperativa, completiva e incompletiva, progresivo; y el subordinador *wa'a*. Los verbos toman la marca de irrealis después de los auxiliares modales, (12a), conectores discursivos (12b); y negación completiva, (12c).

- (12) a. te' pä'nis mujspa'uṅna'ajk tsyäkä kak  
 te' pä'n='is mus-pa='uṅ=na'ak y-tsäk-ä kaṅ  
 DET hombre=ERG3 AUX:poder-ICP=REP=CONTR A3-hacer-IRRD jaguar  
 'Dizque el hombre podía convertirse en jaguar.' {H2T1F208}
- b. ji' kyeke yempe kyädä nasamijskä'y  
 ji'n y-kek-e yempe y-kät-ä nas-miks-kuy'  
 NEG.ICP S3D-caer-DEP1 aunque S3D-pasar-IRRD tierra-mover-NMZR3  
 'No cae aunque pase temblor.' {H2T1F350}
- c. te' toki'is ja wyena'uṅ te' kotsäjik  
 te' toki='is jay=y-wen-a='uṅ te' kotsäk  
 DET cohete=ERG3 NEG.CP=A3-romper-IRRD=REP DET cerro  
 'Dizque el cohete no rompió el cerro'. {H2T1F484}

La marca de negación incompletiva y los auxiliares de movimiento requieren la presencia de una marca de aspecto y modo (dependiente 1) *-e/-i* (la elección del sufijo la determina la vocal de la base verbal por un proceso de armonía vocálica).

- (13) a. ji' yabye wakanaka  
 ji'n y-yam-y-e wakas-naka  
 NEG.ICP A3-poner-PL3-DEP1 vaca-cuero  
 'No usan huaraches.' {H2T1F049}

b. te' tsat ji myä'ni  
 te' tsan **ji'n** y-mä'n-i  
 DET culebra NEG.ICP S3D-bajar-DEP1  
 'La culebra no se baja.' {H4T1F448}

(14) a. te'yi maka mnibi säjk  
 te'yi **maŋ**-pa m-nip-i säk  
 luego AUX:ir-ICP A2-sembrar-DEP1 frijol  
 'Luego vas a sembrar frijol.' {H2T1F399}

b. 'obyana'ajk yosye kunyaway  
 'oy-pa=na'ak Ø-yos-y-e kuy-nä'-way  
 AUX:llegar\_regresar-ICP=CONTR S3-trabajar-PL3-DEP1 árbol-agua-GENTIL  
 'Llegaban a trabajar los de Coapilla (coapiltecos).' {H4T1F146}

c. tiyande midubä me'tse  
 tiyä='am=te **min**-u=pä' m-me'ts-e  
 qué=ya=FOC AUX:venir-CP=REL A2-buscar-DEP1  
 '¿Qué es lo que viniste a buscar?' {H1T1F400}

El progresivo, el subordinador *wa'a*, la negación imperativa y la hortativa requieren la presencia de otro marcador del paradigma dependiente (dependiente 2), el sufijo *-u*.

(15) a. ntata'is nä 'yukyaju te' wyaye  
 n-tata='is **nä** y-'uk-yaj-**u** te' y-way-e  
 PSR1-papá=ERG3 PRG A3-tomar-PL3-DEP2 DET PSR3-moler-NMZR1  
 'Mis padres están tomando el pozol.' {H1T1F436}

b. 'äj't nŋonuksjabyat wa'a wyidu'u  
 'äj=t n-konu'ks-jay-pa='t **wa'a** y-witu'-**u**  
 PRON1=ERGLOCAL A1-rezar-APLR-ICP=ERG1 SUB S3D-regresar-DEP2  
 'Yo le rezo para que regrese.' {H1T1F483}

c. 'u'tsi mgäsyaju  
 'u='tsi m-kä's-yaj-**u**  
 NEG.IMP=ABS1 LOCAL-comer-PL3-DEP2  
 '¡No nos comas!' {H2T1F644}'



dependientes (17d). En contraste, el S de intransitivo para 2<sup>da</sup> persona en la conjugación dependiente se mantiene como S absolutivo al igual que en la conjugación independiente, (18).

(17) a. *te' tsat mä'nba* **S conjugación independiente**

*te' tsan Ø-mä'n-pa*  
 DET culebra S3-bajar-ICP  
 'La culebra se baja.'

b. *te' tsat ji myä'ni* **S conjugación dependiente**

*te' tsan ji'n y-mä'n-i*  
 DET culebra NEG.ICP S3D-bajar-DEP1  
 'La culebra no se baja.' {H4T1F448}

c. *pero kaŋ'is tsyäjka'uŋ pyämi* **A conjugación independiente**

*pero kaŋ='is y-tsäk-pa='uŋ y-pämi*  
 pero jaguar=ERG3 A3-hacer-ICP=REP PSR3-fuerza  
 'Pero el jaguar dizque hacía su fuerza.' {H2T1F737}

d. *te' kaŋ'is ji'nuŋ tsyäjki pyämi* **A conjugación dependiente**

*te' kaŋ='is ji'n='uŋ y-tsäk-i y-pämi*  
 DET jaguar=ERG3 NEG.ICP=REP A3-hacer-DEP1 PSR3-fuerza  
 'El jaguar dizque no hace su su fuerza.'

(18) a. *mijtsi myä'nba* **S conjugación independiente**

*mij=tsi ny-mä'n-pa*  
 PRON2=ABSLOCAL S2-bajar-ICP  
 'Tú te bajas.'

b. *mijtsi ji' myä'ni* **S conjugación dependiente**

*mij=tsi ji'n ny-mä'n-i*  
 PRON2=ABSLOCAL NEG.ICP S2-bajar-DEP1  
 'Tú no te bajas.'

El cambio de alineamiento toma lugar únicamente con algunos de los disparadores de dependencia, como la negación incompletiva *ji'n*, el progresivo *nä*; el subordinador *wa'a*, y los conectores discursivos *yempe* 'aunque' y *wänätsä* 'capaz'.



En síntesis, los seis rasgos tipológicos mostrados aquí se enlistan en (19).

(19) RASGOS TIPOLÓGICOS DEL ZOCO.

- a. Es una lengua polisintética y aglutinante.
- b. Es una lengua de orden de argumentos flexibles, pero presenta todos los rasgos de lengua OV (Dryer 1992).
- c. Presenta marcación doble para señalar las relaciones centrales (Nichols 1986). Se marca tanto el verbo con marcadores de persona, como los dependientes por medio de caso.
- d. Presenta marcación jerárquica en los verbos: 2>1>3.
- e. Presenta un sistema de alineamiento ergativo-absolutivo, con escisión de la ergatividad con los argumentos de 3<sup>ra</sup> persona en cláusulas con conjugación dependiente.
- f. Presenta construcciones independientes y dependientes que siguen distintas conjugaciones de persona y aspecto/modo (Zavala 2002).

2.2.1. Esbozo fonológico

El ZOCO presenta un inventario de 21 fonemas, conformados de 15 consonantes y 6 vocales. Algunos de los fonemas presentan varias realizaciones que conforman un inventario alofónico complejo. En las siguientes secciones presento el inventario de las consonantes y vocales fonémicas, así como sus alófonos consonánticos. En este apartado también se introduce el inventario del alfabeto práctico utilizado para la transcripción de los ejemplos y sus correspondencias en el Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

2.2.1.1. Consonantes

El ZOCO cuenta con un inventario básico de 15 fonemas consonánticos nativos. En el Cuadro 4 se ilustran las consonantes siguiendo las convenciones del Alfabeto Fonético

Internacional (AFI). Las consonantes /ɾ<sup>3</sup>/ y /l/ tienen poca productividad.

	Bilabial		Alveolar		Palatal		Velar		Glotal	
	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son
Oclusivas	p		t d				k		ʔ	
Africada			tʃ							
Fricativas			s						h	
Nasales	m		n				ŋ			
Vibrante simple			r							
Aproximantes	w				j					
Lat. Aproximante			l							

Cuadro 4. *El inventario de consonantes de la lengua zoque de Ocotepéc*

Como se puede notar en el Cuadro 4, el zoque presenta cinco oclusivas sordas: /p/, /t/, /d/, /k/ y /ʔ/; una africada sorda /tʃ/; dos fricativas sordas: /s/ y /h/; tres nasales sonoras: /m/, /n/ y /ŋ/; dos aproximantes sonoras: /j/ y /w/; una vibrante simple /r/ y una lateral sonora /l/. Note que la tabla está dividida en cinco columnas principales que representan el punto de articulación (bilabial, alveolar, palatal, velar y glotal), además de que en cada columna se hace una distinción por la sonoridad (sorda, sonora). Note también que el Cuadro 4 cuenta con siete filas que presentan el modo de articulación (oclusivas, africadas, fricativas, nasales, vibrantes simples, aproximantes y laterales).

#### 2.2.1.2. Inventario de alófonos consonánticos del ZOCO

El ZOCO presenta un inventario de alófonos consonánticos que consta de 25 elementos, como se muestra en el Cuadro 5.

<sup>3</sup> En toda la sección del esbozo fonológico se usan diagonales ‘//’ para encerrar representaciones fonológicas y corchetes ‘[]’ para encerrar las representaciones fonéticas.

	Bilabial		Alveolar		Postalveolar		Palatal		Velar		Glotal
	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor
Oclusivas	p	b	t	d			c	ɟ	k	g	ʔ
Africadas			ts	ɬ	tʃ	ɖʒ					
Fricativas			s		ʃ						h
Nasales		m		n				ɲ		ŋ	
Vibrante simple				ɹ							
Aproximantes		w						j			
Lateral Aprox.				ɭ				ʎ			

Cuadro 5. *El Inventario fonético consonántico de la lengua zoque de Ocotepéc*

La lengua cuenta con un proceso de palatalización productiva con las siguientes consonantes: la alveolar /t/ se manifiesta como una oclusiva-palatal sorda [c], la africada /ts/ se manifiesta como una africada-postalveolar sorda [tʃ], la fricativa /s/ presenta como alófono la fricativa-postalveolar sorda [ʃ], la nasal /n/ se realiza como una nasal-palatal [ɲ] y la lateral /l/ se realiza como una lateral-palatal [ʎ]. Estos cambios se resumen en (20).

(20) Consonantes con palatalización primaria después de una glide palatal

/t/ → [c]      /ts/ → [tʃ]      /s/ → [ʃ]      /n/ → [ɲ]      /l/ → [ʎ]

Hay cuatro consonantes con alófonos sonoros, tres consonantes oclusivas sordas /p/, /t/, /k/ y la africada sorda /ts/. En (21) se resume la alofonía por sonorización.

(21) Alófonos sonoros de oclusivas

/p/→[b]      /t/→[d]      /k/→[g]      /ts/→[dz]

Los alófonos palatales de /t/ y /ts/ pueden a su vez estar sujetos a un proceso de sonorización dando como resultado los alófonos palatales sonoros [j] y [dʒ].

(22) Alófonos palatales sonoros de oclusivas sordas /t/ y /ts/

/t/→[c]→[j]      /ts/→[tʃ]→[dʒ]

2.2.1.3. Inventario de fonemas vocálicos

El ZOCO presenta una distinción de seis vocales (cf. Faarlund 2012: 5, Ramírez Muñoz 2016: 29). El inventario consta de cuatro vocales no redondeadas: /i/, /e/, /ə/ y /a/, y dos vocales redondeadas: /u/ y /o/. En el Cuadro 6 se muestra la distribución de las seis vocales ordenadas en torno a los rasgos de posterioridad y altura. Note que las columnas representan el rasgo de posterioridad y las filas el rasgo de altura.

	Vocales		
	Anterior	Central	Posterior
Altas	i		u
Medias altas	e	ə	o
Bajas		a	

Cuadro 6. *El inventario de fonemas vocálicos del ZOCO*

Faarlund (2012: 5) considera que la calidad fonética de la vocal no redondeada /ə/ es en realidad /ʌ/, pero en el trabajo fonético en base a un ploteo de Ramírez Muñoz (2016: 30-31) se justifica que la realización fonética de la sexta vocal es /ə/ y no /ʌ/.

Faarlund (2012: 5) considera que la sexta vocal tiene un comportamiento semejante al de las vocales altas aunque fonéticamente no es alta como las vocales /i/ y /u/. En este trabajo sigo el análisis de Faarlund (2012: 9) que hace una separación de las vocales en dos grupos, las altas vs. las no altas, como en el Cuadro 7. Este tratamiento fonológico de las vocales permite explicar varios procesos fonológicos ligados a la armonía vocálica. Por ejemplo, los auxiliares de movimiento *maŋ* ‘ir’, *min* ‘venir’ y ‘oy’ ‘llegar allá’ y la marca de negación de incompletivo *ji'n* requieren que los verbos dependientes tomen el sufijo de aspecto dependiente ya sea *-e* o *-i*, que glosó como dependiente tipo I (DEP1). La elección del sufijo la determina la vocal de la base verbal por un proceso de armonía vocálica. Cuando la raíz verbal tiene como núcleo las vocales altas /i/, /u/ o /ə/, entonces el sufijo de aspecto dependiente se realiza como *-i*, mientras que si la raíz verbal tiene como núcleo las vocales no altas /a/, /e/ u /o/, entonces el sufijo de aspecto dependiente se realiza como *-e* (cf. §2.3.1.4.1).

	Vocales		
	Anterior	Central	Posterior
Altas	i	ə	u
No altas	e	a	o

Cuadro 7. La clasificación de las vocales fonológicas en base a rasgos de altura

#### 2.2.1.4. Alfabeto práctico

En este estudio, los ejemplos se representan usando el alfabeto práctico propuesto por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI 2011) en la norma de escritura para la lengua zoque. Las grafías del alfabeto práctico hacen una representación de los fonemas y alófonos del zoque. El INALI (2011) propone un alfabeto de 14 consonantes y 6 vocales, dentro de este alfabeto no se toma en cuenta la /d/ como fonema a pesar de que claramente este segmento alveolar tiene valor fonémico. En seguida presento el alfabeto del INALI con sus respectivas correspondencias en el AFI: i) consonantes p=[p], t=[t],

k=[k], '=[ʔ], tz=[ts], s=[s], j=[h], m=[m], n=[n], nh=[ŋ], y=[j], w=[w], r=[r], l=[l]; y ii) vocales a=[a], e=[e], i=[i], o=[o], u=[u], ä=[ə]. Ramírez Muñoz (2016: 32) hace dos modificaciones al alfabeto: a) la africada-alveolar [ts] se representa como [ts] en vez de 'tz' y b) la nasal-velar [ŋ], en vez de 'nh' se escribe igual que en el AFI, [ŋ]. Otro aspecto importante es que, además de las 14 consonantes propuestas en el alfabeto del INALI (2011), incluyo los alófonos sonoros y palatales de las consonantes oclusivas y africadas sordas en la representación de la primera línea de los ejemplos. Para representar esos alófonos uso las siguientes grafías: b=[b], g=[g], ty=[c], tsy=[tʃ], sy=[ʃ], ny=[ɲ], ds=[dʒ], dy=[ʤ], dsy=[dʒ]. El Cuadro 8 muestra el inventario de consonantes dentro del alfabeto práctico utilizado en esta tesis, mientras que el Cuadro 9 presenta el inventario de vocales.

	Bilabial		Alveolar		Postalveolar		Palatal		Velar		Glotal	
	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son	sor	son
Oclusivas	p	b	t	d			ty	dy	k	g	'	
Africadas			ts	ds	tsy	dsy						
Fricativas			s		sy						j	
Nasales	m		n				ny		ŋ			
Vib. Simple			r									
Aproximantes	w						y					
Lateral			l									

Cuadro 8. *El alfabeto práctico de consonantes*

	Vocales		
	Anterior	Central	Posterior
Altas	i		u
Medias altas	e	ä	o
Bajas		a	

Cuadro 9. *El alfabeto práctico de vocales*

Para mayor información sobre los procesos morfofonológicos presentes en la lenguas véase Faarlund (2012: 15) y Ramírez Muñoz (2016: 33).

### 2.3. Características gramaticales básicas de la lengua

En esta sección discuto algunas de las características gramaticales básicas del ZOCO entre las que están: las categorías léxicas mayores; la expresión de los argumentos centrales; los marcadores de número en el verbo; los paradigmas de persona y los sistemas de alineamiento, el aspecto/modo en oraciones independientes y dependientes; los disparadores de dependencia; los clíticos pronominales; los pronombres libres; los cambios de valencia; las posposiciones locativas y los sustantivos relacionales.

#### 2.3.1. Los verbos y la representación de los argumentos

En el zoque de Ocotepéc, los verbos son una categoría léxica que marca obligatoriamente persona en referencia a un argumento central, aspecto o modo. Además de esas marcas obligatorias, en el verbo se acumula otro tipo de morfología en forma de afijos y clíticos que codifica información sobre aspecto, cambios de diátesis, evidencialidad, persona, número gramatical, direccionalidad, afijos léxicos, entre otro tipo de información. El Cuadro 10 muestra el templete verbal básico.

Templete verbal básico		
Marcadores de persona	Raíz verbal	Aspecto/Modo

Cuadro 10. *El templete verbal básico*

En los ejemplos de (23), aparecen en negritas verbos que siguen el templete verbal básico.

- (23) a. täjtspa yä' nä' mbäjkpa te' fortuna  
**Ø-täts-pa** yä' nä' **m-päk-pa** te' fortuna  
**S3-secar-ICP** PROX agua **A2-agarrar-ICP** DET fortuna  
 'Al secarse esta agua, agarras la fortuna'. {H2T1F653}
- b. manba nimekem nä 'yaŋ'änyä [...]  
**m-man-pa** nimeke='am nä y-'aŋ'äy-näm-u  
**A2-escuchar-ICP** mucho=ya PRG **S3D-sonar-IPS-DEP2**  
 'Si escuchas que este sonando mucho [...]' {H2T1F675}
- c. te'yi temä'uŋ pya'du te' ti'yäjk'is  
 te'yi te'='mä'='uŋ **y-pa't-u** te' ti'yäk='is  
 luego MED=LOCINT=REP **A3-encontrar-CP** DET algo=ERG3  
 'Luego dizque allá la cosa esa lo encontró.' {H2T1F615}
- d. wa'a myidu mgi'psokyu'y  
 wa'a **y-min-u** m-ki'ps-'oy-kuy'  
 SUB **S3D-venir-DEP2** PSR2-pensar-APSV-NMZR3  
 'Para que venga tu pensamiento (juicio)' {H2T1F708}

En las siguientes secciones se explicará, en primer lugar, el sistema de marcadores de persona; en segundo lugar, el sistema de marcación de aspecto/modo; en tercer lugar, el cambio de valencia; en cuarto lugar, las frases nominales y por último, las posiciones sintácticas preverbales y postverbales.

### 2.3.1.1. Los marcadores de persona y número en el verbo.

Los marcadores de persona y número ocurren acompañando a la base verbal, la cual puede ser simple, (24a), o compleja, es decir, raíz verbal acompañada de morfología derivativa, como en (24b), o combinación de raíces verbales, como en (24c)

- (24) a. pya'du'uŋ te'se ti'yäjkomo  
**y-pa't-u**=uŋ te'=se ti'yäk-joj=mä'  
**A3-encontrar-CP=REP** MED=SIM algo-SR:adentro=LOCINT  
 'Dizque lo encontró así dentro de algo.' {H2T1F614}



b. nyä'ijtu'uŋna'ajk tsa' polabä'

y-nä.'it-u='uŋ=na'ak                      tsa'      Ø-pola=pä'  
A3-ASOC.**existir**-CP=REP=CONTR    piedra    S3-redonda=REL  
'Dizque tenía piedra que era redonda.' {H2T1F627}

c. 'a'tki'mba'uŋ kak nimeke

Ø-'a't-ki'm-pa='uŋ                      kaŋ      nimeke  
S3-**abrir\_boca-subir**-ICP=REP    jaguar    mucho  
'Dizque el jaguar tenía muy abiertota su boca viendo hacia arriba.'  
{H2T1F633}

Existen algunos contextos donde los verbos no toman marca explícita de persona. En primer lugar están los casos en que la marca de persona dentro del paradigma no tiene expresión fonológica, lo que se indica en los ejemplos por medio del símbolo Ø, como en los siguientes ejemplos. En (25a), el símbolo Ø representa al S de 3<sup>ra</sup> persona, y en (25b) al S de 1<sup>ra</sup> persona (cf. §2.3.1.4).

(25) a. te'yi nu'ku'uŋ te' kak

te'yi    Ø-nu'k-u='uŋ                      te'    kaŋ  
luego    S3-llegar\_allá-CP=REP    DET    jaguar  
'Luego dizque llegó allá el jaguar.' {H2T1F619}

b. 'oyu'tsi yojse'

'oy-u='tsi                                      Ø-yos-e  
AUX:llegar\_regresar-CP=ABS1    S1-trabajar-DEP1  
'Llegué a trabajar' {H2T1F400}

En segundo lugar, las formas imperativas afirmativas no marcan sujeto de forma explícita en el verbo, como se ilustra en (26).

(26) 'a'dädi'a'

'a't-ä'=ti='am  
Abrir\_boca-IMP=LIM=ya  
'¡Ya ten abierta tu boca!' {H2T1F631}

Y en tercer lugar, las construcciones causativas que contienen el morfema *yak-* no



§2.3.1.4, sobre la conjugación dependiente) en referencia a tercera persona, como en (29c).

(29) a. *i te' kyä'da'm janawä'uŋ ketnyajpa*

*'i te' y-kä'=ta'm jana-wä='uŋ Ø-ket-yaj-pa*  
*y DET PSR3-mano=PL NEG-bueno=REP S3-ver-PL3-ICP*  
 'Y dizque sus manos se veían feas,' {H7T1F004}

b. *'eyajama'kam pya'tke'du'uŋ*

*'eya-jama='k='am y-pa't-ke't-u='uŋ*  
*otro-día=SUBT=ya A3-encontrar-REPET-CP=REP*  
 'Ya otro día, dizque también lo volvió a encontrar.' {H2T1F640}

c. *mero nä maku tsyu'ŋi*

*mero nä maŋ-u y-tsu'ŋ-i*  
*mero PRG AUX:ir-DEP2 S3D-salir-DEP1*  
 'Ya mero está saliéndose.' {H2T1F729}

### 2.3.1.2. Los paradigmas de persona y el sistema de alineamiento

Los dos paradigmas de prefijos de persona y sufijos de número, además de los patrones de alineamiento presentes en la lengua se muestran en los siguientes cuadros. En el Cuadro 11 se presenta el paradigma de prefijos de persona y sufijos de número del Juego I, mientras que en el Cuadro 12 se presenta el paradigma de prefijos de persona y sufijos de número del Juego II. En el Juego I los prefijos de personas tanto del sujeto de verbos intransitivos como objetos primarios de verbos transitivos se marcan de la misma forma tanto en singular como en plural. La lengua hace una distinción entre dual, 1<sup>ra</sup> persona inclusiva y 1<sup>ra</sup> persona exclusiva. El dual toma el enclítico =*te*, mientras que la 1<sup>ra</sup> persona inclusiva toma el sufijo *-tam* después de la raíz además del enclítico =*te* después del aspecto. La 1<sup>ra</sup> persona exclusiva toma el sufijo *-yaj* después de la raíz y el enclítico =*'tsi* de 1<sup>ra</sup> persona absoluto después del aspecto. El plural de 2<sup>da</sup> persona se marca con el sufijo *-tam*, mientras que el de 3<sup>ra</sup> persona se marca con el sufijo *-yaj*.

<b>Juego I</b>		
	S/OP	Marca de número y persona
1SG	∅-	
2SG	<i>ny-</i>	
3SG	∅-	
DUAL	∅-	<i>=te</i>
1INC	∅-	<i>V-tam-ASP=te</i>
1EXCL	∅	<i>V-yaj-ASP='tsi</i>
2PL	<i>ny-</i>	<i>-tam</i>
3PL	∅-	<i>-yaj</i>

Cuadro 11. *Los prefijos de persona y los sufijos de número del Juego I en función de S y OP*

En el Cuadro 12 se presentan los paradigmas de marcadores del Juego II que expresan agentes de verbos transitivos, poseedores de sustantivos poseídos y sujetos intransitivos de 3<sup>ra</sup> persona en oraciones dependientes. El paradigma del Juego II presenta los mismos prefijos tanto en el singular como en el plural, mientras que los sufijos y enclíticos solo ocurren en el plural. El dual toma el enclítico *=te*, mientras que la 1<sup>ra</sup> persona inclusiva toma el sufijo *-tam* después de la raíz y el enclítico *=te* después del aspecto. La 1<sup>ra</sup> persona exclusiva toma el sufijo *-yaj* después de la raíz y el enclítico *=t* de 1<sup>ra</sup> persona ergativo después del aspecto. El plural de 2<sup>da</sup> persona se marca con el sufijo *-tam*, mientras que el plural de 3<sup>ra</sup> persona se marca con el sufijo *-yaj*. Como puede observarse al contrastar los Cuadros 12 y 13, los prefijos son distintos, mientras que los sufijos y clíticos de número son idénticos cuando coaparecen con los dos juegos de prefijos.

Juego II		
	A/PSR/3S <sub>DEP</sub>	Marca de número y persona
1SG	<i>n-</i>	
2SG	<i>m-</i>	
3SG	<i>y-</i>	
DUAL	<i>n-</i>	<i>=te</i>
1INCL	<i>n-</i>	<i>V-tam-ASP=te</i>
1EXCL	<i>n-</i>	<i>V-yaj-ASP='t</i>
2PL	<i>m-</i>	<i>-tam</i>
3PL	<i>y-</i>	<i>-yaj</i>

Cuadro 12. *Los prefijos de persona y sufijos de número del Juego II*

2.3.1.2.1. *La erosión fonológica de la marca de tercera persona plural -yaj [PL3]*

En ZOCO, el morfema *-yaj* funciona como marca de tercera persona plural, como en (30a-b), y como marca de primera persona exclusivo, como en (31a-b), para cualquier función gramatical.

- (30) a. *kyobajkpi'kna'ajk tsyäbyajpa te' tsa'*  
*y-ko'pak=pi'k=na'ak y-tsäm-yaj-pa te' tsa'*  
 PSR3-SR:arriba=INST=CONTR A3-cargar-**PL3**-CP DET piedra  
 'Ellos cargaban las piedras con sus cabezas.' {H1T1F791}

- b. *te' 'une'da'm ka'yaju'uŋ te' kolera'is*  
*te' 'une'=ta'm Ø-ka'-yaj-u='uŋ te' kolera='is*  
 DET niño=PL S3-morir-**PL3**-CP=REP DET cólera=ERG3  
 'Los niños dizque murieron a causa de la cólera (enfermedad).' {H1T1F306}

- (31) a. *nyomo' 'i 'äjtsi tsayi'kamäjtsi sa'yaju*  
*n-yomo' 'i 'äj=tsi tsayi='k='am='äjtsi Ø-sa'-yaj-u*  
 PSR1-muje y PRON1=ABSLOCAL tarde=SUBT=ya=ABS1 S1-despertar-**PL3**-CP  
 'Mi esposa y yo ya despertamos tarde.'



- b. te' pä'nis jayjä'nyabä'uŋde täŋguy  
 te' pän='is jay=y-jä'n-y-a=pä'='uŋ=te täŋ+kuy'  
 DET hombre=ERG3 NEG.CP=A3-aguantar-**PL3**-IRRDR=REL=REP=COP campana  
 'Los hombres dizque no aguantaron la campana.' {H3T1F341}
- c. yempe kyonu'ksya te' pät pe ji syalbatsäki  
 yempe y-konu'ks-y-a te' pän pe ji'n y-salbar-tsäk-i  
 aunque S3D-rezar-**PL3**-IRRDR DET hombre pero NEG.ICP S3D-salvar-hacer-DEP1  
 'Aunque recen los hombres pero no se van a salvar (no irán al cielo)'  
 {FMH 345}
- d. te' pä'nista'm wänätsu nyajkska'ya  
 te' pän='is=ta'm wänätsu y-naks-ka'-y-is  
 DET hombre=REG3=PL capaz A3-azotar-morir-**PL3**-IRRDR  
 'Capaz de que los hombres te maten a azotadas.'

Mientras que en las formas singulares de 3<sup>ra</sup> persona hay una alternancia del sufijo de aspecto dependiente 1 entre *-i* (después de raíces con núcleo vocálico con /a/, /e/ u /o/), como en (34a), y *-e* (después de raíces con núcleo vocálico con /i/, /u/ o /ä/), como en (34b). En las formas plurales el sufijo se manifiesta invariablemente como *-e*, como se ilustró en los ejemplos en (32).

- (34) a. jiiŋ'ä kotsäkmäde oyubä 'idi te' pät  
 jiiŋ'ä kotsäk=mä'=te 'oy-u=pä' Ø-'it-i  
 DIST cerro=LOCINT=COP AUX:llegar\_regresar-CP=REL s3-existir-**DEP1**  
 te' pän  
 DET hombre  
 'Allá por el cerro es que llegó a vivir el hombre.'
- b. maka nyämawe te' masandäjkomo  
 maŋ-pa y-nä.maŋ-e te' masan-täk-joj=mä'  
 AUX:ir-ICP A3-ASOC.ir-**DEP1** DET sagrado-casa-SR:adentro=LOCINT  
 'Lo va a llevar a la iglesia.'  
 'Te va a llevar a la iglesia'

En las formas singulares (de 3<sup>ra</sup> persona) del sufijo irrealis (el cual se manifiesta con ciertos disparadores que se discuten en 2.3.1.4.1), también presenta alternancia entre *-a*

(después de raíces con núcleo vocálico con /e/ u /o/), como en (35), y *-ä* (después de raíces con núcleo vocálico con /a/, /i/, /u/ o /ä/), como en (36). En las formas plurales el sufijo se manifiesta invariablemente como *-a*, como en (33).

(35) a. te' toki'is jawyena'uŋ te' kotsäj̥k

te' toki='is jay=y-wen-a='uŋ te' kotsäk  
 DET cohete=ERG3 NEG.CP=A3-romper-**IRRD**=REP DET cerro  
 'El cohete dizque no rompió el cerro'. {H2T1F484}

b. wänätsu tyo'ŋa te' tsoy te' 'une'is

wänätsu y-toŋ-a te' tsoy te' 'une'='is  
 capaz A3-tomar-**IRRD** DET licór DET niño=ERG3  
 'Capaz que el niño tome el licor.'

(36) a. te' pä'nis sutpa'uŋna'aj̥k myusä judäde 'ijtubä te' mojk

te' pä'n='is sun-pa='uŋ=na'ak y-mus-ä  
 DET hombre=ERG3 AUX:querer-ICP=REP=CONTR A3-saber-**IRRD**  
 jutä'=te Ø-'it-u=pä te' mok  
 donde=COP S3-existir-CP=REL DET maíz  
 'El hombre dizque quería saber por donde se encontraba el maíz.'

b. te' pä'nis jayjä'näbä'uŋde te' täŋguy

te' pä'n='is jay=y-jä'n-ä=pä'='uŋ=te te' täŋ+kuy'  
 DET hombre=ERG3 NEG.CP=A3-aguantar-**IRRD**=REL=REP=COP DET campana  
 'El hombre dizque no aguantó la campana.' {H3T1F341}

La erosión fonológica del morfema *-yaj* a *-y* está condicionada por la coocurrencia con el sufijo de dependiente del tipo 1 y sufijo del irrealis, esto es evidente porque la reducción fonológica no toma lugar cuando coocurre con el sufijo dependiente del tipo 2, como en los ejemplos en (37).

(37) a. tsyamjaju wa'a tsyäjkyaju tsika

y-tsam-jay-u wa'a y-tsäk-yaj-u tsika  
 A3-decir-APLR-CP SUB A3-hacer-**PL3**-DEP2 olla  
 'Les dijo para que hicieran ollas.' {H2T1F561}



- b. ntata'is nä 'yukyaju te' wyaye  
 n-tata='is           nä    y-'uk-**yaj**-u                   te'    y-way-e  
 PSR1-papá=ERG3 PRG A3-tomar-**PL3**-DEP2    DET PSR3-moler-NMZR1  
 'Mis padres están tomando el pozol.' {H1T1F436}
- c. 'u'tsi mgäsyaju  
 'u='tsi                m-kä's-**yaj**-u  
 NEG.IMP=ABS1 LOCAL-comer-**PL3**-DEP2  
 '¡No nos comas!' {H2T1F644}

En síntesis, en ZOCO, el morfema *-yaj* que marca la tercera persona plural y primera persona exclusivo presenta erosión fonológica pasando a ser *-y*. La erosión del morfema *-yaj* está condicionada por el morfema de aspecto dependiente del tipo 1 y el morfema de modo irrealis con el que coocurre. La erosión fonológica no toma lugar cuando la marca de plural coocurre con el sufijo dependiente del tipo 2.

### 2.3.1.3.El alineamiento en oraciones independientes

Al igual que otras lenguas mixezoqueanas (Zavala 2000, Guzmán 2012, Jiménez 2014), el ZOCO exhibe dos tipos de conjugación, la independiente y la dependiente. En ZOCO la conjugación independiente toma lugar en oraciones sin auxiliares, mientras que las dependientes son oraciones precedidas por disparadores de dependencia, los cuales pueden ser: auxiliares de distintos tipos, marcas de negación, subordinadores, entre otros (cf. §2.3.1.4.1). En las oraciones independientes la lengua presenta consistentemente un sistema de alineamiento ergativo en todas las personas del paradigma. En el patrón ergativo las marcas de sujeto de intransitivo y las de objeto primario de transitivo se reclutan del paradigma del Juego I, mientras que las marca de agente transitivo se reclutan del paradigma del Juego II. Estos patrones los voy a ilustrar con las tres personas gramaticales en singular. En los siguientes ejemplos se ilustra el patrón ergativo con 1<sup>ra</sup> persona en función de sujeto de intransitivo, (38a), de objeto de transitivo, (38b), los cuales se marcan de la misma manera, mientras que la marcación de agente de transitivo se marca de forma distinta, (38c).

- (38) a. jäsika tsu'ŋutsi 'äjtsi  
 jäsi='k='am Ø-tsu'ŋ-u='tsi 'äj=tsi  
 después=SUBT=ya S1-salir-CP=ABS1 PRON1=ABSLOCAL  
 'Después yo salí.' {H1T1F81}
- b. yäti kojjayu'tsi  
 yäti Ø-kot-jay-u='tsi  
 ahora OP1-poner-APLR-CP=ABS1  
 'Ahora me ganó.' {H2T1F717}
- c. mbi'mäyjayu't te' aguja  
 n-pi'm-'äy-jay-u='t te' 'aguja  
 A1-clavar-DER-APLR-CP=ERG1 DET aguja  
 'Le clavé la aguja' {H7T1F005}

El mismo patrón ergativo se observa en la 2<sup>da</sup> persona. Las funciones de sujeto, (39a), y objeto, (39b), se marcan con el mismo prefijo, mientras que la función de agente de transitivo se marca con un prefijo distinto, (39c).

- (39) a. yäti ŋya'u'a  
 yäti ny-ka'-u='am  
 ahora S2-morir-CP=ya  
 'Ahora ya estás muerto.' {H2T1F706}
- b. ntyuju'uŋ te' pä'nis  
 ny-tuj='uŋ te' pän='is  
 OP2-disparar=REP DET hombre=ERG3  
 'Dizque el hombre te disparo'
- c. mgu'tpa  
 m-ku't-pa  
 A2-comer-ICP  
 '¿Lo vas a comer?' {H2T1F623}

En los siguientes ejemplos se ilustra la marcación con 3<sup>ra</sup> persona en función de sujeto de intransitivo, (40a), y de agente de transitivo, (40b), los cuales se marcan de forma distinta como se espera en el patrón ergativo.

- (40) a. tsu'ŋge'du'uŋ kak  
 Ø-tsu'ŋ-ke't-u='uŋ                      kaŋ  
 S3-partir-TAMBIÉN-CP=REP jaguar  
 'Dizque también partió (salió) el jaguar.' {H2T1F655}
- b. 'eyajama'kam pya'tke'du'uŋ  
 'eya-jama='k='am      y-pa't-ke't-u='uŋ  
 otro-día=SUBT=ya      A3-encontrar-REPET-CP=REP  
 'Ya otro día dizque lo volvió a encontrar.' {H2T1F640}

La marcación de objeto de tercera no se puede observar en las oraciones transitivas debido a que la lengua sigue un patrón de marcación jerárquica que únicamente permite la expresión de forma manifiesta de un solo argumento dentro del verbo transitivo. El argumento marcado por medio del prefijo corresponde al agente cuando es más prominente que el objeto en la jerarquía de persona. Por ejemplo, en la combinación 3:1 sólo se marca 1ª objeto, mientras que en la combinación 1:3 sólo se marca 1ª agente. La tercera persona objeto no tiene realización en el paradigma.

En la construcción en la que intervienen dos argumentos que refieren a participantes del acto de habla (PAH), 1ª y 2ª persona, la lengua neutraliza las marcas de persona. En la combinación 1:2 y en la 2:1 se recurre al mismo prefijo que es homófono con el de agente de 2ª persona, *m-*. Las combinaciones donde ambos participantes son PAH se les conoce en la literatura de lenguas inversas (Zavala 2007:274) como combinaciones locales. En las glosas la marca neutralizada se glosa como LOCAL tanto en las combinaciones 1:2, (41a), como en la 2:1, (41b).

- (41) a. porke yäti nä'te mndo'yaŋäyubä'  
 porke yäti      nä='t=te                      m-toy-'aŋ-'äy-u=pä'  
 porque ahora      PRG=ERG1=COP      LOCAL-doler-NMZRRES-VBZR-DEP2=REL  
 'Porque ahora es que yo soy el que me estoy compadeciendo de ti.'  
 {H7T1F006}

- b. 'amigo 'u'tsi mgä'su  
 'amigo 'u='tsi m-kä's-u  
 amigo IMPNEG=ABS1 LOCAL-comer-DEP2  
 'Amigo no me comas.' {H2T1F643}

El hecho de que en ZOCO se marque en ambos casos la 2<sup>da</sup> persona en el verbo indica que la 2<sup>a</sup> persona es más alta en la jerarquía de persona que la 1<sup>a</sup> persona. Por lo tanto, la jerarquía de persona que opera en ZOCO es: 2>1>3.

En resumen, en las combinaciones transitivas, los prefijos de persona operan de la manera que se esquematiza en el Cuadro 13.

		Objeto	Persona gramatical		
			1 <sup>ra.</sup>	2 <sup>da.</sup>	3 <sup>ra.</sup>
gram. Persona	1 <sup>ra.</sup>		<i>m-</i>	<i>n-</i>	
	2 <sup>da.</sup>	<i>m-</i>		<i>m-</i>	
	3 <sup>ra.</sup>	∅-	<i>ny-</i>	<i>y-</i>	

Cuadro 13. *Los marcadores de personas en verbos transitivos*

Los miembros del paradigma del Juego II tienen dos funciones adicionales aparte de indicar agente de verbo transitivo. Con los sustantivos funcionan como poseedores en todas las personas, 1<sup>ra</sup>, (42a), 2<sup>da</sup>, (42b) y 3<sup>ra</sup>, (42c), y sujeto de intransitivo en oraciones dependientes (solo en la 3<sup>ra</sup> persona). El caso de la marcación de argumentos centrales de 3<sup>ra</sup> persona con verbos intransitivos y transitivos se aborda en la §2.3.1.4.2.

- (42) a. 'ijtu nmasan'une' nä makubä' kyo'däjke,  
 ∅-'it-u n-masan-'une'  
 S3-existir-CP PSR1-sagrado-hijo  
 nä maŋ-u=pä' y-ko'täk-'aj-e  
 PRG AUX:ir-DEP2=REL S3D-casarse-INCOAT-DEP1  
 'Tengo un ahijado que se está yendo a casar,' {H2T1F666}

b. mje'tspabä'de mgitarra  
 m-je'ts-pa=pä'=te            m-kitara  
 A2-rascar-ICP=REL=COP   PSR2-guitarra  
 'Es que tú eres el que tocas tu guitarra.' {H2T1F674}

c. tajsu'uŋ tsyejk  
 Ø-tas-u='uŋ            y-tsek  
 S3-llenar-CP=REP   PSR3-estómago  
 'Dizque se llenó su estómago.' {H2T1F657}

#### 2.3.1.4. La conjugación dependiente

En ZOCO existe un segundo tipo de conjugación verbal que recluta distintos marcadores de aspecto/modo y en algunos casos distinto alineamiento de persona. A este segundo tipo de conjugación la llamaré dependiente. Los verbos auxiliares, la marca de aspecto progresivo, las marcas de negación, el subordinador y los conectores discursivos disparan la marcación dependiente en la cual el verbo recibe marcas de A/M distintas al de las oraciones independientes.

##### 2.3.1.4.1. Los disparadores de dependencia y las marcas de A/M en el verbo dependiente

Los auxiliares de movimiento y la marca de negación de incompletivo requieren que los verbos dependientes tomen el sufijo de aspecto dependiente *-e* o *-i*, que glosó como dependiente tipo I (DEP1). La elección del sufijo la determina la vocal de la base verbal por un proceso de armonía vocálica. Cuando la raíz verbal tiene como núcleo la vocal baja /a/ o las vocales medias /e/ u /o/, entonces el sufijo de aspecto dependiente se realiza como *-e*, mientras que si el núcleo vocálico de la raíz verbal es una vocal alta /i/, /u/ o /ä/, entonces el sufijo de aspecto dependiente se realiza como *-i*. El contraste entre la conjugación independiente vs. dependiente 1 se presenta en el par de ejemplos en (43) y (44). En la conjugación independiente, (43a), el verbo *ka'* 'morir' toma el sufijo incompletivo *-pa*, mientras que en la conjugación dependiente 1 (después del auxiliar

de movimiento) el mismo verbo con vocal baja toma la marca de aspecto dependiente 1 *-e*, (43b). En el ejemplo (43b) la presencia del sufijo dependiente 1 la dispara el auxiliar 'oy 'llegar allá'. En el ejemplo (44), al igual que en el ejemplo (43), se muestra el contraste entre la conjugación independiente *vs* dependiente 1 en donde el sufijo de aspecto dependiente 1 *-i*, (44b), lo dispara el verbo auxiliar *maŋ* 'ir'. La forma del sufijo de aspecto dependiente 1 es *-i* porque la vocal de la base verbal es alta, /ä/.

(43) a. ka'bana'ajk te' nnana  
 Ø-ka'-**pa**=na'ak            te'    n-nana  
 S3-morir-ICP=CONTR    DET    PSR1-mamá  
 'Moría mi mamá.' {H1T1F125}

b. 'oyuna'ajk ka'e te' ntsätsä  
 'oy-u=na'ak                            Ø-ka'-e                    te'    n-tsätsä  
 AUX:llegar\_regresar-CP=CONTR    S3-morir-DEP1    DET    PRS1-hermana  
 'Iba a morir mi hermana.' {H1T1F145}

(44) a. pyäjku'uŋ te' 'yakujsya  
 y-päk-u='uŋ                    te'    y-'akusya  
 A3-agarrar-CP=REP    DET    PSR3-aguja  
 'Dizque él agarró su aguja,' {H7T1F007}

b. kada kinse diabi'k maka pyäki te' sijs  
 kada kinse tia=pi'k    maŋ-pa    y-päk-i                    te'    sis  
 cada quince día=INSTR    AUX:ir-ICP    A3-agarrar-DEP1    DET    carne  
 'Cada quince días va a traer la carne' {H1T1F578}

Los verbos auxiliares que disparan aspecto dependiente del tipo 1 en los verbos léxicos son los auxiliares de movimiento *maŋ* 'ir', (45a), *min* 'venir', (45b), y 'oy 'llegar\_regresar', (45c).

(45) a. mijtside makabä myawe mo'ksübä'  
 mij=tsi=te                    **maŋ**-pa=pä'            ny-maŋ-e            Ø-mo'ks-u=pä'  
 PRON2=ABSLOCAL=COP    AUX:ir-ICP=REL    S2-ir-DEP1    S3-amarrar-CP=REL  
 'Tú eres el que se va ir amarrado.' {H3T1F504}



- (47) a. jawyena'uŋ te' kotsäj̥k  
**jay**=Ø-wen-a='uŋ                      te'    kotsäk  
 NEG.CP=S3-romper-**IRRD**=REP    DET    cerro  
 'Dizque no se rompió el cerro ' {H2T1F484}
- b. jikä muspa 'ona sunyi kastiyaomo  
 jikä    **mus**-pa                      Ø-'on-a                      sunyi    kastiya-joj=mä'  
 DIST    **AUX:poder**-ICP    S3-hablar-**IRRD**    bién    español-SR:adentro=LOCINT  
 'Aquél puede hablar bién en español.'
- (48) a. 'i te' tsi' jakya'äbä'uŋde  
 'i te'    tsi'                      **jay**=y-ka'-ä=pä'='uŋ=te  
 y    DET    tlacuache    NEG.CP=S3D-morir-**IRRD**=REL=REP=COP  
 'Y el tlacuache es el que no estaba muerto.' {H2T1F711}
- b. sutpa'tsi 'kibä  
**sun**-pa='tsi                      Ø-**kip-ä**  
**AUX:querer**-ICP=ABS1    S1-pelear-**IRRD**  
 'Quiero pelear.'
- c. sutpa't ntu'kä te' te' 'owi'  
**sun**-pa='t                      n-**tuk-ä**                      te'    'owi'  
**AUX:querer**-ICP=ERG1    A1-cortar-**IRRD**    DET    aguacate  
 'Quiero cortar el aguacate.'
- d. mujspa mbäkä te 'ane  
**mus**-pa                      m-**päk-ä**                      te'    'ane  
**AUX:querer**-ICP    A2-agarrar-**IRRD**    DET    tortilla  
 'Puede agarrar la tortilla.'

Los morfemas que marcan la negación imperativa, 'u, y la negación exhortativa, 'uy, también disparan una marcación especial en el segundo constituyente que funciona como verbo léxico. A este tipo de marcación que aparece en los verbos dependientes la llamaré sufijo dependiente del tipo 2 –u, como en (49a) y (49b).

- (49) a. 'u'tsi mgä'su  
 'u='tsi                      m-kä's-u  
 NEG.IMP=ABS1    LOCAL-comer-**DEP2**  
 'No me comas' {H2T1F644}



- b. 'utye maku ntäjkmä'  
 'uy=te Ø-mañ-u n-täk=mä'  
 NEG.HOR=I1 S1-ir-DEP2 PSR1-casa=LOCINT  
 'No nos vayamos a la casa'

Otro disparador de dependencia es el marcador de progresivo *nä* que requiere que el segundo verbo léxico también tome el sufijo dependiente 2 *-u*, como en (50)

- (50) *nä* pyäku te' juktäjk  
**nä** y-päk-u te' juk-täk  
 PRG S3D-explotar-DEP2 DET fumar-NMZRINSTR  
 'Está explotando el fuego.' {H2T1F676}

El subordinador *wa'a* 'para' y los conectores discursivos *yempe* 'aunque' y *wänätsu* 'capaz' también disparan marcación dependiente en los verbos. El subordinador *wa'a* dispara el sufijo dependiente del tipo 2 *-u*, como en (51), mientras que los conectores discursivos *yempe* y *wänätsu* disparan el sufijo irrealis por dependiente, el cual se puede manifestar ya sea como *-a*, (52a) y (53a), o como *-ä*, (52b) y (53b), cuya distribución depende de la calidad de la vocal de la base verbal.

- (51) *wa'a* myidu mgi'psokyu'y  
**wa'a** y-min-u m-ki'ps-'oy-kuy'  
 SUB S3D-venir-DEP2 PSR2-pensar-APSV-NMZR3  
 'Para que venga tu pensamiento (juicio).' {H2T1F708}

- (52) a. te' *yempe* pyoya pe ji' kyode  
 te' **yempe** y-poy-a pero ji'n y-kot-e  
 DET **aunque** S3D-correr-IRRD pero NEG.ICP S3D-poner-DEP1  
 'Él aunque corra pero no gana'

- b. ji' kyeke *yempe* kyädä nasamijskä'y  
 ji'n y-kek-e **yempe** y-kät-ä nas-miks-kuy'  
 NEG.ICP S3D-caer-DEP1 **aunque** S3D-pasar-IRRD tierra-mover-NMZR3  
 'No cae aunque pase temblor.' {H2T1F350}

(53) a. wänätsu tyo'ŋa te' tsoy te' 'une'is

**wänätsu** y-toŋ-a            te'    tsoy   te'   'une'='is  
**capaz**    A3-tomar-**IRRD**    DET    licór    DET    niño=ERG3  
'Capaz que el niño tome el licor.'

b. wänätsu myinä te' 'une'

**wänätsu** y-min-ä            te'    'une'  
**capaz**    S3D-tomar-**IRRD**    DET    niño  
'Capaz de que venga el niño.'

El Cuadro 14 resume los distintos disparadores de dependencia y los sufijos específicos que aparecen en el predicado dependiente. Se puede notar que los verbos auxiliares de movimiento y el morfema de negación incompletiva requieren que el segundo verbo tome los sufijos de aspecto dependiente tipo 1, *-e* o *-i*, que en un análisis abstracto Faarlund (2012: 9) transcribe como {-E}. Los verbos auxiliares modales, el morfema de negación completiva y los conectores discursivos *yempe* y *wänätsu* requieren que el segundo verbo tome la marca irrealis, *-a* o *-ä*, Faarlund (2012: 9) transcribe como {-A}. Por otro lado, el morfema de negación imperativo, el de negación exhortativa, el subordinador *wa'a*, y el progresivo requieren la presencia de la marca de dependiente del tipo 2 *-u* en el segundo verbo.

Disparadores de dependencia		Sufijos de aspecto/modo en la conjugación dependiente
Verbos auxiliares de movimiento	<i>maŋ</i> ‘ir’ <i>min</i> ‘venir’ <i>'oy</i> ‘llegar	-e o -i {-E} DEP1
Morfema de negación incompletiva	<i>ji'n</i>	
Verbos auxiliares modales	<i>sun</i> ‘querer’ <i>mus</i> ‘saber, poder’	
Morfema de negación completa	<i>jay=</i>	-a o -ā {-A}
Conectores discursivos	<i>yempe</i> ‘aunque’ <i>wänätsu</i> ‘capaz’	IRR
Morfema de aspecto progresivo	<i>nä</i>	
Morfema de negación imperativa y exhortativo	<i>'u, 'uy</i>	-u DEP2
Subordinador	<i>wa'a</i>	

Cuadro 14. *Los disparadores de dependencia y sufijos marcados en el V dependiente*

#### 2.3.1.4.2. *Dos patrones de alineamiento en la conjugación dependiente.*

Los verbos léxicos que aparecen después de los verbos auxiliares de movimiento *maŋ* ‘ir’, *min* ‘venir’, y *'oy* ‘llegar allá’ presentan un alineamiento ergativo-absolutivo en todas las personas del paradigma (1<sup>ra</sup>, 2<sup>da</sup> y 3<sup>ra</sup>) y toman las mismas marcas del paradigma de la conjugación independiente (cf. Cuadro 11 y Cuadro 12). En el patrón ergativo las marcas de sujeto de intransitivo y las de objeto primario de transitivo se reclutan del paradigma del Juego I, mientras que las marca de agente transitivo se reclutan del paradigma del Juego II. En los siguientes ejemplos se ilustra la marca del alineamiento ergativo con 1<sup>ra</sup> persona en la conjugación dependiente con los verbos auxiliares *maŋ* ‘ir’ y *min* ‘venir’. En función de sujeto de intransitivo, (54a), y en función de objeto primario de transitivo, (54b), los prefijos de persona se marcan de la misma manera, mientras que la función de agente de transitivo se marca de forma distinta, (54c).

- (54) a. *jäsika maku'tsi widi*  
*jäsi='k='am maŋ-u='tsi Ø-wit-i*  
 después=SUBT=ya AUX:ir-CP=ABS1 S1-caminar-DEP1  
 'Ya después fui a caminar.'
- b. *mi'tsi kotso'wa'*  
*min-ä='tsi Ø-kotso'w-a'*  
 AUX:venir-IMP=ABS1 OP1-ayudar-IMP  
 '¡Ven a ayudarme!' {H2T1F730}
- c. *'äj̄t maka makpäki te' nmasan'une'*  
*'äj̄=t maŋ-pa='t n-maŋ-päk-i te' n-masan-'une'*  
 PRO1=ERGLOCAL AUX:ir-ICP=ERG1 A1-ir-agarrar-DEP1 DET PSR1-sagrado-niño  
 'Yo iré a traer acompañándolo a mi ahijado.'" {H2T1F671}

El mismo patrón ergativo se observa en los verbos con la 2<sup>da</sup> persona después del auxiliar *maŋ* 'ir'. Las funciones de sujeto, (55a), y objeto, (55b), se marcan con el mismo prefijo, mientras que la función de agente de transitivo se marca con un prefijo distinto, (55c).

- (55) a. *mijtside makabä myawe mo'ksubä'*  
*mij=tsi=te maŋ-pa=pä' ny-maŋ-e Ø-mo'ks-u=pä'*  
 PRON2=ABSLOCAL=COP AUX:ir-ICP=REL S2-ir-DEP1 S3-amarrar-CP=REL  
 'Tú eres el que se va ir amarrado' {H3T1F504}
- b. *maka mbyikwidu'i dio'sis*  
*maŋ-pa ny-pik-witu'-i dios='is*  
 AUX:ir-ICP OP2-recoger-regresar-DEP1 Dios=ERG3  
 'Te va volver a recojer Dios (Dios se apiadará de tí)' {H4T1F375}
- c. *te'yi maka mnibi säjk*  
*te'yi maŋ-pa m-nip-i säk*  
 luego AUX:ir-ICP A2-sembrar-DEP1 frijol  
 'Luego vas a sembrar frijol.' {H2T1F399}

El mismo patrón ergativo toma lugar con los argumentos centrales de 3<sup>ra</sup> persona. Se marcan de forma distinta el sujeto de intransitivo, (56a), y el agente de transitivo, (56b). En los verbos nunca se observa una marca explícita de objeto primario para 3<sup>ra</sup> persona.

(56) a. maku'uŋ 'uki

mak-u='uŋ      Ø-'uk-i  
 AUX:ir-CP=REP S3-comer-DEP1  
 'Dizque él se fue a comer,'

b. maku yjo'ke'di ko'däjkajpabä'

maŋ-u      y-jo'k-ke't-i      Ø-ko'-täk-'aj-pa=pä'  
 AUX:ir-CP A3-esperar-REPET-DEP1 S3-CABEZA-casa-INCOAT-ICP=REL  
 'También se fue a esperar al que se está casando.' {H2T1F680}

Contrario al patrón que se observa después de los auxiliares de movimiento, con los otros disparadores de dependencia se presenta una escisión de la ergatividad solamente con los argumentos de 3<sup>ra</sup> persona, con los cuales toma lugar un patrón nominativo-acusativo en el cual tanto el agente de verbo transitivo como el sujeto de verbo intransitivo se marcan de la misma manera. En el siguiente Cuadro 15 se resume de manera esquemática los dos patrones de alineamiento en el ZOCO y los condicionamientos que disparan cada uno de los patrones:

Conjugación	Alineamiento	Condicioamiento por personas
Independiente	Ergativo-Absolutivo	N/A
Dependiente	Ergativo-Absolutivo	PAH
	Nominativo-Acusativo	3 <sup>ra</sup> persona

Cuadro 15. *Los dos tipos de alineamiento en el ZOCO*

Los disparadores de dependencia donde se presenta el patrón escindido son: el morfema de negación incompletiva *ji'n*, el proclítico de negación completiva *jay=*, el morfema de negación exhortativa *'uy*, el morfema de aspecto progresivo *nä*, el subordinador *wa'a* y los conectores discursivos *yempe* 'aunque' y *wänätsu* 'capaz'.

El patrón no escindido de tipo ergativo ocurre con 1<sup>ra</sup> y 2<sup>da</sup> persona, mientras que con 3<sup>ra</sup> persona toma lugar el patrón escindido de tipo acusativo. Estos patrones los voy a ilustrar después del morfema progresivo *nä*. Note que en 1<sup>ra</sup>. y 2<sup>da</sup> persona el sujeto de intransitivo, (57a) y (58a), y el objeto de transitivo, (57b) y (58b), se marcan igual, mientras que el agente transitivo se marca de forma distinta, (57c) y (58c).

- (57) a. *yäti nä'tside yosubä'*  
*yäti nä='tsi=te Ø-yos-u=pä'*  
 ahora PRG=ABS1=COP S1-trabajar-DEP2=REL  
 'Ahora es que estoy trabajando.'
- b. *te' 'une'is nä'tsi mo'tsu*  
*te' 'une'='is nä='tsi Ø-mo'ts-u*  
 DET niño=ERG3 PRG=ABS1 OP1-rasguñar-DEP2  
 'El niño me está rasguñando.'
- c. *'i 'äj't nä't sutnu<sup>4</sup> ŋgitarrapi'kpabä'*  
*'i 'äj=t nä='t n-sun-u Ø-ŋ-gitara-pi'k-pa=pä'*  
 y PRO1=ERGLOCAL PRG=ERG1 A1-querer-DEP2 S3-M-guitarra-tocar-ICP=REL  
 'Y yo estoy queriendo a un guitarrista.' {H2T1F667}
- (58) a. *nä'ante myakupä mkupku'yomo*  
*nä='am=te ny-mañ-u=pä' m-kum-kuy'-joj=mä'*  
 PRG=ya=COP S2-ir-DEP2=REL PSR2-sumergir-NMZR3-SR:adentro=LOCINT  
 'Ya es que estás yendo (partiendo) a tu pueblo.'
- b. *ya'yidi nä ŋusytsyi'u*  
*ya'yi=ti nä ny-yusy-tsi'-u*  
 lejos=LIM PRG OP2-saludar-dar-DEP2  
 'De lejos te está saludando.' {H4T1F219}
- c. *pände nä mgo'subä*  
*pän=te nä m-ko's-u=pä'*  
 hombre=COP PRG A2-mirar-DEP2=REL  
 'Es hombre que estás mirando.' {H4T1F503}

<sup>4</sup> El prefijo ergativo de 1<sup>ra</sup> persona (*n-*) se elide ante bases verbales que inician con /s/ o /m/. La regla no opera cuando el prefijo de persona en función de poseedor precede a bases nominales. Como esto es una regla predecible, opto por indicar en la segunda línea al morfema elidido por una regla fonológica.



- b. ji'nandeke tsi'yebä lugar wa'a maku wyidi  
 ji'n='am=te=ke                    y-tsi'-yaj-e=pä'                    lugar  
 NEG.ICP=ya=COP=PUES    A3-dar-PL3-DEP1=REL lugar  
 wa'a maŋ-u                    y-wit-i  
 SUB    AUX:ir-DEP2    S3D-caminar-DEP  
 'Pues ya no es que le dan lugar para que vaya a caminar.' {H1T1F261}

El clítico que marca la negación completiva *jay=* también dispara un patrón de alineamiento nominativo-acusativo en 3<sup>ra</sup> persona. Los siguientes ejemplos muestran el patrón escindido donde el sujeto de intransitivo, (61a), y el agente de transitivo, (61b), se marcan con el mismo prefijo *y-*.

- (61) a. 'i te' tsi' jakya'äbä'uŋde  
 'i te' tsi'                    jay=**y**-ka'-ä=pä'='uŋ=te  
 y DET tlacuache NEG.CP=**S3D**-morir-IRRD=REL=REP=COP  
 'Y el tlacuache dizque es el que no esta muerto.' {H2T1F711}

- b. tsi' jagyanatsäkäbä'uŋde te' kaŋ'is  
 tsi'                    jay=**y**-gana-tsäk-ä=pä'='uŋ=te                    te' kaŋ='is  
 tlacuache NEG.CP=**A3**-ganar-hacer-IRRD=REL=REP=COP DET jaguar=ERG3  
 'Dizque al tlacuache fue al que no le ganó el jaguar.' {H2T1F745}

También el morfema de negación exhortativa *'u* dispara un patrón de alineamiento nominativo-acusativo en 3<sup>ra</sup> persona. Los siguientes ejemplos muestran el patrón escindido donde el sujeto de intransitivo, (62a), y el agente de transitivo, (62b), se marcan con el mismo prefijo *y-*.

- (62) a. 'u tseybu te'yi  
 'u                    y-tsem-u                    te'='ji  
 NEG.IMP    **S3D**-orinar-DEP2                    MED=LOCEXT  
 'Que no orine allí.'

- b. 'u kyä'su te' padaŋ  
 'u                    y-kä's-u                    te'    padaŋ  
 NEG.IMP    **A3**-comer-DEP2                    DET    guayaba  
 'Que no coma la guayaba.'



El subordinador *wa'a* ‘para’ y los conectores discursivos *yempe* ‘aunque’ y *wänätsu* ‘capaz’ también disparan un patrón de alineamiento nominativo-acusativo en 3<sup>ra</sup> persona. Los siguientes ejemplos muestran el patrón nominativo-acusativo disparado por el subordinador *wa'a*, donde el sujeto de intransitivo, (63a), y el agente de transitivo, (63b), se marcan con el mismo prefijo *y-*. El par de ejemplos en (64) también muestra el patrón escindido disparado por el conector discursivo *yempe*, donde el sujeto de intransitivo, (64a), y el agente de transitivo, (64b), se marcan con el mismo prefijo *y-*. En (65) se observa el mismo patrón de alineamiento disparado por el conector *wänätsu*.

- (63) a. 'äj̄t ŋgonuksjabyat wa'a wyidu'u  
 'äj̄=t                      n-konu'ks-jay-pa='t              **wa'a**    y-witu'-u  
 PRON1=ERGLOCAL    A1-rezar-APLR-ICP=ERG1    SUB    S3D-regresar-DEP2  
 'yo le rezo para que regrese.' { H1T1F483 }
- b. tsyamjayu wa'a tsyäjkyaju tsika  
 y-tsam-jay-u              **wa'a**    y-tsäk-yaj-u              tsika  
 A3-decir-APLR-CP    SUB    A3-hacer-PL3-DEP2    olla  
 'Les dijo para que hicieran ollas.' {H2T1F561}
- (64) a. 'i te'yi yempe'un̄ tsoy'yäyadä  
 'i    te'yi    **yempe**='un̄    y-tsoy-'äy-yaj-täj-ä  
 y    luego    **aunque**=REP    S3D-trago-VBZR-PL3-PSV-DEP2  
 'Y luego dizque que aunque fueran medicados (No se curan) [...].'  
 {H7T1F012}
- b. yempe'un̄ tsyawä te' yomo' te' pä'n̄is  
**yempe**='un̄    y-tsaŋ-ä                                      te'    yomo'    te'    pä'n̄='is  
**aunque**=REP    A3-golpear\_con\_mano-IRRD    DET    mujer    DET    hombre=ERG3  
 'Dizque aunque el hombre golpee a la mujer [...].' {H3T1F235}
- (65) a. wänätsu myinä te' 'une'  
**wänätsu**    y-min-ä                      te'    'une'  
**capaz**      S3D-tomar-IRRD    DET    niño  
 'Capaz de que venga el niño.'

- b. wänätsu tsyawä te' 'une'  
**wänätsu** y-tsaw-ä te' 'une'  
**capaz** A3-golpear-IRRD DET niño  
 'Capaz de que golpee al niño.'

En resumen, el paradigma de marcas de persona en la conjugación de los verbos auxiliares de movimiento *maŋ* 'ir', *min* 'venir', y 'oy' 'llegar allá' presentan un alineamiento ergativo-absolutivo en todas las personas del paradigma (1<sup>ra</sup>, 2<sup>da</sup> y 3<sup>ra</sup>) y toman las mismas marcas de persona del paradigma de la conjugación independiente, mientras que los otros disparadores de dependencia, entre los que se encuentran el morfema de negación incompletiva *ji'n*, el clítico de negación completiva *jay=*, el morfema de negación exhortativa 'u, el morfema de aspecto progresivo *nä*, el subordinador *wa'a* 'para' y los conectores discursivos *yempe* 'aunque' y *wänätsu* 'capaz', hay una escisión en la ergatividad. Con estos disparadores se presenta un alineamiento ergativo-absolutivo solo con las 1<sup>ra</sup> y 2<sup>da</sup> personas recurriendo al mismo paradigma de la conjugación independiente, como se muestra en el Cuadro 16.

	<b>Juego I</b>	<b>Juego II</b>	
	<b>S/OP</b>	<b>A</b>	<b>Marca de número</b>
1SG	∅-	n-	
2SG	ny-	m-	
DUAL	∅-	n-	=te
1PL.INCL	∅-	n-	V-tam-ASP=te
1PL.EXCL	∅-	-	V-yaj-ASP='tsi
	-	n-	V-yaj-ASP='t
2PL	ny-	m-	-tam

Cuadro 16. Las marcas de persona que siguen el patrón ergativo en la conjugación dependiente

En cambio, con 3<sup>ra</sup> persona estos mismos diparadores de dependencia hacen que el verbo siga un patrón de marcación tipo nominativo-acusativo según el cual tanto el agente de transitivo como el sujeto de intransitivo se marcan de la misma manera, como se muestra en el Cuadro 17. Note que la marca de sujeto nominativo se reclutó de la marca de agente para 3<sup>ra</sup> persona del patrón independiente, y-.

	<b>S/A</b>	<b>Sufijo de número</b>
3SG	y-	
3PL	y-	-yaj

Cuadro 17. *Las marcas de persona que siguen el patrón nominativo-acusativo en la conjugación dependiente*

#### 2.3.1.5. El alineamiento de objetos

Una construcción monotransitiva contiene dos argumentos: agente (A) y paciente (P), mientras que una construcción ditransitiva contiene tres argumentos: A, recipiente (R) y tema (T) (Malchukov, Haspelmath y Comrie 2010: 1). Tipológicamente se han encontrado tres patrones de alineamiento de argumentos de objeto en las lenguas del mundo: el indirectivo, el secundativo y el neutral (Dryer 1986; Malchukov, Haspelmath y Comrie 2010). En la Figura 2 se esquematizan los tres patrones (Malchukov, Haspelmath y Comrie 2010: 5). En el patrón indirectivo, el T de ditransitivo y P de monotransitivo se marcan de forma semejante, mientras que el R de forma distinta; en el secundativo el P de monotransitivo y el R de bitransitivo presentan las mismas marcas, mientras que el T se marca de forma distinta; y en el neutral, todos los objetos (R, T y P) se marcan de la misma manera.

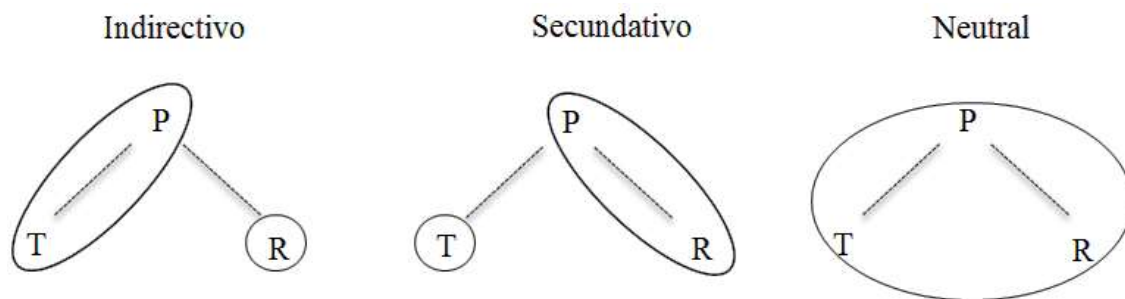


Figura 2. El alineamiento de objetos

El ZOCO presenta un patrón de alineamiento de objetos de tipo secundativo como se ilustra con los ejemplos con marca de 2<sup>da</sup> persona. El ejemplo (66a) ilustra un verbo monotransitivo con paciente de 2<sup>da</sup> persona, mientras que (66b) ilustra un verbo bitransitivo con recipiente de 2<sup>da</sup> persona. Note que en ambos casos el objeto primario se marca de forma idéntica.

- (66) a. fuera'uŋde myo'kspabä' te' ŋganaŋ'is  
*fuera*=uŋ=te      **ny**-mo'ks-pa=pä'      te' ŋ-kananŋ='is  
 también=REP=COP    **OP2**-amarrar-ICP=REL    DET M-viejo=ERG3  
 'Dizque también el viejo es el que te amarra.' {H3T1F067}
- b. te' yomo'is ntsyi'u tumä tsika'  
 te' yomo'='is    **ny**-tsi'-u    tumä tsika'  
 DET mujer=ERG3    **OP2**-dar-CP    uno olla  
 'La mujer te dió una olla.'

El ejemplo (67a) ilustra un verbo monotransitivo con paciente de 1<sup>ra</sup> persona, mientras que (67b) ilustra un verbo bitransitivo con recipiente de la misma persona (1<sup>ra</sup>). Note que en ambos casos el enclítico absolutivo de segunda posición =*tsi* refiere al objeto primario de la construcción.

- (67) a. najksu'tsi te' ŋganaŋ'is, namba  
 Ø-naks-u='tsi      te' ŋ-kananŋ='is    Ø-näm-pa  
**OP1**-golpear\_con\_instrumento-CP=**ABS1**    DET M-viejo=ERG3    S3-decir-ICP  
 'Me pegó con cinturón el viejo, dice.' {H1T1F534}

- b. te' nana'is tsi'utsi tumä tsika'  
 te' n-nana='is Ø-tsi'-u='tsi tumä tsika'  
 DET PSR3-mamá=ERG3 OP1-dar-CP=ABS1 uno olla  
 'Mi mamá me dió una olla.' {H1T1F315}

En ZOCO el único verbo bitransitivo no derivado es *tsi'* 'dar'. Los demás verbos marcan al recipiente como objeto primario cuando aparecen como verbos derivados por medio del aplicativo tipo R, *-jay*. En (68a) el recipiente es la 2<sup>da</sup> persona mientras que en (68b) es la 1<sup>ra</sup> persona marcado abiertamente por el enclítico de segunda posición ='*tsi*.

- (68) a. te' pekatsame ntsyamjaju'a te' pä'nis  
 te' peka-tsam-e ny-tsa'm-jay-u='am te' pän='is  
 DET viejo-decir-NMZR1 OP2-decir-APLR-CP=ya DET hombre=ERG3  
 'El cuento ya te lo contó el señor.' {H2T1F138}

- b. te' kutyayu'is tsä'jkjayutsi tumä 'än-guy'  
 te' kuy-tayu='is Ø-tsä'k-jay-u='tsi tumä 'än-kuy'  
 DET palo-EXPERT=ERG3 OP1-hacer-APLR-CP=ABS1 uno dormir-NMZR3  
 'El carpintero hizo una cama para mí.'

Además de la prueba de código (marcación de persona), existen dos pruebas de comportamiento que identifican al ZOCO como una lengua que sigue un alineamiento de objeto secundativo. En la construcción pasiva de promoción, el paciente semántico de oraciones monotransitivas pasa a ser sujeto sintáctico, mientras que el agente semántico no se puede expresar dentro de la oración. Las bases verbales monotransitivas pasivizadas toman el sufijo pasivo *-täj* y pasan a ser bases intransitivas en las cuales el único argumento se expresa como S.

- (69) ntsyandäju  
 ny-tsaŋ-täj-u  
 S2-golpear-PSV-CP  
 'fuiste golpeado.'

En el caso de los verbos bitransitivos, la forma pasiva mantiene un solo argumento sintáctico que se marca como sujeto intransitivo, el cual refiere al R.

- (70) ntsyidāju tumä kayu'  
 ny-tsi'-täj-u tumä kayu'  
 S2-dar-PSV-CP uno caballo  
 'Te fue dado un caballo.'

La otra prueba de comportamiento que demuestra que el ZOCO sigue un patrón de alineamiento secundativo es la construcción recíproca. Mientras que con verbos monotransitivos el antecedente es el A y el blanco anafórico es el P, (71a). Con verbos bitransitivos el blanco anafórico es el R, (71b).

- (71) a. na'yĩstäjtampa  
 nay-ny-'is-täj-tam-pa  
 RECIP-S2-ver-PSV-PLPAH-ICP  
 'Se ven entre ustedes.'
- b. nandsyi'däjtampa tumin  
 nay-ny-tsi'-täj-tam-pa tumin  
 RECIP-S2-dar-PSV-PLPAH-ICP dinero  
 'Se dan dinero entre ustedes.'

En síntesis, las construcciones de doble objeto con participante R muestra que el ZOCO es una lengua con objetos asimétricos. La lengua presenta un patrón de alineamiento de objetos del tipo secundativo (cf. Figura 3), debido a que el único objeto de una construcción monotransitiva (P) y el segundo objeto de una construcción bitransitiva (R) funcionan como objeto primario. En las construcciones bitransitivas el tema (T) funciona como objeto secundario.

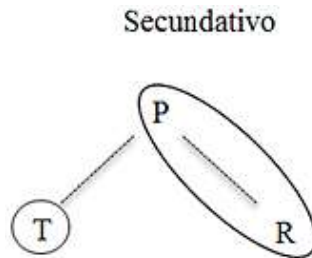


Figura 3. El alineamiento de objeto en el ZOCO

### 2.3.1.6. Los clíticos pronominales

El ZOCO recurre a enclíticos que expresan caso gramatical para 1<sup>ra</sup> y 3<sup>ra</sup> persona. Los enclíticos, a diferencia de los marcadores de 3<sup>ra</sup> persona que muestran un patrón escindido en la conjugación dependiente, siguen consistentemente un patrón de alineamiento ergativo tanto en la conjugación independiente como dependiente. En la 1<sup>ra</sup> persona hay una oposición entre la forma de 1<sup>ra</sup> persona ergativo, =*t*, como en (72a), y la forma de 1<sup>ra</sup> persona absolutivo, =*tsi*, como (73a). El enclítico ergativo tiene un alomorfo =*'äj*t que ocurre después de consonante, (72b). Mientras que en el mismo contexto el clítico absolutivo presenta el alomorfo =*'äjtsi*, como en (73b).

(72) a. *jä'ä mnäminjaju't*  
*jä'ä m-nä.min-jay-u='t*  
 AFIR LOCAL-ASOC.venir-APLR-CP=**ERG1**  
 '¡Sí, te la traje!' {H7T1F014}

b. *'aora si, makamäjt mgä'si, nyäjaju'uŋ*  
*'aora si maŋ-pa='am='äj*t m-kä's-i y-näm-jay-u='uŋ  
 ahorasi AUX:ir-ICP=ya=**ERG1** LOCAL-comer-DEP1 A3-decir-APLR-CP=REP  
 'Ahora sí, te voy a comer, dizque le dijo.' {H2T1F722}

(73) a. *'ayidatsäkä'tsi*  
*Ø-'ayida-tsäk-ä='tsi*  
 OP1-ayudar-hacer-IMP=**ABS1**  
 '¡Ayúdame!' {H2T1F664}

- b. yajksutsäjke'dumäjtsi te' tsi'is  
 Ø-yaksu-tsäk-ke't-u='am='äjtsi te' tsi'='is  
 OP1-maldad-hacer-REPET-CP=ya=ABS1 DET tlacuache=ERG3  
 'Me volvió a desgraciar el tlacuache.' {H2T1F695}

El enclítico de 1<sup>ra</sup> persona ergativo sólo funciona como caso ergativo para agente de verbos transitivos, como en los ejemplos de (72), en contextos donde la 1<sup>ra</sup> persona es poseedor de una FN, el enclítico no se manifiesta, como en (74a) y (74b).

- (74) a. 'ijtu nmasan'une' nä makubä' kyo'däjke  
 Ø-'it-u n-masan-'une'  
 S3-existir-CP PSR1-sagrado-hijo  
 nä maŋ-u=pä' y-ko'täk-'aj-e  
 PRG AUX:ir-DEP2=REL S3D-casarse-INCOAT-DEP1  
 'Tengo un ahijado que se está yendo a casar.' {H2T1F666}

- b. te' nnana pujtu 'aŋgomo  
 te' n-nana Ø-put-u 'aŋ-joj=mä'  
 DET PSR1-mamá S3-salir-CP BOCA-SR:adentro=LOCINT  
 'mi mamá salió para fuera (al patio).' {H1T1F100}

A diferencia de los prefijos de persona, las marcas de caso de 1<sup>ra</sup> persona son clíticos de segunda posición, es decir, se encliticizan al primer constituyente de la oración que no necesariamente es el verbo principal. En (72b) y en (75) el enclítico de 1<sup>ra</sup> persona que corresponde al agente del verbo léxico se hospeda en el auxiliar.

- (75) yäti makat mgä'si yä'ki  
 yäti maŋ-pa='t m-kä's-i yä'=ki  
 ahora AUX:ir-ICP=ERG1 LOCAL-comer-DEP1 PROX=LOCEXT  
 'Ahora te voy comer aquí.' {H2T1F642}

En (76) aparecen dos oraciones con enclíticos. En la primera, el enclítico en correspondencia con el agente de 1<sup>ra</sup> persona se hospeda en la FN que expresa un objeto dislocado, y en la segunda, el enclítico en correspondencia con el objeto de 1<sup>ra</sup> persona se hospeda en el subordinador que precede al verbo subordinado. Por lo tanto, los



anfitriones de los enclíticos de caso gramatical son los primeros constituyentes estructurales de la oración.

- (76) tiyā delitomäjte jā'tspabä wa'ake'tsi mgojtu presu'omo  
 tiyā *delito*=am='äjt=te n-ja'ts-pa=pä'  
 qué delito=ya=ERG1=COP A1-deber-ICP=REL  
 wa'a=ke='tsi m-kot-u preso-joj=mä'  
 SUB=PUES=ABS1 LOCAL-poner-DEP2 cárcel-SR:adentro=LOCINT  
 'Qué delito es que cometí para que me pongas en la cárcel.' {H3T1F247}

Cuando no hay un constituyente en función de anfitrión del enclítico, el enclítico se hospeda en el verbo principal, como en los ejemplos de (77a) y (77b).

- (77) a. yajkwanajkjabyat  
 yak-wanak-jay-pa='t  
 CAUS-bajar-APLR-ICP=ERG1  
 'Te lo bajo.' {H2T1F622}
- b. najksu'tsi te' nganaŋ'is, nāmba  
 Ø-naks-u='tsi te' ŋ-kanan'is Ø-nām-pa  
 OP1-golpear\_con\_instrumento-CP=ABS1 DET M-viejo=ERG3 S3-decir-ICP  
 'Me pegó con cinturón el viejo, dice.' {H1T1F534}

Otro rasgo distintivo de los enclíticos de caso de 1<sup>ra</sup> persona es que son elementos obligatorios dentro de la oración. Los ejemplos (78b), (79b) y (80b) resultan agramaticales cuando los enclíticos de caso se omiten para expresar las funciones de A, OP y S.

- (78) a. te yomo' su'ku't  
 te' yomo' n-su'k-u='t  
 DET mujer A1-besar-CP=ERG1  
 'Yo besé a la mujer.'

b. \* te' yomo' su'ku\_\_  
 te' yomo' n-su'k-u\_\_  
 DET mujer A1-besar-CP\_\_  
*Lectura buscada:* 'A la mujer la besé'

(79) a. te yomo'is su'ku'tsi  
 te' yomo'='is Ø-su'k-u='tsi  
 DET mujer=ERG3 OP1-besar-CP=ABS1  
 'La mujer me besó.'

b. \* te' yomo'is su'ku\_\_  
 te' yomo'='is Ø-su'k-u\_\_  
 DET mujer=ERG3 OP1-besar-CP\_\_  
*Lectura buscada:* 'La mujer me besó.'

(80) a. pujtu'tsi  
 Ø-put-u='tsi  
 S1-salir-CP=ABS1  
 'Yo salí'

b. \*pujtu<sup>5</sup>  
 Ø-put-u\_\_  
 S1-salir-CP\_\_  
*Lectura buscada:* 'Yo salí'

Los argumentos centrales que expresan la 2<sup>da</sup> persona no se manifiestan con enclíticos, como se ilustra en los siguientes ejemplos. En (81a), el A es 2<sup>da</sup> persona, mientras que en (81b), el OP es 2<sup>da</sup> persona. En ninguno de los ejemplos se presenta un enclítico en correferencia con la 2<sup>da</sup> persona (porque se obtendría una lectura agramatical).

(81) a. mje'tspabä'de mguitarra  
 m-je'ts-pa=pä'=te m-guitarra  
 A2-rascar-ICP=REL=COP PSR2-guitarra  
 'Tú eres el que tocas tu guitarra.' {H2T1F674}

---

<sup>5</sup> La forma *pujtu* es gramatical con la lectura 'El salió'.

- b. *jiṅä't maka mdsajkpä'yi*  
*jiṅä'=t maṅ-pa m-tsak-pä'-i*  
 DIST=ERG1 AUX:ir-ICP LOCAL-dejar-TOTAL-DEP1  
 'Allá te voy a dejar'

Los argumentos centrales que expresan la 3<sup>ra</sup> persona requieren de una manifestación explícita de caso con la forma =*'is* (ergativo cuando refiere al A, genitivo cuando refiere al poseedor). En el ejemplo (82) el clítico de caso genitivo marca al poseedor, mientras que en (83) marca al agente de verbo transitivo.

- (82) a. *tsyo'ṅyajpa'uṅ te' kaṅ'is kyobajk*  
*y-tso'ṅ-yaj-pa='uṅ [[te' kaṅ='is]<sub>FNPSR</sub> [y-ko'pak]<sub>FNPOSEIDA</sub>]<sub>FNPOSEIVA</sub>*  
 A3-detener-PL3-ICP=REP DET jaguar=GEN3 PSR3-cabeza  
 'Dizque sostienen la cabeza del jaguar.' {H2T1F241}

- b. *te' ntata'is nyana yumitäjkmäbä'uṅde*  
*[[te' n-tata='is]<sub>FNPSR</sub> [y-nana]<sub>FNPOSEIDA</sub>]<sub>FNPOSEIVA</sub>*  
 DET PSR1-papá=GEN3 PSR3-mamá  
 Ø-yumitäk-mä'=pä'='uṅ=te  
 S3-Chicoasén-LOCINT=REL=REP=COP  
 'La madre de mi papá dizque es de Chicoasén.' {H3T1F302}

- (83) a. *te'koda diosis kyä'weju Santiago*  
*te'=kota' dios='is y-kä'-wej-u Santiago*  
 MED=RZN Dios=ERG3 A3-mano-llamar-CP Santiago  
 'Por eso Dios envió a Santiago.' {H2T1F169}

- b. *te' soldadu'is ṅyäme'tsu*  
*te' soldado='is ny-kä'-me'ts-u*  
 DET soldado=ERG3 OP2-ABAJO-buscar-CP  
 'El soldado te hizo pregunta.' {H3T1F289}

A diferencia de los clíticos de caso de 1<sup>ra</sup> persona que son clíticos de segunda posición, la marca de caso de 3<sup>ra</sup> persona se hospeda obligatoriamente en la FN en función de A o de poseedor, independientemente de la posición que ocupa la frase que desempeña esas funciones en la oración. En los ejemplos en (84) el enclítico de caso para 3<sup>ra</sup> persona se hospeda sobre el primer constituyente de la oración, mientras que en los ejemplos de

(85), el enclítico se hospeda sobre la FN en referencia al agente que ocurre como segundo constituyente de la oración.

(84) a. *te' yomo'is myetsu'uŋ 'eyabä jaya*  
*te' yomo'='is y-me'ts-u='uŋ 'eya=pä' jaya*  
 DET mujer=**ERG3** A3-buscar-CP=REP otro=REL esposo  
 'La mujer dizque buscó otro esposo.' {H3T1F087}

b. *'i te' yomo'is tsyäjka'uŋ ku'tku'y*  
*'i te' yomo'='is y-tsäk-pa='uŋ ku't-kuy'*  
 y DET mujer=**ERG3** A3-hacer-ICP=REP comer-NMZR3  
 'Y la mujer dizque prepara la comida.' {H3T1F305}

(85) a. *'entonse kyä'weju'muŋde diosis Jakobo*  
*'entonse y-kä'-wej-u='am='uŋ=te dios='is Jakobo*  
 entonces A3-mano-llamar-CP=ya=REP=FOC Dios=**ERG3** Jacobo  
 'Entonces dizque Dios mando a Jacobo' {H2T1F176}

b. *tyäkmä'njayu'uŋ tsi'is te' takisyapne*  
*y-täŋ-mä'n-jay-u='uŋ tsi'='is te' taki-sapane*  
 A3-aventar-bajar-APLR-CP=REP tlacuache=**ERG3** DET pesuña-zapote  
 'Dizque el tlacuache se lo aventó (hacia abajo) el zapote.' {H2T1F634}

La marca de caso no toma lugar en las cláusulas sin FNs de 3<sup>ra</sup> persona en función de agente o poseedor. En (86a), el A es una 3<sup>ra</sup> persona sin expresión por medio de FN, por lo tanto, el enclítico =*'is* no es parte de la oración. En (86b) muestra que el enclítico tampoco ocurre cuando el poseedor es una 3<sup>ra</sup> persona sin expresión por medio de FN. Los lugares donde ocurriría la FN con clítico caso, se señalan con el símbolo ///.

(86) a. *nyämakü kyayu 'i 'yespada*  
 /// *y-nä-maŋ-u* /// *y-kayu'* *'i y-'espada*  
 A3-ASOC-ir-CP PSR3-caballo y PSR3-espada  
 'llevó su caballo y su espada.' {H2T1F191}

- b. nã'ij̄t̄jayu't 'yistoria  
 n-nã-'it-jay-u='t // y-'istoria  
 A1-ASOC-existir-APLR-CP=ERG1 PSR3-história  
 'Le tengo su historia.' {H2T1F435}

A diferencia de lo que ocurre con el paradigma de prefijos de 3<sup>ra</sup> persona donde se presenta una escisión en la ergatividad (S y A se marcan de la misma manera) al ocurrir después de un grupo de disparadores de dependencia, los clíticos de caso para 3<sup>ra</sup> persona siguen el patrón ergativo en todos los contextos, incluso después de los morfemas que disparan ergatividad escindida en el paradigma de prefijos de 3<sup>ra</sup> persona. Es decir, los argumentos S y OP no aparecen marcados, mientras que el A de verbo transitivo aparece marcados por el enclítico =*'is*. Esto lo ilustro bajo el contexto de dependencia disparado por el conector discursivo *yempe* 'aunque'. En (87a) y (87b) se muestra la ausencia de la marca de caso con S y OP, mientras que en (87c) se ilustra la presencia de marca de caso en la FN con referencia a A.

- (87) a. *yempe* kyonu'ksä te' pät pe ji syalbatsäki  
**yempe** y-konu'ks-ä **te'** **pän** *pero* ji'n y-salbar-tsäk-i  
**aunque** S3D-rezar-IRR D **DET** **hombre** *pero* NEG.ICP S3D-salvar-hacer-DEP1  
 'Aunque rece el hombre pero no se va a salvar (no irá al cielo).' {H2T1345}
- b. *yempe* ma'kä te' tuwi' ji nya'tse  
**yempe** m-ma'k-ä **te'** **tuwi'** ji'n y-na'ts-e  
**aunque** A2-perseguir-IRR D **DET** **perro** NEG.ICP S3D-temor-DEP1  
 'Aunque persigas al perro no tiene miedo.
- c. *yempe'*uñ tsyawä te' yomo' te' pä'nis  
**yempe**=uñ y-tsañ-ä **te'** yomo' **te'** **pän**=*'is*  
**aunque**=REP A3-golpear\_con\_mano-IRR D **DET** mujer **DET** **hombre**=ERG3  
 'Dizque aunque el hombre golpee a la mujer.' {H3T1F235}

El Cuadro 18 resume el paradigma de enclíticos de caso para 1<sup>ra</sup> y 3<sup>ra</sup> persona. Los enclíticos de 1<sup>ra</sup> persona tanto en la conjugación independiente como dependiente siguen un patrón de alineamiento ergativo-absolutivo, donde el sujeto de intransitivo y objeto primario de transitivo se marcan con =*'tsi*, mientras que el agente de transitivo se

marca con =*t*. El enclítico ergativo para 1<sup>ra</sup> persona =*t* no ocurre en contextos donde la 1<sup>ra</sup> persona funciona como poseedor. La 2<sup>da</sup> persona no participa en este paradigma de marcadores de caso. Por su parte, los argumentos que expresan la 3<sup>ra</sup> persona requieren de una expresión explícita de caso ergativo en función tanto de poseedor de FN poseída, como de agente de verbo transitivo, mientras que las FN's en función absoluta no aparecen con marca explícita. El enclítico de 3<sup>ra</sup> persona ergativo =*'is* se hospeda obligatoriamente en la FN con el rol de poseedor o agente, independientemente de la posición que ocupa la FN dentro de la oración. Al igual que con 1<sup>ra</sup> persona, los clíticos de 3<sup>ra</sup> persona siguen un alineamiento ergativo en todos los tipos de conjugación, tanto independiente como dependiente, es decir, no hay escisión de la ergatividad con los enclíticos que marcan caso gramatical.

	<b>A</b>	<b>S/OP</b>	<b>PSR</b>
1 <sup>ra</sup>	= <i>t</i>	= <i>'tsi</i>	-
2 <sup>da</sup>	-	-	-
3 <sup>ra</sup>	= <i>'is</i>	-	= <i>'is</i>

Cuadro 18. *Los enclíticos que expresan caso gramatical*

### 2.3.1.7. La expresión de los argumentos centrales en el verbo.

En el zoque de Ocoatepec, los argumentos centrales se pueden expresar dentro de la oración por medio de prefijos verbales, (88), sufijos verbales que indican persona y número, (89), enclíticos, (90), frases nominales, (91), y pronombres independientes, (92). En (88) el agente de 2<sup>a</sup> persona se expresa por medio del prefijo de persona.

- (88) ¿mgu'tpa?  
**m**-ku't-pa  
 A2-comer-ICP  
 '¿Lo vas a comer?' {H2T1F623}

En (89a), el sujeto de intransitivo tiene referencia múltiple, la cual se marca con el sufijo de plural de tercera persona, mientras que en (89b) la referencia múltiple de 1<sup>ra</sup> persona se marca con *-tam*.

(89) a. *ji'namuŋnde tsyojkyebä'*  
*ji'n='am='uŋ=te'            y-tsok-**yaj**-e=pä'*  
 NEG.ICP=ya=REP=COP    S3D-curar-**PL3**-DEP1=REL  
 'Dizque es que ya no se curan.' {H7T1F015}

b. *yäti ma'ya ntsäjktame toki*  
*yäti    ma'ya            n-tsäk-**tam**-e            toki*  
 ahora    AUX:ir.HORT    A1-hacer-**PLPAH**-DEP1    cohete  
 '¡Ahora vámonos a hacer cohete!' {H2T1F472}

En (90) el enclítico ergativo de 1<sup>ra</sup> persona hace referencia al agente transitivo que realiza el evento.

(90) *mtsamjabyat*  
*m-tsam-jay-pa='t*  
 LOCAL-decir-APLR-ICP=**ERG1**  
 '¿Te lo digo?' {H2T1F735}

En (91) tanto el agente como el paciente se expresan por medio de frases nominales externas al verbo. Este es un ejemplo que ilustra la marcación doble del agente, ya que simultáneamente aparece marcado con caso ergativo en la FN y por medio del prefijo de agente que precede al verbo.

(91) *pero kaŋ'is tsyäjka'uŋ pyämi*  
*pero    **kaŋ**='is            y-tsäk-pa='uŋ            y-pämi*  
 pero    **jaguar**=**ERG3**    A3-hacer-ICP=REP    PSR3-fuerza  
 'Pero el jaguar dizque hacía su fuerza.' {H2T1F737}

En (92), el pronombre de 1<sup>ra</sup> persona con caso ergativo refiere al agente de la cláusula.

- (92) yäti jä'ä, 'äj<sup>6</sup>t maka't mgä'si  
 yäti jä'ä 'äj=t maŋ-pa='t m-kä's-i  
 ahora sí PRO1=ERGLOCAL AUX:ir-ICP=ERG1 LOCAL-comer-DEP1  
 'Ahora sí, yo te voy a comer.' {H2T1F722}

Cada uno de estos medios de expresión forma un sistema. En los apartados previos ya expliqué el uso de prefijos de persona, marcas de número, marcas de caso y presencia de FN's. Me queda por explicar el uso de pronombres libres como expresión de argumentos.

### 2.3.1.8. Los pronombres libres.

El ZOCO presenta pronombres libres con caso gramatical en 1<sup>ra</sup>, 2<sup>da</sup> y 3<sup>ra</sup> persona. Para 1<sup>ra</sup> persona hay una oposición entre la forma del pronombre de 1<sup>ra</sup> persona ergativo, 'äj<sup>6</sup>t ['äj=t<sup>6</sup>], (93a), la forma absoluta, 'äjtsi ['äj=tsi], (93b) y (93c), y la forma genitiva 'äj, (93d). El uso de pronombre de 1<sup>ra</sup> persona en función de A se ejemplifica en (93a), de S en (93b), de OP en (93c) y de genitivo en (93d). Note que los pronombres de 1<sup>ra</sup> persona coexisten con los clíticos de caso en referencia a la 1<sup>ra</sup> persona que ocurren en segunda posición.

- (93) a. 'äj<sup>6</sup>t maka't makpäki te' nmasan'une'  
 'i 'äj=t maŋ-pa='t n-maŋ-päk-i  
 y PRO1=ERGLOCAL AUX:ir-ICP=ERG1 A1-ir-agarrar-DEP1  
 te' n-masan-'une'  
 DET PSR1-sagrado-niño  
 'y yo iré a traer a mi ahijado,' {H2T1F672}

<sup>6</sup> El clítico =t se glosa como [ERGLOCAL] (ergativo local), debido a que este morfema se flanquea tanto en el pronombre de primera persona como en el de segunda. Mientras que el clítico =tsi se glosa como [ABSLOCAL].



- b. 'äjtsi watke'tpadi'tsina'ajk  
 'äj=tsi                      Ø-wan-ke't-pa=ti='tsi=na'ak  
 PRO1=ABSLOCAL S1-cantar-TAMBIÉN-ICP=LIM=ABS1=CONTR  
 'Yo también cantaba.' {H1T1F475}
- c. 'äjtsi tsaku'tsi te' pätnis  
 'äj=tsi                      Ø-tsak-u='tsi                      te'    pän='is  
 PRO1=ABSLOCAL OP1-golpear\_con\_mano-CP=ABS1 DET hombre=ERG3  
 'Me golpeó el señor' {H2T1F621}
- d. 'äj ntata tukajamabi'kma nu'kpa  
 'äj                      n-tata                      tuk-'ay-jama=pi'k=ma                      Ø-nu'k-pa  
 PRO1GEN PSR1-papá tres-NUM-día=INSTR=TODAVÍA S3-llegar\_allá-ICP  
 'Mi papá llegaba allá después de los tres días.' {H1T1F053}

Los pronombres de 2<sup>da</sup> persona, también presentan una oposición entre la forma ergativa, *mijt* [*mij=t*], como en (94a), la forma absoluta, *mijtsi* [*mij=tsi*], como en (94b) y (94c), y la forma genitiva *mij*, como en (94d). El pronombre de 2<sup>da</sup> persona en función de A se ejemplifica en (94a), de S en (94b), de OP en (94c) y de genitivo en (94d).

- (94) a. *mijt mnajksu te' tuwi'*  
**mij=t**                      m-naks-u                      te'    tuwi'  
 PRO2=ERGLOCAL A2-golpear\_con\_instrumento-CP DET perro  
 'Tu golpeaste al perro' {H2T1F737}
- b. *mijtsi myidu tä'ajk*  
**mij=tsi**                      ny-min-u    tä'ak  
 PRO2=ABSLOCAL S2-venir-CP ayer  
 'Tu viniste ayer' {H4T1F190}
- c. *mijtsi ji'nam ntsyiwidu'i te' 'yune'*  
**mij=tsi**                      ji'n='am    ny-tsi'-witu'-i                      te'    y-'une'  
 PRON2=ABSLOCAL NEG.ICP=ya OP2-dar-regresar-DEP1 DET PSR3-niño  
 'A ti ya no te devolverá su hijo.' {H1T1F127}
- d. *mij mtata maku widi*  
**mij**                      m-tata                      maŋ-u                      Ø-wit-i  
 PRON2GEN PSR2-papá AUX:ir-CP S3-caminar-DEP1  
 'Tu papá fue a caminar.' {H1T1F127}

Los demostrativos *yä* ‘este’ (PROXIMAL), *te* ‘ese’ (MEDIAL), y *jikä* ‘aquel’ (DISTAL), funcionan como pronombres en sustitución de FN’s con referencia a 3<sup>ra</sup> persona. Los pronombres de 3<sup>ra</sup> persona toman la marca de caso ergativo/genitivo =’is cuando tienen el rol de agente y poseedor de sustantivos, por otro lado no reciben marca de caso explícito de absoluto cuando tienen el rol de sujetos de intransitivos y de objetos (primario y secundario). En los siguientes ejemplos se ilustra el uso de esos pronombres como agentes, como en (95), y poseedores, como en (96).

- (95) a. *yä*’is nu’mjayu’tsi ntumin  
**yä**’=’is      Ø-nu’m-jay-u=’tsi      n-tumin  
**PROX=ERG3** OP1-robar-APLR-CP=ABS1 PSR1-dinero  
 ‘Este me robó mi dinero.’
- b. *te*’is nyä’ijtuna’ajk ma’a  
**te**’=’is      y-nä.’it-u=na’ak      ma’a  
**MED=ERG3** A3-ASOC.existir-CP=CONTR      venta  
 ‘Él tenía tienda.’ {H1T1F222}
- c. y *jikä*’is kyijtskabä’u kyokäyi  
*i* **jikä**’=’is      y-kits-ka’+pä’-u      y-ko’=kä=ji  
 y **DIST=ERG3** A3-quitar-totalmente-CP PSR3-cabeza-SR:abajo=LOCINT  
 ‘Y aquel se quitó totalmente su sombrero.’ {H4T1F215}
- (96) a. *yä*’is kyansyuda’m mbiyoliṅdayude  
**yä**’=’is      y-kantsu=ta’m      Ø-ṅ-biyoliṅ=tayu=te  
**PROX=GEN3** PSR3-abuelo\_paterno=PL S3-M-violín=EXPERTO=FOC  
 ‘El abuelo de estos es violinista.’ {H1T1F045}
- b. *eyabäde te*’is nyana  
 Ø-’eya=pä’=te      **te**’=’is      y-nana  
 S3-otro=REL=COP **MED=GEN3** PSR3-mamá  
 ‘Es otra la mamá de él.’ {H3T1F020}
- c. *jikä*’is tyata ka’u witpä  
**jikä**’=’is      y-tata      Ø-ka’-u      Ø-wit=pä’  
**DIST=GEN3** PSR3-papá S3-morir-CP S3-ser\_primero=REL  
 ‘El papá de él es el que murió primero.’ {H1T1F256}

El uso de los demostrativos en función de S se ejemplifica en (97), y en función de objeto se ejemplifica en (98).

(97) a. tiyande yä' tenubä

tiyä='am=te'      **yä'**      Ø-ten-u=pä'  
 qué=ya=COP      **PROX**      S3-parar-CP=REL  
 'Qué es éste que está parado.' {H1T1F082}

b. te' tsujpabä'uñde

**te'**      Ø-tsuj-pa=pä'='uñ=te  
**MED**      S3-escupir-ICP=REL=REP=COP  
 'Él dizque es el que escupe.' {H3T1F045}

c. nä myidu jikä ñgirawa

nä      y-min-u      **jikä**      ñ-kira<sup>7</sup>-way  
 PRG      S3D-venir-DEP2      **DIST**      M-español-GENTIL  
 'Está viniendo ese ladino.' {H4T1F209}

(98) a. yä' mtsi'u ko'käyi

**yä'**      m-tsi'-u      ko'-kä'=ji  
**PROX**      A2-dar-CP      cabeza-SR:abajo=LOCINT  
 'Le diste a éste el sombrero.' {H3T1F2752}

b. te' mnajkspabä'uñde

**te'**      m-naks-pa=pä'='uñ=te  
**MED**      A2-curear-ICP=REL=REP=COP  
 'Dizque a él es a quien cuereas.' {H3T1F048}

c. jikä pyadubä sak tsa'dide

**jikä**      y-pat-u=pä'      sak      tsa'=ti=te  
**DIST**      A3-encontrar-CP=REL      únicamente      piedra=LIM=COP  
 'Encontró ese que únicamente es piedra.' {H1T1F301}

---

<sup>7</sup> Zavala (2012) reporta que en jitotolteco se les llaman *kirawa* a las personas que hablan tsotsil [kirawa] /kip-tam-way/ {pelear=PL=GENTILICIO} "los que pelean", mientras que en Ocotepéc a los mestizos se les llama *ñgirawa* o *ñgasynya*.

El Cuadro 19 resume el paradigma de pronombres con marcación de caso en todas las personas (1<sup>ra</sup>, 2<sup>da</sup> y 3<sup>ra</sup>). Todos los pronombres del paradigma presentan un patrón de alineamiento ergativo-absolutivo, pero para 1<sup>ra</sup> y 2<sup>da</sup> la marca de agente se distingue de la de genitivo, a diferencia de lo que ocurre con la 3<sup>ra</sup> persona que confluyen la función de agente y genitivo con la misma marca de caso. Los pronombres de 1<sup>ra</sup> persona coexisten con los clíticos de segunda posición que marcan caso en una misma oración. El paradigma de demostrativos funciona como pronombres de 3<sup>ra</sup> persona, los cuales no reciben marca explícita en el caso absoluto, es decir, el absoluto es el caso no marcado. Los pronombres independientes no presentan escisión de la ergatividad independientemente del tipo de conjugación del verbo.

	<b>A</b>	<b>S/OP</b>	<b>GEN</b>
1 <sup>ra</sup>	'äj=t	'äj=tsi	'äj
2 <sup>da</sup>	mij=t	mij=tsi	mij
3 <sup>ra</sup>	DEM='is	-	DEM='is

Cuadro 19. *Los pronombres independientes*

### 2.3.1.9. El Aspecto/Modo

En esta sección voy a resumir la propuesta que asumo para el análisis de aspecto/modo (A/M) del ZOCO hecha por Ramírez Muñoz (2016: 86-110). El ZOCO no muestra un sistema de marcación morfológica de tiempo, ya que éste sólo se puede inferir a través del uso de recursos léxicos como adverbios temporales o por contexto, pero exhibe un sistema de marcación aspecto/modal, es decir, dentro de la morfología verbal hay una posición exclusiva que tiene que ser llenada obligatoriamente por un morfema que es parte de un paradigma cerrado de marcadores que codifican valores aspectuales, modales o simultáneamente ambos. El sistema de aspecto/modo consta de siete valores aspecto-modales, como se muestra en (99).

- (99) a. Aspecto completivo      *-u*  
       b. Aspecto incompletivo   *-pa*  
       c. Modo hortativo         *-i*  
       d. Modo imperativo       *-a'/-ä'*  
       e. Dependiente 1         *-e/-i*  
       f. Dependiente 2         *-u*  
       g. Irrealis dependiente   *-a'/-ä'*

El sistema de aspecto-modo ocurre en dos tipos de conjugación: independiente y dependiente. Dentro del paradigma de marcación independiente el ZOCO exhibe una oposición de dos valores aspectuales: completivo, (100a), e incompletivo, (100b), y una oposición primaria de modo con dos valores: hortativo, (101a), e imperativo, (101b).

(100) a. te'yi nu'ku te' kak  
           te'yi   Ø-nu'k-**u**                   te'   kaŋ  
           luego s3-llegar\_allá-CP   DET jaguar  
           'Luego llegó allá el jaguar.' {H2T1F619}

      b. te'yi nu'kpa te' kak  
           te'yi   Ø-nu'k-**pa**                   te'   kaŋ  
           luego s3-llegar\_allá-ICP   DET jaguar  
           'Luego llega allá el jaguar.'

(101) a. ŋgo'side jikä tsa'  
           n-ko's-**i**=te            jikä   tsa'  
           A1-mirar-**HOR**=I1   DIST   piedra  
           ¡Miremos esa piedra! (sólo los dos/tu y yo)

      b. ko'sa jikä tsa'  
           ko's-**a'**            jikä   tsa'  
           mirar-**IMP**   DIST   piedra  
           ¡Mira esa piedra! {H2T1F725}

En estructuras que en la lingüística mixezoqueana se han llamado estructuras con conjugación dependiente (cf. Santiago 2015, Jiménez 2014, Gutiérrez Díaz 2014, Guzmán 2012, Romero 2008, Zavala 2000, 2002), los verbos del ZOCO recurren a otro paradigma de marcación aspecto-modal que consta de dos marcas pero que neutralizan los valores aspectuales de las oraciones independientes, es decir presentan aspecto neutro. La elección de cuál marcador de aspecto neutro se sufixa al verbo dependiente va a regirse por el tipo de *disparador* léxico que precede al verbo que toma la marca (cf. §2.3.1.4.1). Para el propósito descriptivo del trabajo, Ramírez Muñoz (2016: 93-103) glosa al par de morfemas que ocurre en estos contextos como marcador aspecto neutro del tipo I (DEP1) o del tipo II (DEP2), como se ilustra en (102a-b). Note que el morfema que dispara el uso del marcador A/M del tipo I es la negación para incompleto *ji'n*, (102a) , mientras que el morfema que dispara el uso del marcador A/M del tipo II es el subordinador *wa'a*, (102b).

- (102) a. *ji' kyeke yempe kyädä nasamijskä'y*  
**ji'n**      y-kek-e      yempe    y-kät-ä      nas-miks-käy'  
 NEG.ICP   S3D-caer-DEP1    aunque   S3D-pasar-IRR   tierra-mover-NMZR3  
 'No cae aunque pase temblor' {H2T1F350}
- b. *tsyamjaju wa'a tsyäjkyaju tsika*  
 y-tsam-jay-u      **wa'a**    y-tsäk-yaj-u      tsika  
 A3-decir-APLR-CP    SUB    A3-hacer-PL3-DEP2    olla  
 'Les dijo para que hicieran ollas.' {H2T1F561}

El aspecto dependiente tipo 1 se manifiesta en los contextos de: a) negación incompleta *ji'n*, como en (103); y b) en construcciones con verbos auxiliares de movimiento *maŋ* 'ir' 'oy 'llegar y regresar' y *min* 'venir', como en (104).

- (103) a. *ji' yabye wakasnaka*  
**ji'n**      y-yam-y-e      wakas-naka  
 NEG.ICP   A3-poner-PL3-DEP1    vaca-cuero  
 'No usan huaraches.' {H2T1F049}

b. te' tsat ji myä'ni  
 te' tsan **ji'n** y-mä'n-i  
 DET culebra NEG.ICP S3D-bajar-DEP1  
 'La culebra no se baja.' {H4T1F448}

(104) a. te'yi maka mnibi säjk  
 te'yi **maŋ**-pa m-nip-i säk  
 luego AUX:ir-ICP A2-sembrar-DEP1 frijol  
 'Luego vas a sembrar frijol.' {H2T1F399}

b. 'obyana'ajk yosye kunyaway  
 'oy-pa=na'ak Ø-yos-y-e kuy-nä'-way  
 AUX:llegar\_regresar-ICP=CONTR S3-trabajar-PL3-DEP1 árbol-agua-GENTIL  
 'Llegaban a trabajar los de Coapilla (coapiltecos).' {H4T1F146}

c. tiyande midubä me'tse  
 tiyä='am=te **min**-u=pä' m-me'ts-e  
 qué=ya=FOC AUX:venir-CP=REL A2-buscar-DEP1  
 '¿Qué es lo que viniste a buscar?' {H1T1F400}

El aspecto dependiente del tipo 2 se manifiesta en: a) la construcción progresiva *nä*, como en (105); b) en cláusulas introducidas por el subordinador *wa'a*, como en (106); c) con la negación imperativa '*u*', como en (107); y d) con la negación hortativa '*uy*', como en (108).

(105) a. nä myidu jikä ŋgirawa  
**nä** y-min-u jikä ŋ-kip-tam-way  
 PRG S3D-venir-DEP2 DIST M-pelear-PL-GENTIL  
 'Está viniendo ese ladino.' {H4T1F209}

b. ntata'is nä 'yukyaju te' wyaye  
 n-tata='is **nä** y-'uk-yaj-u te' y-way-e  
 PSR1-papá=ERG3 PRG A3-tomar-PL3-DEP2 DET PSR3-moler-NMZR1  
 'Mis padres están tomando el pozol.' {H1T1F436}

(106) a. 'äj̄t ŋgonuksjabyat wa'a wyidu'u  
 'äj̄=t n-konu'ks-jay-pa='t wa'a y-witu'-u  
 PRON1=ERGLOCAL A1-rezar-APLR-ICP=ERG1 SUB S3D-regresar-DEP2  
 'Yo le rezo para que regrese.' {H1T1F483}

b. tsyamjaju wa'a tsyäjkyaju tsika  
 y-tsam-jay-u wa'a y-tsäk-yaj-u tsika  
 A3-decir-APLR-CP SUB A3-hacer-PL3-DEP2 olla  
 'Les dijo para que hicieran ollas.' {H2T1F561}

(107) a. 'u'tsi mgäsyaju  
 'u='tsi m-kä's-yaj-u  
 NEG.IMP=ABS1 LOCAL-comer-PL3-DEP2  
 '¡No nos comas!' {H2T1F644}

b. 'u mtsäpnämaku te' käbi  
 'u m-tsäm-nä+maŋ-u te' käpi  
 NEG.IMP A2-cargar-llevar-DEP2 DET leña  
 'No lleves cargando la leña.'

(108) a. 'utye kijpu  
 'uy=te Ø-kip-u  
 NEG.HORT=I1 S1-pelear-DEP2  
 'No peleemos (tu y yo).'

b. 'utye yosu  
 'uy=te Ø-yos-u  
 NEG.HORT=I1 S1-trabajar-DEP2  
 'No trabajemos (tu y yo).'

El modo irrealis se presenta únicamente en la conjugación dependiente y se manifiesta en los contextos de: a) construcciones con verbos auxiliares modales *sun* 'querer' y *mus* 'poder, saber', como en (109); b) con conectores discursivos *yempe* 'aunque' y *wänätsu* 'capaz', como en (110); y c) con la negación completiva *ja*, como en (111).



(109) a. te' pän='is sutpa'uŋ myusya judäde 'ij tubä te' mojk  
 te' pän='is sun-pa='uŋ y-mus-y-a judä'=te  
 DET hombre=ERG3 AUX:querer-ICP=REP A3-saber-PL3-IRRD donde=COP  
 Ø-'it-u=pä te' mok  
 S3-existir-CP=REL DET maíz'  
 'Los hombres dizque quieren saber por donde se encontraba el maíz.'  
 {H4T1F222}

b. te' pän='is mujspa'uŋna'ajk tsyäkä kak  
 te' pän='is mus-pa='uŋ=na'ak y-tsäk-ä kaŋ  
 DET hombre=ERG3 AUX:poder-ICP=REP=CONTR A3-hacer-IRRD jaguar  
 'Dizque el hombre podía convertirse en jaguar.' {H2T1F208}

(110) a. ji' kyeke yempe kyädä nasamijskä'y  
 ji'n y-kek-e yempe y-kät-ä nas-miks-kuy'  
 NEG.ICP S3D-caer-DEP1 aunque S3D-pasar-IRRD tierra-mover-NMZR3  
 'No cae aunque pase temblor.' {H2T1F350}

b. wänätsu tyo'ŋa te' tsoy te' 'une'is  
 wänätsu y-toŋ-a te' tsoy te' 'une'='is  
 capaz A3-tomar-IRRD DET licór DET niño=ERG3  
 'Capaz que el niño tome el licor.'

(111) a. te' toki'is jawyena'uŋ te' kotsäjk  
 te' toki='is jay=y-wen-a='uŋ te' kotsäk  
 DET cohete=ERG3 NEG.CP=A3-romper-IRRD=REP DET cerro  
 'El cohete dizque no rompió el cerro'. {H2T1F484}

b. 'i te' tsi' jakya'äbä'uŋde  
 'i te' tsi' jay=y-ka'-ä=pä'='uŋ=te  
 y DET tlacuache NEG.CP=S3D-morir-IRRD=REL=REP=COP  
 'Y el tlacuache es el que no estaba muerto.' {H2T1F711}

La Figura 4 resume el *sistema* de aspecto-modo propuesto por Ramírez Muñoz (2016: 109) que sigo en este estudio.

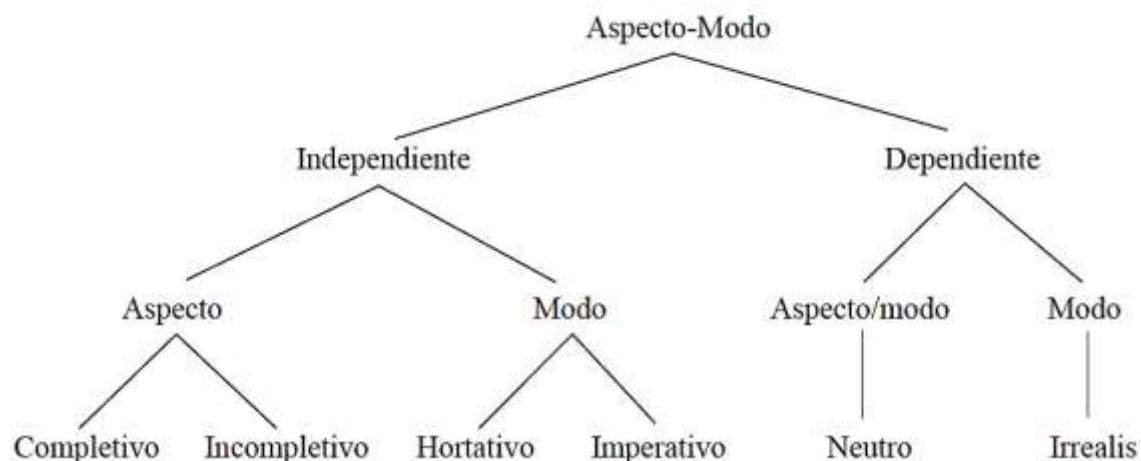


Figura 4. *El sistema de aspecto-modo en ZOCO (Ramírez Muñoz 2016:109)*

Dentro de la conjugación dependiente se presenta un cambio de alineamiento sólo en las marcas de la tercera persona gramatical (cf. §2.3.1.4.2), como en (112), contrario a las predicciones tipológicas que sostienen que el cambio de alineamiento tendría que ser en el orden inverso, primero con los PAH y después en las terceras personas (Dixon, 1994; 1979; Silverstein, 1976). En los siguientes dos pares de ejemplos, note que el S de intransitivo para 3<sup>ra</sup> persona en la forma dependiente se marca como el A transitivo tanto independiente como dependiente, (112), mientras que el S de intransitivo para 2<sup>da</sup> persona se mantiene como S tanto en la conjugación independiente como dependiente, (113).

(112) a. te' tsat mä'nba  
 te' tsan Ø-mä'n-pa  
 DET culebra S3-bajar-ICP  
 'La culebra se baja.'

b. te' tsat ji myä'ni  
 te' tsan ji'n y-mä'n-i  
 DET culebra NEG.ICP S3D-bajar-DEP1  
 'La culebra no se baja.' {H4T1F448}

(113) a. mijtsi myä'nba  
 mij=tsi                    ny-mä'n-pa  
 PRON2=ABSLOCAL   S2-bajar-ICP  
 'Tú te bajas.'

b. mijtsi ji' myä'ni  
 mij=tsi                    ji'n            ny-mä'n-i  
 PRON2=ABSLOCAL   NEG.ICP   S2-bajar-DEP1  
 'Tú no te bajas.'

El cambio de alineamiento se da únicamente con algunos de los disparadores de dependencia: a) negación incompletiva *ji'n*, como en (114b); b) conectores discursivos *yempe* 'aunque', (115b), y *wänätsä* 'capaz', (116b); c) progresivo *nä*; (117b); y d) subordinador *wa'a*, (118b).

(114) a. kejku te' täjk  
 Ø-kek-u    te'    täk  
 S3-caer-CP   DET   casa  
 'Se cayó la casa.'

b. ji' kyeke te' täjk  
 ji'n            y-kek-e            te'    täk  
 NEG.ICP   S3D-caer-DEP1   DET   casa  
 'No cae la casa.'

(115) a. konu'ksu te' päť  
 Ø-konu'ks-u    te'    pän  
 S3-rezar-CP    DET   hombre  
 'El hombre rezó'

b. yempe kyonu'ksä te' päť pe ji syalbatsäki  
**yempe**   y-konu'ks-ä    te'    pän    *pero*   ji'n    *y-salbar*-tsäk-i  
**aunque**   S3D-rezar-IRR   DET   hombre   *pero*   NEG.ICP   S3D-salvar-hacer-DEP1  
 'Aunque rece el hombre pero no se va a salvar (no irá al cielo).' {FMH 345}

(116) a. midu te' 'une'  
 Ø-min-u    te'    'une'  
 S3-venir-CP   DET   niño  
 'Vino el niño.'

b. wänätsu myinä te' 'une'  
**wänätsu** y-min-ä te' 'une'  
**capaz** S3D-tomar-IRRDET DET niño  
 'Capaz de que venga el niño.'

(117) a. midu jikä ηgirawa  
 Ø-min-u jikä η-kip-tam-way  
 S3-venir-CP DIST M-pelear-PL-GENTIL  
 'Vino ese ladino.'

b. nä myidu jikä ηgirawa  
 nä y-min-u jikä η-kira-way  
 PRG S3D-venir-DEP2 DIST M-español-GENTIL  
 'Está viniendo ese ladino. {H4T1F209}'

(118) a. midu mgi'psokyu'y  
 Ø-min-u m-ki'ps-'oy-kuy'  
 S3-venir-CP PSR2-pensar-APSV-NMZR3  
 'Vino tu pensamiento (juicio).'

b. wa'a myidu mgi'psokyu'y,  
 wa'a y-min-u m-ki'ps-'oy-kuy'  
 SUB S3D-venir-DEP2 PSR2-pensar-APSV-NMZR3  
 'Para que venga tu pensamiento (juicio).' {H2T1F708}'

El cambio de alineamiento se realiza únicamente en la marcación pronominal del verbo, mientras que en los pronombres libres, marcas de caso y clíticos de primera persona se sigue el patrón canónico ergativo-absolutivo. El Cuadro 20 resume el paradigma de conjugación dependiente e independiente en el sistema aspecto-modal, las condiciones de ocurrencia y el patrón de alineamiento que se manifiesta en cada caso.

Conjugación	Aspecto/Modo	Marca morfológica	Disparador de dependencia	Alineamiento en 3ª persona
Independiente	Compleativo	-u	N/A	ERG
	Incompleativo	-pa		
	Hortativo	-i		
	Imperativo	-a'/-ä'		
Dependiente	Irrealis	-a'/-ä'	Verbos auxiliares modales	ERG
			Negación completiva	
			Conectores discursivos	NOM
	DEP1	-e/-i	Verbos auxiliares de movimiento	ERG
			Negación incompletiva	NOM
	DEP2	-u	Negación imperativa	ERG
			Negación hortativa	
			Progresivo	NOM
Subordinador				

Cuadro 20. *El paradigma de conjugación dependiente e independiente en el sistema Aspecto/Modal (Ramírez Muñoz 2016: 111)*

#### 2.3.1.10. El cambio de valencia en los predicados verbales

Faarlund (2012: 77-87) y Ramírez Muñoz (2016: 121-152) reportan que el ZOCO cuenta con un paradigma de marcadores morfológicos que cambian la valencia verbal. Yo sigo la propuesta analítica y terminológica más completa sugerida por Ramírez Muñoz. Los marcadores que incrementan la valencia verbal, son los siguientes:

- 1) Aplicativo tipo R     *-jay*
- 2) Causativo             *yak-*
- 3) Comitativo           *nä-*

El sufijo aplicativo de recipiente *-jay* cambia la valencia de los verbos agregando un participante con el rol semántico de recipiente, meta, fuente, malefactivo, beneficiario y poseedor externo. Los verbos intransitivos no derivados, al recibir la marca de aplicativo R se convierten en bases monotransitivas derivadas, los monotransitivos en bases bitransitivas, y los bitransitivos en bases con cuatro argumentos. La función del aplicativo R únicamente la voy a ejemplificar con verbos intransitivos. En (119a) un

verbo intransitivo sin marca de aplicativo tiene un solo argumento marcado con el prefijo absolutivo de primera persona, mientras que en (119b) el mismo verbo con el aplicativo R toma otro participante con el rol de recipiente funcionando como OP. De esta manera, lo que originalmente era un verbo intransitivo sufijado con el aplicativo R pasa a ser una base verbal monotransitiva donde el argumento original funciona como A y el argumento extratemático aplicado funciona como OP.

- (119) a. mijtsi 'ŷejtspa  
 mij=tsi                    ny-'ets-pa  
 PRON2=ABSLOCAL    S2-bailar-ICP  
 'Tú bailas.'
- b. mijt 'mejtsjaypa te' pät  
 mij=t                    m-'ets-jay-pa                    te'    pän  
 PRON2=ERGLOCAL    A2-bailar-APLR-ICP    DET    hombre  
 'Tú le bailas al hombre.'

Con los verbos intransitivos el aplicativo *-jay* puede introducir a un participante que semánticamente es un recipiente como se ilustra en (119b), pero también puede ser una fuente, un malefactivo, o un benefactivo (cf. Ramírez Muñoz 2016: 127).

El ZOCO cuenta con un prefijo causativo, *yak-*, el cual introduce una causa que cumple el rol sintáctico de A. Un verbo intransitivo no derivado puede recibir el prefijo causativo dando lugar a una base monotransitiva derivada. Los verbos monotransitivos derivados por el causativo dan lugar a bases bitransitivas, mientras que los verbos bitransitivos derivados dan lugar a bases con cuatro argumentos. Este tipo de aumento de valencia también lo ejemplifico únicamente con verbos intransitivos. En (120a), el verbo intransitivo *min* 'venir' expresa su único argumento central con el prefijo absolutivo *ny-* de segunda persona, mientras que en (120b), la raíz derivada con el morfema causativo introduce a un A que expresa un causante y el sujeto original pasa a ser objeto primario.

(120) a. mijtsi myidu tä'äjk

mij=tsi                      ny-min-u      tä'äk  
 PRO2=ABSLOCAL   S2-venir-CP   ayer  
 'Tu viniste ayer' {H4T1F190}

b. mijt yajkmidu tä'äjk te' myomo'

mij=t                      yak-min-u      tä'äk te'      m-yomo'  
 PRO2=ERGLLOCAL   CAUS-venir-CP   ayer   DET   PSR3-mujer  
 'Tu hiciste que ayer viniera tu esposa'

El aplicativo comitativo, marcado con el prefijo *nä-*, agrega un participante extratemático de tipo comitativo o asociativo a la estructura original del verbo. Los verbos intransitivos derivados con el aplicativo comitativo pasan a ser bases verbales monotransitivas, los verbos monotransitivos pasan a bases bitransitivas y los verbos bitransitivos pasan a ser bases derivadas con cuatro argumentos. Este tipo de marcación con cambio de valencia lo ejemplificaré únicamente con los verbos intransitivos. En (121a) un verbo intransitivo sin marca de comitativo tiene un solo argumento marcado con el prefijo absolutivo de tercera persona ( $\emptyset$ ), mientras que en (121b) el mismo verbo con el aplicativo comitativo pasa a ser un verbo monotransitivo, como lo indica el hecho de que el verbo toma la marca de agente. En esta estructura el sujeto original pasa a ser A y el argumento aplicado OP:

(121) a. maku'uŋ presu'omo' te' yatsypät

$\emptyset$ -maŋ-u='uŋ      preso-joj=mä'                      te'      yatsi-pän  
 S3-ir-CP=REP      cárcel-SR:adentro=LOCINT   DET   malo-hombre  
 'Dizque se fue (lo encerraron) en la cárcel al hombre malo.' {H3T1F247}

b. nyämaku kyayu 'i 'yespada

y-nä-maŋ-u      y-kayu'              'i      y-'*espada*  
 A3-ASOC-ir-CP   PSR3-caballo   y   PSR3-espada  
 'Llevó su caballo y su espada.' {H2T1F191}

Faarlund (2012: 72-73) sólo registra el uso del aplicativo asociativo coocurriendo con raíces intransitivas. Sin embargo, este aplicativo también toma lugar con raíces monotransitivas —*nä-tsak* (ASOC-golpear) 'ayudar a alguien a golpear a otro'— y con

raíces bitransitivas —*nä-tsi*' (ASOC-dar) 'ayudar a otro a dar algo'—.

El ZOCO cuenta con cinco operaciones morfosintácticas que disminuyen la valencia verbal (cf. Ramírez Muñoz 2016: 139):

- 1) Pasivo *-täj*
- 2) Antipasivo *-'oy*
- 3) Impersonal *-näm*
- 4) Incorporación nominal
- 5) Recíproco *nay-*

Los verbos transitivos sufijados con la marca de pasivo *-täj* reducen la valencia eliminando el agente transitivo, dando lugar a una base donde el OP original pasa a ser sujeto del verbo pasivizado. En los pasivos del ZOCO, el agente original se omite completamente, es decir, no son posibles las construcciones con agente en oblicuo. Cuando el paciente en función de sujeto de pasivo refiere a primera y segunda persona, el único argumento del verbo se marca con la marca de absoluto, como en (122a) y (122b). Note que en (122a), el verbo recibe adicionalmente el enclítico de absoluto para 1<sup>ra</sup> persona.

(122) a. *tsaŋdäju'tsi*  
*Ø-tsaŋ-täj-u='tsi*  
S1-golpear-PSV-CP=ABS1  
'Fui golpeado.'

b. *ndsyaŋdäju*  
*ny-tsaŋ-täj-u*  
S2-golpear-PSV-CP  
'Fuiste golpeado.'



La raíz bitransitiva *tsi'* 'dar' también puede recibir la marca de pasivo. En estos casos se pierde al agente y sólo se conserva al tema y al recipiente como argumentos centrales. Note que en (123a) el verbo activo expresa tres argumentos centrales, mientras que en (123b) el verbo pasivizado sólo puede expresar como sujeto al R y como objeto secundario al T.

- (123) a. te' yomo'is ntsyi'uma te' täjk  
 te' yomo'='is ny-**tsi'**-u=ma te' täk  
 DET mujer=ERG3 OP2-**dar**-CP=TODAVÍA DET casa  
 'La mujer aún te dió la casa.' {H1T1F172}
- b. ntsyi'däjuma te' täjk  
 ny-**tsi'**-täj-u=ma te' täk  
 S2-**dar**-PSV-CP=TODAVÍA DET casa  
 'Aún te fue dado la casa.'

La morfología antipasiva reduce la transitividad del verbo suprimiendo al objeto paciente de la construcción activa. En el ZOCO el antipasivo se marca con el sufijo *-'oy* que reduce el número de participantes quitando al objeto primario de los verbos monotransitivos y a los dos objetos de los verbos ditransitivos. Los verbos marcados con antipasivo sólo mantienen al agente semántico que se marca como sujeto intransitivo (Faarlund 2012:85). Note que en (124a) un verbo monotransitivo sin marca de antipasivo se refiere al agente de tercera persona con el prefijo *y-*, mientras que en (124b) el mismo verbo con el antipasivo elimina al objeto y el agente semántico se marca con el morfema  $\emptyset$  que representa el sujeto del verbo intransitivo.

- (124) a. myuspana'ajk ntata'is kastiya  
 y-mus-pa=na'ak n-tata='is kastiya  
 A3-saber-ICP=CONTR PSR1-papá=ERG3 español  
 'Mi papá sabía hablar el español.' {H4T1F195}

- b. te' pät musoyajpabä'undena'ajk  
 te' pän Ø-mus-'oy-yaj-pa=pä='uŋ=te=na'ak  
 DET hombre S3-saber-APSV-PL3-CP=REL=REP=COP=CONTR  
 'Los hombres dizque eran los que sabían mucho (eran sabios).' {H2T1F495}

El verbo bitransitivo *tsi* 'dar' al tomar la marca de antipasivo elimina tanto al recipiente como al tema. Note que en (125a) el verbo sin marca de antipasivo expresa tres argumentos (A, T, R), mientras que el mismo verbo con la marca de antipasivo, (125b), resulta en una base intransitiva con un solo argumento marcado con el morfema de sujeto intransitivo Ø.

- (125) a. te' pä'nis tumi'nuŋ tsi'pa te' 'une'  
 te' pän='is tumin='uŋ y-tsi'-pa te' 'une'  
 DET hombre=ERG3 dinero=REP A3-dar-ICP DET niño  
 'El señor dizque le da dinero al niño.' {H1T1F175}

- b. te' pät tsi'obyauŋ  
 te' pän Ø-tsi-'oy-pa='uŋ  
 DET hombre S3-dar-APSV-ICP=REP  
 'El hombre dizque da.'

La construcción impersonal expresa situaciones donde se omite al sujeto intransitivo específico sin promover a ningún otro argumento a la posición de S de la oración. En el ZOCO sólo bases verbales intransitivas toman el morfema impersonal que se marca con el sufijo *-näm*. En estos casos, el verbo toma la marca de tercera persona propia de los verbos intransitivos (Faarlund 2012: 87). En (126a) el verbo intransitivo *ka'* 'morir' recibe la marca de impersonal y una marca de absolutivo de tercera persona Ø-, un caso similar sucede en (126b).

- (126) a. ya'ajka nimekedena'ajk ka'nämba  
 ya'aka nimeke=te=na'ak Ø-ka'-näm-pa  
 hace\_tiempo mucho=COP=CONTR S3-morir-IPS-ICP  
 'Hace tiempo se morían muchos.' {H1T2F512}

- b. janawä'uŋna'ajk 'itnämba  
 jana-wä='uŋ=na'ak      Ø-'it-näm-pa  
 NEG-bueno=REP=CONTR S3-existir-IPS-ICP  
 'Dizque se vivía mal' {H1T2F160}

Se puede constatar que existe una marca de sujeto de tercera persona en los contextos donde aparece la conjugación dependiente, por ejemplo, después de la marca de progresivo *nä*, los sujetos intransitivos de tercera persona se expresan con el prefijo *y-* debido a que es un contexto de marcación escindida donde tanto los A como los S de tercera persona se marcan con *y-*.

- (127) nimeke nä kya'nä  
 nimeke nä    **y-ka'-näm-u**  
 mucho PRG S3-morir-IPS-DEP2  
 'Se están muriendo mucho.'

Las raíces monotransitivas y ditransitivas necesitan derivación antipasiva para recibir el impersonal. En (128a) se ilustra un verbo monotransitivo *tsaŋ* 'golpear' sin derivación antipasiva que no puede tomar la marca de impersonal, mientras que en (128b) la misma raíz derivada con el antipasivo sí puede tomar la marca de impersonal.

- (128) a. \*nimeke'uŋna'ajk tsaŋnämba  
 nimeke='uŋ=na'ak      Ø-tsaŋ-näm-pa  
 mucho=REP=CONTR S3-golpear-IPS-ICP  
*Lectura buscada:* 'Dizque se golpeaba mucho.'
- b. nimeke'uŋna'ajk tsaŋ'onjämba  
 nimeke='uŋ=na'ak      Ø-tsaŋ-'oy-näm-pa  
 mucho=REP=CONTR S3-golpear-APSV-IPS-ICP  
 'Dizque se golpeaba mucho.'

Los verbos pasivizados no pueden tener marca de impersonal, como se ilustra en (129b).

- (129) a. nimeke'uŋna'ajk tsan̄tājba  
 nimeke='uŋ=na'ak Ø-tsaŋ-**tāj**-pa  
 mucho=REP=CONTR S3-golpear-PSV-ICP  
 'Dizque se le golpeaba mucho.'
- b. \*nimeke'uŋna'ajk tsan̄tājnāmba  
 nimeke='uŋ=na'ak Ø-tsaŋ-**tāj-nām**-pa  
 mucho=REP=CONTR S3-golpear-PSV-IPS-ICP  
*Lectura buscada:* 'Dizque se le golpeaba mucho.'

Las raíces bitransitivas no pueden recibir la marca de impersonal expresando el T y el R (130a), ni expresando sólo al T, como en (130b), o sólo al R, como en (130c). La única manera en la que un bitransitivo puede recibir un impersonal es con un antipasivo que elimina tanto al T y al R, como en (130d).

- (130) a. \*te' yomo' tsināmba pama  
 te' yomo' Ø-tsi'-**nām**-pa pama  
 DET mujer S3-dar-IPS-ICP ropa  
*Lectura buscada:* 'Se le da ropa a la mujer.'
- b. \*tsināmba pama  
 Ø-tsi'-**nām**-pa pama  
 S3-dar-IPS-ICP ropa  
*Lectura buscada:* 'Se da ropa.'
- c. \*te' yomo' tsināmba  
 te' yomo' Ø-tsi'-**nām**-pa  
 DET mujer S3-dar-IPS-ICP  
*Lectura buscada:* 'Se le da a la mujer.'
- d. tsi'on'yāmba  
 Ø-tsi'-**'oy-nām**-pa  
 S3-dar-APSV-IPS-ICP  
 'Se da.'

En el ZOCO los nominales con el rol de paciente semántico pueden incorporarse al verbo, es decir, forman un predicado complejo compuesto por un verbo y un sustantivo (Mithun 1984; Zavala 2000). La incorporación de objeto se ha considerado como un tipo de construcción antipasiva porque hay una reducción de valencia y el predicado complejo pasa a ser intransitivo (Gerds 1998; Givón 1990; Kroeger 2005; Mithun 1984; Zavala 2000). En el ZOCO los tres tipos de raíces verbales (intransitivo, monotransitivo y bitransitivo) pueden incorporar nominales. El nominal incorporado aparece como primer elemento mientras que el verbo aparece como segundo elemento (Faarlund 2012: 69). En el ZOCO las raíces intransitivas sólo tienen un argumento central obligatorio. Las raíces intransitivas no pueden incorporar al único argumento central que poseen, pero pueden incorporar a un oblicuo o adjunto. En (131a) el verbo *ki'm* ‘subir’ es intransitivo y tiene un adjunto locativo que en (131b) es incorporado al verbo.

(131) a. te' ntsäni' ki'mu'uŋ kukyäsi

te' n-tsäni' Ø-ki'm-u='uŋ kuy-käs=ji

DET PSR1-tío S3-subir-CP=REP árbol-SR:arriba=LOCEXT

‘Mi tío dizque se subió en el árbol.’ {H3T1F059}

b. te' ntsäni' kuyi'mu'uŋ

te' n-tsäni' Ø-kuy-ki'm-u='uŋ

DET PSR1-tío S3-árbol-subir-CP=REP

‘Mi tío dizque se subió en el árbol.’

Las raíces monotransitivas incorporan al paciente semántico, dando lugar a un predicado compuesto intransitivo. Note que en (132a) el verbo monotransitivo *täk* ‘tumbar’ tiene expresado un A de tercera persona marcado por el prefijo *y-* y un OP o paciente semántico expresado a través de una FN, mientras que en (132b) el mismo verbo se vuelve intransitivo al incorporar al paciente dentro de la raíz verbal.

(132) a. te' pä'nis tyäku te' kuy  
 te' pän='is y-täk-u te' kuy  
 DET hombre=ERG3 A3-tumbar-CP DET árbol  
 'El hombre tumbó el árbol.'

b. te' pät kutyäku  
 te' pän Ø-kuy-täk-u  
 DET hombre S3-árbol-tumbar-CP  
 'El hombre tumbó árboles.'

Las raíces bitransitivas pueden incorporar al tema volviéndose así bases compuestas monotransitivas marcando a uno de los dos argumentos, ya sea al A o al OP en función de recipiente, dependiendo de la jerarquía de la persona. El ejemplo (133a) ilustra el verbo *tsi'* 'dar' con los tres elementos centrales expresados (A, T, R), mientras que en (133b) el tema es incorporado a la base verbal, dando lugar a un predicado complejo monotransitivo.

(133) a. te' yomo'is tsyiba tumin te' 'yune'  
 te' yomo'='is y-tsi'-pa tumin te' y-'une'  
 DET mujer=ERG3 A3-dar-ICP dinero DET PSR3-niño  
 'La mujer le da dinero a su hijo.'

b. te' yomo'is tyumindsyiba te' 'yune'  
 te' yomo'='is y-tumin-tsi'-pa te' y-'une'  
 DET mujer=ERG3 A3-dinero-dar-ICP DET PSR3-niño  
 'La mujer le da dinero a su hijo.'

Las construcciones recíprocas son oraciones donde el participante expresado por el agente y el expresado por el paciente de un monotransitivo o el recipiente de un bitransitivo realizan una acción con afectación mutua (de Jong 2009; Johnson 2000; Kroeger 2004; Zavala 2011). La construcción recíproca del ZOCO requiere primero que el verbo originalmente transitivo se intransitivice por medio del sufijo pasivo *-täj* (Faarlund 2012: 87), segundo, que el verbo tome el sufijo plural que expresa el sujeto con referencia múltiple, y tercero, que además presente el prefijo de recíproco *nay-* que ocupa la posición inmediatamente anterior al marcador de persona, como en (134a). La

construcción recíproca también puede recibir de forma opcional un sustantivo relacional en función de pronombre recíproco enfático con el sentido ‘a sí mismos’, como en (134b).

(134) a. na'yĩstãjtampa  
**nay-ny-'is-tãj-tam-pa**  
**RECIP-S2-ver-PSV-PLPAH-ICP**  
 ‘Se ven entre ustedes.’

b. na'yisyadãjpa nye'kä'  
**nay-Ø-'is-yaj-tãj-pa**                    **y-ne'kä'**  
**RECIP-S3-ver-PL3-PSV-ICP**   **PSR3-RR**  
 ‘Se ven entre ustedes así mismos.’

En síntesis, el ZOCO cuenta con un paradigma de marcadores morfológicos que cambian la valencia verbal. Los marcadores que incrementan la valencia verbal son: 1) el aplicativo tipo R(ecipiente) *-jay*, 2) el causativo *yak-*, y 3) el comitativo *nã-*; mientras que los marcadores que disminuyen la valencia verbal son: 1) el pasivo *-tãj*, 2) el antipasivo *-'oy*, 3) el impersonal *-nãm*, 4) la construcción con incorporación nominal y 5) la marca de recíproco *nay-*.

### 2.3.2. Las Frases Nominales (FN's)

Dryer (2007c: 151) propone que las frases nominales a nivel translingüístico se pueden clasificar en tres tipos: 1) frases nominales simples que únicamente contienen a un sustantivo o pronombre como núcleo, 2) frases nominales complejas que contienen modificadores complejos como poseedores y cláusulas relativas, y 3) frases nominales que carecen de núcleo nominal donde el modificador sustituye al núcleo nominal.

El ZOCO también presenta los tres tipos de frases FN's. El tipo de FN simple puede tener como único constituyente a un sustantivo, como en el par de ejemplos en (135), o a un pronombre, como en (136).

(135) a. tsu'ŋge'du'uŋ kak  
 Ø-tsu'ŋ-ke't-u='uŋ                    **kaŋ**  
 S3-partir-TAMBIÉN-CP=REP    **jaguar**  
 'Dizque también partió el jaguar.' {H2T1F655}

b. jiŋä' mi'näyaju te' 'a'u  
 jiŋä' Ø-min-'äy-yaj-u                    **te' 'a'u**  
 DIST S3-venir-DER-PL3-CP    **DET chapulín**  
 'Por allá vinieron los chapulines.' {H2T1F390}

(136) a. yä' mtsi'u ko'käyi  
**yä'** m-tsi'-u    ko'-kä'=ji  
 PROX A2-dar-CP    cabeza-SR:abajo=LOCINT  
 'Le diste a este el sombrero.' {H3T1F2752}

b. te' mnajkspabä'uŋde  
**te'** m-naks-pa=pä'='uŋ=te  
 MED A2-cuerear-ICP=REL=REP=COP  
 'Dizque a ese (él) es a quien lo cuereas.' {H3T1F048}

Las frases nominales complejas contienen dependientes que coocurren con el núcleo de la frase. En (137a) el dependiente del núcleo es un poseedor, mientras que en (137b) el modificador es una oración de relativo.

(137) a. kaŋ'is wyinojkpajk  
**kaŋ='is**            y-win-'ok-pak  
**jaguar=GEN3** PSR3-cara-ADENTRO-hueso  
 'El rostro del jaguar.' {H2T1F202}

b. 'ijtu'uŋna'ajk pä't mujspabä'is tsyäkä kak  
 Ø-'it-u='uŋ=na'ak                    pä<sub>FNmatriz</sub>  
 S3-existir-CP=REP=CONTR    hombre  
 [**mus-pa=pä'='is**                    **y-tsäk-ä**                    **kaŋ**]<sub>OR</sub>  
 AUX:poder-ICP=REL=ERG3    A3-hacer-IRRD jaguar  
 'Dizque había un hombre que podía convertirse en jaguar.' {H2T1F208}



Las frases nominales que carecen de núcleo nominal se emplifican en (138), en este caso la relativa sin núcleo cumple con la función de argumento del núcleo de la oración matriz. Por ejemplo, en (138a), la relativa sin núcleo funciona como OP del verbo *tsäk* ‘hacer’, mientras que en (138b), la relativa sin núcleo funciona como S de verbo *’it* ‘existir’.

(138) a. *tsyäjkyaju tsa’bä*  
*y-tsäk-yaj-u*      [ $\emptyset$ -*tsa’=pä’*]<sub>OR</sub>  
 A3-hacer-PL3-CP    S3-piedra=REL  
 ‘Hicieron lo que es de piedra.’ {H2T1F339}

b. *’ijtuna’ajk näjatyäjpabä’ tela bitsy*  
 $\emptyset$ -’*it-u=na’ak*      [ $\emptyset$ -*näm-jay-täj-pa=pä’*      *tela pitsy*]<sub>OR</sub>  
 S3-existir-CP=CONTR    S3-decir-APLR-PSV-ICP=REL    *tela bich*  
 ‘Había lo que se le llamaba tela bich.’ {H2T1F056}

### 2.3.2.1. Expansión de la FN a la izquierda del núcleo

A continuación se presentan los constituyentes de la FN que ocurren antes del núcleo, que pueden ser morfemas libres o clíticos.

Posiciones de la FN a la izquierda del núcleo						
	DET/DEM	NUMERAL	ORel PRENOMINAL	FN POSEEDORA	ADJETIVO	NUCLEO
Posición	-5	-4	-3	-2	-1	

Cuadro 21. *La expansión de la FN a la izquierda del núcleo*

La expansión máxima de la FN a la izquierda del núcleo se ilustra en (139) que representa una FN compleja con orden de elementos como sigue: DET + NUMERAL + ORACIÓN DE RELATIVAS (ORel) + PSR + ADJETIVO + SUSTANTIVO.

(139) te' metsa kä'soyajpabä ŋguan'is pyoptuwida'm poyaju

[te' metsa [Ø-kä's-'oy-yaj-pa=pä']<sub>OR</sub> ŋ-juan='is y-popo-tuwi=ta'm]<sub>FN</sub>  
 DET dos S3-morder-APSV-PL3-ICP=REL M-Juan=GEN3 PSR3-blanco-perro=PL  
 Ø-poy-yaj-u  
 S3-correr-PL3-CP

‘Los dos perros negros de Juan que muerden se escaparon.’

La FN del ZOCO presenta cinco posiciones que anteceden al núcleo nominal, las cuales son ocupadas por los siguientes modificadores nominales: determinante o demostrativo, numeral o cuantificador, oraciones relativas (Orel) y frases nominales o pronombres poseedores. En la siguiente sección presento cada uno de ellas.

#### 2.3.2.1.1. Determinante y demostrativos

Dentro de la FN, el determinante y los demostrativos se presentan en la última posición al extremo izquierdo del núcleo de la frase nominal. Ambos morfemas no pueden coocurrir en la misma posición porque se encuentran en distribución complementaria. El ejemplo (140a) ilustra la ocurrencia del determinante *te'* al inicio de la FN, mientras que esa misma posición está ocupada por el demostrativo *jikä* en (140b). El ejemplo (140c) resulta agramatical porque el morfema de demostrativo coaparece con el determinante en la misma posición.

(140) a. ko'sa te tsa'

ko's-a' [te' tsa']<sub>FN</sub>  
 mirar-IMP DET piedra  
 ¡Mira la piedra!

b. ko'sa jikä tsa'

ko's-a' [jikä tsa']<sub>FN</sub>  
 mirar-IMP DIST piedra  
 ¡Mira esa piedra! {H2T1F725}

- c. \* ko'sa jikā te tsa'  
 ko's-a' [jikā te' tsa']<sub>FN</sub>  
 mirar-IMP DIST DET piedra  
*Lectura buscada:* ¡Mira esa piedra!

### 2.3.2.1.1.1. Determinante

El ZOCO únicamente cuenta con un determinante específico *te'* el cual no codifica género ni número, por lo que en español se traduce como 'el', 'la', 'los' o 'las' dependiendo del contexto. El determinante precede a todos los modificadores del núcleo nominal y proporciona una lectura definida al núcleo de la FN. El morfema *te'* en función de determinante generalmente pierde la glotal y se expresa como *te*. En (141a) el determinante precede a la FN poseedora, mientras que en (141b) precede al adjetivo. La ausencia del determinante provoca que los núcleos de las FN's tengan lectura no específica, genérica o indefinida, como en el par de ejemplos en (142).

- (141)a. te ndata'is nyana 'Andrea Santsyesuṅde nyäyibä  
 [te' n-tata='is y-nana]<sub>FN</sub> 'Andrea Santsyes='uṅ=te  
 DET PSR1-papá=GEN3 PSR3-mamá Andrea Sánchez=REP=COP  
 Ø-y-näyi=pä'  
 S3-PSR3-nombre=REL  
 'La madre de mi papá dizque se llama Andrea Sánchez.' {H3T1F010}

- b. kargutsäjkyajpana'ajk te tsamepända'm  
 Ø-kargo-tsäk-yaj-pa=na'ak [te' tsame-pän=ta'm]<sub>FN</sub>  
 S3-cargo-hacer-PL3-ICP=CONTR DET maduro-viejo=PL  
 'Los señores realizaban cargos (tradiciones).' {H2T1F081}

- (142) a. 'i te'is nyän'ukumuṅde sa'syapä yomo'  
 'i te'='is y-nä-nu'k-u='am='uṅ=te [[Ø-sa'sya=pä']<sub>OR</sub> yomo']<sub>FN</sub>  
 y MED=ERG3 A3-ASOC-llegar\_allá-CP=ya=COP S3-hermosa=REL mujer  
 'Y ese dizque llevó allá una mujer que está hermosa.' {H3T1F302}

- b. mityaju 'au  
 Ø-min-yaj-u ['a'u]<sub>FN</sub>  
 S3-venir-PL3-CP chapulín  
 'Vinieron chapulines.' {H2T1F384}

### 2.3.2.1.1.2. *Demostrativos*

En ZOCO los demostrativos son expresiones deícticas que también modifican al núcleo nominal. Los demostrativos en ZOCO presentan un contraste entre proximal, medial y distal. El demostrativo *yä'* 'este' (PROXIMAL), señala entidades cercanas al centro deíctico, como en (143a), mientras que *te'* 'ese' (MEDIAL), codifica entidades de una distancia media, como en (143b), y el demostrativo *jikä* 'aquel' (DISTAL), codifica entidades distantes al centro deíctico, como en (143c).

- (143) a. *yäti* *tiyä='am=te* *n-nä-tsäk-tam-pa* [*yä'* *kaŋ*]<sub>FN</sub>  
 ahora qué=ya=FOC A1-ASOC-hacer-PL.PAH-ICP PROX jaguar  
 '¿Ahora que hacemos con este jaguar?' {H2T1F214}
- b. *täjkäyu'm* *kosuyi'omo te'* *kak*  
 Ø-täk-'äy-u='am *kosuyi-joj=mä'* [*te'* *kaŋ*]<sub>FN</sub>  
 S3-casa-VBZR-CP=ya trampa-SR:adentro=LOCINT MED jaguar  
 'Ya entró en la trampa ese jaguar.' {H2T1F229}
- c. *ka'um* *jikä* *tsamepät*  
 Ø-ka'-u='am [*jikä* *tsame-pän*]<sub>FN</sub>  
 S3-morir-CP=ya DIST maduro-hombre  
 'Ya murió aquel señor.' {H4T1F262}

En resumen, el determinante y los demostrativos ocupan la última posición al extremo izquierdo de la FN, ambos constituyentes no pueden coaparecer porque están en distribución complementaria. El ZOCO presenta únicamente un determinante *te'* y cuenta con tres demostrativos; *yä'* 'este', *te'* 'ese' y *jikä* 'aquel'.

### 2.3.2.1.2. *Los numerales y cuantificadores*

Los numerales y los cuantificadores ocupan la cuarta posición a la izquierda del núcleo nominal y están en distribución complementaria.

#### 2.3.2.1.2.1. *Los numerales*

En ZOCO se pueden encontrar dos clases mayores de numerales que funcionan como modificadores del núcleo nominal: los cardinales y los ordinales. El ZOCO exhibe un sistema de numeración vigesimal al igual que el resto de las lenguas del área mesoamericana (Campbell, Kaufman y Smith-Stark 1986: 546). En ZOCO, los numerales del tres al cinco, el diez y el quince presentan una base a la que se le agrega el sufijo *-\*ay* cuya función es de formativo. Note que hay dos formas de las bases que codifican al numeral ‘dos’ *metsa* y *wästäjk*.

(144) <i>tumä</i>		‘uno’
<i>metsa</i>		‘dos’
<i>wästäjka'y</i>	<i>wästäjk-'ay</i>	‘dos’
<i>tuka'y</i>	<i>tuk-'ay</i>	‘tres’
<i>majksyku'y</i>	<i>majksyk-'ay</i>	‘cuatro’
<i>mojsa'y</i>	<i>mojs-'ay</i>	‘cinco’
<i>majka'y</i>	<i>majk-'ay</i>	‘diez’
<i>yäjta'y</i>	<i>yäjt-'ay</i>	‘quince’
<i>i'ps</i>		‘veinte’
<i>mone</i>		‘cuatrocientos’

En ZOCO, la numeración sigue un patron basado en unidades base que son inanalizables. Para formar el número ocho se usa de base el morfema *tujt* que codifica el valor de ‘cinco’ precedido por el número ‘tres’; para formar el nueve también se usa de base el morfema que codifica el valor de ‘cinco’ precedido por el número ‘cuatro’, como en (145). En el proto mixe-zoque el número ‘siete’ era *\*juwäs-tujtu* (Wichmann

1995: 109-13), en la actualidad en ZOCO el ‘siete’ en *kuya’y*.

(145)	<i>tujta’y</i>			‘seis’
	<i>kuya’y</i>			‘siete’
	<i>tukudujta’y</i>	<i>tuk-tujta’y</i>	(3+5)	‘ocho’
	<i>majkstujta’y</i>	<i>majks-tujta’y</i>	(4+5)	‘nueve’

Para formar los números de once al catorce se usa la base *majk* ‘diez’ que precede al número que se suma, como en (146), mientras que al formar números del dieciséis al diecinueve se usa la base *yäjt* ‘quince’ precedida del morfema aditivo *ko* y del número que se suma, como en (147).

(146)	<i>majka’y</i>			‘diez’
	<i>majktumä</i>	<i>majk+tumä</i>	(10+1)	‘once’
	<i>majkostäjka’y</i>	<i>majk+wästäjka’y</i>	(10+2)	‘doce’
	<i>majktuka’y</i>	<i>majk+tuka’y</i>	(10+3)	‘trece’
	<i>mamaŋtasku’y</i>	<i>majk-maŋtasku’y</i>	(10+4)	‘catorce’

(147)	<i>yäjta’y</i>			‘quince’
	<i>yäjtkotumä</i>	<i>yäjt+ko+tumä</i>	(15+1)	‘dieciseis’
	<i>yäjtkometsa</i>	<i>yäjt+ko+metsa</i>	(15+2)	‘diecisiete’
	<i>yäjtkotukay</i>	<i>yäjt+ko+tukay</i>	(15+3)	‘dieciocho’
	<i>yäjtkomakxku’y</i>	<i>yäjt+ko+majksyku’y</i>	(15+4)	‘diecinueve’

Para formar números mayores al ‘veinte’ se usa la base que indica veinte *i’ps*, a la cual se le suma el morfema aditivo *ko* seguido del numeral básico, como en (148).

(148)	<i>i’ps</i>			‘veinte’
	<i>i’pskotumä</i>	<i>i’ps+ko+tumä</i>	(20+1)	‘veintiuno’
	<i>i’pskometsa</i>	<i>i’ps+ko+metsa</i>	(20+2)	‘veintidos’
	<i>i’pskotuka’y</i>	<i>i’ps+ko+tuka’y</i>	(20+3)	‘veintitres’
	<i>i’pskomajksyku’y</i>	<i>i’ps+ko+majksyku’y</i>	(20+4)	‘veinticuatro’
	<i>i’pskomosa’y</i>	<i>i’ps+ko+mosa’y</i>	(20+5)	‘veinticinco’

Para formar números del ‘treinta’ al ‘treinta y cuatro’ se usa la base veinte, el morfema *ko*, la base diez y los números simples de uno al cuatro, (149), mientras que para formar los números del ‘treinta y cinco’ al ‘treinta y nueve’ se usa la base veinte, el morfema *ko*, la base quince, el morfema *ko* y los números del uno al cuatro, como en (150).

(149)	<i>i'pskomajk</i>	<i>i'ps+ko+majk</i>	(20+10)	‘treinta’
	<i>i'pskomajktumä</i>	<i>i'ps+ko+majk+tumä</i>	(20+10+1)	‘treinta y uno’
	<i>i'pskomajkostäjka'y</i>	<i>i'ps+ko+majk+wästäjka'y</i>	(20+10+2)	‘treinta y dos’
	<i>i'pskomajktuka'y</i>	<i>i'ps+ko+majk+tuka'y</i>	(20+10+3)	‘treinta y tres’
	<i>i'pskomamaŋtasku'y</i>	<i>i'ps+ko+majk+maŋtasku'y</i>	(20+10+4)	‘treinta y cuatro’
(150)	<i>i'pskoyäjt</i>	<i>i'ps+ko+yäjt</i>	(20+15)	‘treinta y cinco’
	<i>i'pskoyäjtkotumä</i>	<i>i'ps+ko+yäjt+ko+tumä</i>	(20+15+1)	‘treinta y seis’
	<i>i'pskoyäjtkometsa</i>	<i>i'ps+ko+yäjt+ko+metsa</i>	(20+15+2)	‘treinta y siete’
	<i>i'pskoyäjtkotuka'y</i>	<i>i'ps+ko+yäjt+ko+tuka'y</i>	(20+15+3)	‘treinta y ocho’
	<i>i'pskoyäjtmajksku'y</i>	<i>i'ps+ko+yäjt+ko+majksku'y</i>	(20+15+4)	‘treinta y nueve’

Para formar los números múltiplos de veinte se utiliza la base *i'ps* ‘veinte’ precedida del numeral que funciona como multiplicando. La forma *is* es una forma corta que se deriva de *i'ps*, como en (151)

(151)	<i>i'ps</i>	‘veinte’		
	<i>wäjästäjkis</i>	<i>(wäjästäjk)</i>	x ( <i>i'ps</i> )	(2x20) ‘cuarenta’
	<i>tukis</i>	<i>(tuk)</i>	x ( <i>i'ps</i> )	(3x20) ‘sesenta’
	<i>majktasis</i>	<i>(majksy)</i>	x ( <i>i'ps</i> )	(4x20) ‘ochenta’
	<i>mojsis</i>	<i>(mojs)</i>	x ( <i>i'ps</i> )	(5x20) ‘cien’
	<i>majkis</i>	<i>(majk)</i>	x ( <i>i'ps</i> )	(10x20) ‘doscientos’
	<i>yäjtis</i>	<i>(yäjt)</i>	x ( <i>i'ps</i> )	(15x20) ‘trescientos’

Los números cardinales indican la cantidad de elementos que son expresados por el núcleo de la FN. En los ejemplos en (152) se presentan los numerales en contexto de modificadores del núcleo nominal.

- (152) a. pya'tyaju'muñde tuka'y mbekanyu  
 y-pa't-yaj-u='am='uñ=te [tuk-'ay m-peka+anyu]<sub>FN</sub>  
 A3-encontrar-PL3-CP=ya=REP=FOC tres-NUM M-escultura\_ancestral  
 'Dizque ya encontraron tres figuras antiguas.' {H3T1F411}
- b. maka'uñ majksyku'y kobiwi päť  
 Ø-man-pa='uñ [maksyk-'äy ko-piw-i pän]<sub>FN</sub>  
 S3-ir-ICP=REP cuatro-NUM OTRO-recoger-NMZR1 hombre  
 'Dizque van cuatro hombres escogidos.' {H4T1F206}

El morfema *tumä* 'uno' presenta dos funciones, como numeral y como determinante indefinido. En (153), se ejemplifica al *tumä* 'uno' en función de numeral.

- (153) a. tsi'utsi tumä syalu y metsa nakatsima  
 Ø-tsi'-u='tsi [tumä syalu y metsa naka-tsimä]<sub>FN</sub>  
 OP1-dar-CP=ABS1 un jarro y dos cuero-jícara  
 'Me dió un jarro y dos jícaras.' {H1T1F315}
- b. 'ijtu tumä ngayu' y mosa'y nwakas  
 Ø-'it-u [tumä n-kayu' y mos-'ay n-wakas]<sub>FN</sub>  
 S1-existir-CP un PSR1-caballo y cinco-NUM PSR1-vaca  
 'Tengo un caballo y cinco vacas.'

En los ejemplos de (154) se ejemplifican el morfema *tumä* 'uno' como determinante indefinido.

- (154) a. te'yi nu'kumuñde tumä 'away  
 te'yi Ø-nu'k-u='am='uñ=te [tumä 'a-way]<sub>FN</sub>  
 luego S3-llegar\_allá-CP=ya=REP=FOC INDEF cedro-GENTIL  
 'Luego dizque llegó allá un chapultenanguense.' {H3T1F300}
- b. 'ijsu't tumä yomo'  
 n-'is-u='t [tumä yomo']<sub>FN</sub>  
 A1-ver-CP=ERG1 INDEF mujer  
 'VÍ a una mujer'



- c. jikis pya'du tumä ka'ubä päť  
 jikä='is y-pa't-U [tumä [Ø-ka'-u=pä']<sub>OR</sub> pän]<sub>FN</sub>  
 DIST=ERG3 A3-encontrar-CP INDEF s3-morir-CP=REL hombre  
 'Aquel encontró un hombre que está muerto.'

Los números ordinales identifican la posición que ocupa el núcleo nominal respecto a otros referentes (Dryer 2007b: 164). Los números ordinales son derivados de los cardinales a excepción del 'uno'. En la formación de los números ordinales, los números cardinales toman el sufijo *-'aku'y* [ORDINAL] seguido del sustantivo relacional *-joj* 'adentro' y del clítico locativo interior *=mä'*, como se ilustra en el par de ejemplos en (155).

- (155) a. ĩsut te' nu'kubä mosayajku'yomo päť  
 n-'is-u='t [te' [Ø-nu'k-u=pä']<sub>OR</sub>  
 A1-ver-CP=ERG1 DET S3-llegar\_allá-CP=REL  
**mos-'ay-'aku'y-joj=mä'** pän]<sub>FN</sub>  
**cinco-NUM-ORD-SR:adentro=LOCINT** hombre  
 'Vi al quinto hombre que llegó allá.'

- b. te' tuwi'is wyiku'a metsa'ajkuyomo 'ane  
 te' tuwi='is y-wi'k-u='am [te' **metsa-'aku'y-joj=mä'** 'ane]<sub>FN</sub>  
 DTE perro=ERG3 A3-comer-CP=yaDET **dos-ORD-SR:adentro=LOCINT** tortilla  
 'El perro ya comió la segunda tortilla.'

La palabra 'primero' es un morfema no derivado *wi'na'*, (156a). La misma forma significa 'antes', como en (156b).

- (156) a. wi'na viernes nyäjatyajpa tobyabä jama  
 [wi'na' *viernes*]<sub>FN</sub> y-näm-jay-täj-pa Ø-toy-pa=pä' jama  
**primero** viernes A3-decir-APLR-PSV-ICP S3-doler-ICP=REL día  
 'El primer viernes le dicen que es día doloroso.' {H2T1F157}
- b. wi'na' tsindena'ajk no'däjpabä.'  
**wi'na'** tsin=te=na'ak Ø-no'-täj-pa=pä'  
**primero** ocote=COP=CONTR S3-encender-PSV-ICP=REL  
 'Antes, lo que se quemaba era ocote.' {H4T1F162}

2.3.2.1.2.2. *Los cuantificadores*

Los cuantificadores ocupan la misma posición que la de los numerales. Un paradigma amplio de cuantificadores se presentan en (157).

- (157) *wäwä* ‘mucho’, ‘varios’  
*'ijtuse* ‘todos’  
*sone* ‘mucho’, ‘varios’  
*mä'tsyki'* ‘bastante’  
*kujkmä'* ‘mitad’  
*'usyäj*k ‘poco’  
*tsätä'k* ‘muy poco’  
*wene'* ‘algunos’  
*nijutsye* ‘nada’

En ZOCO, los cuantificadores *wäwä* ‘mucho’ o ‘varios’, (158a), *'ijtuse* ‘todos’, (158b), *sone* ‘varios’, (158c), *wene'* ‘algunos’, (158d), y *nijutsye* ‘nada’, (158e), codifican la cantidad de elementos (contables) expresados por el núcleo nominal.

- (158) a. *ɲguan'is 'yisu'uɲ wäwä täkpä'ubä tumin*  
*ɲ-juan='is y-'is-u='uɲ [wäwä [Ø-täɲ-pä'-u=pä']<sub>OR</sub> tumin]<sub>FN</sub>*  
 M-Juan=ERG3 A3-ver-CP=REP **mucho** S3-tirar-TOTAL-CP=REL dinero  
 ‘Juan dizque vió mucho dinero que está tirado.’
- b. *te' tsajkokyu'yis yajka'bä'yaju 'ijtujsə 'une'*  
*te' tsak-'oy-kuy='is yak-ka'-pä'-yaj-u [ijtuse 'une']<sub>FN</sub>*  
 DET dejar-APSV-NMZR3=ERG3 CAUS-morir-TOTAL-PL3-CP **todos** niño  
 ‘La diarrea mató a todos los niños.’
- c. *nike'uɲ 'o mäjtsäye sone tiempo*  
*nike='uɲ 'oy-u Ø-mäts-yaj-e [sone tiempo]<sub>FN</sub>*  
 mucho=REP AUX:llegar\_regresar-CP S3-jugar-PL3-DEP1 **mucho** tiempo  
 ‘Dizque llegaron a jugar mucho tiempo.’ {H2T1F746}

- d. pokubä'uŋde te' wene kaŋ'is nyaka  
 Ø-poŋ-u=pä'='uŋ=te [te' wene' kaŋ='is y-naka]<sub>FN</sub>  
 S3-quemar-CP=REL=REP=COP DET **algo** jaguar=GEN3 PSR3-cuero  
 'Dizque es que se quemó una parte la piel de jaguar.' {H2T1F694}
- e. jambyäkä't nijutsye tumin  
 jay=n-päk-ä='t [ni-juts-e tumin]<sub>FN</sub>  
 NEG.CP=A1-agarrar-IRR=ERG1 NEG-cómo-NMZR1 dinero  
 'No agarré nada de dinero.'

Los cuantificadores *mä'tsyki* 'bastante', (159a), *'usyäj*k 'poco' y (159b), *tsätä'*k 'muy poco', (159c), y *kujkmä'* 'mitad', (159d) también funcionan como modificadores de los sustantivos.

- (159) a. mbegru'is nyämidu mä'tsyki punu'  
 ŋ-pedro='is y-nä-min-u [mä'tsyki' punu']<sub>FN</sub>  
 M-Pedro=ERG3 A3-ASOC-venir-CP **bastante** pescado  
 'Pedro trajo bastante pescado.'
- b. toŋa' 'usyäjk tsijkwitsnä'  
 toŋ-a' ['usyäjk tsijkwits-nä']<sub>FN</sub>  
 tomar-IMP **poco** piña-agua  
 'Toma un poco de agua de piña.'
- c. 'ijtuna'ajk tsätä 'ujku'y  
 Ø-'it-u=na'ak [tsätä' 'uk-kuy']<sub>FN</sub>  
 S3-existir-CP=CONTR **poco** beber-NMZR3  
 'Había poca bebida.' {H1T1F022}
- d. te' ka'ebä'is wyi'ku kujkmä' 'ane  
 te' Ø-ka'-e=pä'='is y-wi'k-u [kujk=mä' 'ane]<sub>FN</sub>  
 DET S3-morir-NMZR1=REL=ERG3 A3-comer-CP **mitad**=LOCINT tortilla  
 'El que está enfermo comió la mitad de tortilla.'

### 2.3.2.1.3. Las oraciones relativas (OR) prenominales

Las oraciones relativas (ORs) ocupan la tercera posición a la izquierda del núcleo nominal cuando se expresan como relativas prenominales<sup>8</sup>. Las ORs son construcciones que “[...] consisten de un nominal, que puede estar no representado y una cláusula subordinada interpretada como modificador atributivo del nominal. El nominal se le llama núcleo y la cláusula subordinada se le conoce como cláusula relativa”. (Lehmann, 1986:664). El ZOCO presenta dos tipos de estrategias para mantener el núcleo relativizado al interior de la OR: a) la estrategia hueco, b) la estrategia de núcleo interno. Los ejemplos en (160a) y (160b) ilustran las ORs prenominales que siguen la estrategia hueco. La estrategia hueco implica que la posición que ocuparía una FN con una función sintáctica determinada dentro de la oración subordinada no se expresa, esto se representa como [∅]<sub>FNrel</sub>.

- (160) a. te' yä'kida'mbä pät masuḡdena'ajk musoyajpabä  
 [te' [[∅]<sub>FNrel</sub> Ø-yä'=ki=ta'm=pä']<sub>OR</sub> pän]<sub>FN</sub>  
 DET s3-PROX=LOCEXT=PL=REL hombre  
 mas='uḡ=te=na'ak Ø-mus-'oy-yaj-pa=pä'  
 más=REP=COP=CONTR S3-saber-APSV-PL3-CP=REL  
 ‘Los hombres que eran de acá dizque eran los más sabios.’ {H2T1F495}
- b. tsyäjkyaju tsa'bä masandäjk  
 y-tsäk-yaj-u [[∅]<sub>FNrel</sub> [Ø-tsa'=pä']<sub>OR</sub> masan-täk]<sub>FN</sub>  
 A3-hacer-PL3-CP s3-piedra=REL sagrado-casa  
 ‘Hicieron la iglesia que es de piedra.’ {H2T1F340}

El ejemplo (161) ilustra la OR que sigue la estrategia de núcleo interno. El hecho de que el núcleo relativizado esté marcado con el caso ergativo muestra que es interno a la OR, ya que ese nominal es al mismo tiempo sujeto del verbo de la oración matriz, que no se manifiesta como FN sin caso.

<sup>8</sup> El ZOCO también cuenta con ORs posnominales.

(161) te' kä'subätsi tuwi'is ka'u  
 [[te' Ø-kä's-u=pä'='tsi tuwi'='is]<sub>OR</sub>]<sub>FN</sub> Ø-ka'-u  
 DET OP1-morder-CP=REL=ABS1 perro=ERG3 S3-morir-CP  
 'Murió el perro que me mordió.'

Para una discusión más amplia sobre relativas de núcleo interno en ZOCO véase Faarlund (2012: 158-168).

#### 2.3.2.1.4. Las FN's poseedoras y los pronombres genitivos

Dentro de la FN, las FN's poseedoras y los pronombres genitivos se presentan en la segunda posición al extremo izquierdo del núcleo de la FN. Ambos son constituyentes en distribución complementaria.

##### 2.3.2.1.4.1. Las FN's poseedoras

Las FN's poseedoras requieren obligatoriamente de una expresión explícita de caso genitivo que tiene la misma forma que el caso ergativo, ='is, como en (162a) y (162b). Las FN's poseedoras están en correferencia con un prefijo de persona poseedor hospedado en el núcleo nominal poseído.

(162) a. te' yomo'is yjaya ka'ubä'muñde  
 [te' **yomo'='is** y-jaya]<sub>FN</sub> Ø-ka'-u=pä'='am='uñ=te  
 DET **mujer=GEN3** PSR3-esposo S3-morir-CP=REL=ya=REP=COP  
 'El esposo de la mujer dizque ya es que murió.' {H3T1F087}

b. poku'uñ te' 'une'is kya'ajk  
 Ø-pok-u='uñ [te' '**une'='is** y-kä'+añ]<sub>FN</sub>  
 S3-quemar-CP=REP DET **niño=GEN3** PSR3-calzado  
 'Dizque se quemó el zapato del niño.' {H3T1F305}

En ZOCO, al igual que en otras lenguas mixezoqueanas de marcación en el núcleo, la FN poseedora puede ser elidida de la construcción debido a que no es un constituyente obligatorio de las FN's poseídas pero sí requieren del prefijo poseedor, como en los ejemplos en (163).

(163) a. tajsu'uŋ tsyejk

Ø-tas-u='uŋ [y-tsek]<sub>FN</sub>  
 S3-llenar-CP=REP **PSR3**-estómago  
 'Dizque se llenó su estómago.' {H2T1F657}

b. makat makpäki te' nmasan'une',

maŋ-pa='t n-maŋ-päk-i [te' n-masan-'une']<sub>FN</sub>  
 AUX:ir-ICP=ERG1 A1-ir-agarrar-DEP1 DET **PSR1**-sagrado-niño  
 'Iré a traer a mi ahijado.' {H2T1F671}

c. te'koda'uŋde tsikina'jubä' te' pyama

te'=kota='uŋ=te Ø-tsikin-'aj-u=pä' [te' y-pama]<sub>FN</sub>  
 MED=BEN=REP=COP S3-pinto-INCOAT-CP=REL DET **PSR3**-ropa  
 'Dizque es por eso que se convirtió en pinta su piel.' {H2T1F693}

El ZOCO también presenta compuestos con el orden de sustantivo modificador+sustantivo modificado. En esta construcción el sustantivo modificador precede al modificado para expresar relaciones parte-todo o materia de la cual es hecho algo, como en los ejemplos de (164).

(164) a. näminä' te' mojk'ajy

nä-min-ä' [te' mok-'ay]<sub>FN</sub>  
 ASOC-venir-IMP DET **milpa-hoja**  
 '¡Tráe la hoja de milpa!'

b. sa'ju'mäjt te' tsijkwi'tsnä'

n-sa'j-u='am='äjt [te' tsikwi'ts-nä']<sub>FN</sub>  
 A1-repartir-CP=ya=ERG1 DET **piña-agua**  
 'Ya repartí el agua de piña.'

- c. wetnu'a te' tsa'une'  
 Ø-wen-u='am [te' tsa'-'une']<sub>FN</sub>  
 S3-quebrar-CP=ya DET metate-hijo  
 'Ya se quebró la mano del metate.'

En contraste a los compuestos, en las FN's con poseedor externo al núcleo, la FN poseedora requiere de la marca de caso ergativo =*'is* y la FN poseída del prefijo de persona poseedor, compare (164a) con (165a), y (164c) con (165b).

- (165) a. näminä' te' mojkis 'yajy  
 nä-min-ä' [te' mok='is y-'ay]<sub>FN</sub>  
 ASOC-venir-IMP DET milpa=GEN3 PSR3-hoja  
 '¡Tráe la hoja de milpa (mazorca)!'
- b. wetnu'a te' tsa'is 'yune'  
 Ø-wen-u='am [te' tsa'='is y-'une']<sub>FN</sub>  
 S3-quebrar-CP=ya DET metate=GEN3 PSR3-hijo  
 '¡Ya se quebró la mano del metate!'

En síntesis, en ZOCO las FN's poseedoras requieren obligatoriamente de una expresión explícita de caso genitivo que tiene la misma forma que el caso ergativo, =*'is*. Las FN's poseedoras pueden ser elididas de las construcciones debido a que no son constituyentes obligatorios de las FN's poseídas. El ZOCO también puede formar compuestos con el orden de [modificador]+[núcleo modificado].

#### 2.3.2.1.4.2. Los pronombres genitivos

El ZOCO presenta pronombres libres con caso gramatical genitivo funcionando como poseedores de los núcleos nominales. El pronombre de 1<sup>ra</sup> persona genitivo es *'äj*, como en (166a), mientras que el de la 2<sup>da</sup> persona genitivo es *mij*, como en (167a). Los pronombres genitivos, al igual que las FN's poseedoras, pueden ser omitidos debido al carácter de marcación en el núcleo que tiene la lengua, como en (166b) y (167b).

- (166) a. 'äj ntata tukajamabi'kma nu'kpa  
 ['äj n-tata]<sub>FN</sub> tuk-'ay-jama=pi'k=ma Ø-nu'k-pa  
**PRO1GEN** PSR1-papá tres-**NUM**-día=**INSTR**=TODAVÍA S3-llegar\_allá-**ICP**  
 'Mi papá llega después de los tres días.' {H1T1F053}
- b. ntata tukajamabi'kma nu'kpa  
 [n-tata]<sub>FN</sub> tuk-'ay-jama=pi'k=ma Ø-nu'k-pa  
 PSR1-papá tres-**NUM**-día=**INSTR**=TODAVÍA S3-llegar\_allá-**ICP**  
 'Mi papá llega después de los tres días.'
- (167) a. mij mtata maku widi  
 [mij m-tata]<sub>FN</sub> maŋ-u Ø-wit-i  
**PRON2GEN** PSR2-papá AUX:ir-CP S3-caminar-**DEP1**  
 'Tu papá fue a caminar.' {H1T1F127}
- b. mtata maku widi  
 [m-tata]<sub>FN</sub> maŋ-u Ø-wit-i  
 PSR2-papá AUX:ir-CP S3-caminar-**DEP1**  
 'Tu papá fue a caminar.'

Los pronombres genitivos para 3<sup>ra</sup> persona se reclutan del paradigma de demostrativos *yä* 'este' (PROXIMAL), *te* 'ese' (MEDIAL), y *jikä* 'aquel' (DISTAL), encliticizados por la marca de genitivo =*'is*, como se ilustra en los ejemplos en (168).

- (168) a. yä'is kyansyuda'm mbiyoliŋdayude  
 [yä='is y-kantsu=ta'm]<sub>FN</sub> Ø-m-biyoliŋ=tayu=te  
**PROX=GEN3** PSR3-abuelo\_paterno S3-M-violín=**EXPERTO**=**FOC**  
 'El abuelo de estos es violinista.' {H1T1F045}
- b. eyabäde te'is nyana  
 Ø-'eya=pä'=te [te='is y-nana]<sub>FN</sub>  
 S3-otro=**REL**=**COP** **MED=GEN3** PSR3-mamá  
 'Es otra la mamá de él.' {H3T1F020}
- c. jikis tyata ka'u witpä  
 [jikä='is y-tata]<sub>FN</sub> Ø-ka'-u Ø-wit=pä'  
**DIST=GEN3** PSR3-papá S3-morir-CP S3-ser\_primero=**REL**  
 'El papá de aquel es el que murió primero.' {H1T1F256}



### 2.3.2.1.5. *Los adjetivos*

Los modificadores que forman la clase léxica de los adjetivos ocupan la primera posición a la izquierda del núcleo de la frase nominal. Dentro de la FN, los adjetivos aparecen en su forma no marcada al ocupar la posición anterior a la de los núcleos nominales. El ZOCO es una lengua que presenta una clase cerrada de adjetivos (29 miembros) que codifican conceptos de propiedad de algunas de las clases semánticas establecidas en la literatura tipológica (Dixon (2000), Beck (2002)), como se ilustran abajo.<sup>9</sup>

#### (169) a. **Dimensión**

<i>mäja</i>	‘grande’
<i>tsaŋga'</i>	‘grueso’

#### b. **Edad**

<i>jome</i>	‘nuevo’
<i>peka</i>	‘viejo’
<i>kanaŋ</i>	‘(hombre) viejo’
<i>tsu'we'</i>	‘(mujer) vieja’
<i>soka'</i>	‘(hombre) joven’
<i>pabi'</i>	‘(mujer) joven’

#### c. **Color**

<i>yäjk</i>	‘negro’
<i>pobo'</i>	‘blanco’
<i>tsabas</i>	‘rojo’
<i>tsujtsi'</i>	‘verde’/‘azul’
<i>pu'tsyä</i>	‘amarillo’
<i>jo'ma</i>	‘gris’

---

<sup>9</sup> El análisis que ofrece Faarlund (2012:51-54) sobre la categoría de los adjetivos en el ZOCO es diametralmente distinta a la que ofrezco aquí. Faarlund sostiene que los conceptos de propiedad cliticizados por el relativizador son adjetivos. En su trabajo no hace una distinción entre modificación atributiva por OR y modificación atributiva por medio de adjetivos. En su discusión sobre adjetivos, no ofrece ningún ejemplos donde el modificador aparece en su forma no marcada.



Un gran número de los conceptos de propiedad del ZOCO no son adjetivos sino que pertenecen a una subclase de predicados estativos que no toman aspecto o modo pero que requieren sujeto el cual se marca con el mismo paradigma de sujetos de verbos intransitivos de la conjugación independiente.

(171) a. ntsye'  
 ny-**tsye'**  
 S2-**pequeño**  
 'Tú eres pequeño.'

b. tsye'äjtsi  
 Ø-**tsye'**='äjtsi  
 S1-**pequeño**=ABS1  
 'Yo soy pequeño.'

(172) a. ŋgyayi  
 ny-**kayi**  
 S2-**delgado**  
 'Tú eres delgado.'

b. te 'une' kayi  
 te 'une' Ø-**kayi**  
 DET niño S3-**delgado**  
 'El niño es delgado.'

Esta subclase de predicados estativos para funcionar como modificadores requieren ser parte de una OR, es decir, esos conceptos de propiedad reciben obligatoriamente el enclítico relativizador =*pä'* cuando modifican atributivamente a un sustantivo, como se ilustran en los ejemplos de (173b) y (174b). Este comportamiento es un caso de lo que Beck (2002:20-40) llama conceptos de propiedad con medidas adicionales de marcación.

(173) a. \*te' tsye'kotsäk  
 te' **tsye'**-kotsäk  
 DET **pequeño**-colina  
*Lectura buscada:* 'La colina pequeña.'

b. te' tsyebä' kotsäjk  
 te' [**Ø**-**tsye'**=**pä'**]<sub>OR</sub> kotsäjk  
 DET **S3-pequeño**=REL colina  
 'La colina que está pequeña.' {txt}

(174) a. \*te' kayi'une' kejk-u  
 te' **kayi'**-une' Ø-kek-u  
 DET **delgado**-niño S3-caer-CP  
*Lectura buscada:* 'Se cayó el niño delgado.'

b. te' kayi=pä' 'une' kejku  
 te' [**Ø**-**kayi=pä'**]<sub>OR</sub> 'une' Ø-kek-u  
 DET **S3-delgado**=REL niño S3-caer-CP  
 'Se cayó el niño que está delgado.'

Los verbos en función de conceptos de propiedad también requieren ser expresados por medio de OR, como en (175a). Las estructuras no marcadas formando compuestos resultan en oraciones mal formadas, como en (175b).

(175) a. 'ĩsu't te' ntsäni' midubä  
 n-'is-u='t [te' n-tsäni' [**Ø**-**min-u=pä'**]<sub>OR</sub>]<sub>FN</sub>  
 A1-ver-CP=ERG1 DET PSR1-tío **s3-venir**-CP=REL  
 'Vi a mi tío que vino.'

b. \*'ĩsu't te' nmidu tsäni'  
 n-'is-u='t [te' n-**min-u** tsäni]<sub>FN</sub>  
 A1-ver-CP=ERG1 DET PSR1-**venir**-CP tío  
*Lectura buscada:* 'Vi a mi tío que vino.'

Los sustantivos en su función de conceptos de propiedad pueden formar compuestos de la misma manera que los adjetivos, (176a), o expresarse por medio de OR, como en (176b).

(176) a. ni ji'nde 'yawa'kyadäyibä te yom'une'  
 ni ji'n=te y-'aŋ.wa'k-yaj-täj-i=pä' [te' yomo'-'une']<sub>FN</sub>  
 NEG NEG.ICP=COP A3-preguntar-PL3-PSV-DEP1=REL DET **mujer-niño**  
 'No les hacen preguntas a las muchachas.' {H1T1F551}

b. ʔisu't te' ntsäni kutayayubä  
 n-'is-u='t [te' n-tsäni' [Ø-kuy+tayu=pä']<sub>OR</sub>]<sub>FN</sub>  
 A1-ver-CP=ERG1 DET PSR1-tío **s3-carpintero=REL**  
 'Vi a mi tío que es carpintero.'

Los 29 adjetivos ocurren en estructuras de modificación sin formar compuestos con los núcleos nominales, recurriendo al enclítico relativizador =pä', lo que confirma su estatus de núcleos predicativos de oraciones de relativas, como en (177). Cuando los conceptos de propiedad funcionan como núcleos predicativos de las oraciones de relativo, entonces pueden preceder al núcleo nominal (ORs prenominales), como en (177), o seguirle al núcleo nominal (ORs postnominales), como en (178).

(177) a. 'ijtu mäjabä' tsa'  
 Ø-'it-u [[Ø-mäja=pä']<sub>OR</sub> tsa']<sub>FN</sub>  
 S3-existir-CP S3-grande=REL piedra  
 'Hay una piedra que esta grande.' {H2T1F726}

b. polabä' tsa' tyäŋ'äyjayü 'yaknakomo  
 [[Ø-pola=pä']<sub>OR</sub> tsa']<sub>FN</sub> y-täŋ-'äy-jay-u  
**S3-redondo=REL** piedra A3-aventar-DER-APLR-CP  
 y-'aŋ-naka-joj=mä'  
 PSR3-BOCA-cuero-SR:adentro=LOCINT  
 'Le aventó en su boca una piedra que es redonda.' {H2T1F636}

(178) a. 'ijtubä'uŋde te'yi meya mäjabä  
 Ø-'it-u=pä'='uŋ=te te'=ji [meyä [Ø-mäja=pä']<sub>OR</sub>]<sub>FN</sub>  
 S3-existir-CP=REL=REP=FOC MED=LOEXT laguna **S3-grande=REL**  
 'Dizque es que allí hay laguna que es grande.' {H3T1F336}

- b. nose juts nyätsuŋyaju te' mbekanyu mäjabä pojke jemetspäde  
*nose juts y-nä-tsuŋ-yaj-u* [te' m-pekanyu [Ø-mäja=pä']<sub>OR</sub>]<sub>FN</sub>  
 no.se como A3-ASOC-partir-PL3-CP DET M-escultura **S3-grande=REL**  
*poke* Ø-jemets=pä'=te  
 porque S3-pesado=REL=COP  
 'No se como trajeron la escultura que es grande porque es la que está pesada.'  
 {H3T1F458}

En ZOCO los adjetivos presentan una propiedad adicional que los diferencia de otros conceptos de propiedad que se codifican como oraciones de relativo. a) Cuando se posee un núcleo nominal modificado por un adjetivo, el prefijo de persona precede al adjetivo y no al núcleo nominal, como en (179a). Esto también demuestra el estatus de compuesto entre ADJ+SUSTANTIVO. b) En cambio, cuando se posee un núcleo nominal modificado por una OR, entonces el prefijo de persona poseedora aparece sobre el núcleo nominal y no antes de la oración de relativo, como en (179b).

- (179) a. te' nmäja'tuwi' ka'u  
 [te' **n-mäja'-tuwi'**]<sub>FN</sub> Ø-ka'-u  
 DET **PSR1-grande-perro** S3-morir-CP  
 'Murió mi perro grande.'
- b. te' majapä' ntuwi' ka'u  
 [te' [Ø-maja'=pä']<sub>OR</sub> **n-tuwi'**]<sub>FN</sub> Ø-ka'-u  
 DET **S3-grande=REL** **PSR1-perro** S3-morir-CP  
 'Murió mi perro que está grande.'

De la misma manera que los adjetivos, los sustantivos que expresan conceptos de propiedad y que forman compuestos con el núcleo, también marcan el poseedor antes del primer sustantivo, como en los ejemplos en (180).

- (180) a. kejku te' nyom'une'  
 Ø-kek-u [te' **n-yomo'-'une'**]<sub>FN</sub>  
 S3-caer-CP DET **PSR1-mujer-niño**  
 'Se cayó mi hija.'

- b. *ji' myame mwakasnaka*  
*ji'n m-yam-e [m-wakas-naka]<sub>FN</sub>*  
 NEG.ICP A2-poner-DEP1 PRS2-vaca-cuero  
 'No usas tus huaraches.'
- c. *te' pä'nis yajka'u te' tsya'mamisyu'*  
*te' pän='is y-yak-ka'-u [te' y-tsa'ma-misyu']<sub>FN</sub>*  
 DET hombre=ERG3 A3-CAUS-morir-CP DET PRS3-monte-gato  
 'El hombre mató a su ocelote'

Los ejemplos en (181) resultan mal formadas porque en un compuesto (SUTANTIVO+SUSTANTIVO), las marcas de persona en forma de poseedor no pueden prefijarse sobre el sustantivo en segunda posición.

- (181) a. *\*kejku te' yomo' 'nune'*  
*Ø-kek-u [te' yomo' n-'une']<sub>FN</sub>*  
 S3-caer-CP DET mujer PRS1-niño  
*Lectura buscada: 'Se cayó mi hija.'*
- b. *\*ji' myame wakas mnaka*  
*ji'n m-yam-e [wakas m-naka]<sub>FN</sub>*  
 NEG.ICP A2-poner-DEP1 vaca PRS2-cuero  
*Lectura buscada: 'No usas tus huaraches.'*
- c. *\*te' pä'nis yajka'u te' tsa'ma myisyu*  
*te' pän='is y-yak-ka'-u [te' tsa'ma y-misyu]<sub>FN</sub>*  
 DET hombre=ERG3 A3-CAUS-morir-CP DET monte PRS3-gato  
*Lectura buscada: 'El hombre mató a su ocelote'*

A continuación se enlistan los conceptos de propiedad que no son parte del paradigma de la clase léxica adjetival, es decir, aquellos que para funcionar como modificadores atributivos requieren expresarse como núcleos predicativos de oraciones de relativo. En mi análisis, este tipo de concepto de propiedad se trata como parte del paradigma de predicados no verbales con semántica estativa.

(182) a. **Dimensión**

<i>kayi'</i>	‘delgado’ ‘flaco’
<i>tsye'</i>	‘pequeño’
<i>ye'ŋ</i>	‘alto’
<i>tanyi'</i>	‘chaparro’
<i>konyo'</i>	‘corto’
<i>päyi'</i>	‘largo’

b. **Valor**

<i>wä</i>	‘bueno’
<i>sunyi'</i>	‘bonito’
<i>sa'sya'</i>	‘bonito’ ‘hermoso’

c. **Características físicas**

<i>jeme'ts</i>	‘pesado’
<i>jänä'</i>	‘ligero’
<i>yo'ka'</i>	‘suave’ ‘tibio’
<i>paki'</i>	‘duro’
<i>toya'</i>	‘enfermo’

d. **Propensión humana**

<i>käjoŋ</i>	‘celoso’
<i>ki'nis</i>	‘envidioso’
<i>no'di'</i>	‘valiente’

e. **Velocidad**

<i>nikojä'nä</i>	‘rápido’
<i>moyo'</i>	‘lento’
<i>po'nyi'</i>	‘lento’

2.3.2.1.5.1. *La función predicativa: Los adjetivos con aparato de marcación adicional.*

En ZOCO los adjetivos también funcionan como predicados no verbales (PNV's). Los PNV's son predicados intransitivos que toman prefijos de persona del juego absoluto,



a diferencia de los verbos no reciben marcadores de aspecto. Las marcas de 1<sup>ra</sup> y 3<sup>ra</sup> persona absolutivas no cuentan con un marcador explícito (se representa con  $\emptyset$ ) (cf. §2.3.1.2), para desambiguar la lectura se puede notar que la 1<sup>ra</sup> persona presenta el enclítico de absolutivo =*'tsi*, como en (183), mientras que la 3<sup>ra</sup> no cuenta con otra marca adicional, como en (185). La marca de 2<sup>da</sup> persona absolutiva es el prefijo *ny-*, como en (184).

(183) a. 'äjtsi mäjä'tsi  
           'äj=tsi                     $\emptyset$ -mäjä='tsi  
           PRON1=ABSLOCAL    S1-grande=ABS1  
           'Yo soy grande/yo estoy grande.'

b. 'äjtsi mamba'tsi  
           'äj=tsi                     $\emptyset$ -mampa='tsi  
           PRON1=ABSLOCAL    S1-frío=ABS1  
           'Yo estoy frío.'

(184) a. mijtsi myäjä'  
           mij=tsi                    ny-mäjä'  
           PRON2=ABSLOCAL    S2-grande  
           'Tu estás grande.'

b. mijtsi myamba  
           mij=tsi                    ny-mampa  
           PRON2=ABSLOCAL    S2-frío  
           'Tu estás frío.'

(185) a. te' ntata mäjä'  
           te'    n-tata                 $\emptyset$ -mäjä'  
           DET    PSR1-papá    S3-grande  
           'Mi papá está grande.'

b. mamba te' nä'  
            $\emptyset$ -mampa    te'    nä'  
           S3-frío        DET    agua  
           'El agua está fría.'

En ZOCO algunos adjetivos pueden coocurrir con la cópula =*te*, como en (186), para predicar, aunque la presencia de la cópula no es obligatoria, como en los ejemplos (183), (184) y (185) arriba.

(186) a. *ŋganaŋ'äjtside*  
 Ø-*ŋ-kanan*=*'äjtsi=te*  
 S1-M-**viejo**=ABS1=COP  
 'Soy viejo'

b. *ŋgyanaŋde*  
 ny-*ŋ-kanan*=*te*  
 S2-M-**viejo**=COP  
 'Eres viejo'

c. *kanan**de*  
 Ø-*kanan*=*te*  
 s3-**viejo**=COP  
 'Él es viejo'

Mientras que los verbos canónicos reciben marcas de aspecto, como en (187a), y modo como en (187b), los adjetivos tienen que derivarse con el morfema de incoativo -*'aj* para recibir marcadores de A/M, como en los ejemplos en (188).

(187) a. *yäti ŋya'u'a*  
*yäti ny-ka'-u*=*'am*  
 ahora S2-morir-CP=ya  
 'Ahora ya estás muerto.' {H2T1F706}

b. *'a'dädi'a'*  
*'a't-ä'*=*ti='am*  
 abrir\_boca-IMP=LIM=ya  
 '¡Ya ten abierta tu boca!' {H2T1F631}

(188) a. *mäja'aju'uŋ te' pantyon*  
 Ø-*mäja'-'aj*-u=*'uŋ*                    *te' pantion*  
 S3-grande-INCOAT-CP=REP    DET    panteón  
 'Dizque se hizo grande el panteón.' {H1T2F426}

- b. tsikin'aj  
 tsikin-'aj-a'  
 pinto-INCOAT-IMP  
 '¡Hazte pinto!'

2.3.2.1.5.2. *La función de argumento: los adjetivos como relativos sin núcleo o con núcleo ligero.*

En ZOCO los sustantivos canónicos funcionando como argumentos centrales aparecen en su forma no marcada, como en (189).

- (189) te'yi midu'uŋ te' yomo'  
 te'yi Ø-min-u='uŋ [te' yomo']<sub>FN</sub>  
 luego s3-venir-CP=REP DET **mujer**  
 'Luego dizque vino la mujer.' {H3T1F149}

Mientras que los adjetivos, como en (190a), y los verbos, como en (190b), en función de argumento aparecen marcados por el morfema de relativizador =pǎ' formando oraciones de relativo sin núcleo (ligeras con determinante). Es decir, los predicados de varios tipos son núcleos predicativos de oraciones de relativo sin nominal de dominio y como tales funcionan como argumentos de otros predicados.

- (190) a. te'yi midu'uŋ te' mäjabä  
 te'yi Ø-min-u='uŋ [te' Ø-mäja'=pǎ']<sub>FN</sub>  
 luego s3-venir-CP=REP DET **S3-grande=REL**  
 'Luego dizque vino el que está grande.'

- b. te'yi midu'uŋ te' kijpabä'  
 te'yi Ø-min-u='uŋ [te' Ø-kip-pa=pǎ']<sub>FN</sub>  
 luego s3-venir-CP=REP DET **S3-pelear-CP=REL**  
 'Luego dizque vino el que pelea.'

En resumen, el ZOCO es una lengua que presenta una clase cerrada de adjetivos con 29 miembros. El Cuadro 22 muestra que los adjetivos aparecen en su forma no marcada cuando funcionan como modificadores nominales. Al igual que otras lenguas de Mesoamérica (q'anjob'al (Mateo Toledo 2008), otomí (Palancar 2006)) en el ZOCO los adjetivos canónicos son modificadores al interior de compuestos nominales. En las estructuras de modificación los conceptos de propiedad que provienen de predicados no verbales, verbos y sustantivos requieren expresarse por medio de OR.

		<b>Adjetivos</b>	<b>Sustantivos</b>	<b>Verbos</b>
1	Modificador atributivo de sustantivos en su forma no marcada	+	+	-
2	Toma PSR directamente como modificador	+	+	-
3	Toma A/M sin requerir derivación	-	-	+
4	Argumentos de predicados en su forma no marcada	-	+	-

Cuadro 22. *Los diagnósticos sintácticos y morfológicos que distinguen a las tres clases de palabras mayores en ZOCO*

### 2.3.2.1.6. *El Núcleo de la FN*

El sustantivo es la clase de palabra que tiene como función principal ser el núcleo de la FN. El ZOCO presenta tres clases de sustantivos: simples, compuestos y derivados. Los sustantivos simples (nombres propios y comunes) se forman de una sola raíz nominal, como se ilustra en los ejemplos en (191).

- (191) a. nose judäde tsuɲyaju 'au  
 nose jutä'=te Ø-tsu'ŋ-yaj-u ['a'u]<sub>FN</sub>  
 no<sub>se</sub> donde=FOC S3-salir-PL3-CP **chapulín**  
 'No sé de donde vinieron los chapulines.' {H2T1F385}

b. kak maŋgedu'uŋ wejpa  
 [kaŋ]<sub>FN</sub> maŋ-ke't-u='uŋ Ø-wej-pa  
**jaguar** AUX:ir-REPET-CP=REP S3-gritar-ICP  
 'El jaguar dizque se volvió a ir gritando.' {H2T1F716}

b. tsi' temä'uŋ wi'tnyeyu  
 [tsi']<sub>FN</sub> te=mä='uŋ Ø-wi't-ney-u  
**tlacuache** PROX=LOCINT=REP S3-enrollar-ASUN-CP  
 'El tlacuache dizque allá estaba (tirado) enrollado.' {H2T1F702}

En contraste, los compuestos se pueden formar a partir de dos raíces nominales, como en el par de ejemplos en (192), o de tres raíces, como en (193).

(192) a. ji' yabye wakasnaka  
 ji'n y-yam-yaj-e [wakas-naka]<sub>FN</sub>  
 NEG.ICP A3-poner-PL3-DEP1 **vaca-cuero**  
 'No usan huaraches.' {H2T1F049}

b. ni ji'nde 'yawa'kyadäyibä te' yom'une'  
 ni ji'n=te y-'aŋ.wa'k-yaj-täj-i=pä' [te' yomo'-'une']<sub>FN</sub>  
 NEG NEG.ICP=COP A3-BOCA.pedir-PL3-PSV-DEP1=REL DET **mujer-niño**  
 'No les hacen preguntas a las muchachas.' {H1T1F551}

(193) a. te'yi midu'unh te' kotsäjkpät'une'  
 te'yi Ø-min-u='uŋ [te' kotsäk-pän-'une']<sub>FN</sub>  
 luego S3-venir-CP=REP DET **cerro-hombre-niño**  
 'Luego dizque vino el niño que es el dueño del cerro.' {H4T1F389}

b. poyu te' tsa'mayomi'syu  
 Ø-poy-u [te' tsa'ma'-yomo'-mi'syu']<sub>FN</sub>  
 S3-correr-CP DET **monte-mujer-gato**  
 'Se escapó la gata salvaje.'

La tercera clase de sustantivos son los derivados. Estos se forman a partir de una base verbal más uno de los cinco sufijos nominalizadores:

- 1) *-e/-i* (NMZR1).
- 2) *-a/-ä* (NMZR2).
- 3) *-kuy'* (NMZR3).
- 4) *-'aŋ* (NMZRRES).
- 5) *-täk* (NMZRINSTR).

Los nominalizadores *-e/-i*, como en (194), y *-a/-ä*, como en (195), producen sustantivos que denotan acciones abstractas o concretas que denota la raíz verbal. La elección de la forma del sufijo la determina la vocal de la base verbal por un proceso de armonía vocálica. Para elegir la forma del NMZR1 se sigue la siguiente regla: cuando la raíz verbal tiene como núcleo la vocal baja /a/ o las vocales medias /e/ u /o/, entonces el sufijo nominalizador se realiza como *-e*, como en (196a), mientras que si el núcleo vocálico de la raíz verbal es una vocal alta /i/, /u/ o /ä/, entonces el sufijo se realiza como *-i*, como en (196b). Para elegir la forma del NMZR2 se sigue la misma regla: cuando la raíz verbal tiene como núcleo la vocal baja /a/ o las vocales medias /e/ u /o/, entonces el sufijo nominalizador se realiza como *-a*, como en (197a), mientras que si el núcleo vocálico de la raíz verbal es una vocal alta /i/, /u/ o /ä/, entonces el sufijo se realiza como *-ä*, como en (197b).

- (194) a. *tsyi'ba'uŋ wane*  
*y-tsi'-pa='uŋ      wan-e*  
 A3-dar-ICP=REP    **cantar-NMZR1**  
 'Dizque producía canción (su estómago al golpearlo).' {H2T1F688}
- b. *te' witpä pekatsame mtsamjaju'mäjte*  
*te'    Ø-wit=pä'                    peka-tsam-e*  
 DET   S3-ser\_primero=REL    **viejo-decir-NMZR1**  
*m-tsa'm-jay-u='am='äjte*  
 LOCAL-decir-APLR-CP=ya=ERG1=COP  
 'El primer cuento ya te lo conté.' {H2T1F138}

c. te' kak tsäki'uñdena'ajk  
 te' kañ **tsäk-i='uñ=te=na'ak**  
 DET jaguar **hacer-NMZR1=REP=FOC=CONTR**  
 'El jaguar dizque era nahual.' {H2T1F205}

d. pya'tyajpa'uñ 'ä'tsi'is  
 y-pa't-yaj-pa='uñ **'ä'ts-i='is**  
 A3-encontrar-PL3-ICP=REP **vomitar-NMZR1=ERG3**  
 'Dizque les da el vómito.' {H7T1F016}

(195) a. nimeke'uñde 'yistäjpabäna'ajk toya'  
 nimeke='uñ=te y-'is-täj-pa=pä'=na'ak **toy-a**  
 mucho=REP=COP A3-ver-PSV-ICP=REL=CONTR **sufrir-NMZR2**  
 'Dizque es que estaban en un gran sufrimiento.' {H1T1F479}

b. te' pätnis jatyonamuñ te' ki'mä  
 te' pän='is jay=y-ton-a='am='uñ te' **ki'm-ä**  
 DET hombre=ERG3 NEG.ICP=A3-aguantar-IRRD=ya=REP DET **subir-NMZR2**  
 'Dizque el señor ya no aguntó (de subir) la subida.' {H1T1F689}

(196) a. *tsam-e* [decir-NMZR1] 'cuento'  
*'ets-e* [bailar-NMZR1] 'baile'  
*no's-e* [anidar-NMZR1] 'nido'

b. *nip-i* [sembrar-NMZR1] 'milpa'  
*puts-i* [podrir-NMZR1] 'grano con pus', 'basura'  
*tsäm-i* [cargar-NMZR1] 'carga'

(197) a. *tsay-a* [lazar-NMZR2] 'persona flaca'  
*nem-a'* [arder-NMZR2] 'flama'  
*no-a* [encender-NMZR2] 'vela'

b. *siw-ä* [hinchar-NMZR2] 'hinchazón'  
*pun-ä'* [supurar-NMZR2] 'pus', 'supuración'  
*tän-ä'* [cagar-NMZR2] 'resina'

El tercer sufijo nominalizador es *-kuy'*, que glosa como -NMZR3, que en otras lenguas zoqueanas (Wichmann 1995) produce sustantivos con significado instrumental, pero

que en ZOCO es un nominalizador que no se especializa en formar sustantivos que refieren a instrumentos. La forma del sufijo *-kuy'*, como en los ejemplos de (198), alterna con *-käy'*, (199), sin aparente condicionamiento morfofonológico, parece ser léxico.

(198) a. wa'a myidu mgi'psokyu'y  
 wa'a y-min-u m-ki'ps-'oy-**kuy'**  
 SUB S3D-venir-DEP2 PSR2-pensar-APSV-NMZR3  
 'Para que venga tu pensamiento (juicio),' {H2T1F708}

b. kätpa'uṅna'ajk te' ka'ku'y kolerin  
 Ø-kät-pa='uṅ=na'ak te' ka'-**kuy'** kolerin  
 S3-pasar-ICP=REP=CONTR DET morir-NMZR3 cólera  
 'Dizque pasaba la enfermedad de la cólera.' {H2T1F424}

c. ja'idäbädäna'ajk te' ku'tku'y  
 jay=Ø-'it-ä=pä'=te=na'ak te' ku't-**kuy'**  
 NEG.CP=S3-existir-IRRD=REL=COP=CONTR DET comer-NMZR3  
 'Es que no había comida.' {H1T1F693}

(199) a. ji' kyeke yempe kyädä nasamijskä'y  
 ji'n y-kek-e yempe y-kät-ä nas-miks-**käy'**  
 NEG.ICP S3D-caer-DEP1 aunque S3D-pasar-IRRD tierra-mover-NMZR3  
 'No cae aunque pase temblor.' {H2T1F350}

b. te'iste pyäjkubä te' 'une'ijskä'yis  
 te='is=te y-päk-u=pä' te' 'une'-'is-**käy'**=is  
 MED=ERG3=COP A3-agarrar-CP=REL DET niño-ver-NMZR3=ERG3  
 'Es ese que la mató, el parto.' {H1T1F129}

El cuarto sufijo nominalizador es *-'aṅ* que se sufija a raíces verbales para formar sustantivos que denotan resultados de la acción, como en el par de ejemplo en (200).

(200) a. wäwä 'ijtu te' kowo'saṅ  
 wäwä Ø-it-u te' ko-wo's-'**aṅ**  
 mucho S3-existir-CP DET OTRO-raspar-NMZRRES  
 'Hay bastante aserrín.'



- b. te' kowo'maŋ yāti nā myāja'aju  
 te' ko-wo'm-**'aŋ** yä+ti nā y-māja-'aj-u  
 DET OTRO-brotar-NMZRRES ahora PRG S3D-grande-INCOAT-CP  
 'El retoño está creciendo rápido.'

El quinto sufijo nominalizador es *-täk*, como en los ejemplos de (201), que forma sustantivos que denotan instrumentos asociados al evento que expresa la raíz verbal.

- (201) a. nā pyäku te' juktäjk  
 nā y-päk-u te' juk-**täk**  
 PRG S3D-explotar-DEP2 DET fumar-NMZRINSTR  
 'Está explotando el fuego.' {H2T1F676}
- b. jikse'kpä tiempo jay'idäna'ajk tujtäjk  
 jik=se='k=pä tiempo  
 DIST=SIM=SUBT=REL tiempo  
 jay=Ø-'it-ä=na'ak tuj-**täk**  
 NEG.CP=S3-existir-IRRD=CONTR disparar-NMZRINSTR  
 'En aquel tiempo no había pistola (arma).' {H2T1F215}
- c. te' wäjänade po'kstäjkoda yospabä  
 te' wäjä=na=te po'ks-**täk**=kota' Ø-yos-pa=pä'  
 MED bueno=sólo=COP sentar-NMZRINSTR=BEN S3-trabajar-ICP=REL  
 'Ese únicamente sirve como silla.' {H3T1F554}

En ZOCO también existen otros sufijos que derivan sustantivos a partir de otros sustantivos o verbos. El sufijo *-tayu* crea sustantivos que refieren a agentes que realizan una acción relacionada con el sustantivo con el que coocurren. Cuando el sufijo *-tayu* coocurre con raíces nominales indica el instrumento con que el agente realiza la acción, como en (202), mientras que cuando se sufija a raíces verbales, el nombre derivado refiere a las entidades que realizan la acción codificada por el verbo, como en (203).

- (202) a. 'yinbitatsäjkyajpana'ajk te' kowatayu  
 y-'inbitar-tsäk-yaj-pa=na'k te' kowa-**tayu**  
 A3-invitar-hacer-PL3-CP=CONTR DET tambor-EXPERTO  
 'Los invitaban a los tamboreros.' {H2T1F092}

b. yä'is kyandsyuda'm mbiyoliṅdayude  
 yä='is            y-kantsu=ta'm            m-biyoliṅ-**tay**u=te  
 PROX=GEN3    PSR3-abuelo\_paterno=PL    M-violín-**EXPERTO**=FOC  
 'El abuelo de estos es violinista.' {H1T1F045}

(203) a. 'ijtpabädena'ajk te' wandayu  
 Ø-'it-pa=pä'=te=na'ak            te'    wan-**tay**u  
 S3-existir-ICP=REL=FOC=CONTR    DET    cantar-**EXPERTO**  
 'Es que había cantante (El que cantaba).' {H1T1F022}

b. te' na'ktayu'is sa'syatya'mbä nyakpa pama  
 te'    na'k-**tay**u='is            Ø-sa'sya'='ta'm=pä'    y-na'k-pa            pama  
 DET    costurar-**EXPERTO**=ERG3    S3-bonito=PL=REL    A3-costurar-ICP    ropa  
 'El sastrero costura (hace) ropas que son bonitas.'

El sufijo *-way* forma sustantivos que expresan el origen o provincia de la entidad con respecto a un lugar (procedencia geográfica), por lo que se glosa como GENTIL, como en (204).

(204) a. obyana'ajk yosye kunyāway  
 'oy-pa=na'ak            Ø-yos-y-e            kuy-nä'-**way**  
 AUX:llegar\_regresar-ICP=CONTR    S3-trabajar-PL3-DEP1    árbol-agua-**GENTIL**  
 'Llegaban a trabajar los de Coapilla (coapiltecos).' {H4T1F146}

b. teyi nu'ku te' känä'way  
 te'yi    Ø-nu'k-u            te'    kä'-nä'-**way**  
 luego    S3-llegar\_allá-CP    DET    ABAJO-agua-**GENTIL**  
 'Luego llegó el de Tapalapa (tapalapense).' {H1T1F461}

c. te'yi nu'kumuṅde tumä 'away  
 te'yi    Ø-nu'k-u='am='uṅ=te            tumä    'a-**way**  
 luego    S3-llegar\_allá-CP=ya=REP=FOC    INDEF    cedro-**GENTIL**  
 'Luego dizque ya llegó uno de Chapultenango (chapultenanguense).' {H3T1F300}

En resumen, los sustantivos son la clase de palabra mayor que funciona como núcleo de la FN. El ZOCO presenta tres clases de sustantivos: simples, compuestos y derivados. Los sustantivos simples presentan una sola raíz nominal, mientras que los compuestos

se pueden formar a partir de dos o tres raíces nominales. Los sustantivos derivados se forman a partir de una base verbal o nominal más los sufijos nominalizadores o derivativos.

### 2.3.2.2. La expansión de la FN a la derecha del núcleo

La FN del ZOCO presenta tres posiciones a la derecha del núcleo de FN. La primera posición la ocupa la oración de relativa posnominal, la segunda el clítico marcador de caso y la tercera la ocupa el clítico marcador de plural.

	<b>Posiciones de la FN a la derecha del núcleo</b>			
	<b>NÚCLEO</b>	OR POSNOMINAL	CASO	PLURAL
<b>Posición</b>	-	+1	+2	+3

Cuadro 23. *La expansión de la FN a la derecha del núcleo*

#### 2.3.2.2.1. La oración de relativo posnominal

El ZOCO cuenta con ORs posnominales que ocurren inmediatamente después del núcleo. Hay dos estrategias de relativización posnominal: 1) núcleo externo, y 2) pronombre relativo.

El ejemplo en (205) ilustra la OR posnominal externo. Note que la FN de dominio es una FN en función de Sujeto del verbo matriz en función absoluta.

- (205) te' tuwi' te' pajk kyä'subä'is ka'u  
 [te' tuwi' [[Ø] te' pak y-kä's-u=pä']=i<sub>SOR</sub>]<sub>FN</sub> Ø-ka'-u  
 DET perro DET hueso A3-comer-CP=REL=ERG3 S3-morir-CP  
 'Murió el perro que comió el hueso.'

El ejemplo en (206) ilustra la OR posnominal con pronombre relativo locativo.

- (206) kejku te' täjk [judä mbyänaju]  
 Ø-kek-u [te' täk [jutä ny-pän-'aj-u]OR]FN  
 S3-caer-CP DET casa **donde** S2-hombre-INCOAT-CP  
 'Se cayó la casa en donde naciste.'

Además, el ZOCO cuenta con OR de núcleo interno como la ilustrada en (207). En los ejemplos (207a-b) la FN en función de nominal de dominio tiene caso ergativo, lo que evidencia que la OR junto con el nominal de dominio forman un constituyente. No puede analizarse esta FN como un núcleo externo porque el sujeto del verbo matriz tiene función absoluta. El ejemplo (207b) duplica el caso ergativo en dos lugares de la cláusula, en la FN de dominio y en el verbo. El ejemplo (207c) también ilustra la estrategia de núcleo interno porque el agente del verbo matriz es el nominal de dominio, el cual se manifiesta sin caso ergativo porque es una FN en función de sujeto intransitivo del verbo que es parte de la OR.

- (207) a. te' pä'nis yjuyubä te' kayu' ka'u  
 [te' **pän='is** y-juy-u=pä' te' kayu']OR]FN Ø-ka'-u  
 DET **hombre=ERG3** A3-comprar-CP=REL DET caballo S3-morir-CP  
 'Murió el caballo que compró el hombre.'
- b. te' pä'nis yjuyubä'is te' kayu' ka'u  
 [te' **pän='is** y-juy-u=pä'='is te' kayu']OR]FN Ø-ka'-u  
 DET **hombre=ERG3** A3-comprar-CP=REL=**ERG3** DET caballo S3-morir-CP  
 'Murió el hombre que compró el caballo.'
- c. te' tuwi' kä'sobyabä 'is wojayutsi  
 [te' **tuwi'** Ø-kä's-'oy-pa=pä']='isOR]FN Ø-woj-jay-u='tsi  
 DET **perro** S3-morder-APSV-ICP=REL=**ERG3** OP1-ladRAR-APLR-CP=ABS1  
 'El perro que muerde me ladró.'

#### 2.3.2.2.2. *El caso*

Dentro de la FN, los enclíticos de caso gramatical se presentan en la segunda posición a la derecha del núcleo de la FN. El ZOCO presenta dos tipos de caso: el caso gramatical



- d. te' 'uneda'm ka'yaju'uŋ te' kolera'is  
 te' 'une'=ta'm Ø-ka'-yaj-u='uŋ te' kolera='is  
 DET niño=PL S3-morir-PL3-CP=REP DET cólera=CAUSA  
 'Los niños dizque murieron a causa de la cólera.' {H1T1F306}

Las FN's en función de sujeto de intransitivo, (209a), y objeto (primario y secundario) de transitivo, (209b) y (209c), no reciben marca de caso, es decir que el absolutivo es el caso no marcado.

- (209) a. te'yi nu'ku'uŋ te' kak  
 te'yi Ø-nu'k-u='uŋ [te' kaŋ]<sub>FN</sub>  
 luego S3-llegar\_allá-CP=REP DET jaguar  
 'Luego dizque llegó allá el jaguar.' {H2T1F619}
- b. te'bi'kuŋ pyaŋga'ojktujkyaju te' kak  
 te'=pi'k='uŋ y-paŋ-ka'-'ok+tuk-yaj-u [te' kaŋ]<sub>FN</sub>  
 MED=INSTR=REP A3-punzar-morir-definitivamente-PL3-CP DET jaguar  
 'Dizque con ese punzaron al jaguar hasta matarlo definitivamente.'  
 {H2T1F236}
- c. ntsi'ut tumä täjk ŋgarlos  
 n-tsi'-u='t [tumä täk ŋ-karlos]<sub>FN</sub>  
 A1-dar-CP=ERG1 INDEF casa M-carlos  
 'Le dí una casa a Carlos.' {H1T1F536}

El clítico de caso vocativo =y acompaña a los sustantivos en su uso vocativo, es decir, cuando se usa el sustantivo para dirigirse a la 2<sup>da</sup> persona. En ZOCO el caso vocativo no es productivo y hasta ahora solamente lo he documentado enclitizado a los sustantivos *yomo'* 'mujer', como en (210a), y *jaya* 'varón' como en (210b).

- (210) a. te'yim po'ksytsyo'tsa' yomoy  
 te'=ji='am po'ks-tso'ts-a' yomo'=y  
 MED=LOCEXT=ya sentar-comenzar-IMP hija=VOC  
 '¡Allí ya mantente sentada, hijita!' {H1T1F699}

- b. 'äj ntata nä ma'a jayay ma kowidä  
 'äj n-tata Ø-näm-u  
 PRON1GEN PSR1-papá S1-decir-CP  
 maŋ-a' jaya=y mah-a' ko-wit-ä'  
 ir-IMP hijo=VOC ir-IMP OTRO-caminar-IMP  
 'Mi papá dijo: ¡ve hijito, ve a pasear!' {H4T1F296}

#### 2.3.2.2.2.2. El caso semántico

En ZOCO, los casos semánticos son: comitativo =*ji'ŋ*, instrumental =*pi'k*, benefactivo =*kota'*, similitivo =*se*, locativo exterior =*ji* y locativo interior =*mä'*. Dentro de la FN, el caso comitativo =*ji'ŋ* expresa relación de compañía o asociación con otros participantes, como se ilustra en (211).

- (211) a. tyujtäjkjŋ'uŋdeke makubä,

[y-tuj-täk=**ji'ŋ**'uŋ=te=ke]<sub>FN</sub> Ø-maŋ-u=pä'  
 PSR3-disparar-NMZRINSTR=**COM**=COP=PUES S3-ir-CP=REL  
 'Dizque es que se fue con su armapués.' {H3T1F217}

- b. te'stna'ajk wijtyajke'tpa te' nmukiji'ŋ

te'=se='tsi=na'ak Ø-wit-yaj-ke't-pa [te' n-muki=**ji'ŋ**]<sub>FN</sub>  
 MED=SIM=ABS1=CONTR S1-caminar-PL3-REPET-ICP DET PSR1-hermano=**COM**  
 'Así andabamos con mi hermano.' {H1T1F035}

- c. sinkuenta tujktsä'yajuma'uŋde te' 'uneji'ŋda'm

sinkuenta Ø-tuk-tsä'y-yaj-u=ma'='uŋ=te [te' 'une'=**ji'ŋ**=ta'm]<sub>FN</sub>  
 cincuenta S3-cortar-quedar-PL3-CP=TODAVÍA=REP=FOC DET niño=**COM**=PL  
 'Dizque todavía quedaron cincuenta (personas) contando también a los niños.'  
 {H3T1F391}

El caso instrumental =*pi'k* codifica la entidad, medio o vehículo usado por un participante para llevar a cabo la acción o estado designado por el verbo léxico (Stolz, et al 2005, Lehmann y Shin 2005, Narrog 2009), como en (212a-b). La misma marca de caso introduce sustantivos cuando especifican tiempo, como en (212c).

- (212) a. tyejtjayubä'uᅇde tyoᅇgo winäyubä kutsyiyubik  
 y-tet-jay-u=pä'='uᅇ=te y-toᅇko  
 A3-rajar-APLR-CP=REL=REP=COP PSR3-tobillo  
 Ø-win-'äy-u=pä' kutsyiyu=**pi'k**  
 S3-punta-VBZR-CP=REL cuchillo=**INSTR**  
 'Dizque es que le cortó el tobillo con cuchillo que estaba filoso.' {H3T1F188}
- b. palabi'kuᅇ ntyaksa'yaju te' kapatasu  
 pala=**pi'k**'uᅇ y-naks-ka'-yaj-u te' kapatasu  
 pala=**INSTR**=REP A3-pegar\_con\_instrumento-morir-PL3-CP DET capataz  
 'Dizque con pala mataron a golpes al capataz.' {H3T1F322}
- c. te' tsye'da'mbä nyämityajudi tum jamabik  
 te' Ø-tsye'=ta'm=pä' y-nä-min-yaj-u=ti [tumä jama=**pi'k**]<sub>FN</sub>  
 DET S3-pequeño=PL=REL A3-ASOC-venir-PL3-CP=LIM INDEF día=**INSTR**  
 'Los pequeños lo trajeron en solo un día.' {H3T1F429}

La marca de caso benefactivo =*kota'* codifica el beneficio, la causa o la razón, como en (213a-c).

- (213) a. te' mbekanyukoda wäwäde 'oyajubä presu  
 te' m+peka'+'anyu=**kota'** wäwä=te Ø-'oy-yaj-u=pä' presu  
 DET escultura.antigua=**RZN** mucho=COP S3-llegar\_regresar-PL3-CP-REL preso  
 'A causa de la escultura antigua muchos son los que llegaron presos.'  
 {H3T1F553}
- b. te'koda diosis kyä'weju santiago  
 te'=**kota'** dios='is y-kä'-wej-u santiago  
 MED=**RZN** Dios=**ERG3** A3-mano-llamar-CP Santiago  
 'Por eso Dios mando a Santiago.' {H2T1F169}
- c. te' 'intereskoda'uᅇde midubä mye'tse te' yomo'  
 [te' 'interes=**kota'**'='uᅇ=te]<sub>FN</sub> min-u=pä' y-me'ts-e te' yomo'  
 DET interés=**RZN**=REP=COP AUX:venir-CP=RELA3-buscar-DEP1 DET mujer  
 'Dizque vino a buscar la mujer por interés.' {H1T1F186}

La marca de caso similitivo =*se* expresa similitud o comparación, como se ilustra en los ejemplos en (214).



(214) a. ntata nmuki modestosebädidena'ajk  
 n-tata n-muki Ø-modesto=se=pä'=ti=te=na'ak  
 PSR1-papá PSR1-hermano S3-Modesto=SIM=REL=LIM=COP=CONTR  
 'Mi papá era (se parecía) como mi hermano Modesto.' {H1T1F093}

b. tsyäjkyajaju'uñ kyaja te'tsyepä po'de kasyasebä  
 y-tsäk-jay-yaj-u=uñ y-kaja te'-tsye=pä'  
 A3-hacer-APLR-PL3-CP=REP PSR3-caja MED-pequeño=REL  
 po't-e Ø-kasya=se=pä'  
 moler-NMZR1 S3-caja=SIM=REL  
 'Dizque le hicieron su caja así muy pequeña, como caja muy pequeña.'  
 {H1T1F252}

El ZOCO distingue dos casos locativos, uno que se glosa como locativo exterior (LOCEXT) y el otro que se glosa como locativo interior (LOCINT). El caso locativo exterior=*ji* tiene un sentido direccional que podría traducirse en español como 'hacia', (215). El caso locativo estático =*mä'* se ejemplifica en (216), (cf. §2.3.2.3.1).

(215) a. ntäjki't ntsajku ntumin  
 n-täk=ji='t n-tsak-u n-tumin  
 PSR1-casa=LOCEXT=ERG1 A1-dejar-CP PSR1-dinero  
 'En mi casa dejé mi dinero.'

b. te' 'une' napsu' nu'ku tyäjki  
 te' 'une' napsu' Ø-nu'k-u y-täk=ji  
 DET niño temprano S3-llegar\_allá-CP PSR3-casa=LOCEXT  
 'El niño llegó temprano a su casa.'

c. pojke najskäsi wa'a nyu'ku maka puñ'ubä'yi  
 poke nas-käs=ji wa'a y-nu'k-u  
 porque tierra-SR:arriba=LOCEXT SUB S3D-llegar\_allá-DEP2  
 mañ-pa Ø-puñ'u-pä'-i  
 AUX:ir-ICP S3-deshacer-TOTAL-DEP1  
 'Porque si llega sobre la tierra se va a deshacer.' {H2T1F630}

(216) a. jinä' kotsäkmäde 'oyubä 'ijtye te' pända'm  
 jinä' kotsäk=**mä'**=te 'oy-u=pä' Ø-'it-y-e  
 DIST cerro=**LOCINT**=COP AUX:llegar\_regresar-CP=REL s3-existir-PL3-DEP1  
 te' pän=ta'm  
 DET hombre=**PL**  
 'Allá por el cerro es que llegaron a vivir las personas.' {H3T1F348}

b. te'ka'uñde kunyämä 'ijtubä pistäjk  
 te'='k='am='uñ=te kuy-nä'=**mä'** Ø-'it-u=pä' pistäk  
 MED=SUBT=ya=REP=COP árbol-agua=**LOCINT** S3-existir-CP=REL pulga  
 'Dizque es por eso que en Coapilla hay pulga.' {H2T1F573}

### 2.3.2.2.3. *El plural*

Dentro de la FN, el clítico que marca plural inclusivo =*ta'm* ocupa la tercera posición después del núcleo nominal, después del caso, como se ilustra en (217a). Note que el plural se usa tanto para sustantivos animados, como en (217a) y (217b), como para inanimados, como en (217c).

(217)a. sinkuenta tujksä'yajuma'uñde te' 'uneji'ñda'm  
 sinkuenta Ø-tuk-tsä'y-yaj-u=ma'='uñ=te [te' 'une'='ji'ñ=**ta'm**]<sub>FN</sub>  
 cincuenta s3-cortar-quedar-PL3-CP=AÚN=REP=FOC DET niño=**COM=PL**  
 'Dizque todavía quedaron cincuenta (personas) contando también a los niños.'  
 {H3T1F391}

b. ya'ajkande 'obä 'ijtye pekabända'm  
 ya'ak='am=te 'oy-u=pä'  
 hace.tiempo=ya=COP AUX:llegar\_regresar-CP=REL  
 Ø-'it-y-e [peka-pän=**ta'm**]<sub>FN</sub>  
 s3-existir-PL3-DEP1 viejo-hombre=**PL**  
 'Hace ya tiempo que llegaron a vivir los ancestros.' {H1T1F293}

c. te' kosuyikäsi kyojtyaju'uñ mäjatsa'da'm  
 te' kosuyi-käs=ji y-kot-yaj-u='uñ [mäja'-tsa'=**ta'm**]<sub>FN</sub>  
 DET trampa-SR:arriba=LOCEXT A3-poner-PL3-CP=REP grande-piedra=**PL**  
 'Sobre la trampa pusieron piedras grandes.' {H2T1F225}

### 2.3.2.3. Las posposiciones locativas y sustantivos relacionales

El ZOCO exhibe un paradigma cerrado de morfemas que codifican locación: dos posposiciones locativas y un grupo amplio de sustantivos relacionales. Primero discuto las posposiciones locativas y después el paradigma de sustantivos relacionales.

#### 2.3.2.3.1. Las posposiciones locativas

El ZOCO presenta dos enclíticos que codifican locación. Uno de los enclíticos codifica locación exterior y otro locación interior. El enclítico que codifica locación exterior tiene dos realizaciones =*ji* y =*ki*, mientras que el que codifica locación interior se realiza uniformemente como =*mä*'. Los enclíticos requieren estar hospedados en su dependiente, por ejemplo =*ji* aparece precedido del demostrativo medial, como en el par de ejemplos en (218), mientras que =*ki* aparece precedido del demostrativo proximal en (219). El morfema =*ji* también puede aparecer después de los núcleos nominales (cf. sección 2.3.2.2.2), mientras que el morfema =*ki* únicamente aparece después del demostrativo proximal.

(218) a. te'yi kätyaju te' 'au  
te'=ji Ø-kät-yaj-u te' 'a'u  
MED=LOCEXT S3-pasar-PL3-CP DET chapulín  
'Allí pasaron los chapulines.' {H2T1F406}

b. te'yi'uŋ tso'tsu te' kaŋ'etse'  
te'=ji=uŋ Ø-tso'ts-u te' kaŋ-'ets-e  
MED=LOCEXT=REP S3-comenzar-CP DET jaguar-bailar-NMZR1  
'Allí comenzó la danza del jaguar.' {H2T1F247}

(219) a. yäti makat mgä'si yä'ki  
yä+ti maŋ-pa='t m-kä's-i yä'=ki  
ahora AUX:ir-ICP=ERG1 LOCAL-comer-DEP PROX=LOCEXT  
'Ahora te voy comer aquí.' {H2T1F642}

- b. ja'idäna'ajk yä'ki pijsi  
 jay=Ø-'it-ä=na'ak                      yä'=ki                      pisi'  
 NEG.CP=S3-existir-IRR=CONTR    PROX=LOCEXT    yuca  
 'Acá no había yuca.' {H1T1F581}

El morfema locativo interior =mä' puede tener como dependiente un deíctico, como en (220a-b), un sustantivo relacional, como en (221a), o no relacional, como en (221b).

- (220) a. te'koda'uñde yä'mä 'ijtpabä kakawa'  
 te'=kota=uñ=te              yä'=mä'                      Ø-'it-pa=pä'                      kakawa'  
 MED=RZN=REP=COP    PROX=LOCINT    S3-existir-ICP=REL    cacao  
 'Dizque es por eso que acá hay cacao.' {H2T1F543}
- b. temä' 'ijtu kosuyi'omo te' kak  
 te'=mä'                      Ø-'it-u                      kosuyi-joj=mä'                      te'    kaŋ  
 MED=LOCINT    S3-existir-CP    trampa-SR:adentro=LOCINT    DET    jaguar  
 'Allá está el jaguar en la trampa.' {H2T1F234}
- (221) a. 'ijtu fortuna yä' nä'kä'mä,  
 Ø-'it-u                      fortuna    yä'                      nä'=kä'=mä'  
 S3-existir-CP    fortuna    PROX    agua=SR:abajo=LOCINT  
 'Hay tesoro debajo de esta agua.' {H2T1F646}
- b. te' ntata maku kunyä'mä'  
 te'    n-tata                      Ø-mañ-u                      kuy-nä'=mä'  
 DET    PSR1-papá    S3-ir-CP                      árbol-agua=LOCINT  
 'Mi papá se fue a Coapilla.' {H3T1F007}

### 2.3.2.3.2. Los sustantivos relacionales

El ZOCO, al igual que otras lenguas mixezoqueanas (Zavala 2000: 102, Guzmán 2012: 146, Jiménez 2014: 200), cuenta con un paradigma de morfemas que expresan subregiones de una locación. A este tipo de sustantivos se les conoce como sustantivos relacionales (SR) (Zavala 2000: 102), los cuales en su forma no marcada aparecen poseídos y funcionan como marcadores de adjuntos gramaticales. La fuente de los SRs

son partes del cuerpo y partes de un todo (DeLancey, 1997: 57-58; Heine, 1997: 132-133). La construcción con sustantivo relacional del ZOCO consiste de una FN que es dependiente a una adposición locativa. La FN dependiente consiste a su vez de un núcleo (el SR) y un dependiente (su poseedor). En el ejemplo (222) se ilustra esta construcción en la cual la FN *te' kosuyi-käs* [DET trampa-SR:arriba] es dependiente de la posposición locativa *=ji*. A su vez, en esta estructura, la FN poseedora *te' kosuyi* depende del sustantivo relacional *käs*.

- (222) *te' kosuyikäsi kyojtyaju'uŋ mäjatsa'da'm*  
*te' kosuyi-käs=ji y-kot-yaj-u='uŋ mäja-tsa'='ta'm*  
 DET trampa-SR:arriba=LOCEXT A3-poner-PL3-CP=REP grande-piedra=PL  
 'Sobre la trampa pusieron piedras grandes.' {H2T1F225}

Zavala (2000: 102-105) reporta para el oluteco 14 sustantivos relacionales divididos en tres grupos: 1) los SRs con sintaxis de poseedor-poseído; 2) los SRs sin marca de poseedor y 3) los SRs que se han reanalizado como verdaderas posposiciones. Jimenez (2014: 200). El ZOCO únicamente tiene 9 SRs que funcionan como FN's adjuntas en dos estructuras sintácticas distintas: 1) FNposeedora-GEN + PSR-SR=posposición y 2) FNposeedora-SR=posposición. En la primera construcción la FN poseedora requieren obligatoriamente de marcación de caso genitivo, *'is*, como en los ejemplos de (223a-b). La FN poseedora está en correferencia con un prefijo poseedor hospedado en el SR poseído. En los ejemplos en (223a-b) hay dos sustantivos relacionales contiguos que funcionan como dependientes de una posposición locativa que aparece en última posición.

- (223) a. *te' tsujk mesya'is kyädäjkämä 'ijtu*  
*te' tsuk [mesa='is y-kä'täk-kä'='mä] Ø-'it-u*  
 DET ratón mesa=GEN3 PSR3-SR:debajo-SR:abajo=LOCINT S3-existir-CP  
 'El ratón está debajo de la mesa.'

- b. te' 'une' täjkis kyobajkomo tenu  
 te' 'une' [täk='is y-ko'pak-joj=mä' Ø-ten-u  
 DET niño casa=GEN3 PSR3-SR:arriba-SR:adentro=LOCINT S3-parar-CP  
 'El niño está parado sobre el techo de la casa.'

En la segunda construcción, la FN poseedora forma un secuencia inseparable con el SR ligado a la posposición. A diferencia de la construcción previa, en la segunda estructura la FN poseedora no recibe caso y el SR no recibe prefijo posesivo, como en (224), en donde la FN poseedora es *nä'* y el SR es *kä'* 'abajo'.

- (224) jamadi'uᅇde kendäjkäbyabä' te' nä'kä'mä'  
 jama=ti='uᅇ=te Ø-ken-täk-'äy-pa=pä' te' nä'-kä'=mä'  
 sol=LIM=REP=COP S3-ver-casa-VBZR-ICP=REL DET agua-SR:abajo=LOCINT  
 'Y dizque solo era el sol lo que se reflejaba en el agua'. {H2T1F654}

En el Cuadro 24 se presenta el paradigma de los SRs como morfemas gramaticalizados y los significados que codifican, también se describen la fuente de origen y el significado de la fuente, por último se presentan los contextos sintácticos en los que ocurren los SRs.

SR	GLOSA DEL SR	FUENTE	SIGNIFICADO DE LA FUENTE	Tipo 1	Tipo 2
'aᅇ	lado	'aᅇ	boca	✗	✓
'akpoya	orilla, borde	aᅇ-poy-a	BOCA-correr-NMZR2	✓	✓
'aᅇkuk	en medio	'aᅇ-kuk	BOCA-mitad	✗	✓
'aᅇkin	esquina	'aᅇ-kinä	BOCA-naríz	✓	✓
kä'	abajo, atrás			✗	✓
kätäjk	debajo			✓	✓
käs	encima, arriba, sobre			✗	✓
kopak	arriba	ko'-pak	cabeza-hueso	✓	✓
'omo	adentro	joj=mä'	adentro=LOCINT	✗	✓

Cuadro 24. *El paradigma de sustantivos relacionales*

A continuación ilustro el uso de los SRs que aparecen tanto en la construcción donde la FN dependiente tiene caso genitivo, como en la construcción donde la FN no tiene caso.

- (225) a. *nä'is 'yakpoyamä' kädu te' tuwi'*  
*nä='is y-'aṅpoya=mä' Ø-kät-u te' tuwi'*  
 agua=GEN3 PSR3-SR:orilla=LOCINT S3-pasar-CP DET perro  
 'El perro pasó a la orilla del río.'
- b. *nä'akpoyamä'de 'obä 'ijtye*  
*nä-'aṅpoya=mä'=te 'oy-u=pä' Ø-'it-y-e*  
 agua-SR:orilla=LOCINT=COP AUX:llegar regresar-CP=REL S3-existir-PL3-DEP  
 'Llegaron a vivir a la orilla del agua.' {H3T1F345}
- (226) a. *te' täjkis 'yaṅginmä tsä'yu te' tsujk*  
*te' täk='is y-'aṅkinä=mä' Ø-tsä'y-u te' tsujk*  
 DET casa=GEN3 PSR3-SR:esquina=LOCINT S3-quedar-CP DET ratón  
 'En la esquina de la casa se quedó el ratón.'
- b. *jinä' täjk'aṅginmä tsä'yu te' tsujk*  
*jinä' täk-'aṅkinä=mä' Ø-tsä'y-u te' tsujk*  
 DIST casa-SR:esquina=LOCINT S3-quedar-CP DET ratón  
 'Allá en la esquina de la casa se quedó el ratón.'
- (227) a. *te' tsujk mesya'is kyädäjkämä 'ijtu*  
*te' tsuk mesa='is y-kä'täk-kä'=mä' Ø-'it-u*  
 DET ratón mesa=GEN3 PSR3-SR:debajo-SR:abajo=LOCINT S3-existir-CP  
 'El ratón está debajo de la mesa.'
- b. *tsa'kädäjkämä' 'ijtu te' 'ejsi'*  
*tsa'-kätäk=mä' Ø-'it-u te' 'esi*  
 piedra-SR:debajo=LOCINT S3-existir-CP DET cangrejo  
 'Debajo de la piedra está el cangrejo.'
- (228) a. *täjkis kyobajkomo 'ijtu te' tsujot*  
*täk='is y-ko'pak-joj=mä' Ø-'it-u te' tsu'+jon*  
 casa=GEN3 PSR3-SR:arriba-SR:adentro=LOCINT S3-existir-CP DET tecolote  
 'Sobre el techo de la casa está el tecolote.'

- b. täjkobajkomode 'ijtpabä te' tsujot  
 täk-ko'pak-joj=mä'=te Ø-'it-pa=pä' te' tsu'-jon  
 casa-SR:arriba-SR:arriba=LOCINT=COP S3-existir-CP=REL DET noche-pájaro  
 'Es sobre el techo de la casa que vive el tecolote.'

En los siguientes ejemplos se presentan los contextos en que aparecen los SRs, tanto del tipo I como de tipo II. En el ejemplo (229) se muestran los SRs que aparecen únicamente en el grupo II, los cuales son: 'aŋ 'boca', (229a), 'aŋkuk 'en medio', (229b), kās 'arriba', (229c), kǎ 'abajo', (229d), y 'omo 'adentro', (229e).

- (229)a. te' tuwi' tsä'n-aŋ=mä' Ø-ten=u  
 DET perro derecha-BOCA=LOCINT S3-parar-CP  
 'El perro está parado a la derecha (de algo/alguien).'
- b. te' kayu' nä'-aŋkuk=mä' Ø-'it=u  
 DET caballo agua-SR:en.medio=LOCINT S3-existir-CP  
 'El caballo está en medio del agua (rio).'
- c. te' kosuyikāsi kyojtyaju'uŋ mājatsa'da'm  
 te' kosuyi=kās=ji y-kot-yaj-u='uŋ māja-tsa'=ta'm  
 DET trampa=SR:arriba=LOCEXT A3-poner-PL3-CP=REP grande-piedra=PL  
 'Sobre la trampa pusieron piedras grandes.' {H2T1F225}
- d. 'ijtu fortuna yä' nä'kǎ'mä  
 Ø-'it-u fortuna yä' nä'=kǎ'=mä'  
 S3-existir-CP fortuna PROX agua=SR:abajo=LOCINT  
 'Hay tesoro debajo de esta agua.' {H2T1F646}
- e. temä' 'ijtu kosuyi'omo te' kak  
 te'=mä' Ø-'it-u kosuyi=joj-mä' te' kaŋ  
 MED=LOCINT S3-existir-CP trampa=SR:adentro=LOCINT DET jaguar  
 'Allá está el jaguar en la trampa.' {H2T1F234}

En el Cuadro 25 se presenta las restricciones de coocurrencia de las dos formas en que se manifiesta la posposición locativa con los sustantivos relacionales. Note que



únicamente los sustantivos relacionales *kä'* 'abajo' y *käs* 'arriba' son sucedidos por las dos posposiciones, como en los ejemplos en (230) y (231).

SR:huésped	glosa	= <i>ji</i>	= <i>mä'</i>
'aŋ	boca		✓
'akpoya	orilla, borde		✓
'aŋkuk	en medio		✓
'aŋkin	esquina		✓
<i>kä'</i>	abajo	✓	✓
<i>kätäjk</i>	debajo		✓
<i>käs</i>	encima, arriba, sobre	✓	✓
<i>kopajk</i>	arriba		✓
'omo	adentro		✓

Cuadro 25. La coocurrencia de los sustantivos relacionales con las posposiciones locativas

(230) a. kotsäjkä'yi tsä'yu te' mä'a  
 kotsäk-**kä'=ji**                      Ø-tsä'y-u      te'      mä'a  
 cerro-SR:**abajo**=LOCEXT    S3-quedar-CP    DET    venado  
 'Debajo del cerro quedó el venado.'

b. kotsäjkä'mä tsä'yu te' mä'a  
 kotsäk-**kä'=mä'**                      Ø-tsä'y-u      te'      mä'a  
 cerro-SR:**abajo**=LOCINT    S3-quedar-CP    DET    venado  
 'Por el cerro quedó el venado.'

(231) a. kotsäjkäsi tsä'yu te' mä'a  
 kotsäk-**käs=ji**                      Ø-tsä'y-u      te'      mä'a  
 cerro-SR:**arriba**=LOCEXT    S3-quedar-CP    DET    venado  
 'En cima del cerro quedó el venado.'

b. kotsäjkäs'mä tsä'yu te' mä'a  
 kotsäk-**käs'=mä'**                      Ø-tsä'y-u      te'      mä'a  
 cerro-SR:**arriba**=LOCINT    S3-quedar-CP    DET    venado  
 'Arriba del cerro quedó el venado.'

En síntesis, el ZOCO presenta dos marcas de posposición locativa =*ji* [=LOCEXT] y =*mä'* [=LOCINT] y nueve sustantivos relacionales que participan en dos tipos de construcciones que codifican adjuntos locativos. Note que únicamente los SRs *kä'* ‘abajo’ y *käs* ‘arriba’ coocurren con las dos posposiciones, mientras que el resto de los SRs solamente coaparecen con la posposición locativa =*mä'* [=LOCINT].

### 2.3.3. Las posiciones sintácticas preverbiales y postverbiales

El ZOCO presenta rasgos propios de las lenguas OV que comparten con el resto de las lenguas mixezoqueanas (cf. Santiago 2015, Jiménez 2014, Gutiérrez Díaz 2014, Guzmán 2012, Faarlund 2012, Romero 2008, de Jong 2009; Johnson 2000, Zavala 2000, 2006). Los argumentos centrales no se manifiestan obligatoriamente por medio FN's o pronombres libres debido a que la lengua sigue un patrón de marcación en el núcleo (Nichols, 1986). Sincrónicamente, el orden de la lengua es flexible debido a que los argumentos centrales pueden preceder o suceder al verbo. En (232a), el sujeto precede al verbo intransitivo, dando un orden S-V, mientras que en (232b), el orden es V-S.

(232) a. *te' 'une' maka'uŋ tseme*

**te' 'une'** *maŋ-pa='uŋ*       $\emptyset$ -*tsem-e*  
 DET **niño** AUX:ir-ICP=REP S3-orinar-DEP1  
 ‘El niño dizque se va a orinar.’ {H3T1F200}

b. *jäsikam puju'uŋ te' kapitan*

*jäsi='k='am*       $\emptyset$ -*put-u='uŋ*      **te' kapitan**  
 después=SUBT=ya S3-salir-CP=REP DET **capitán**  
 ‘Ya después dizque salió el capitán.’ {H3T1F261}

En (233a), el OP precede al verbo monotransitivo, resultando en un orden OP-V, mientras que en (233b), el orden es V-OP.

(233) a. 'i te' 'une' tsyajku'uŋ tsye'äjkmā  
 'i te' 'une' y-tsak-u='uŋ tsye='äk=ma  
 y DET niño A3-dejar-CP=REP pequeño=SUBT=TODAVÍA  
 'Y dizque (alguien) dejó al niño cuando todavía era pequeño.' {H3T1F079}

b. tsyambabädēna'ajk te' pekatsame  
 y-tsam-pa=pä=te=na'ak te' peka+tsam+e  
 A3-decir-ICP=REL=COP=CONTR DET leyenda  
 '(Alguien) contaba la leyenda.' {H3T1F001}

En (234a), el A precede al verbo monotransitivo, dando un orden A-V, mientras que en (234b) el orden es V-A.

(234) a. te'is 'obya tsyäptu'mi  
 te'='is 'oy-pa y-tsäm-tu'm-i  
 MED=ERG3 AUX:llegar\_regresar-ICP A3-cargar-juntar-DEP1  
 'Él llega a juntar (algo) cargando.' {H1T1F027}

b. jatsyamja'uŋ te' ntatakanāŋ'is  
 jay=y-tsam-jay-ä='uŋ te' n-tata-kanāŋ='is  
 NEG.CP=A3-decir-APLR-IRR=REP DET PSR1-papá-viejo=ERG3  
 'Dizque mi abuelo no le contó.' {H1T1F376}

Cuando aparecen las dos FN's todos los órdenes posibles se manifiestan en el corpus. En (235a), el OP precede al verbo monotransitivo mientras que el agente le sigue al verbo, resultado en un orden OP-V-A, mientras que en (235b) el orden es A-V-OP.

(235) a. te' yomo' pyäjku'uŋ te' ŋganaŋ'is  
 te' yomo' y-päk-u='uŋ te' ŋ-kanāŋ='is  
 DET mujer A3-agarrar-CP=REP DET M-viejo=ERG3  
 'El viejo dizque recibió a la mujer.' {H3T1F137}

b. te' toki'is wyetpa kotsäjk  
 te' toki='is y-wen-pa kotsäk  
 DET cohete=ERG3 A3-romper-ICP cerro  
 'El cohete rompe el cerro.' {H2T1F473}

En (236a), el A y el OP (A-OP-V) ocurren antes del verbo monotransitivo, mientras que en (236b) el orden es OP-A-V.

(236) a. *te' tsi'is kakuj 'yaŋguma'käyu*  
**te' tsi'='is**                    **kaŋ='uŋ**    *y-'aŋ-ko-mak-'äy-u*  
 DET **tlacuache=ERG3** **jaguar=REP** A3-BOCA-OTRO-perseguir-DER-CP  
 'El tlacuache dizque al jaguar le engañó.' {H2T1F612}

b. *te' tsa'ma felipe'is pyäjku*  
**te' tsa'ma felipe='is**    *y-päk-u*  
 DET **terreno Felipe=ERG3** A3-agarrar-CP  
 'Felipe agarró el terreno.' {H4T1F373}

En (237a), el orden es V-A-OP, mientras que en (237b) el orden es V-OP-A.

(237) a. *myuspana'ajk ntata'is kastiya*  
*y-mus-pa=na'ak*            **n-tata='is**                    *kastiya*  
 A3-saber-ICP=CONTR **PSR1-papá=ERG3** **español**  
 'Mi papá sabía hablar el español.' {H4T1F195}

b. *te'yi nyäjabya te' y'une' te' pän'is*  
*te'yi y-näm-jay-pa*    **te' y-'une'**            **te' pän='is**  
 luego A3-decir-APLR-ICP **DET PSR3-niño** **DET hombre=ERG3**  
 'Luego el señor le dice a su hijo.' {H4T1F525}

Con verbos bitransitivos también se presenta flexibilidad en el orden de constituyentes. En el ejemplo (238a), el A precede al verbo bitransitivo, mientras que el OP y OS suceden al verbo, dando un orden A-V-OP-OS. En (238b), el orden es A-OS-V-OP.

(238) a. *te' yomo'is tsiy'uma te' mgandsyu' te' täjk*  
**te' yomo'='is**    *y-tsi'-u=ma*                    **te' m-kantsu'**    **te' täk**  
 DET **mujer=ERG3** A3-dar-CP=TODAVÍA **DET PSR2-abuelo** **DET casa**  
 'La mujer todavía le dió a tu abuelo la casa.' {H1T1F172}

b. *te' pä'nis tuminuŋ tsiy'u te' 'une'*  
**te' pän='is**                    **tumin='uŋ**    *y-tsi'-u*            **te' 'une'**  
 DET **hombre=ERG3** **dinero=REP** A3-dar-CP **DET niño**  
 'El señor dizque le dió al niño dinero.' {H1T1F175}

En el caso de los adjuntos también se presenta flexibilidad en el orden que se expresan en la oración. En (239a), el adjunto instrumental =*pi'k* precede al verbo monotransitivo y en (239b) sucede al verbo.

- (239) a. palabi'kuŋ nyajkska'yaju te' kapatasu  
*pala=pi'k='uŋ* y-naks-ka'-yaj-u te' kapatasu  
**pala=INSTR=REP** A3-pegar\_con\_instrumento-morir-PL3-CP DET capataz  
 'Dizque con pala mataron a golpes al capataz.' {H3T1F322}
- b. tyejtjayubä'uŋde tyoŋgo kutsiyubik  
 y-tet-jay-u=pä'='uŋ=te y-toŋko *kutsiyu=pi'k*  
 OP3-rajar-APLR-CP=REL=REP=COP PSR3-talón **cuchillo=INSTR**  
 'Dizque es que le cortó el tobillo con cuchillo.' {H3T1F188}

En resumen, el ZOCO presenta un orden de constituyentes flexible. En las siguientes secciones se explicará las distintas posiciones estructurales que aparecen a la izquierda y a la derecha del predicado que funciona como núcleo clausal.

### 2.3.3.1. La expansión estructural a la izquierda del predicado

En ZOCO, la base verbal finita (que recibe obligatoriamente la marca de persona y aspecto/modo) puede coaparecer junto con otros constituyentes que le preceden o le siguen. En el Cuadro 26 se presenta en forma ascendente la expansión máxima de los constituyentes que aparecen a la izquierda del predicado verbal.

-6	Tópico
-5	Foco
-4	Argumentos centrales (S/OP/OS/A)
-3	Argumentos periféricos marcados por caso (Locación/comitativo/instrumental/benefactivo/similativo)
-2	Negación
-1	Predicado secundario (P2°)
<b>Verbo</b>	

Cuadro 26. *Los constituyentes que preceden al predicado verbal*

### 2.3.3.1.1. *El predicado secundario*

En ZOCO la primera posición inmediata a la izquierda del verbo la ocupa el predicado secundario depictivo (P2°). Los predicados secundarios depictivos copredican junto con el predicado principal (P1°) sobre el estado de cosas que toma lugar dentro de un mismo marco temporal (Schultze-Berndt y Himmelmann 2004: 77-80, Zavala 2004: 295-300, Aissen y Zavala 2010: 14). El predicado depictivo es controlado obligatoriamente por uno de los participantes del predicado principal, el controlador. El depictivo se manifiesta como un predicado no finito y forma parte de la misma pauta entonacional que el predicado primario. En estas construcciones el P1° recibe toda la flexión de persona, polaridad y aspecto/modo, mientras que el P2° no recibe ninguna flexión aspectual/modal o de persona. Note que en el ejemplo (240a) el P2° es un adjetivo, en (240b) es un sustantivo, y en (240c) es un verbo no finito.

(240) a. pämi myidu

**pämi** ny-min-u

**fuerte** S2-venir-CP

‘Viniste fuerte.’

b. tuwi' ntyujku

**tuwi'** ny-tuk-u

**perro** S2-hacer-CP

‘Te convertiste en perro.’



### 2.3.3.1.2. *Los morfemas de negación*

La marca de negación ocupa la segunda posición estructural a la izquierda del predicado verbal, como se ilustra en los ejemplos de (243). En (243a) se ilustra la marca de negación completiva *jay=*, en (243b) la marca de negación incompletiva *ji'n*, mientras que en (243c) la marca de negación imperativa *'u*. Note que todas esas marcas preceden al verbo.

(243) a. *jakya'ηdonds'u'ηä*

**jay**=y-ka'η-to'n-tsu'η-ä

NEG.CP=S3D-caminar-esparcir-salir-IRRD

'No salió inmediatamente.' {H4T1F244}

b. *te' tsat ji myä'ni*

te' tsan **ji'n** y-mä'n-i

DET culebra NEG.ICP S3D-bajar-DEP1

'La culebra no se baja.' {H4T1F448}

c. *u'tsi maku mtäkpätsake*

'u='tsi maη-u m-täk-pä'-tsak-e

NEG.IMP=ABS1 AUX:ir-CP LOCAL-tirar-TOTAL-dejar-DEP1

'No me vayas a abandonar completamente.' {H4T1F257}

En (244a) el clítico de negación completiva precede al P2°. Ejemplos paralelos con las otras marcas de negación aparecen en (244b) y (244c). El alcance se da únicamente sobre el P2° y no sobre el P1° ya que en los siguientes ejemplos pueden seguirle emisiones afirmativas acerca del P1.

(244) a. *jasyijkpa myinä, jäbya myidu*

**jay**=sik-pa ny-min-ä jäy-pa ny-min-u

NEG.CP=reir-NF S2-venir-IRRD llorar-NF S2-venir-CP

'No viniste riendo, viniste llorando.'

b. *ji' sijkpa myini, jäbya myida*

**ji'n** sik-pa ny-min-i jäy-pa ny-min-pa

NEG.ICP reir-NF S2-venir-DEP1 llorar-NF S2-venir-ICP

'No vienes riendo, vienes llorando.'



- c. 'u sijkpa myidu, jäbya minä'  
 'u sik-pa ny-min-u jäy-pa mit-ä'  
 NEG.IMP reir-NF S2-venir-DEP2 llorar-NF venir-IMP  
 '¡No vengas riendo, ven llorando!'

### 2.3.3.1.3. Los argumentos periféricos marcados por caso

La tercera posición estructural a la izquierda del verbo la ocupan los argumentos periféricos (adjuntos) marcados por caso semántico: comitativo =*ji'ŋ*, como en (245a), instrumental =*pi'k*, como en (245b), propósito =*kota*<sup>11</sup>, como en (245c), similitivo =*se*, como en (245d), locativo exterior =*ji*, como en (245e), y locativo interior =*mä'*, como en (245f).

- (245) a. te' mbiyoliŋdayuji'ŋda'm wye'nyaju te' ku'tku'y  
 te' Ø-m-biyoliŋ=tayu=**ji'ŋ**=ta'm y-we'n-yaj-u te' ku't-kuy'  
 DET S3-M-violín=EXPERTO=COM=PL A3-dividir-PL3-CP DET comer-NMZR3  
 'Ellos dividieron la comida con los violinistas.' {H1T1F272}
- b. kyobajkpi'kna'ajk tsyäbyajpa te' tsa'  
 y-ko+pak=**pi'k**=na'ak y-tsäm-yaj-pa te' tsa'  
 PSR3-cabeza=INSTR=CONTR A3-cargar\_sobre\_espalda-PL3-CP DET piedra  
 'Ellos cargaban las piedras con sus cabezas.' {H1T1F791}
- c. te' mbekanyu po'kstäjkota yospama  
 te' m+peka+anyu po'ks-täk=**kota'** Ø-yos-pa=ma  
 DET escultura\_antigua sentar-NMZRINSTR=PROP S3-trabajar-ICP=TODAVÍA  
 'La escultura antigua por lo menos sirve para silla.' {H3T1F553}
- d. ntatase ye'ŋu te' ŋga'e  
 n-tata=**se** Ø-ye'ŋ-u te' ŋ-ka'e  
 PSR1-papá=**SIM** S3-crecer-CP DET M-muchacho  
 'El muchacho está alto como mi papá.'

<sup>11</sup> El argumento periférico =*kota'* se puede presentar como propósito [PROP], benefactivo [BEN] o razón [RZN].

e. ndäjki't ntsajku te' nnakatsay  
 n-täk=**ji**'t                                    n-tsak-u    te'    n-naka-tsay  
 PSR1-casa=**LOCINT**=**ERG1**    A1-dejar-CP    DET    PSR1-cuero-laso  
 'En mi casa dejé mi cinturón.'

f. te' ntata kunyä'mä' maku  
 te'    n-tata            kuy-nä'=**mä**'                    Ø-mañ-u  
 DET    PSR1-papá    árbol-agua=**LOCINT**    S3-ir-CP  
 'Mi papá se fue a Coapilla.' {H3T1F007}

El ejemplo (246) demuestra que el argumento periférico precede tanto a la negación, *jay*=, como al P2°, *pämi* 'fuerte'.

(246)    ntatase jasyikjpa myawä te' ŋga'e  
 n-tata=**se**            **jay**=**sik-pa**            y-mañ-ä    te'    ŋ-ka'e  
 PSR1-papá=**SIM**    **NEG.CP**=**reir-NF**    S3D-ir-**IRRD**    DET    M-muchacho  
 'No se fue riendo el muchacho como mi papá.'

#### 2.3.3.1.4. *Los argumentos centrales*

La cuarta posición estructural a la izquierda del verbo la ocupan los argumentos centrales de la oración. Los argumentos centrales son los constituyentes que son requeridos necesariamente por la valencia del verbo (Kroeger, 2004: 7). En un verbo intransitivo se requiere obligatoriamente de un sujeto (S), en un verbo monotransitivo se requiere de un agente (A) y un objeto primario (OP), mientras que en un verbo bitransitivo requiere de un agente (A), un objeto secundario (OS) y un objeto primario (OP). Los argumentos centrales no se manifiestan obligatoriamente por medio de FN's o pronombres libres debido a que la lengua sigue un patrón de marcación en el núcleo, y simultáneamente en el dependiente cuando se manifiesta el argumento agente (Nichols, 1986). En (247a) el S precede al verbo intransitivo, dando un orden S+V, mientras que en (247b), el A precede al verbo monotransitivo, presentando el orden A+V.

(247) a. te' 'au te'yi kätyaju

**te' 'a'u** te'=ji Ø-kät-yaj-u  
DET **chapulín** MED=LOCEXT S3-pasar-PL3-CP  
'Allí pasaron los chapulines.' {H2T1F406}

b. teyi te' ngansyu'is kyo'spa'uŋ

te'yi **te' n-kansyu='is** y-ko's-pa='uŋ  
luego DET **PSR1-abuelo=ERG3** A3-mirar-ICP=REP  
'Luego mi abuelo dizque lo mira.' {H3T1F229}

En (248a) el OP precede al verbo monotransitivo, dando un orden OP+V, mientras que en (248b) el OS precede al verbo bitransitivo, siguiendo un orden OS+V.

(248) a. pätnuŋ kyä'su

**pän='uŋ** y-kä's-u  
**hombre=REP** A3-comer-CP  
'Dizque (alguien) comió al hombre.' {H2T1F213}

b. tuminuŋde tsiy'ubä

**tumin='uŋ=te** y-tsi'-u=pä'  
**dinero=REP=COP** A3-dar-CP=REL  
'Dizque dinero fue lo que le dió.' {H3T1F293}

En el ejemplo (249a) se demuestra que el argumento central A precede tanto al argumento periférico instrumental =*pi'k*, como al verbo monotransitivo, dando un orden A+Adjunto+V. En (249b) el argumento central A precede tanto a la negación como al verbo monotransitivo, presentando un orden A+Neg+V. En (249c) el argumento central A precede tanto a la P2° como al verbo monotransitivo, resultado en un orden A+P2°+V.

(249) a. te' koyosa'ista'm palabi'kuŋ nyajkska'yaju

[te' ko-yos-a='is=ta'm]<sub>FN</sub> *pala=pi'k='uŋ* y-naks-ka'-yaj-u  
DET otro-trabajar-NMZR1=ERG=PL *pala=INSTR=REP* A3-golpear-morir-PL3-CP  
'Los trabajadores dizque con pala lo mataron (a golpes).' {H3T1F322}

b. 'i te' 'une'is jatyonabä'uŋ te' golpe

'i [te' 'une'='is]<sub>FN</sub> jay=y-ton-a=pä'='uŋ te' golpe  
 y DET niño=ERG3 NEG.CP=A3-aguantar-IRRD=REL=REP DET golpe  
 'Y el niño dizque no aguanto el golpe.' {H3T1F140}

c. te' ŋganaŋ'is nyajkspa'uŋ nyämidu te' 'ãŋgel

[te' ŋ-kanaŋ='is]<sub>FN</sub> y-nask-pa='uŋ y-nä.min-u te' ŋ-'aŋgel  
 DET M-viejo=ERG3 A3-cuerear-NF=REP A3-traer-CP DET M-Ángel  
 'El viejo dizque trajo a Ángel cuereándolo.' {H3T1F160}

### 2.3.3.1.5. El foco

La quinta posición estructural a la izquierda del verbo la ocupa el foco. La semántica de la construcción de foco tiene dos partes esenciales: una presuposición y una aserción (Aissen 1992: 50). La información dada o conocida es la presuposición, mientras que la información nueva es la aserción. Para entender mejor la definición de foco se presenta el par de ejemplos en (250). El ejemplo (250b) es la respuesta a la pregunta en (250a). Tanto la pregunta como la respuesta tienen una presuposición y un elemento en foco. En la pregunta el elemento en foco es la palabra interrogativa marcada abiertamente como foco, (250a), y en la respuesta la frase *nä'-tsan=te='e* [agua-culebra=COP=FOC] 'es culebra de agua', (250b), es la información nueva en posición de foco que refiere a la aserción.

(250) a. ¿tiyande'e 'yisubä te' pä'nis?

FOCO PRESUPOSICIÓN  
**tiyä='am=te'=e** y-'is-u=pä' te' pän='is  
**que=ya=COP=FOC** A3-ver-CP=REL DET hombre=ERG3  
 ¿Qué es lo que el hombre vió.'

b. nätsande'e 'yisubä te' pä'nis

FOCO PRESUPOSICIÓN  
**nä'-tsan=te'=e** y-'is-u=pä' te' pän='is  
**agua-culebra=COP=FOC** A3-ver-CP=REL DET hombre=ERG3  
 'Fue una culebra de agua que vió al señor.' {H7T1F017}

Al focalizar un constituyente, éste se extrae de una posición no marcada a una posición preverbal marcada (Aissen 1992; Kiss 1998; Kroeger 2004). En (251a) se presenta una cláusula con el orden no marcado A+OP+V, en contraste en (251b), el OP está focalizado, dando como resultado el orden OP<sub>FOC</sub>+A+V.

(251) a. *te' tsamepä'nis takusun̄ pya'du*

**te'** **tsame+pän='is** **takus='uŋ** **y-pa't-u**  
 DET **viejito=ERG3** **bastón=REP** A3-**encontrar-CP**  
 'El viejito dizque encontró bastón.' {H2T1F590}

b. *takusun̄de'e te' tsamepä'nis pya'dubä'*

**takus='uŋ=te'=e** **te'** **tsame+pän='is** **y-pa't-u=pä'**  
**bastón=REP=COP=FOC** DET **viejito=ERG3** A3-**encontrar-CP=REL**  
 'Es bastón lo que el viejito encontró.'

El ZOCO presenta tres clíticos marcadores de foco =*te*, =*ti* y =*e*. El primer clítico es =*te*, como en los ejemplos en (252), el cual se usa como marcador general de foco. Este clítico se ha gramaticalizado a partir del demostrativo medial *te'* que también se gramaticalizó como determinante y cópula (cf. Faarlund 2012b: 15).

(252) a. *pesudide kyämakyaju presu'omo*

*pesu=ti=te* *y-kä'-maŋ-yaj-u* *presu-joj=mä'*  
 peso=LIM=FOC A3-ABAJO-ir-PL3-CP cárcel-SR:adentro=LOCINT  
 'Sólo por tener deuda de un peso se fueron a la cárcel.' {H4T1F180}

b. *kastiyade tsyabyajpabäna'ajk 'natsi'ista'm*

*kastiya=te* *y-tsam-yaj-pa=pä'=na'ak* *n-'atsi='is=ta'm*  
 español=FOC A3-decir-PL3-ICP=REL=CONTR PSR1-hemano=ERG3=PL  
 'Español es lo que hablaban mis hermanos.' {H4T1F187}

c. *tsi'isti'uŋde 'yaŋguma'k'äyubä' te' kak*

*tsi='is=ti='uŋ=te* *y-'aŋ+ko+ma'k+'äy-u=pä'* *te'* *kaŋ*  
 tlacuache=ERG3=LIM=REP=FOC A3-enganar-CP=REL DET jaguar  
 'Dizque solo fue el tlacuache quien le mintió al jaguar.' {H2T1F740}

El segundo clítico denota un límite o una restricción y normalmente se puede traducir como ‘sólo’, como en (253a), o ‘mismo’, como en (253b), pero puede también utilizarse como un elemento enfático (Faarlund 2012: 135).

- (253) a. 'i jamadi'uŋde kendäjkäbyabä' te' nä'kä'mä  
 'i jama=**ti**'uŋ=te Ø-ken-täk-'äy-pa=pä' te' nä'-kä'=mä'  
 y sol=**LIM**=REP=COP S3-ver-entrar-DER-ICP=REL DET agua=SR:abajo=LOCINT  
 'Y dizque solo es el sol lo que se reflejaba en el agua.' {H2T1F654}
- b. te' tsi'isti'uŋ kyojtjaky'e'du te' kak  
 te' tsi'='is=**ti**'uŋ y-kot-jay-ke't-u te' kaŋ  
 DET tlacuache=ERG3=**LIM**=REP A3-poner-APLR-REPET-CP DET jaguar  
 'Dizque el mismo tlacuache le volvió a ganar al jaguar.' {H2T1F739}

El tercer clítico marcador de foco =*e*, aparece siempre después de la cópula =*te*', como en los ejemplos en (254).

- (254) a. mäjatsatnuŋde'e' 'isubä te' pä'nis  
 mäjä'-tsan='uŋ=te'=e' y-'is-u=pä' te' pän='is  
 grande-culebra=REP=COP=FOC A3-ver-CP=REL DET hombre=ERG3  
 'Dizque fue una gran culebra que el hombre vió.' {H7T1F018}
- b. tsa'de'e pyo'yajpabäna'ajk jiiŋä'  
 tsa'=te'=e y-po'-yaj-pa=pä'=na'ak jiiŋä'  
 piedra=COP=FOC A3-rajar-PL3-ICP=REL=CONTR DIST  
 'Era piedra lo que se rajaba allá.' {H2T1F226}
- c. pände'e yojsubä  
 pän=te'=e Ø-yos-u=pä'  
 hombre=COP=FOC S3-trabajar-CP=REL  
 'Es hombre el que trabajó.' {H3T1F297}

En el ejemplo (255) se demuestra que el argumento A focalizado precede al OP, al argumento periférico (adjunto) instrumental =*pi*'k, a la negación completiva y al verbo monotransitivo, dando un orden A<sub>foco</sub>+OP+Adjunto+Negación+V.

- (255)  $\eta$ guan $\eta$ iste'e tsat matsyinbi'k jatsyiäbä  
 $\eta$ -**juan**=**'is**=**te**='e          tsan          matsyin=pi'k          jay=y-tsi'-ä=pä'  
**M-Juan=ERG3=COP=FOC** culebra    machete=INSTR    NEG.CP=A3-dar-IRR=REL  
 'Fue Juan quien no le dió a la culebra con el machete.'

### 2.3.3.1.6. *El tópico preverbal*

La última posición estructural al extremo izquierdo del verbo la ocupa el tópico preverbal. El tópico es la información sobre lo que se aborda dentro del discurso, es decir, información que lleva la atención del oyente a un participante identificable en el discurso para luego predicar sobre ese mismo participante (Aissen 1992, Kroeger 2004: 136-140, Lambrecht 1994: 52). Aissen (1992) ha argumentado que en algunas lenguas hay una distinción entre dos tipos de tópicos: el interno, el cual ocurre dentro de la oración, y el externo, que se encuentra fuera de la oración como constituyente extrapuesto. En ZOCO el tópico ocurre fuera del enunciado. En la ilustración (256a) el tópico del cual se está hablando se presenta fuera de la oración es *te' 'Ángel* 'el Angel' y precede al constituyente interrogativo que ocupa la posición de foco. En (256b) donde la información de la cual se habla es *te' toki'is* 'el cohete', y también precede al constituyente interrogado que ocupa la posición de foco.

- (256) a. *te' 'áñgel, judänte'e mañ'äyubä*  
**te'  $\eta$ -'angel**    jutä='am=te='e          Ø-mañ-'äy-u=pä'  
**DET M-Ángel**    donde=ya=COP=FOC    S3-ir-DER-CP=REL  
 'El Angel, ¿a dónde es que se fue?' {H3T1F150}

- b. *te' toki'is, tiyande maka nyätsäki kotsäjk*  
**te' toki='is**          tiyä='am=te    mañ-pa    y-nä-tsäk-i          kotsäk  
**DET cohete=ERG3**    que=ya=FOC    AUX:ir-ICP    A3-ASOC-hacer    montaña  
 En cuanto al cohete ¿qué es lo que le va a hacer a la montaña? {H2T1F482}

En la Figura 5 se esquematizan las posiciones preverbales. Cinco de las seis posiciones son internas a la oración, mientras que el tópico ocupa una posición externa. Note que uso el término de enunciado para incluir al elemento que desde el punto de vista

estructural es externo a la oración.

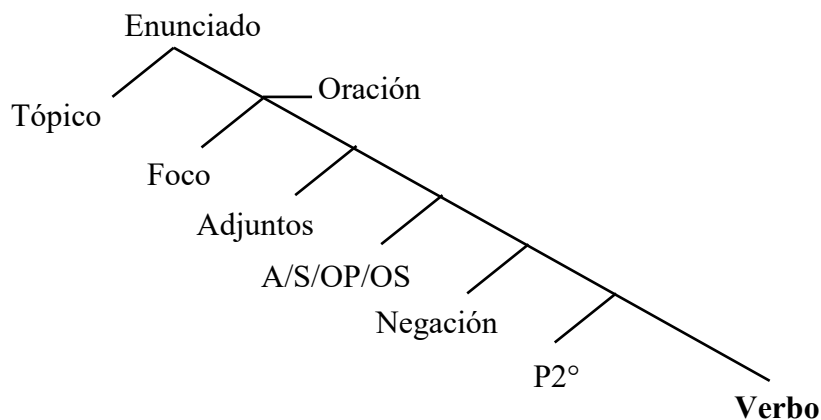


Figura 5. *Los constituyentes preverbiales de la oración simple*

### 2.3.3.2. La expansión estructural a la derecha del predicado

Como se mencionó anteriormente, sincronicamente el ZOCO es una lengua de orden flexible, por esta razón los constituyentes centrales de una oración y otros constituyentes pueden preceder o suceder al verbo. En el Cuadro 27 se presenta en forma descendente la expansión máxima de los constituyentes que aparecen a la derecha del predicado verbal. Note que los únicos constituyentes que no pueden suceder al verbo son: la negación, el foco y el tópico. En cuanto a los adjuntos, los argumentos centrales y los predicados secundarios, éstos mantienen un orden que tiene la misma proximidad relativa con respecto del predicado verbal cuando están en posición postverbal que en posición preverbal.

Verbo	
+1	Predicado secundario (P2°)
+2	Adjuntos
+3	Argumentos centrales (S/OP/OS/A)

Cuadro 27. *Los constituyentes que suceden al predicado verbal*



### 2.3.3.2.1. El predicado secundario

La primera posición a la derecha del verbo la ocupa el P2°. En el ejemplo (257a) el P2° *jospa* ‘resollando’ le sigue al verbo primario *maŋ* ‘ir’, en (257b) el P2° *pitiwitpa* ‘rodando’ le sigue al predicado primario *maŋ* ‘ir’, mientras que en (257c) el P2° *pämi* ‘fuerte’ le sigue al predicado primario *min* ‘venir’.

(257) a. maku jospa te' yatsibä

Ø-maŋ-u **jos-pa** te' Ø-yatsi=pä'  
S3-ir-CP **resollar-NF** DET S3-malo=REL  
'Se fue resollando el diablo.' {H1T1F090}

b. maku'uŋ pidiwijtpa ŋganga'e

Ø-maŋ-u='uŋ **piti-wit-pa** ŋ-kaŋ-ka'e  
S3-ir-CP=REP **rodar-caminar-NF** M-jaguar-macho  
'Dizque se fue el jaguar rodando.' {H2T1F639}

c. midu pämi te' sawa

Ø-min-u **pämi** te' sawa  
S3-venir-CP **fuerte** DET viento  
'El viento vino fuerte.'

### 2.3.3.2.2. Los adjuntos

La segunda posición estructural a la derecha del verbo la ocupan los adjuntos con y sin marca de caso. Los siguientes ejemplos toman marca de caso semántico: comitativo =*ji'ŋ*, como en (258a), instrumental =*pi'k*, como en (258b), benefactivo =*kota'*, como en (258c), similitivo =*se*, como en (258d), locativo exterior =*ji*, como en (258e), y locativo interior =*mä'*, como en (258f).

(258) a. maku'uŋ tyujtäjkji'ŋ te' ŋganaŋ

Ø-maŋ-u='uŋ y-tuj-täk=**ji'ŋ** te' ŋ-kananŋ  
S3-ir-CP=REP PSR3-disparar-NMZRINSTR=COM DET M-viejo  
'Dizque el viejo se fue con su arma.' {H3T1F218}

- b. nyikedede'yaju'uñ padabi'k te' ka'ubä  
 y-ni-kede'-yaj-u='uñ pata=**pi'k** te' Ø-ka'-u=pä'  
 A3-CUERPO-enrollar-PL3-CP=REP petate=INSTR DET S3-morir-CP=REL  
 'Dizque lo enrollaron en petate el que está muerto.' {H1T1F188}
- c. 'ijtu tsikakoda' na's  
 Ø-'it-u tsika=**kota'** na's  
 S3-existir-CP olla=**BEN** tierra  
 'Hay tierra (barro) especial para la olla.' {H2T1F559}
- d. ketpana'ajk modestose te' mngandsyu  
 Ø-ken-pa=na'ak *modesto*=**se** te' m-kantsu  
 S3-parecer-ICP=CONTR Modesto=**SIM** DET PSR2-abuelo  
 'Tu abuelo se parecía como Modesto .' {H1T1F094}
- e. kyojtki'myaju'uñ kosuyikäsi mäjatsa'da'm  
 y-kot-ki'm-yaj-u='uñ kosuyi-käs=**ji** mäjä-tsa'='ta'm  
 A3-poner-subir-PL3-CP=REP trampa-SR:arriba=**LOCEXT** grande-piedra=PL  
 'Sobre la trampa pusieron piedras grandes.' {H2T1F226}
- f. nyämakyaju'uñ 'ojkjamä' te' tä'ñguy  
 y-nä-mañ-yaj-u='uñ 'ok-jama=**mä'** te' tä'ñ+kuy'  
 A3-ASOC-ir-PL3-CP=REP ADENTRO-sol=**LOCINT** DET metal  
 'Dizque llevarón la campana en Tecpatán.' {H2T1F367}

El ejemplo (259a) demuestra que el argumento periférico comitativo =*ji'ñ* sucede tanto al P2°, como al P1°, presentando un orden V+P2°+Adjunto. En (259b), con el argumento periférico similitivo =*se* se obtiene un orden similar V+P2°+Adjunto.

- (259) a. midu sijkpa ñguanji'ñ te' xka'e  
 Ø-min-u sik-pa ñ-*juan*=**ji'ñ** te' x-ka'e  
 S3-venir-CP reir-NF M-Juan=**COM** DET F-muchacha  
 'La muchacha vino riendo con Juan'
- b. maku wejpa 'une'se te' misyu  
 Ø-mañ-u we-pa 'une'=**se** te' misyu  
 S3-ir-CP llamar-NF niño=**SIM** DET gato  
 'El gato se fue gritando como un niño.'

### 2.3.3.2.3. *Los argumentos centrales*

La última posición estructural a la derecha del verbo la ocupan los argumentos centrales de la oración S, A, OP y OS. En (260a) el S sucede al verbo intransitivo, dando un orden V+S, mientras que en (260b), el orden es V+A+OP.

(260) a. mityaju te' 'au

Ø-min-yaj-u      **te' 'a'u**  
S3-venir-PL3-CP   **DET chapulín**  
'Vinieron los chapulines.' {H2T1F384}

b. tsyajku'uñ te' yomo'is te' malgaritu

y-tsak-u='uñ      **te' yomo'='is**      te' *malgaritu*  
A3-dejar-CP=REP   **DET mujer=ERG3**   **DET Margarito**  
'La mujer dizque abandonó al señor Margarito.' {H1T1F166}

En (261a) el OP sucede al verbo monotransitivo, dando un orden V+OP, mientras que en (261b), el OS sucede al verbo ditransitivo, presentando el orden V+OS.

(261) a. 'isuma't te' 'au

n-'is-u=ma='t                      **te' 'a'u**  
A1-ver-CP=TODAVÍA=ERG1   **DET chapulín**  
'Todavía ví a los chapulines.' {H2T1F377}

b. tsi'utsi tumä syalu'

Ø-tsi'-u='tsi      **tumä syalu'**  
OP1-dar-CP=ABS1   **uno jarro**  
'Me dió un jarro.' {H1T1F315}

El ejemplo (262a) muestra que el argumento central S sucede tanto al adjunto similitivo marcado con =*se*, como al verbo intransitivo, dando un orden V+Adjunto+S. En (262b) el S sucede tanto al adjunto locativo, como al P2°, resultado en un orden V+P2°+Adjunto+S.

(262) a. midu'uŋ 'eya pätse te' ŋganaŋ  
 Ø-min-u='uŋ' 'eya pän=se **te' ŋ-kanan**  
 S3-venir-CP=REP ajeno hombre=SIM **DET M-viejo**  
 'Dizque vino como otra persona el viejo.' {H3T1F104}

b. mida'uŋ sijkpa kayukäsi te' kapitan  
 Ø-min-pa='uŋ sik-pa kayu-käs=ji **te' kapitan**  
 S3-venir-ICP=REP reir-NF caballo-SR:arriba=LOEXT **DET capitán**  
 'El capitán dizque viene riendo sobre el caballo.' {H3T1F227}

En la Figura 6 se esquematizan las posiciones postverbales. Note que los únicos constituyentes que no pueden suceder al verbo son: la negación, el foco y el tópico

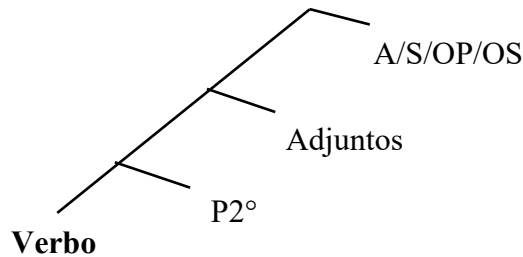


Figura 6. *Los constituyentes postverbales de la oración simple*

## 2.4. Conclusión

En este capítulo he discutido los rasgos tipológicos y características gramaticales básicas de la lengua. La exposición se dividió en dos partes: 1) rasgos tipológicos de la lengua y 2) las características gramaticales básicas de la lengua. En la primera parte del capítulo mostré los seis rasgos tipológicos que presenta el ZOCO enlistados abajo, (263).

(263) RASGOS TIPOLOGICOS DEL ZOCO

1. Es una lengua polisintética y aglutinante.
2. Es una lengua de orden de argumentos flexibles, pero presenta todos los rasgos de lengua OV (Dryer 1992).
3. Presenta marcación doble para señalar las relaciones gramaticales centrales (Nichols 1986). Se marca tanto el verbo con marcadores de persona, como los dependientes por medio de caso.
4. Presenta marcación jerárquica en los verbos: 2>1>3.
5. Presenta un sistema de alineamiento ergativo-absolutivo, con escisión de la ergatividad con los argumentos de 3<sup>ra</sup> persona en cláusulas dependientes.
6. Presenta construcciones independientes y dependientes que siguen distintas conjugaciones de persona y aspecto/modo (Zavala 2002).

En la segunda parte mostré tres secciones importantes relacionados a las características gramaticales básicas de la lengua: 1) los verbos, 2) las frases nominales y 3) las posiciones sintácticas preverbiales y postverbiales. En la primera sección discutí el paradigma de los marcadores de persona y número en el verbo (cf. §2.3.1.1); los paradigmas de persona y el sistemas de alineamiento (cf. §2.3.1.2); el alineamiento en oraciones independientes (cf. §2.3.1.3); la conjugación dependiente (cf. §2.3.1.4); los disparadores de dependencia y las marcas de A/M en el verbo (cf. §2.3.1.4.1); dos patrones de alineamiento en la conjugación dependiente (cf. §2.3.1.4.2); el patrón de alineamiento de objetos (cf. §2.3.1.5); los clíticos pronominales (cf. §2.3.1.6); las formas de expresión de los argumentos centrales en el verbo (cf. §2.3.1.7); los pronombres libres (cf. §2.3.1.8); el aspecto y modo (cf. §2.3.1.9); y los cambios de valencia en los predicados verbales (cf. §2.3.1.10). En la segunda sección describí los constituyentes de las frases nominales (cf. §2.3.2), la expansión hacia la izquierda y derecha de la FN. La FN presenta cinco posiciones sintácticas que anteceden al núcleo nominal y tres posiciones que lo preceden (cf. §2.3.2.2). Los elementos que preceden a la FN son los siguientes modificadores nominales: 1) determinante o demostrativo, 2) numeral o cuantificador, 3) oraciones relativas (Orel), 4) frases nominales poseedoras o pronombres genitivos y 5) los adjetivos. Los que suceden son: 1) la oración de relativa posnominal, 2) el clítico marcador de caso y 3) el clítico marcador de plural. En la

tercera sección presenté las posiciones sintácticas preverbales (cf. §2.3.3.1) y postverbales (cf. §2.3.3.2). Los constituyentes que preceden al predicado verbal son: el tópico, el foco, los argumentos centrales (S/OP/OS/A), los argumentos periféricos marcados por caso (locación/comitativo/instrumental/benefactivo/similativo), la negación y el predicado secundario (P2°). Los constituyentes que suceden al predicado verbal son: los predicados secundarios, los adjuntos y los argumentos centrales.

En este capítulo describí algunos fenómenos del ZOCO que no habían sido descritos, como la escisión de la ergatividad en construcciones dependientes presente sólo con terceras personas dando lugar a un alineamiento nominativo-acusativo, contrario a las predicciones tipológicas sobre escisión por persona gramatical (Dixon 1979: 85-88, 1994; Silverstein 1976; Mallinson y Blake 1981). Se estudió por primera vez los elementos que constituyen la FN así como las posiciones sintácticas de los argumentos (centrales, oblicuos y adjuntos) preverbales y postverbales.

El análisis realizado en este capítulo sobre los rasgos tipológicos y características gramaticales básicas de la lengua zoque, es un tema que servirá de base para poder desarrollar con profundidad los siguientes capítulos centrales sobre las construcciones de verbos seriales nucleares.

## Capítulo 3

### Tipos de construcciones monoclausaes con secuencia de predicados

#### 3.1. Introducción

El ZOCO presenta construcciones que forman una palabra morfológica la cual consiste de secuencias de dos o más predicados. Esas combinaciones de predicados comparten una misma flexión para persona, aspecto, (1a), modo, (1b), y negación, (1c), que flanquean a la combinación de predicados.

- (1) a. te'bi'kuŋ pyaŋga'ojktujku te' kak  
te'=pi'k='uŋ      y-paŋ-ka'-'oktuk-u      te'      kaŋ  
MED=INSTR=REP    S3-punzar-morir-extraer\_de\_adentro-CP    DET    jaguar  
'Dizque con eso lo punzó para terminar de matar al jaguar.' {H2T1F236}
- b. te'yim po'ksytsyo'tsa' yomo'y  
te'=ji='am      po'ks-tso'ts-a'      yomo'=y  
MED=LOCEXT=ya    sentar-comenzar-IMP    hija=VOC  
'¡Allí ya mantente sentada hijita!' {H1T1F699}
- c. ji'nuŋ yajk'ämdäjkäyi kantina'omose  
ji'n='uŋ      yak-'äm-täk'äy-i  
NEG.ICP=REP    CAUS-mover\_cabeza-entrar-DEP1  
kantina-joj=mä'=se  
cantina-SR:adentro=LOCINT=SIM  
'Dizque no lo deja asomar como en la cantina.' {H3T1F070}

A este tipo de construcciones se les ha denominado en la literatura como compuestos de raíces verbales (Faarlund 2012: 64-76), incorporación verbal (Stiebels 2007: 31), verbos colexicalizados (Givón 1991), secuencia de verbos que forman una palabra o predicado simple (Aikhenvald 2006), o verbos seriales nucleares (Foley y Olson 1985, Zavala 2006, de Reuse 2006). Esta secuencia de verbos forma una sola unidad prosódica que

codifica un evento simple, (2a), o complejo, (2b). Mientras que la acción de ‘pensar’ refiere a un evento que en muchas lenguas se expresa por una raíz inanalizable en ZOCO se expresa por medio de dos predicados, mientras que el evento de disparar para que el paciente muera se expresa en varias lenguas por medio de cláusulas complejas, en ZOCO se expresa por medio de una palabra con dos predicados.

- (2) a. *kyi'pspujtyake'du'uŋ wa'a 'yejtsyaju*  
*y-ki'ps-put-yaj-ke't-u=uŋ*                      *wa'a*    *y-'ets-yaj-u*  
 A3-**pensar-salir**-PL3-REPET-CP=REP    SUB    S3D-bailar-PL3-DEP2  
 ‘Dizque también le nace en el pensamiento la idea de bailar.’ {H2T1F261}
- b. *te'bi'kti'uŋde tyujka'u te' mäjapät*  
*te'=pi'k=ti=uŋ=te*                      *y-tuj-ka'-u*                      *te'*    *mäja-pän*  
 MED=INSTR=LIM=REP=FOC    A3-**disparar-morir**-CP    DET    grande-hombre  
 ‘Dizque solo con ese disparó y mató al gigante.’ {H2T1F292}

Los verbos que son parte de la construcción serial, como en (2a), pueden por sí solos ser predicados independientes. Note que el verbo *ki'ps* ‘pensar’, como en (3a), es el único verbo de una cláusula independiente, lo mismo que el verbo *put* ‘salir’, en (3b).

- (3) a. *te' kaŋ'is kyi'psu'uŋ wa'a yajka'u te' tsi'*  
*te' kaŋ=is*                      *y-ki'ps-u=uŋ*                      *wa'a yak-ka'-u*                      *te' tsi'*  
 DET jaguar=ERG3    A3-**pensar**-CP=REP    SUB    CAUS-morir-DEP2    DET tlacuache  
 ‘Dizque el jaguar pensó en matar al tlacuache’ {H2T1F672}
- b. *kutyakuskäsinana'ajk pujtpa te' 'une'*  
*kuy-takus-käs=ji=na=na'ak*                       $\emptyset$ -**put**-pa    *te'*    *'une'*  
 palo-bastón-SR:arriba=LOEXT=SÓLO=CONTR    S3-**salir**-ICP    DET    niño  
 ‘Solo con bastón salía el niño.’ {H3T1F201}

De la misma manera, los verbos que son parte de la construcción serial en (2b): *tuj* ‘disparar’, en (4a), y *ka'* ‘morir’, en (4b), pueden por sí solos ser predicados de cláusulas independientes.



(4) a. tyujpa'uŋna'ak te' pät

y-tuj-pa='uŋ=na'ak                      te'      pän  
A3-**disparar**-ICP=REP=CONTR DET hombre  
'Dizque le iba a disparar al señor.' {H3T1F308}

b. 'äj nnana ka'unana'ajk na'tse'is

'äj                      n-nana                      Ø-ka'-u=na'ak                      na'ts-e='is  
PRO1GEN      PRS1-mamá      S3-**morir**-CP=CONTR      espantar-NMZR1=CAUSA  
'Mi mamá iba a morir de miedo.' {H1T2F107}

En las secuencias de verbos seriales nucleares no aparece ningún signo formal de subordinación al interior de la palabra verbal, como en los ejemplos de (1) y (2). En ZOCO existen secuencias verbales que forman una palabra, y que a su vez presentan entre los verbos (al interior de la palabra) una marca de subordinación explícita, como en los ejemplos en (5) y (6).

(5) a. tyajkubadäyu'uŋ te' koyosa'ista'm te' kaja

y-taj-**ku**-pa't-'äy-u='uŋ    te'      ko+yos+a='is=ta'm      te'      kaja  
A3-escarbar-**SUBT**-encontrar-DER-CP=REP DET trabajador=ERG3=PL DET ataud  
'Dizque estaban escarbando los trabajadores al encontrar el ataud.'  
{H1T2F432}

b. makubä'te ŋgoskutsake te' tide'e

maŋ-u=pä'=te                      n-ko's-**ku**-tsak-e    te'      Ø-ti=te'=e'  
AUX:ir-CP=REL=COP A1-mirar-**SUBT**-dejar-DEP1 DET S3-algo=COP=FOC  
'Es que fui a ver mientras esa cosa se iba.' {H1T2F139}

c. midu'uŋ 'yijskubadäye nu'ku

min-u='uŋ                      y-'is-**ku**-pa't-'äy-y-e    nu'ku  
AUX:venir-CP=REP A3-ver-**SUBT**-encontrar-DER-PL3-DEP1      chicatana  
'Vinieron a ver cuando encontraron chicatana.' {H2T1F448}

(6) a. ntsebunu'ku mtäjkomo

ny-tsem-**[k]**u-nu'k-u    m-täk-joj=mä'  
S2-orinar-**SUBT**-llegar\_allá-CP      PSR2-casa-SR:adentro=LOCINT  
'Orinaste al llegar a tu casa.'

- b. 'nējtsamakuma  
 ny-'ets-[k]u-maŋ-u=ma  
 S2-bailar-SUBT-ir-CP=TODAVÍA  
 'Todavía bailaste antes de irte.'

Esos casos no los analizo como verbos seriales nucleares, sino como verbos complejos con subordinación dentro de la palabra verbal a pesar de que son monoclausales y de que comparten algún argumento que puede ser S/A u OP. Note que el morfema de subordinación temporal tiene dos realizaciones; en las secuencias que tienen como V1 a un verbo transitivo, la forma del subordinador es *-ku*, (5), mientras que en las secuencias que tienen como V1 a un verbo intransitivo, la forma del subordinador es *-u*, (6), que diacrónicamente proviene de un clítico subordinador temporal que se realiza sincronicamente como *=k* en construcciones de cláusulas adverbiales temporales, como se ilustran en los ejemplos en (7).

- (7) a. nyijpyaju'kam te' 'anima tsuŋnämba'nde  
 y-nip-yaj-u-'k='am                      te' 'anima    Ø-tsuŋ-näm-pa='am=te  
 A3-enterrar-PL3-CP-SUBT=ya    DET difunto    S3-partir-IPS-ICP=ya=FOC  
 'Ya cuando sepultaron al difunto, ya se dispersan (las personas). {H1T2F184}
- b. no'bä'däju'kam te' 'anima nu'ku te' ntata  
 Ø-no'-pä'-täj-u-'k='am                      te' 'anima    Ø-nu'k-u  
 S3-encender-TOTAL-PSV-CP-SUBT=ya    DET difunto    S3-llegar\_allá-CP  
 te' n-tata  
 DET PSR3-papá  
 'Ya cuando se terminó de celebrar a los difuntos, llegó mi papá.' {H1T2F109}

Otro caso de subordinación interna en la palabra verbal compleja se ejemplifica en (8) y (9). Las formas [V1+'in+V2] presentan una semántica de movimiento con propósito y un subordinador con la forma *-in*, mientras que la subordinación temporal [V1+[k]u+V2] presenta otro subordinante con la forma *-ku*. En (8a) el verbo de movimiento en segunda posición *kät* 'pasar' codifica la semántica de movimiento mientras que el verbo *'uk* 'comer' en primera posición codifica propósito. El mismo



- c. 'äjtsi tsi'indyäjkäyajpa'tsi te' ku'tku'y  
 'äj=tsi                      Ø-tsi'-**in**-täk'äy-yaj-pa='tsi                      te' ku't+kuy'  
 PRON1=ABSLOCAL    OP1-dar-SUBPROP-entrar-PL3-ICP=ABS1                      DET comida  
 'A mí también me pasan a dar la comida.' {h1t2f689}

Los verbos *kät* 'pasar' y *täk'äy* 'entrar' son los únicos verbos de movimiento que he encontrado en el corpus que ocurren en construcciones con semántica de movimiento con propósito que incluyen el subordinador interno *-in*. Las formas agramaticales en los ejemplos en (10) muestran que esta combinación de morfemas no es posible con otros verbos de movimiento, lo cual implica que las combinaciones con subordinador interno están determinadas léxicamente, de manera semejante a las CPS. Los verbos que ocurren en la primera posición no forman un grupo cerrado.

- (10) a. \*'äj'inmidu'tsi yä'ki  
 Ø-'äj-**in**-min-u='tsi                      yä'=ki  
 S1-dormir-SUBPROP-venir-CP=ABS1    PROX=LOCEXT  
*Lectura buscada:* 'Vine para dormir acá.'
- b. \*'ujk'inwidu'u'tsi ndäjkomo  
 Ø-'uk-**in**-witu-u='tsi                      n-täk-joj=mä'  
 S1-comer-SUBPROP-regresar-CP=ABS1    PSR-casa-SR:adentro=LOCINT  
*Lectura buscada:* 'Regresé para comer en mi casa.'
- c. \*nsu'k'in'oyu't te' xka'e  
 n-su'k-**in**-'oy-u='tsi                      te' x-ka'  
 A1-besar-SUBPROP-llegar\_regresar-CP=EGR1    DET F-muchacha  
*Lectura buscada:* 'Llegué allá para besar a la muchacha.'
- d. \*mjojtsindsyä'yu te' yomo  
 m-jots-**in**-tsä'y-u                      te' yomo'  
 A2-abrazar-SUBPROP-quedar-CP    DET mujer  
*Lectura buscada:* 'Te quedaste para abrazar a la mujer.'

Los predicados que forman parte de las construcciones seriales en ZOCO pueden ser raíces, bases verbales, predicados no verbales (nominal, adjetival, cuantificador o adverbial). Las combinaciones resultantes pueden estar compuestas por: raíz verbal+raíz

verbal, (11a), raíz verbal+base verbal, (11b), base verbal +base verbal, (11c), predicado nominal+raíz verbal, (11d), predicado adjetival+raíz verbal, (11e), predicado cuantificador+raíz verbal, (11f), y predicado adverbial+raíz verbal, (11g).

(11) a. te'uŋ ka'tsyotsu

te'='uŋ      Ø-ka'-tso'ts-u  
 MED=REP    S3-**morir-comenzar**-CP  
 'Dizque él comenzó a morir.' (FVH-2 342)

b. te' mäbä'nisuŋ nyajksaŋwajku te' mäjakotsäjk

te'    mä-pän='is='uŋ                      y-naks-'aŋ.wak-u                      te'    mäja-kotsäk  
 DET   rayo-hombre=ERG3=REP    A3-**azotar-BOCA.abrir**-CP    DET   grande-cerro  
 'Dizque el hombre rayo golpeó y abrió el gran cerro.' (H1T1F502)

c. jäsi'kma kobujkswätsäknänge'du

jäsi='k=ma                                      Ø-ko.puks-wä+tsäk-näm-ke't-u  
 después=SUBT=TODAVÍA    S3-**OTRO.abundar-volver\_a**-IPS-REPET-CP  
 'Fue después que también se empezó a reproducirse (poblar).' (FVH-2 449)

d. ŋyo'yo'onbabämate

ny-ko'yo-'on-pa=pä'=ma=te  
 S2-**bebé-hablar**-ICP=REL=TODAVÍA=COP  
 'Todavía es que hablas como bebé.'

e. tsujtsykäku te' 'owi'

Ø-tsutsi-käk-u    te'    'owi'  
 S3-**verde-cocer**-CP    DET   aguacate  
 'Se maduró el aguacate pero sigue verde.' Lit. 'Se maduró verde el aguacate.'

f. mijtsi ntyumānu'kpa mtatajiŋdam

mij=tsi                      ny-tumā-nu'k-pa                      m-tata=ji'ŋ=dam  
 PRON2=ABSLOCAL    S2-**uno-llegar\_allá**-ICP    PSR2-papá=COM=PL  
 'Tú llegas allá junto con tus padres.'

g. nyaptsuwijtpabäde

ny-**nap+tsu'-wit**-pa=pä'=te  
 S2-**temprano-caminar**-ICP=REL=COP  
 'Eres madrugador.' Lit. 'Es que caminas en la mañana.'

Por lo tanto, las construcciones seriales en ZOCO no son solamente combinaciones de

raíces verbales, ni únicamente combinaciones de verbos seriales, sino más bien construcciones de *predicados seriales nucleares* donde los componentes individuales de la palabra compleja pueden ser verbos o predicados no verbales. En las combinaciones donde intervienen PNV's, esto preceden a los verbos dando como resultado un orden PNV-V.

Las construcciones de predicados seriales están presentes en las lenguas de las dos ramas de la familia mixezoqueana, aunque dentro de la familia se han estudiado con profundidad solamente en el oluteco, de la rama mixeana, por Zavala (2000, 2006). En (12) se proveen algunos ejemplos de construcciones con predicados seriales nucleares del oluteco, mientras que en (13) se ilustran ejemplos del soteapaneco (Sierra Popoluca), de la rama zoqueana.

(12) a. maku ʔu:ra tuk=xü ʔi=**xej-pük-i**  
 OLU diez hora una=REP<sup>12</sup> S3D=**exhalar-agarrar**-ICPD  
 'Dizque uno descansa a las diez en punto.' (Zavala 2006: 273)

b. Ø=**joʔn-kay-pa** mixtun  
 S3I=**robar-comer**-ICPI.I gato  
 'El gato está comiendo cosas robadas.' (Zavala 2006: 280)

(13) a. ʔa=ʔaʔmnikpa=am  
 SOT ʔa<sup>13</sup>=**ʔaʔm-nikk**-pa=am  
 S1EXCL=**mirar-ir**-ICP=ya  
 'Yo miro a donde voy.' (de Jong 2009: 677)

b. ʔiga=dyoos ʔi=yooxpaʔtpa  
 ʔiga=dyoos ʔi=**yoox-paʔt**-pa  
 COMP=Dios 3A=**trabajar-encontrar**-ICP  
 'Así Dios los ayuda.' (de Jong 2009: 679)

<sup>12</sup>Las glosas de los ejemplos del oluteco que proveen las fuentes originales se han adaptado para seguir la norma de las demás lenguas mixezoqueanas.

<sup>13</sup>Las glosas de los ejemplos del soteapaneco que proveen las fuentes originales se han adaptado para seguir la norma de las demás lenguas mixezoqueanas.

Dentro de Mesoamérica se han reportado fenómenos similares en totonaco (Beck 2011), en zapoteco (Gutiérrez Lorenzo 2014), en algunas lenguas mayas (Zavala 1994, Mateo Toledo 2012, Curiel 2013, Francisco 2013, Vázquez Álvarez 2013) y en tepehuano (Uto-Azteca, García 2008). Fuera de Mesoamérica, también han sido documentados la existencia de construcciones seriales nucleares en varias lenguas habladas en Melanesia, el oeste de Africa, el sureste asiático, la Amazonía, Oceanía, Nueva Guinea Papuana, (Aikhenvald 1999, Aikhenvald y Dixon 2006, Foley y Olson 1985, Foley 1986, Durie 1997, *inter alia*).

### 3.2. Teoría y terminología

#### 3.2.1. Definición de las construcciones de verbos seriales (CVS's)

Dentro del campo de la investigación sobre las construcciones de verbos seriales, ha habido distintas propuestas sobre lo que representa exactamente una construcción de este tipo. Ha habido un gran debate sobre los parámetros que distinguen a esta construcción de otras construcciones con predicados múltiples. Se ha asumido generalmente que una construcción con verbos seriales estructuralmente hace referencia a una secuencia de verbos que juntos actúan como un predicado simple, sin ninguna marca explícita de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica de algún tipo que medie entre los predicados individuales. Por esta razón se eliminan como parte de estas construcciones ejemplos como los de arriba (5) y (8) que presentan un subordinador entre los verbos que son parte de la secuencia. Repito un par de esos ejemplos en (14).

- (14) a. 'nējtsumakuma  
 ny-'ets-[k]u-maŋ-u=ma  
 S2-bailar-SUBT-ir-CP=TODAVÍA  
 'Todavía bailaste antes de irte.'

- b. mtsaŋ'ingädu te' 'une'  
 m-tsaŋ-'in-kät-u                      te' 'une'  
 A2-golpear-SUBPROP-pasar-CP    DET niño  
 'Pasaste a golpear el niño.'

Las construcciones de predicados seriales conceptualizan un solo evento, es decir, representan estructuras que no pueden ser modificadas simultáneamente por adverbios temporales o de locación que expresen distintas unidades en el tiempo o distintos lugares, es decir, no puede haber modificadores adverbiales distintos con alcance a los predicados individuales que forman parte de la construcción serial. Note que en (15a), *tuj* 'disparar' y *ka'* 'morir' se ubican en diferentes tiempos, por lo tanto, cada verbo forma su propia cláusula y no son parte de una CVS. En (15b), los mismos verbos codifican eventos separados que ocurren en diferentes lugares, lo que da pie a que se codifiquen como cláusulas separadas y no como CVS's. El ejemplo (15c), resulta agramatical debido a que los verbos *tuj* 'disparar' y *ka'* 'morir' son parte de una CVS lo que impide que los adverbios temporales con distinta semántica tengan alcance cada uno sobre una raíz verbal distinta. En cambio, en (15d), se da cuenta de la CVS modificada por un único adverbio temporal con alcance a todo el evento que expresa la combinación de verbos resultando en una construcción bien formada.

- (15) a. yäti ka'u te' kobän tä'äjk tyujubä te' pän'is  
 yäti Ø-ka'-u    te' kopän tä'äk y-tuj-u=pä'                      te' pän='is  
 hoy S3-morir-CP DET animal ayer A3-disparar-CP=REL DET hombre=ERG3  
 'El animal que el hombre disparó ayer, murió hoy.'
- b. te' pät mtujubä 'ojkjamä ka'u kubimä  
 te' pän m-tuj-u=pä'                      'okjamä Ø-ka'-u                      kupimä  
 DET hombre A2-disparar-CP=REL Tecpatán S3-morir-CP Ocotepéc  
 'El hombre al que le disparaste en Tecpatán, murió en Ocotepéc.'
- c. \*te' tsi' tä'äjk tyujka'u yäti te' pä'nis  
 te' tsi'                      tä'äk y-tuj-ka'-u                      yäti te' pän='is  
 DET tlacuache ayer A3-disparar-morir-CP hoy DET hombre=ERG3  
*Lectura buscada:* 'El tlacuache que el hombre disparó ayer, murió hoy.'



d. te' pä'nis tyujka'u tä'äj k te' tsi'  
 te' pän='is y-tuj-ka'-u tä'äk te' tsi'  
 DET hombre=ERG3 A3-disparar-morir-CP ayer DET tlacuache  
 'El hombre mató [disparar-morir] al tlacuache ayer.'

Otro rasgo que define a la CVS es su estatus monoclausal; lo que se traduce en que sus propiedades entonacionales son las mismas que tiene una cláusula con un único núcleo predicativo y únicamente tienen un valor temporal y aspectual con alcance a toda la construcción. En (16a), los verbos en serie aparecen flanqueados por una sola marca de persona y aspecto, al igual que en una cláusula con una única raíz predicativa (16b).

(16) a. te' mäbä'nisuŋ nyajksaŋwajku te' mäjakotsäjk  
 te' mä-pän='is='uŋ y-naks-'aŋ.wak-u te' mäja-kotsäk  
 DET rayo-hombre=ERG3=REP A3-azotar-BOCA.abrir-CP DET grande-cerro  
 'Dizque el hombre rayo golpeó y abrió el gran cerro.' {H2T1F502}

b. myusu ntata'is kastiya  
 y-mus-u n-tata='is kastiya  
 A3-saber-CP PSR1-papá=ERG3 español  
 'Mi papá aprendió el español.' {H4T1F195}

La definición más estricta requiere que cada uno de los componentes de una CVS debe ser capaz de ocurrir por sí solo, como un predicado simple, como se explicó con los ejemplos anteriores de (2) y (3), sin embargo, una definición que recurre a la evidencia diacrónica va a tratar casos donde formas predicativas gramaticalizadas a partir de verbos tengan su origen en construcciones seriales a pesar de que sincrónicamente la lengua en cuestión ya no cuente con las raíces fuente funcionando como verbos en cláusulas simples. En ZOCO hay varios casos en que se pueden rastrear las raíces verbales que se gramaticalizaron como afijos verbales dentro del complejo predicativo a partir de verbos seriales, los cuales en otras lenguas de la familia son claramente raíces predicativas de cláusulas simples.

En las CVS, los verbos implicados fusionan cada uno su estructura argumental con la del resto de los verbos implicados dando como resultado una única estructura argumental para todas las raíces presentes en la combinación. Cuando la combinación de verbos toma marcas de cambios de valencia (cf. §2.3.1.10), estas marcas afectan a toda la combinación y no a los verbos individuales. Note que en (17b), el causativo *yak-* afecta a ambas raíces *'is-tsäk* ‘ver-hacer’ porque se introduce una causa que codifica como agente de la secuencias de verbos, mientras que en (18b), el pasivo *-täj*, de igual forma, afecta a las dos raíces *'on-päk* ‘hablar-agarrar’ ya que ninguna de las dos raíces mantiene su agente original.

(17) a. 'äj̄t̄ ʔisytsyäj̄kut te' po'atsat  
 'äj̄=t n-'is-tsäk-u='t te' po'a-tsan  
 PRON1=ERGLOCAL A1-**ver-hacer**-CP=ERG1 DET majagua-culebra  
 ‘Yo de repente ví el gusano de majagua.’

b. te 'une'is yajk'isytsyäj̄ku'tsi te' po'atsat  
 te' 'une'='is yak-'is-tsäk-u='tsi te' po'a-tsan  
 DET niño=ERG3 CAUS-**ver-hacer**-CP=ABS1 DET majagua-culebra  
 ‘El niño me hizo ver el gusano de majagua.’ {H1T1F013}

(18) a. te'yi 'yonbäjkyaju yä'kida'mbä pät  
 te'yi y-'on-päk-yaj-u yä'-ki=ta'm=pä pän  
 luego A3-**hablar-agarrar**-PL3-CP PROX=LOEXT=PL=REL hombre  
 ‘Luego ellos se comunicaron con las personas de acá.’

b. te'yi 'onbäjkyadäju yä'kida'mbä pät  
 te'yi Ø-'on-päk-yaj-täj-u yä'-ki=ta'm=pä pän  
 luego S3-**hablar-agarrar**-PL3-PSV-CP PROX=LOEXT=PL=REL hombre  
 ‘Luego les fue comunicado a las personas de acá.’ {H2T1F494}

Dentro de una CVS, los verbos pueden tener los mismos o diferentes valores de transitividad pero deben de compartir cuando menos un argumento (cf. Aikhenvald 2006: 1; 462, Durie 1997: 289-290, Collins 1997: 462; Bisang 1996: 533). Note que en el ejemplo (19a), del oluteco, los dos verbos intransitivos comparten el mismo sujeto (es decir, los dos sujetos nocionales son correferenciales, o sea que los dos predicados

copredican sobre un mismo sujeto sintáctico o comparten un mismo sujeto sintáctico); en (19b), el agente nocional del primer verbo transitivo y el sujeto nocional del segundo verbo intransitivo son compartidos (A-S comparten la referencia); en (19c), del hmong blanco, tanto los agentes de los verbos transitivos como los objetos son compartidos (A-A y O-O comparten la referencia). En (19c), del paamese, el objeto del verbo transitivo en primera posición es compartido con el sujeto del verbo intransitivo en segunda posición (O-S son correferenciales).

- (19) a.  $\emptyset$ =**ma:jʔ-jüʔ:kx**-käx-pa jaʔ  
 OLU S3=**dormir-roncar**-PL3-ICP 3ANIM  
 ‘Ellos están durmiendo y roncando’ o ‘Ellos roncan cuando duermen’  
 (Zavala 2006: 284)
- b. ʔi=ʔu:k-**ma:jʔ**-küx-pe ʔona+mü:kʔ+i mü:t ʔi=toy+pa kefel  
 OLU A3I=**tomar-dormir**-PL3-ICPIT tamal con A3PSR=caliente café  
 ‘Ellos ingieren tamales y café caliente para cenar.’ (Zavala 2006: 284)
- c. kuv **nrhiav tau** kuv nti nplhaib  
 HMO 1SG **buscar obtener** 1SG CLF anillo  
 ‘Yo encontré mi anillo.’ (Durie 1997: 341)
- d. [kaile **a-muasi** vuasi **e-mate**]  
 PAA 3PL 3PL+REALIS-**golpear** cerdo 3SG+REALIS-**morir**  
 ‘Ellos mataron al cerdo golpeándolo.’ (Durie 1997: 292)

### 3.2.2. Dos tipos de construcciones de verbos seriales: a nivel de la oración central (*core*) y la serialización nuclear

Dentro de las construcciones de verbos seriales se han discutido dos tipos principales: la serialización a nivel de la oración y de sus argumentos centrales, y la serialización a nivel de los núcleos predicativos. En la serialización a nivel de la oración central (*core*), cada verbo representa un núcleo y cada uno conserva las marcaciones morfológicas de sujeto, como en (20), del paamese, una lengua oceánica de Vanuatu (Durie 1997: 292).

(20) a. [iire **rehe-sooni** vakilii **rehe-haa**]  
 PAA 1PL.I **1PL.I+DISTANT-arrojar** canoa **1PL.I+DIST-ir**  
 ‘Nosotros vamos a lanzar nuestras canoas al mar.’ (Durie 1997: 292)

b. [kaile **a-muasi** vuasi **e-mate**]  
 PAA 3PL **3PL+REALIS-golpear** cerdo **3SG+REALIS-morir**  
 ‘Ellos mataron al cerdo golpeándolo.’ (Durie 1997: 292)

c. [kale **a-ro-muasi-tei** vuasi **voo-mate**]  
 PAA 3PL **3PL-REALIS-NEG-golpear-NEG** cerdo **3SG+INMEDIATAMENTE-morir**  
 ‘Ellos no mataron al cerdo golpeándolo.’ (Durie 1997: 293)

En la serialización a nivel de la oración central, los verbos seriales son palabras fonológicas y gramaticales separadas, es decir, sus componentes pueden estar interrumpidos o discontinuos, como en los ejemplos en (21a) y (21b).

(21) a. ‘ɔ-á-fã í swã n á-klé mĩ  
 BAU él-ANT-**tomar** su casa DEF ANT-**mostrar** me  
 ‘Él me ha mostrado su casa.’ (Aikhenvald 2006: 3)

b. n-**babas** welik n-**mot** do  
 TAB 3SG-**morder** cerdo 3SG-**morir** REAL  
 ‘Mordió al cerdo hasta matarlo.’ (Aikhenvald 2006: 3)

En contraste, dentro de la serialización nuclear, la marcación de sujeto, objeto y de modo ocurre una sola vez en la cláusula, y no hay intervención de ningún constituyente o morfología entre los verbos que son parte de la construcción serial, como en los ejemplos en (22), de la lengua paamese (Durie 1997: 294) y en (23), del oluteco (Zavala 2006: 281-285).

(22) a. [a-**mua** **vinii-n** vuasi]  
 PAA 3PL+REAL-**golpear** **matar-COMÚN/OBJ** cerdo  
 ‘Ellos mataron al cerdo.’ (Durie 1997: 294)



Aikhenvald 2006: 3). Las CVS's simétricas consisten de dos o más verbos que provienen de clases abiertas semánticamente y gramaticalmente, mientras que las CVS's asimétricas incluye por lo menos un miembro de una clase abierta y otro de una clase cerrada desde el punto de vista gramatical y semántico (Aikhenvald 2006: 3).

Los predicados que componen las CVS's simétricas son de una clase abierta. En las construcciones con verbos seriales simétricas tiende a haber una colocación de los predicados que atiende al orden icónico de cómo suceden los subeventos en el mundo, es decir, reflejan la secuencia temporal de los subeventos (Durie 1997: 335). Note en (25), que en las tres lenguas sin filiación genética se mantiene el mismo orden para expresar secuencias de causa y efecto donde el V1 describe la causa y el V2 el efecto.

- (25) a. [kaile **a-muasi**                      vuasi **e-mate**]  
 PAA    3PL    3PL+REALIS-**golpear** cerdo 3SG+REALIS-**morir**  
 'Ellos mataron al cerdo golpeándolo.' (Durie 1997: 292)
- b. n-**babas**    welik    n-**mot**    do  
 TAB    3SG-**morder** puerco    3SG-**morir** REALIS  
 'Mordió al puerco hasta que murió.' (Aikhenvald 2006:2)
- c. min-**wop-tikʔx-u**                      pe:tʔan  
 OLU    A2I-**golpear-romperse**-CPI escoba  
 'Rompiste la escoba.' (Zavala 2006: 285)

Los verbos de una clase abierta también son llamados 'verbos mayores', mientras que los verbos de una clase cerrada se conocen como 'verbos menores' (Durie 1997). En las construcciones asimétricas, los verbos menores tienden a gramaticalizarse y proporcionan alguna modificación específica a los verbos de la clase abierta, por ejemplo, los verbos de movimiento se han gramaticalizado como direccionales tanto en cantonés, (26a), como en oluteco, (26b).

(26) a. lei<sup>5</sup> lo<sup>2</sup> di<sup>1</sup> saam<sup>1</sup> lai<sup>4</sup>  
 CAN tú tomar PL ropa DIR:venir  
 ‘Traes algo de ropa.’ (Aikhenvald 2006: 21)

b. ja=k ?i-?ix-nax-pe peryo:diko  
 OLU él=ANIM A3I-ver-DIR:cruzar-ICPIT periódico  
 ‘Él está leyendo el periódico.’ (Zavala 2006: 291)

Un verbo de la clase cerrada (menor), como se ilustra en (27a), aún puede mantener su estatus léxico fuera de la construcción donde ya funciona como verbo gramaticalizado, como se ilustra en (27b), (Aikhenvald 2006: 22).

(27) a. Ø=ma?tz-ka?-u jo:yan  
 OLU S3I=caer-DIR:descender-CPI avispa  
 ‘Su nido de la avispa cayó (abajo).’ (Zavala 2006: 290)

b. yuk-pi ?i=ka?-i pu?tzäk  
 OLU encima-LOC S3D=descender-CPD basura  
 ‘La basura cayó de arriba.’ (Zavala 2000: 299)

A diferencia de las CVS’s, las CVS’s simétricas tienden a lexicalizarse, formando combinaciones idiomáticas culturalmente relevantes que llegan a ser lo que en idiomas no seriales son palabras independientes, como lo ilustran los ejemplos en (28a), del igbo y en (28b), del tariana.

(28) a. kà-sá  
 IGB decir-extender.abrir  
 ‘Esparcir información/rumorear/chismear.’ (Aikhenvald 2006: 34)

b. yawi di-ñha  
 TAR ser.jaguar 3SGNF-comer  
 ‘Entrar en un trance chamánico agresivo.’ (Aikhenvald 2006: 34)

### 3.2.4. La semántica de las construcciones de verbos seriales

El estudio contrastivo ha permitido hacer una clasificación pertinente de las construcciones de verbos seriales cuando se toma en cuenta las propiedades paradigmáticas de sus componentes. Ya vimos que desde esta perspectiva las construcciones seriales se dividen en: a) CVS's asimétricas y b) CVS's simétricas. Las CVS's asimétricas se componen de un verbo de la clase abierta (mayor) y un verbo de la clase cerrada (menor), mientras que las CVS's simétricas constan de componentes que provienen de clases abiertas. En las CVS's asimétricas, los elementos de la clase cerrada aportan semántica aspectual, direccional, modal, asociativa y/o causativa a los elementos de la clase abierta que acompañan. Mientras que en las CVS's simétricas se obtiene una semántica de secuencia de los sub-eventos, causa-efecto y de sinónimos. A continuación voy a ahondar en esta clasificación ilustrando las construcciones con ejemplos de distintas lenguas.

#### 3.2.4.1. La semántica de las CVS's asimétricas

Aikhenvald (2006) clasifica la semántica de uno de los miembros de las CVS's asimétricas en cinco tipos: 1) aspectuales, 2) direccionales, 3) modales, 4) con significado asociativo y 5) causativo. En el primer tipo, los verbos de movimiento o de postura pueden ser usados para codificar las marcas de aspecto gramaticalizado progresivo, continuativo o habitual. En (29a), del kristan, una lengua criolla con base del portugués, el verbo *kaba* 'terminar' dentro de la construcción serial marca aspecto completivo, mientras que en (29b), del khwe, una lengua del sureste africano, el verbo serializado *te* 'permanecer' codifica aspecto continuativo.

(29) a. kora    yo    ja    chegá    nali    eli    ja    **kaba**    bai  
KRI    cuando 1SG PERF llegar allá 3SG PERF **terminar** ir  
      'Cuando yo llegué allá él ya se había ido.' (Aikhenvald 2006; 23)



b. xámá thám à gárá-ná **te-ε-te**  
 KHW 3SGM carta OBJ escribir-II **permanecer-I-PRES**  
 ‘Él está escribiendo una carta.’ (Kilian 2006: 116)

Asimismo, los verbos de movimiento han sido la fuente de origen de los direccionales. En algunas lenguas, los direccionales describen la trayectoria o dirección del argumento absoluto del verbo principal (Zavala 2006: 290). En (30a), del cantonés, la combinación del verbo ‘tomar’ más el verbo de movimiento ‘venir’ dan como resultado el verbo con significado ‘traer’, mientras que en (30b), del oluteco, la combinación ‘ver-cruzar’ significa ‘leer’<sup>14</sup>.

(30) a. lei<sup>5</sup> lo<sup>2</sup> di<sup>1</sup> saam<sup>1</sup> lai<sup>4</sup>  
 CAN tú **tomar** PL ropa **venir**  
 ‘Traes algo de ropas.’ (Aikhenvald 2006: 21)

b. ja=k ʔi-ʔix-nax-pe peryo:diko  
 OLU él=ANIM A3I-**ver-cruzar**-INCIT periódico  
 ‘Él está leyendo el periódico’ (Zavala 2006: 291)

Dentro de las CVS’s modales, los verbos menores proveen modificaciones semánticas a los verbos que acompañan dentro de la construcción serial. En las CVS’s modales incluyen la semántica de obligación, probabilidad, tipos de pretenciones, entre otras. Note que en (31a), del kristang, el verbo menor *achá* ‘recibir’ expresa obligación, mientras que en (31b), del tariana, el verbo menor *yeka* ‘poder’ de igual forma expresa obligación.

(31) a. eli ja **achá** bai Singapore  
 KRI él PERF **recibir** ir Singapur  
 ‘Él debe ir a Singapur’. (Aikhenvald 2006: 24)

<sup>14</sup> El proceso de gramaticalización de verbos de movimiento a direccionales también se ha documentado en algunas lenguas mesoamericanas, especialmente en lenguas mayas (Craig 1993; Haviland 1993; Zavala 1994; 2002d, *inter alia.*).

b. [ma-yami-kade-tha      di-**yeka**]      diha-yana  
 TAR      NEG-morir-NEG-FRUST    3SGNF-**poder**    él-PEYORATIVO  
 ‘El malo (espíritu malvado) no debe morir.’ (Aikhenvald 2006: 190)

Las CVS’s asiméricos también se usan como mecanismos de cambio de valencia para introducir argumentos extratemáticos con semántica benefactiva, instrumental, asociativa y causativa. Por ejemplo, en la lengua tojol’ab’al, el participante con función de recipiente o beneficiario se introduce por medio de un verbo serializado, *i* ‘tomar’, como en (32a), mientras que en saramacano, para introducir el argumento instrumental se usa el verbo serializado con el significado de ‘tomar’ o ‘sostener’, como en (32b), y en dumo, los asociativos se introducen como objetos recurriendo al verbo serializado que significa ‘estar con’, como en (32c).

(32) a. mok      wa-chon-on      y-**i**  
 TOJ      NEG.IRR    2SG.A-vender-1SG.O    3SG.A-**tomar**  
 ‘No me vendas a él.’ (Curiel 2013: 180)

b. abó      **lori**      tudik      ko’a      paun  
 SAR      abuelo    **tomar**    cuchillo    cortar    pan  
 ‘El abuelo usó cuchillo para cortar el pan.’ (Aikhenvald 2006: 26)

c. neh    **la**      Allan    tàe      Dasi  
 DUM    1SG    **1SG.S.estar.con**    persona    1SG.S.ir.a    lugar  
 ‘Yo fui a Dasi con Alan.’ (Ingram 2006: 214)

En algunas lenguas, el causante extratemático se introduce por medio de un verbo serializado para ser codificado como sujeto de la construcción serial. El orden de las construcciones seriales que introducen causa tiende a ser icónico, es decir, primero aparece la causa y luego el efecto (serialización de causa-efecto). Esta generalización se presenta tanto en las lenguas SOV, como en lenguas SVO (Durie 1997: 333). En (33a) se presenta un ejemplo del mískitu, una lengua SOV, en (33b) de hmong blanco, una lengua SVO, y en (33c) del oluteco, una lengua SVO. Note que en todos los casos primero aparece la causa y luego el efecto. Aunque estas construcciones se manifiestan en muchas lenguas como casos de complementación, en los ejemplos de abajo, los

verbos que expresan el efecto no manifiestan ningún índice de subordinación ya sea porque no hay subordinador, o porque los verbos no aparecen en su forma infinitiva, por lo que no se puede argumentar en estas lenguas que son casos de complementación canónica, aunque bien pudieran tratarse como casos de unión de cláusulas sin índices de subordinación, un análisis que no sigo aquí pero que es una posibilidad abierta a debate.

(33) a. witin sula **yab-an** plap-an  
 MÍS él ciervo **hacer-OBV:3** correr-PASD:3  
 ‘Él hizo correr al ciervo.’ (Durie 1997: 333)

b. nws **ua** tus muam poob rooj  
 HMO 3SG **hacer** CLF hermana caer mesa  
 ‘Él hizo caer su hermana de la mesa.’ (Durie 1997: 334)

c. mä:t=ak tax=**yak-ʔu:k-aʔn-e:t**  
 OLU y=ANIM 1AD=**distribuir**-beber-IRRD-PLPAH  
 ‘Y nosotros estamos yendo para hacerlo beber.’ (Zavala 2006: 290)

#### 3.2.4.2. La semántica de las CVS’s simétricas

Aikhenvald (2006) ha clasificado las CVS’s simétricas en cuatro tipos semánticos: a) secuencia de eventos, b) causa-efecto, c) manera y d) verbos sinónimos. En las CVS’s simétricas que codifican secuencia de eventos, el orden de los componentes es icónico, es decir, siguen la secuencia temporal de los sub-eventos tal como suceden en el mundo real, como lo ilustran los ejemplos de ewe, en (34a), y de tariana, en (34b).

(34) a. ‘Áma â-**da** nú **du**  
 EWE Áma POT-**cocinar** cosas **comer**  
 ‘Áma cocinará y comerá’ (Ameka 2006: 138)

b. di-**ka** di-**ruku**  
 TAR 3SGNF-**ver** 3SGNF-**ir.abajo**  
 ‘Él miró hacia abajo’ o ‘Él miró yendo hacia abajo.’ (Aikhenvald 2006: 186)

En las CVS's simétricas de causa-efecto, el verbo de causa precede al verbo que codifica el efecto o resultado, como en (35a) del taba, (35b) del oluteco y (35c) del q'anjob'al.

- (35) a. n-**babas** welik n-**mot** do  
 TAB 3SG-**morder** cerdo 3SG-**morir** REAL  
 'Mordió al cerdo hasta matarlo.' (Aikhenvald 2006: 2)
- b. min-**wop-ti?kx-u** pe:t?+an  
 OLU A2I-**golpear-romper**-CPI escoba  
 'Rompiste la escoba.' (Zavala 2006: 285)
- c. x-∅-(s)-b'eq-on xala ix tu ∅-s-**pay** **tz'a=toq**  
 Q'AN CP-B3-A3-dejar-DD CLF mujer ese B3-A3-**incendiar arder**=DIR  
 no oq  
 CLF coyote  
 'Y la señora dejó que se quemara ese coyote.' (Francisco 2013: 211)

En las CVS's simétricas de manera<sup>15</sup>, uno de los verbos describe la forma en que se realiza la acción del otro verbo, como en (36a) del tocabaqita, y en (36b) del ewe.

- (36) a. wela e **qiliano-na** **taqaa** baqu  
 TOC niño 3SG:NFUT **apilar.tierra.alrededor**-3:OBJ **ser.malo** platano  
 'El niño apiló la tierra alrededor del platanal equivocadamente.'  
 (Lichtenberk 2006: 258)
- b. [dɛví-a mé-tá yi xɔ-a me o]  
 EWE niño-DEF NEG-**arrastrarse ir** cuarto-DEF conteniendo.zona.de NEG  
 [É-ta do]  
 3SG-**arrastrarse salir**  
 'El niño no se fue arrastrándose en el cuarto, salió arrastrándose afuera.'  
 (Ameka 2006: 138)

<sup>15</sup> El orden de los componentes en las CVS's de manera no son icónicos, el orden de los verbos en estas construcciones varía de lengua a lengua (Aikhenvald 2006: 30).

Las CVS's con verbos sinónimos son encontrados en pocas lenguas. Estas construcciones presentan combinaciones de predicados que están estrechamente relacionados en sus significados. En (37a), del khwe, las construcciones con verbos seriales sinónimos expresan repetición de las mismas acciones, en (37b), enfatizan la duración de una acción, y en (37c), expresan la intensificación de la acción.

(37) a. xàm-tcá n//àtá [hî-é hî-é hî-é hî-é hî-é cií]  
 KHW león-3DU.M así hacer-II hacer-II hacer-II hacer-II hacer-II llegar  
 'Haciendo así [cada uno de los cinco niños] llegan los dos leones.'  
 (Kilian-Hatz 2006: 113)

b. xàmá [hî-é hî-é hî-é hî-é hî-é yaá]  
 KHW 3SG.M hacer-II hacer-II hacer-II hacer-II hacer-II llegar  
 nò pò //ó-óhĩ kx'ée //òe  
 y chacal morir-II-PASD antes.de hecharse  
 'Él camina y camina y camina (durante mucho tiempo) y llega mientras  
 que el chacal está tendido como muerto como antes.' (Kilian-Hatz 2006: 113)

c. ŋ tíyò //é [ʔé-é †e] kyaó!  
 KHW DEM entonces 1PL.CG pagar.atención-II pagar.atención(.IMP) después  
 'Realmente dejemos poner atención la próxima vez.' (Kilian-Hatz 2006: 114)

Por su parte, Polian (2013: 867) denomina a las CVS's con verbos sinónimos como CVS's paralelos. En (38a), del tselal, el verbo *we* 'comer' y el verbo *uch* 'beber', y en (38b), el verbo *mel* 'ordenar' y el verbo *chol* 'alinearse', semánticamente, describen dos facetas de un mismo evento.

(38) a. yak-on we'(-el) uch'-aj-el  
 TSEL PROG-B1 comer-NF beber-IVZR-NF  
 'Me estoy alimentando (estoy comiendo y bebiendo).' (Polian 2013: 869)

b. s-mel x-chol-oj-otik  
 A3-ordenar A3-alinear-PERF.T-B1PL  
 'Nos han formado (ordenado y alineado).' (Polian 2013: 869)

El Cuadro 28 resume las propiedades de las CVS's asimétricas y simétricas según se desprende del estudio tipológico de Aikhenvald (2006: 35). El cuadro da cuenta de los tipos semánticos principales (primera fila), el orden y su relación con la manifestación de los eventos en el mundo (segunda fila), los procesos de gramaticalización y los procesos de formación de léxico por medio de raíces predicativas (tercera fila).

<b>Propiedades de construcciones seriales</b>	<b>Tipos asimétricos</b>	<b>Tipos simétricos</b>
1. Semánticas	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aspectual</li> <li>➤ Direccional</li> <li>➤ Modal</li> <li>➤ Asociativo</li> <li>➤ Causa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Secuencia de eventos</li> <li>➤ Causa-efecto</li> <li>➤ Manera</li> <li>➤ CVS's con verbos sinónimos</li> </ul>
2. Orden icónico de los constituyentes	Solamente la construcción causativa	Las CVS's de secuencia de eventos y las CVS's de causa-efecto
3. Gramaticalización y o lexicalización	Gramaticalización	Lexicalización

Cuadro 28. *Los tipos de construcciones principales de predicados seriales asimétricos y simétricos (Aikhenvald 2006: 35)*

### **3.3. Conclusión**

En este capítulo he hecho un recuento de la teoría y terminología de corte translingüístico que se utiliza en este trabajo para dar cuenta de las construcciones seriales. La definición que sigo en este estudio establece que la construcción de verbos/predicados seriales hace referencia a la secuencia de predicados que actúan juntos como un predicado simple, sin ninguna marca explícita de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica de algún tipo que medie entre los predicados individuales (cf. Aikhenvald 2006: 1, Durie 1997: 289-290, Bisang 1996: 533). Por esta razón no se tratan como verbos seriales construcciones con dos predicados que, aunque

formen una palabra, entre los predicados ocurre un subordinador que diacrónicamente formaba parte del primer predicado que tenía el estatus de subordinado. En ZOCO, tanto las CPS como los predicados complejos con subordinador adentro de la palabra son monoclausaes porque comparten marcadores de A/M y comparten también los argumentos centrales.

En este capítulo también discutí dos tipos principales de CPS's: la serialización a nivel de la oración y de sus argumentos centrales, y la serialización a nivel de los núcleos predicativos. En la serialización a nivel de la oración central (*core*), cada verbo representa un núcleo y cada uno conserva las marcas morfológicas de sujeto o de objeto (Durie 1997: 292). En contraste, dentro de la serialización nuclear, la marcación de sujeto, objeto y de modo ocurre una sola vez en la cláusula, y no hay intervención de ningún constituyente o morfología entre los predicados que son parte de la construcción serial. Por lo tanto, basándose en los dos tipos de construcciones, concluyo que el ZOCO, al igual que el oluteco (Zavala 2000, 2006), presenta CPS's nucleares, debido a que los componentes predicativos son contiguos y presentan una sola marca de persona en forma de prefijo, una sola marca de A/M y de polaridad en forma de sufijo, flanqueando a los predicados en serie.

Ademas de los dos tipos principales de CPS's he demostrado que las combinaciones de los elementos que forman las CPS's se han analizado en dos tipos mayores: las combinaciones asimétricas y simétricas (Foley y Van Valin 1984, Aikhenvald 2006). Las CPS's asimétricas incluyen por lo menos un miembro de una clase abierta y otro de una clase cerrada desde el punto de vista gramatical y semántico, mientras que las CPS's simétricas consisten de dos o más verbos que provienen de clases abiertas semántica y gramaticalmente ya que formalmente provienen de clases de raíces predicativas de paradigmas amplios (Aikhenvald 2006: 3). En las construcciones de verbos seriales asimétricas, los verbos menores tienden a gramaticalizarse y proporcionan alguna modificación específica a los verbos de la clase abierta. A

diferencia de las CPS's asimétricas, las CPS's simétricas tienden a lexicalizarse, formando combinaciones idiomáticas que son culturalmente relevantes y que llegan a ser lo que en idiomas no seriales son palabras independientes. En las construcciones de verbos seriales simétricas hay una tendencia a la colocación de los predicados que atiende al orden icónico de cómo suceden los subeventos en el mundo real, es decir, reflejan la secuencia temporal de los subeventos que son parte de un evento mayor (Durie 1997. 335).

En esta investigación voy a seguir la clasificación que hace Aikhenvald (2006) de los tipos semánticos de CPS's asimétricas: 1) aspectuales, 2) direccionales, 3) modales, 4) con significado asociativo y 5) causativo. Además de esos tipos, para el zoque agrego otras tres: 6) adverbial, 7) auxiliar, y 8) marca de plural. En la clasificación de las CPS's simétricas Aikhevald reconoce cuatro tipos semánticos: 1) secuencia de eventos, 2) causa-efecto, 3) manera y 4) verbos sinónimos o paralelos. Para el estudio del zoque agrego los tres subtipos de predicación secundaria sintética (depictiva, resultativo, y el de estado final) y el subtipo de concomitancia.



## Capítulo 4

### Las construcciones de predicados seriales asimétricas en ZOCO

#### 4.1. Introducción

En el capítulo 3 discutí los dos tipos mayores de CPS's (asimétricos y simétricos) presentes en algunas lenguas del mundo y de Mesoamérica. En este capítulo estudiaré únicamente las CPS's asimétricas que constan de un verbo de la clase abierta y otro de una clase cerrada. En ZOCO, al igual que en otras lenguas, los verbos de la clase cerrada tienden a gramaticalizarse, como se ilustra en los ejemplos de (1b-c). Note que en (1a), el verbo *yaj* 'finalizar, acabar, terminar' cuando ocurre como predicado independiente mantiene su significado como 'acabar', mientras que en (1b), el mismo verbo *yaj* en una construcción serial (apareciendo en segunda posición) se ha gramaticalizado como la marca de tercera persona plural. El ejemplo en (1c) se muestra los dos usos sincrónicos de *yaj* dentro de una misma predicación compleja, como verbo principal seguido del uso gramaticalizado como marca de tercera persona plural.

- (1) a. te'is 'oyu yaye te' kippku'y  
te='is 'oy-u y-**yaj**-e te' kip-kuy'  
MED=ERG3 AUX:llegar\_regresar-CP A3-**acabar**-DEP1 DET pelear-NMZR3  
'Él llegó a acabar la guerra.' {H2T1F197}
- b. tsä'yajuma'uŋde metsa yom'uneda'm  
Ø-tsä'y-**yaj**-u=ma='uŋ=te metsa y-yomo'-'une'=ta'm  
S3-quedar-**PL3**=TODAVÍA=REP=COP dos PSR3-mujer-niño=PL  
'Dizque aún quedaron dos de sus hijas.' {H1T2F404}
- c. te' pä'nista'm yajyaju'uŋ te' retäjk  
te' pän='is=ta'm y-**yaj-yaj**-u='uŋ te' rey-täk  
DET hombre=ERG3=PL A3-**acabar-PL3**-CP=REP DET rey-casa  
'Los hombres dizque acabaron la presidencia.' {H3T1F446}

En este capítulo analizaré cinco tipos de CPS's asimétricos que presenta el ZOCO: 1) con semántica causativa, 2) con semántica direccional, 3) con semántica auxiliar fasal y modal, 4) con semántica adverbial y 5) con semántica de tercera persona plural (PL3). En el primer tipo analizo cuatro subtipos de causativos morfológicos presentes en el ZOCO: *yak-*, *tsäk-*, *tsam-* y *tse'm-*. El primer tipo de causativo es de causación directa, mientras que los otros tres son de causación indirecta. En el segundo tipo, con semántica direccional, se estudian los doce verbos de movimientos gramaticalizados como direccionales. En el tercer tipo de construcción, con semántica de auxiliares, presento raíces y bases verbales que se gramaticalizaron como verbos auxiliares en segunda posición. En el cuarto tipo, muestro raíces y bases verbales en segunda posición que se gramaticalizaron con la semántica adverbial. El quinto tipo estudio la raíz verbal *yaj* 'acabar' que se gramaticalizó como marca de tercera persona plural.

#### 4.2. Las CPS's con semántica causativa

En ZOCO, los morfemas *yak-*, como en (2a), *tsäk-*, como en (2b), *tsam-*, como en (2c), y *tse'm-*, como en (2d), funcionan como morfemas causativos, es decir, como marcas que aumentan la valencia de los verbos con los que coocurren introduciendo una causa. Estas estructuras son formalmente casos semejantes a la serialización debido a que el segundo verbo no ocurre marcado como dependiente, es decir, no se marca como infinitivo o como subordinado abiertamente, por lo que se asemeja más a estructuras seriales que a casos de complementación que da como resultado la unión de cláusulas (Craig 1977, Aissen 1987), ya que estas últimas requieren que el segundo verbo dependiente aparezca en una forma marcada no finita. Sin embargo, no cumple uno de los criterios definitorios de la serialización, el hecho de que los predicados implicados tienen que compartir al menos un argumento. En las estructuras con semántica causativa que veremos en los ejemplos de abajo el primer verbo no comparte ningún argumento con el segundo verbo, sino que el segundo verbo es nocionalmente el objeto del primer

verbo, es decir son casos de complementación serial que se aleja de la definición tradicional de serialización y de complementación. Otro término recurrente en la literatura para este tipo de construcciones es el de colexicalización (Givón 1980).

(2) a. tsa'yomo yajkimyajpa te' toki

tsay'-joj=mä'                      **yak**-ki'm-yaj-pa              te'              toki'  
 laso-SR:adentro=LOCINT      CAUS-subir-PL3-ICP      DET      cohete  
 'Lo hacen subir al cohete enlasado.' {H2T1F475}

b. 'u mtsäjksa'u te' 'une'

'u              m-**tsäk**-sa'-u                      te'              'une'  
 NEG.IMP      A2-CAUS-despertar-DEP2      DET      niño  
 'No hagas que despierte al niño.'

c. ntata'iste tsyapki'syka'ubä ntsäni'

n-tata='is=te                      y-**tsam**-ki's-ka'-u=pä'                      te'              n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP      A3-CAUS-enojarse-morir-CP=REL      DET      PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien hizo que se enojara mi tío.'

d. te' yomo'is tsyemaku te' 'yune' 'añmaytäjkomo

te' yomo'='is      y-**tse'm**-maŋ-u te'      y-'une'              'añ+may+täk-joj=mä'  
 DET mujer=ERG3      A3-CAUS-ir-CP      DET      PSR3-niño      escuela-SR:adentro=LOCINT  
 'La mujer hizo que fuera su hijo a la escuela regañándolo.'

Sincrónicamente la construcción con el morfema causativo *yak*- no se puede tratar como una estructura serial o de complementación serial porque en la lengua ya no existe la raíz verbal *yak*, aunque voy a discutir las estructuras con el prefijo *yak*- como parte de las construcciones de complementación serial por razones diacrónicas. La etimología del morfema *yak* sólo es posible reconstruirla a partir del trabajo comparativo. Por ejemplo en oluteco, de la rama mixeana, Zavala (2000:268, 2006:289) ha argumentado que *yak* se gramaticalizó como causativo a partir de una construcción serial, (3a), y que su origen es el verbo léxico *yak* 'ofrecer', 'dar' o 'regalar' que aparece en cláusulas simples, como la ilustrada en (3b).

- (3) a. na:xek xyakʔo:ki jeʔk ʔowanakü  
 OLU naʔkxej=k tax=**yak-ʔo:k-i** jeʔ=k ʔowa-nak  
 cuando=ANIM A1D=CAUS-**morir**-CPD ese=ANIM perico-DIM  
 ‘Es decir cuando maté a ese periquito.’ (Zavala 2000:269)
- b. miyakamü  
 OLU mi-**yak-am**  
 S2I-**ofrecer**-IRRI  
 ‘¿Tú regalarás (algo)?’ (Zavala 2000:268)

En ZOCO, y en el resto de las lenguas de la familia mixezoqueana, el morfema *yak-* introduce un argumento que cumple el rol semántico de causa, lo que incrementa la valencia original de la base sin causativo. Note que en (4a), el verbo intransitivo no derivado *kät* ‘pasar’ al recibir el morfema *yak*, como en (4b), da lugar a una base monotransitiva derivada *yak-kät* [CAUS-pasar] ‘servir, hacer pasar’; mientras que un verbo monotransitivo no derivado, como *is* ‘ver’, (5a), pasa a ser una base bitransitiva derivada, como en (5b), *yak-is* [CAUS-ver] ‘mostrar’. Cuando una base verbal bitransitiva, como *tsi* ‘dar’, (6a), recibe el morfema *yak*, se convierte en una base derivada con cuatro argumentos centrales: causa, causado, tema y recipiente, como en (6b).

- (4) a. te’yi kätyaju te’ ’au  
 te’yi Ø-**kät**-yaj-u te’ ’au  
 MED=LOCEXT S3-**pasar**-PL3-CP DET chapulín  
 ‘Allí pasaron pasaron los chapulines {H2T1F406}
- b. yajkätyajpabädidena’ajk ’ujku’y  
**yak-kät**-yaj-pa=pä’ti=te=na’ak ’uk-kuy’  
 CAUS-**pasar**-PL3-ICP=REL=LIM=COP=CONTR comer-NMZR3  
 ‘Es que también servían [hacían pasar] bebida.’ {H1T2F756}
- (5) a. ʔsuma’t te’ ’au  
 n-’**is**-u=ma=t te’ ’a’u  
 A1-ver-CP=TODAVÍA=ERG1 DET chapulín  
 ‘Todavía ví a los grillos.’ {H2T1F377}

b. maka't yajk'ijsi kontalke'tsi ji' mgä'si.  
 maŋ-pa='t      yak-'is-i      kon.ta.ke='tsi  
 AUX:ir-ICP=ERG1 CAUS-ver-DEP1 con.tal.que=ABS1  
 ji'n      m-kä's-i  
 NEG.ICP LOCAL-comer-DEP1  
 'Te lo voy a mostrar a cambio de que no me comas.' {H2T1F647}

(6) a. te' nana'is tsi'utsi tumä syalu'  
 te' n-nana='is      Ø-tsi'-u='tsi      tumä syalu'  
 DET PSR3-mamá=ERG3 OP1-dar-CP=ABS1 uno jarro  
 'Mi mamá me dió un jarro.' {H1T1F315}

b. mijt yajktsi'ba ŋguan tumin te' 'une'  
 mij=t      yak-tsi'-pa      ŋ-juan tumin te' 'une'  
 PRO2=ERGLOCAL CAUS-dar-ICP M-Juan dinero DET niño  
 'Tú haces que Juan le de dinero al niño.'

Como ya señalé arriba, otras lenguas de la familia mixezoquena también han desarrollado la marca de causativo a partir del verbo *yak* (Kaufman 1996, Wichmann 1995, Zavala 2000, 2006; Guzmán 2012; Santiago 2015; de Jong 2009; Johnson 2000; Jiménez 2014 y Faarlund 2012) pero presentan restricciones que no existen en ZOCO. Por ejemplo, en oluteco de la rama mixeana (Zavala 2000: 275) y en mixe norteño de Totontepec de la rama oaxaqueña (Guzmán 2012), el morfema *yak-* solo coocurre con raíces intransitivas, mientras que en ZOCO no existe tal restricción. Note que en oluteco, el causativo puede coocurrir con verbos intransitivos sin un tema, como en (7a), o con un tema incorporado, como en (7b), pero nunca con un verbo monotransitivo, lo que daría una base bitransitiva.

(7) a. tyakayüwa?k tu?k jaytzü?una?k  
 OLU ta-yak-kay-ü-w=ak      tuk jaytzü?-?unak  
 S1I-CAUS-comer-INV-CPI=ANIM uno viejo\_mujer-DIM  
 'La viejita me alimentó.' (Zavala 2000:276)

- b. ?asta tanyakxükayuk ya?aj majaw  
 OLU ?asta tan-**yak-xük-kay**-u=k ya?aj majaw  
 hasta A1I-CAUS-**frijol-comer**-CPI=ANIM esta mujer  
 ‘Hasta yo hice que esta mujer comiera frijol.’ (Zavala 2000:277)

En (8), se muestran ejemplos del mixe norteño de Totontepec, donde el causativo *yak* únicamente coocurre con raíces verbales intransitivas. Por lo tanto, en oluteco como en mixe de Totontepec se presentan restricciones sobre la transitividad del segundo verbo que nocionalmente es un complemento, lo cual es una característica común a las construcciones de complementación de tipo analítico con verbo matriz y verbo subordinado.

- (8) a. pu’u tiyäk pitsum  
 TOT pu’u ti-**yäk-pitsum**-I  
 tabla A3.DEP-CAUS-**salir**-ICP.DEP  
 ‘(La sierra eléctrica) saca la tabla.’ (Guzmán 2012:68)

- b. xi të’ëx-tëjk Märiä yyäxökp  
 xii të’ëx-tëk Märiä y-**yäk-xökik**-py  
 ese hembra-casa María A3.IND-CAUS-**tortear**-ICP.IND.TR  
 ‘Esa señora hace tortear a María.’ (Guzmán 2012:69)

Los morfema, *tsäk*, como en (9a), *tsam*, como en (10a), y *tse’m*, como en (11a), se gramaticalizaron en ZOCO como causativos a partir de una construcción de complementación serial. Los mismos morfemas en cláusulas simples funcionan como verbos léxicos: *tsäk* con el significado de ‘hacer’, como en (9b); *tsam* ‘decir’, como en (10b); y *tse’m* ‘regañar’, como en (11b).

- (9) a. ‘i te’ yomo’is tsyäjkmidu’uñ te’ pät  
 ‘i te’ yomo’=’is y-**tsäk-min**-u=’uñ te’ pän  
 y DET mujer=ERG3 A3-CAUS-**venir**-CP=REP DET hombre  
 ‘Y la mujer dizque hizo que viniera al hombre.’ {H3T1F305}

b. pero kaŋ'is tsyäjka'uŋ pyämi

*pero* kaŋ='is            y-**tsäk**-pa='uŋ            y-pämi  
pero jaguar=ERG3    A3-**hacer**-ICP=REP    PSR3-fuerza  
'Pero el jaguar dizque hacía su fuerza.' {H2T1F737}

(10) a. ntsapna'tsu't te' pät wa'a jana 'yäku yä'ki

n-**tsam**-na'ts-u='t            te'    pän            wa'a jana y-'äŋ-u            yä'+ki  
A1-CAUS-espantar-CP=ERG1    DET hombre    SUB NEG A3-dormir-CP    acá  
'Hice (verbalmente) que se asustará el hombre para que no se durmiera acá.'

b. te' ntata'is tsyambabädena'ajk te' pekatsame

te'    n-tata='is            y-**tsam**-pa=pä'=te=na'ak            te'    peka+tsam+e  
DET    PSR1-papá=ERG3    A3-**decir**-ICP=REL=COP=CONTR    DET    leyenda  
'Mi papá contaba la leyenda.' {H3T1F001}

(11) a. ntse'mjäyu't te' yatsy'une'

n-**tse'm**-jäy-u='t            te'    yatsi-'une'  
A1-CAUS-llorar-CP=ERG1    DET    malo-niño  
'Hice (regañándolo) que llorara el niño malo.'

b. tsyemba te' yjaya te' 'anima nana rosa'is

y-**tse'm**-pa            te'    y-jaya            te'    'anima    nana    rosa='is  
A3-**regañar**-ICP    DET    PSR3-esposo    DET    difunta    señora    Rosa=ERG3  
'La difunta señora Rosa, regaña a su esposo.' {H1T1F099}

Existen varias diferencias entre el morfema *yak* y los otros tres morfemas que se han gramaticalizado como causativos, la primera es que *yak*, ocurre con todas las clases verbales: con intransitivos, como en (12a), con monotransitivos, como en (12b) y con bitransitivos, como en (12c).

(12) a. 'uka yätitsi mida yajkwidu'i, jiiŋ'ä maka ntsyäyi mne'kä'

'uka    yäti='tsi            min-pa            **yak-wit**-u-i            jiiŋä'  
si    ahora=ABS1    AUX:venir-ICP    CAUS-**regresar**-CP-DEP1    DIST  
maŋ-pa    ny-tsyäy-i            m-ne'kä'  
AUX:ir-CP    S2-quedar-DEP1    A2-RR  
'Si ahora me vas a venir a hacerme regresar, tú te vas a quedar (morir) allá.'  
{H3T1F276}

- b. maka't yajk'ijsi fortuna, nyäjayu'uŋ  
 maŋ-pa='t      **yak-'is-i**      fortuna      y-näm-jay-u='uŋ  
 AUX:ir-ICP=ERG1    CAUS-**ver**-DEP1    fortuna      A3-decir-APLR-CP=REP  
 'Te voy a mostrar fortuna, dizque le dijo.' {h2t1f645}
- c. mijt yajktsi'ba ŋguan tumin te' 'une'  
 mij=t      **yak-tsi'**-pa      ŋ-juan      tumin      te'      'une'  
 PRO2=ERGLOCAL    CAUS-**dar**-ICP    M-Juan      dinero      DET      niño  
 'Tú haces que Juan le de dinero al niño.'

Mientras que los morfemas *tsäk* y *tse'm* solo coocurren con verbos intransitivos y monotransitivos. El morfema *tsam*, únicamente coocurre con verbos intransitivos. Note que en (13a), el morfema *tsäk* coocurre con el verbo intransitivo *put* 'salir', mientras que en (13b) coocurre con el verbo monotransitivo *'is* 'ver'. El ejemplo agramatical en (13c), muestra que *tsäk* no coocurre con verbos bitransitivos.

- (13) a. kaŋ'iste wyinojkpaj tsyäjkuptjyaju  
 kaŋ='is=te      y-win-'ok-paj      y-**tsäk-put**-jay-yaj-u  
 jaguar=ERG3=FOC    PSR3-cara-ADENTRO-hueso    A3-CAUS-**salir**-APLR-PL3-CP  
 'Es el rostro del jaguar que le copiaron.' {H2T1F203}
- b. mtsäjku'isu't te' ka'ubä  
 m-**tsäk-'is**-u='t      te'      Ø-ka'-u=pä'  
 LOCAL-CAUS-**ver**-CP=ERG1    DET    S3-morir-CP=REL  
 'Te hice ver al que está muerto.'
- c. \* ntsäjktsi'u't ŋjuan te' tumin te' 'une'  
 n-**tsäk-tsi'**-u='t      ŋ-juan      te'      tumin      te'      'une'  
 A1-CAUS-**dar**-CP=ERG1    M.Juan      DET      dinero      DET      niño  
*Lectura busacada:* 'Hice que Juan diera dinero al niño.'

En (14a), el morfema *tse'm* coocurre con el verbo intransitivo *poy* 'correr', mientras que en (14b) con el verbo monotransitivo *jots* 'abrazar'. El ejemplo agramatical en (14c), muestra que el morfema *tse'm* no coocurre con verbos bitransitivos. En las construcciones causativas el A del primer verbo permanece como A de la construcción causativa. En (14a), el sujeto original del verbo intransitivo pasa a ser OP de la



construcción, mientras que en (14b) el sujeto del segundo verbo pasa a ser OP y el OP original del segundo verbo pasa a ser OS.

- (14) a.  $\eta$ garlosis tsye'mboyu te' no'ye  
 te'  $\eta$ -karlos='is y-tse'm-poy-u te' no't-e  
 DET M-Carlos=ERG3 A3-CAUS-correr-CP DET emborracharse-NMZR1  
 'Carlos hizo que se escapara el borracho.'
- b. mtse'mjotsu't te' myomo'  
 m-tse'm-jots-u='t te' m-yomo'  
 LOCAL-CAUS-abrazar-CP=ERG1 DET PSR2-mujer  
 'Te hice abrazar (regañándote) a tu esposa'
- c. \* ntse'mtsi'u't yomo' tumin te' 'yune'  
 n-tse'm-tsi'-u='t yomo' te' tumin te' y-'une'  
 A1-CAUS-dar-CP=ERG1 mujer DET dinero DET PSR3-niño  
*Lectura buscada:* 'Hice que la mujer diera dinero a su hijo.'

En (15a), el morfema *tsam* coocurre con el verbo intransitivo *täk.äy* 'entrar'. Los ejemplos agramaticales en (15b) y (15c) muestran que morfema *tse'm* no coocurre con verbos monotransitivos ni con bitransitivos.

- (15) a. ntsaptäjkäyu't te'  $\eta$ ga'e yosku'yomo  
 n-tsam-täk-'äy-u='t te'  $\eta$ -ka'e yos+kuy'-joj=mä'  
 A1-CAUS-casa-DER-CP=ERG1 DET M-muchacho trabajo-SR:adentro=LOCINT  
 'Hice que el muchacho entrara en el trabajo.'
- b. \*ntsapsu'ku't  $\eta$ gua $\eta$  te' yomo'  
 n-tsam-su'k-u='t  $\eta$ -juan te' y-yomo'  
 A1-CAUS-besar-CP=ERG1 M-muchacho DET PSR3-mujer  
*Lectura buscada:* 'Hice (convenciéndolo) que Juan besara a su esposa.'
- c. \*ntsapsi'u't  $\eta$ gua $\eta$  tumin te' yomo'  
 n-tsam-tsi'-u='t  $\eta$ -juan tumin te' y-yomo'  
 A1-CAUS-dar-CP=ERG1 M-muchacho dinero DET PSR3-mujer  
*Lectura buscada:* 'Hice (convenciéndolo) que Juan le diera dinero a su esposa.'

La segunda diferencia es que en las construcciones causativas con *yak-*, no se marcan los argumentos con prefijos de persona, como en los ejemplos de arriba, (12), mientras que con los morfemas causativos *tsäk*, *tse'm* y *tsam*, sí se marcan en el verbo los prefijos de persona en relación a uno de los argumentos centrales, como en los ejemplos de arriba (13), (14) y (15). Note que el soteapaneco, (16a), y el zoque de San Miguel Chimalapa, (16b), ambas lenguas de la rama zoqueana, marcan los prefijos de persona en los verbos en las construcciones causativas que tienen el cognado con *yak-*.

- (16) a.  $\text{ʔi-ʔak}^{16}$ -tzaʔminy ʔi-piiyu  
 SOT     $\text{ʔi-ʔak-tzam-ʔiny}$             ʔi-piiyu  
           A3-CAUS-crecer-OPT        PSR3-pollo  
           ‘Él debería criar sus pollos.’ (de Jong 2009:701)
- b. *døn tsankuy ’øn yaknutstsø*  
 ZMIG    te            ’øn=tsan-kuy                            ’øn=yak-nuts-wø  
           PROX<sup>17</sup>    PSR1=palmear-NMZR:INSTR    A1=CAUS-quemar-CP  
           ‘Quemé mi mano.’ (Jiménez 2014:102)

En lenguas mixezoqueanas, no se han reportado construcciones finitas que omitan los marcadores de persona en el verbo, por lo que las construcciones con el morfema causativo *yak-* del ZOCO son únicas y requieren mayor trabajo para explicar la razón que motiva la omisión obligatoria de los marcadores de argumentos centrales ligados al verbo. Note, sin embargo, que en los ejemplos de (17) las cláusulas marcan a los argumentos por medio de pronombres y marcas de caso, como lo hacen las lenguas de estricta marcación en el dependiente.

<sup>16</sup> El proclítico causativo *ʔak*, en soteapaneco, de la familia zoqueana, ha sido reconstruido para el proto-mixezoqueno como *\*yak-* (Kaufman 1963:70, Wichmann 1995:533).

<sup>17</sup> Las glosas de los ejemplos del zoque de San Miguel Chimalapa que proveen las fuentes originales se han adaptado para seguir la norma de las demás lenguas mixezoqueanas.

(17) a. 'äj̥t yajkyeŋba'tna'ajk yoya

'äj̥t yak-yeŋ-pa='t=na'ak yoya  
 PRON1=ERGLOCAL CAUS-crecer-ICP=ERG1=CONTR cerdo  
 'Yo criaba cerdos.' {H4T1F075}

b. ŋguan'is yajktsäbutsi wäwä käpi

ŋ-juan='is yak-tsäm-u='tsi wäwä käpi  
 M-Juan=ERG3 CAUS-cargar-CP=ABS1 mucho leña  
 'Juan hizo que cargara bastante leña.'

c. sekreto'iste yajka'ubä ntsyuwe

sekreto='is=te yak-ka'-u=pä' n-tsuwe  
 secreto=ERG3=COP CAUS-morir-CP=REL PSR1-viejita  
 'Fue la brujería que hizo que muriera mi viejita (esposa).' {H4T1F437}

La última diferencia entre los cuatro tipos de causativos es que el morfema *yak-* indica causación directa, mientras que los morfemas *tsäk*, *tse'm* y *tsam*, indican causación indirecta. La causación directa o indirecta no tiene reflejos en el tipo de verbo intransitivo que ocupa la segunda posición ya que todos los verbos causativos pueden tomar como V2 a verbos agentivos (inergativos) o no agentivos (inacusativos). La distinción es de índole semántico. Note que en (18a) y (19a), el morfema *yak-* implica que la causa hace que el causado lleve a cabo la acción de forma directa, mientras que en (18b) y (19b), con el morfema causativo *tsäk-* semánticamente se infiere que la causa hace que se lleve a cabo la acción de forma indirecta, al igual que en (18c) y (19c) con el morfema *tse'm*; y en (18d) y (19d) con el morfema *tsam*. Las construcciones seriales con *yak-*, *tsäk-*, *tse'm-* y *tsam-* siguen un orden icónico para la expresión de los eventos, es decir, primero aparece la causa y después el efecto, tal como suceden los hechos en el mundo real.

(18) a. ntata'iste yajki'syka'ubä ntsäni'

n-tata='is=te yak-ki's-ka'-u=pä' te' n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP CAUS-enojarse-morir-CP=REL DET PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien hizo que se enojara mi tío.'

b. ntata'iste tsyäjki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te                    y-**tsäk**-ki's-ka'-u=pä'                    te'    n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP    A3-CAUS-enojarse-morir-CP=REL    DET    PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien causó que se enojara mi tío.'

c. ntata'iste tsyemki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te                    y-**tse'm**-ki's-ka'-u=pä'                    te'    n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP    A3-CAUS-enojarse-morir-CP=REL    DET    PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien (regañándolo) hizo que se enojara mi tío.'

d. ntata'iste tsyapki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te                    y-**tsam**-ki's-ka'-u=pä'                    te'    n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP    A3-CAUS-enojarse-morir-CP=REL    DET    PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien (verbalmente) hizo que se enojara mi tío.'

(19) a. te' tsamepä'niste yajksä'byabä te' yomo'

te'    tsame-pän='is=te                    **yak**-tsä'y-pa=pä'                    te'    yomo'  
 DET    maduro-hombre=ERG3=COP    CAUS-quedar-ICP=REL    DET    mujer  
 'Es el viejo quien hace que se quede la mujer.'

b. te' tsamepä'niste tsäjksä'byabä te' yomo'

te'    tsame-pän='is=te                    y-**tsäk**-tsä'y-pa=pä'                    te'    yomo'  
 DET    maduro-hombre=ERG3=COP    A3-CAUS-quedar-ICP=REL    DET    mujer  
 'Es el viejo quién busca la forma de que se quede la mujer.'

c. te' tsamepä'niste tsye'mdsä'byabä te' yomo'

te'    tsame-pän='is=te                    y-**tse'm**-tsä'y-pa=pä'                    te'    yomo'  
 DET    maduro-hombre=ERG3=COP    A3-CAUS-quedar-ICP=REL    DET    mujer  
 'Es el viejo quién causa (regañándola) que se quede la mujer.'

d. te' tsamepä'niste tsyaptsä'byabä te' yomo'

te'    tsame-pän='is=te                    y-**tsam**-tsä'y-pa=pä'                    te'    yomo'  
 DET    maduro-hombre=ERG3=COP    A3-CAUS-quedar-ICP=REL    DET    mujer  
 'Es el viejo quién causa (aboga) para que se quede la mujer.'

El morfema *ton* también interviene entre los verbos seriales que codifican semántica de causativo indirecta pero no interviene con los que proveen una semántica de causa directa. El ejemplo (20a) ilustra la causación directa marcada por el morfema causativo *yak*; mientras que la forma agramatical en (20b) muestra que el morfema *ton* no puede intervenir en este tipo de serialización.

- (20) a. tsa'yomo yajkimyajpa te' toki  
 tsay'-joj=mä'                      yak-ki'm-yaj-pa                      te'                      toki'  
 laso-SR:adentro=LOCINT      CAUS-subir-PL3-ICP      DET      cohete  
 'Ellos lo hacen subir al cohete enlazado.' {H2T1F475}
- b. \*tsa'yomo yajktonkimyajpa te' toki  
 tsay'-joj=mä'                      yak-**ton**-ki'm-yaj-pa                      te'                      toki'  
 laso-SR:adentro=LOCINT      CAUS-**rápidamente**-subir-PL3-ICP      DET      cohete  
*Lectura agramatical:* 'Ellos lo hacen subir al cohete enlazado rápidamente.'

En contraste, en los casos de causación indirecta, como la que se ilustra en los siguientes pares, el morfema *ton* 'rápidamente' puede mediar entre el V1 y el V2.

- (21) a. 'i te' yomo'is tsyäjkmidu'uñ te' pät  
 'i te' yomo='is      y-**tsäk**-min-u='uñ                      te'                      pän  
 y DET mujer=ERG3      A3-**hacer**-venir-CP=REP      DET      hombre  
 'Y la mujer dizque hizo que viniera al hombre.' {H3T1F305}
- b. 'i te' yomo'is tsyäjkonmidu'uñ te' pät  
 'i te' yomo='is      y-**tsäk-ton**-min-u='uñ                      te'                      pän  
 y DET mujer=ERG3      A3-**hacer-rápidamente**-venir-CP=REP      DET      hombre  
 'Y la mujer dizque hizo que viniera al hombre rápidamente.'
- (22) a. ntata'iste tsyapki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te                      y-**tsam**-ki's-ka'-u=pä'                      te'                      n-**tsäni**'  
 PSR1-papá=ERG3=COP      A3-**decir**-enojarse-morir-CP=REL      DET      PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien(verbalmente) hizo que se enojara mi tío.'
- b. ntata'iste tsyaptonki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te                      y-**tsam-ton**-ki's-ka'-u=pä'                      n-**tsäni**'  
 PSR1-papá=ERG3=COP      A3-**decir-rápidamente**-enojarse-morir-CP=REL      PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien(verbalmente) hizo que se enojara mi tío rápidamente.'
- (23) a. ntse'mjäyu't te' yatsy'une'  
 n-**tse'm**-jäy-u='t                      te'                      yatsi-'une'  
 A1-**regañar**-llorar-CP=ERG1      DET      malo-niño  
 'Hice (regañándolo) que llorara el niño malo.'

- b. ntse'mdonjäyu't te' yatsy'une'  
 n-tse'm-**ton**-jäy-u='t te' yatsi-'une'  
 A1-regañar-**rápidamente**-llorar-CP=ERG1 DET malo-niño  
 'Hice (regañándolo) que llorara el niño malo rápidamente.'

La presencia del morfema *ton* 'rápidamente' en las construcciones causativas funciona como evidencia formal para distinguir entre la causación directa de la indirecta. Este morfema interviene entre los verbos seriales que codifican semántica de causativo indirecta pero no interviene con los que proveen una semántica de causa directa. El ejemplo (20a) ilustra la causación directa marcada por el morfema causativo *yak*; mientras que la forma agramatical en (20b) muestra que el morfema *ton* no puede intervenir en este tipo de serialización.

- (24) a. tsa'yomo yajkimyajpa te' toki  
 tsay'-joj=mä' **yak**-ki'm-yaj-pa te' toki'  
 laso-SR:adentro=LOCINT CAUS-subir-PL3-ICP DET cohete  
 'Ellos lo hacen subir al cohete enlazado.' {H2T1F475}

- b. \*tsa'yomo yajktonkimyajpa te' toki  
 tsay'-joj=mä' yak-**ton**-ki'm-yaj-pa te' toki'  
 laso-SR:adentro=LOCINT CAUS-**rápidamente**-subir-PL3-ICP DET cohete  
*Lectura agramatical:* 'Ellos lo hacen subir al cohete enlazado rápidamente.'

En contraste, en los casos de causación indirecta, como la que se ilustra en los siguientes pares, el morfema *ton* 'rápidamente' puede mediar entre el V1 y el V2.

- (25) a. 'i te' yomo'is tsyäjkmidu'uŋ te' pät  
 'i te' yomo'='is y-**tsäk**-min-u='uŋ te' pän  
 y DET mujer=ERG3 A3-**hacer**-venir-CP=REP DET hombre  
 'Y la mujer dizque hizo que viniera al hombre.' {H3T1F305}

- b. 'i te' yomo'is tsyäjkonmidu'uŋ te' pät  
 'i te' yomo'='is y-tsäk-**ton**-min-u='uŋ te' pän  
 y DET mujer=ERG3 A3-**hacer-rápidamente**-venir-CP=REP DET hombre  
 'Y la mujer dizque hizo que viniera al hombre rápidamente.'

- (26) a. ntata'iste tsyapki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te y-tsam-ki's-ka'-u=pä' te' n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP A3-**decir**-enojarse-morir-CP=REL DET PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien(verbalmente) hizo que se enojara mi tío.'
- b. ntata'iste tsyaptonki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te y-tsam-**ton**-ki's-ka'-u=pä' n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP A3-**decir-rápidamente**-enojarse-morir-CP=REL PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien(verbalmente) hizo que se enojara mi tío rápidamente.'
- (27) a. ntse'mjäyu't te' yatsy'une'  
 n-tse'**m**-jäy-u='t te' yatsi-'une'  
 A1-**regañar**-llorar-CP=ERG1 DET malo-niño  
 'Hice (regañándolo) que llorara el niño malo.'
- b. ntse'mdonjäyu't te' yatsy'une'  
 n-tse'**m-ton**-jäy-u='t te' yatsi-'une'  
 A1-**regañar-rápidamente**-llorar-CP=ERG1 DET malo-niño  
 'Hice (regañándolo) que llorara el niño malo rápidamente.'

El ZOCO presenta una única base verbal con el prefijo causativo *yak-*, la forma *yak.ka'* [CAUS.morir] 'matar' que puede recibir marcadores de persona, como se ilustra en los ejemplos en (28). Esta base se lexicalizó a partir de la serialización verbal del causativo *yak* y del verbo *ka'* 'morir'.

- (28) a. yäti myajka'u'a  
 yäti **m**-yak.ka'-u='am  
 ahora A2-CAUS.morir-CP=ya  
 'Ahora ya lo mataste.'
- b. tuwi'setena'ajk makabä myajka'e  
 tuwi'=se=te=na'ak maṅ-pa=pä' **m**-yak.ka'-e  
 perro=SIM=COP=CONTR AUX:ir-CP=REL LOCAL-CAUS.morir-DEP1  
 'Como perro es que te iba a matar.' {H3T1F264}
- c. yäti yajka'u'a  
 yäti **ny**-yak.ka'-u='am  
 ahora OP2-CAUS.morir-CP=ya  
 'Ahora ya te mató.'

La misma base verbal puede ocurrir con el morfema causativo sin marcación de persona, (29a), comportándose entonces de una manera distinta a las otras combinaciones de CAUS+V que no pueden recibir doble causativo, como lo ilustra el ejemplo (29c).

(29) a. te' yomo'is yajkyajka'däjubä'uŋde te' yjaya  
 te' yomo'='is **yak-yak.ka'**-täj-u=pä'='uŋ=te te' y-jaya  
 DET mujer=ERG3 CAUS-CAUS.**morir**-PSV-CP=REL=REP=COP DET PSR3-esposo  
 'La mujer dizque mando a que se matara a su esposo.'

b. te' ŋga'e yajkmidu't yä'ki  
 te' ŋ-ka'e **yak-min**-u='t yä'+ki  
 DET M-muchacho CAUS-**venir**-CP=ERG1 acá  
 'Hice que viniera el muchacho acá.'

c. \* te' ŋga'e yajkyajkmidu't yä'ki  
 te' ŋ-ka'e **yak-yak-min**-u='t yä'+ki  
 DET M-muchacho CAUS-CAUS-**venir**-CP=ERG1 acá  
*Lectura buscada:* 'Hice que alguien trajera al muchacho acá.'

Las otras combinaciones de causativos pueden a su vez coocurrir con el causativo *yak-*, como en los ejemplos de (30), aunque ninguno de los tres causativos se pueden usar como morfemas causativos de una base ya causativizada.

(30) a. 'u yaktsäjksa'u te' 'une'  
 'u **yak-tsäk**-sa'-u te' 'une'  
 NEG.IMP CAUS-CAUS-despertar-DEP2 DET niño  
 '¡No dejes que despierten al niño!'

b. ntata'iste yaktsapki'syka'ubä ntsäni'  
 n-tata='is=te **yak-tsam**-ki's-ka'-u=pä' te' n-tsäni'  
 PSR1-papá=ERG3=COP CAUS-CAUS-enojarse-morir-CP=REL DET PSR1-tío  
 'Fue mi papá quien hizo que se enojara mi tío.'



c. *yaktsemaku te' yomo' te' 'yune' 'aṅmaytäjkomo*  
*yak-tse'm-maṅ-u te' yomo' te' y-'une' 'aṅ+may+täk-joj=mä'*  
 CAUS-CAUS-ir-CP DET mujer DET PSR3-niño escuela-SR:adentro=LOCINT  
 'Hiciste que la mujer mandara a su hijo a la escuela regañándolo.'

En resumen, el ZOCO presenta cuatro morfemas causativos *yak-*, *tsäk-*, *tse'm-* y *tsam-* que se gramaticalizaron a partir de construcciones de complemento seriales. El primer morfema causativo ya no existe como raíz verbal en el ZOCO y sólo sabemos que proviene de un verbo al contrastar la etimología del morfema y su realización como raíz verbal independiente en lenguas mixeanas. Por lo tanto en ZOCO, sincrónicamente la construcción no es serial aunque diacrónicamente hay evidencias claras de que se originó como una construcción serial. El morfema *yak-* coocurre con todas las clases verbales (intransitivo, transitivo y bitransitivo) y aumenta la valencia original de las bases verbales al incorporar una causa extratemática a la estructura argumental original de la raíz. En las construcciones causativas con el morfema *yak-* no se prefijan los argumentos centrales, contrario a lo que ocurre con el mismo tipo de construcciones en el resto de la familia mixezoqueana, además de que este tipo de prefijo expresa un tipo de causación directa. Los morfemas causativos *tsäk-* y *tse'm-* coocurren solamente con los verbos intransitivos formando bases monotransitivas y con los verbos transitivos formando bases bitransitivas, mientras que el morfema *tsam-*, coocurre únicamente con verbos intransitivos formando bases monotransitivas. En las construcciones causativas con los morfema *tsäk-*, *tse'm-* y *tsam-*, sí se marcan en el verbo los prefijos de persona en relación a uno de los argumentos centrales, además de que este tipo de morfema indica causación indirecta. Aparte de las peculiaridades arriba mencionadas, los cuatro morfemas son muy productivos en la formación de léxico nuevo que requiera la expresión de una causa extratemática. La distinción semántica que hace el ZOCO con distintos marcadores causativos sintéticos, la hace el mixeano con distintas estructuras, la sintética implica causación directa, mientras que la construcción analítica con complemento subordinado implica causación indirecta (Zavala 2002a).

### 4.3. Las CPS's con semántica de direccionales

Los verbos intransitivos de movimiento han sido la fuente de origen de un paradigma de verbos gramaticalizados como direccionales que ocurren después del verbo léxico<sup>18</sup>. En los casos canónicos, los direccionales describen la trayectoria o dirección del argumento absoluto del verbo principal que ocurre en primera posición dentro de la serie de verbos que forman una palabra (Zavala 2006: 290). Cuando el primer verbo es intransitivo, el verbo con semántica de direccional describe la trayectoria del 'sujeto', como en (31a) donde la entidad que camina es la que cruza, pero cuando el primer verbo es transitivo, el direccional describe la trayectoria del 'paciente' o 'tema', como en (31b), donde el zapote es aventado y es la entidad que se mueve hacia abajo.

- (31) a. mijtside 'oyubä wĩjkäti temä'  
 mij=tsi=te 'oy-u=pä'  
 PRON2=ABSLOCAL=COP AUX:llegar\_regresar-CP=REL  
 ny-wit-kät-i te'=mä'  
 S2-caminar-cruzar-DEP1 MED=LOCINT  
 'Tú eres quien llegó a caminar cruzando por allá.'
- b. tyäkmä'njayu'uñ tsi'is tumä takisyapne  
 y-täñ-mä'n-jay-u='uñ tsi'='is tumä taki-sapane  
 A3-aventar-bajar-APLR-CP=REP tlacuache=ERG3 uno pesuña-zapote  
 'Dizque el tlacuache se lo aventó (hacia abajo), un zapote.' {H2T1F634}

Hay varias razones para considerar que los direccionales son morfemas gramaticalizados. Primero, éstos forman una clase cerrada de doce miembros que se reclutaron de verbos intransitivos que codifican movimiento y trayectoria del movimiento:

<sup>18</sup> El proceso de gramaticalización de verbos de movimiento a direccionales también se ha documentado en algunas lenguas mesoamericanas, especialmente en lenguas mayas (Craig 1993; Haviland 1993; Zavala 1994; 2002d, *inter alios*).

(32) <i>Raíz</i>	<i>Significado Verbal</i>	<i>Significado Direccional</i>
<i>-min</i>	‘venir’	‘hacia acá’
<i>-maŋ</i>	‘ir’	‘hacia allá’
<i>-nu'k</i>	‘llegar_allá’	‘llegando allá’
<i>-'oy</i>	‘llegar_regresar’	‘llegando allá y regresando’
<i>-ki'm</i>	‘subir’	‘hacia arriba’
<i>-mä'n</i>	‘bajar’	‘hacia abajo’
<i>-täk.'äy</i>	‘entrar’	‘hacia adentro’
<i>-put</i>	‘salir’	‘hacia fuera’
<i>-jak</i>	‘cruzar’	‘a través’
<i>-kät</i>	‘pasar’, ‘cruzar’	‘a través’
<i>-witu</i>	‘regresar’	‘de regreso’
<i>-tsä'y</i>	‘quedar’	‘sin movimiento’

Segundo, este paradigma de morfemas no cambian la estructura argumental de la cláusula. Un verbo léxico más un direccional mantiene la estructura argumental del verbo léxico. En los siguientes pares de ejemplos se ilustran las construcciones de V+DIR y los verbos léxicos como predicados simples. Note en (33a), que en las construcciones con direccionales, la construcción entera mantiene la estructura argumental igual que cuando el primer verbo *ye'ŋ* ‘crecer’ ocurre como verbo único, como en (33b). Sucede lo mismo con el verbo transitivo *jä'm* ‘amarrar’, como en (34a), y el verbo bitransitivo *tsi'* ‘dar’, como en (35a), los cuales mantienen las mismas estructuras argumentales de los verbos léxicos, (34b) y (35b).

- (33) a. 'äjtsi ye'ŋbujtu'käjtsi 'eyadidena'ajk tsäktäjpabä te' pekatsäki  
 'äj=tsi                      Ø-**ye'ŋ-put**-u='k='äjtsi                      'eya=ti=te=na'ak  
 PRON1=ABSLOCAL    S1-**crecer-salir**-CP=SUBT=ABS1    otro=LIM=COP=CONTR  
 Ø-tsäk-täj-pa=pä'            te'            peka-tsäk-i  
 S3-hacer-PSV-ICP=REL    DET    viejo-hacer-NMZR1  
 ‘Cuando yo crecí, de otra forma es que hacían la costumbre.’ {H1T2F683}

b. 'ijtumä 'nune' felipe'is tyäjk jñä'tside ye'nyajubä  
 Ø-'it-u=mä' n-'une' felipe='is y-täk  
 S3-existir-CP=LOCINT PSR1-niño Felipe=GEN3 PSR3-casa  
 jñä'='tsi=te Ø-ye'ñ-yaj-u=pä'  
 DIST=ABS1=COP S1-crecer-PL3-CP=REL  
 'Donde está la casa de mi hijo Felipe, es allá donde crecimos.' {H1T2F065}

(34) a. yjä'mgimu'uñ tukajamdyiyä te' 'yune', te'yi tsyäkäbä'umuñde  
 y-jä'm-ki'm-u='uñ tukay-jama=ti=yä te' y-'une'  
 A3-amarrar-subir-CP=REP tres-día=LIM=COP DET PSR3-niño  
 te'yi y-tsäkäpä'-u='am='uñ=te  
 luego A3-soltar-CP=ya=REP=COP  
 'Dizque lo amarró y lo colgó como tres días a su hijo y luego dizque  
 ya lo soltó.' {H3T1F162}

b. yjämyaju'uñ te' ntsäni'  
 y-jä'm-yaj-u='uñ te' n-ntsäni'  
 A3-amarrar-PL3-CP=REP DET PSR1-tío  
 'Dizque lo amarraron a mi tío.' {H3T1F066}

(35) a. te' yomo'is jñ'nam ntsyiwidu'i mijtsi te' 'yune'  
 te' yomo'='is jñ'n='am ny-tsi'-witu-i mij=tsi  
 DET mujer=ERG3 NEG.ICP=ya OP2-dar-regresar-DEP1 PRON2=ABSLOCAL  
 te' y-'une'  
 DET PSR3-niño  
 'La mujer ya no te devolverá a ti a su hijo.' {H1T1F127}

b. soka'ajutsi tsi'utsi n'atsi'is 'ajkstäjk  
 soka-'aj-u='tsi Ø-tsi'-u='tsi n-'atsi='is 'aks+täk  
 jóven-INCOAT-CP=ABS1 OP1-dar-CP=ABS1 PSR1-hermano=ERG3 acahual  
 'Cuando me convertí en joven, mi hermano me dió un acahual (terreno).'  
 {H4T1F072}

Tercero, a diferencia de sus fuentes verbales de donde se originaron, los direccionales no necesariamete codifican movimiento en todos los casos sino que en varias combinaciones sólo codifican trayectoria. Esto se puede verificar claramente cuando los direccionales siguen los verbos de locución, como en (36a-b), percepción, como en (37a-b), existenciales, como en (38a-b), y posicionales como en (39a-b), los cuales

semánticamente no implican movimiento.

- (36) a. tsamjakja'tsi nnana wa'a nyu'ku jomi ntäjkomo  
**tsam-jak-a**<sup>19</sup>=tsi n-nana wa'a y-nu'k-u  
**decir-cruzar**-IMP=ABS1 PSR1-mamá SUB S3D-llegar\_allá-CPD  
 jomi n-täk-joj=mä'  
 mañana PSR1-casa-SR:adentro=LOCINT  
 '¡Avísamele a mi mamá para que llegue mañana a mi casa!'
- b. te' wandayu masandäjkomo wandäjkäyu  
 te' wan=tayu masan-täk-joj=mä' Ø-wan-täk'äy-u  
 DET cantar=experto sagrada-casa-SR:adentro=LOCINT s3-cantar-entrar-CP  
 'El cantante cantó hacia la iglesia.'
- (37) a. 'i jamadi'uñde kendäjkäbyabä' te' nä'kämä  
 'i jama=ti=uñ=te Ø-ken-täk'-äy-pa=pä' te' nä'-kä'=mä'  
 y sol=LIM=REP=COP S3-ver-casa-der-ICP=REL DET agua=SR:abajo=LOCINT  
 'Y dizque solo es el sol lo que se refleja en el agua'. {H2T1F654}
- b. te' kotsäjkomo manwidu'u't te' 'node  
 te' kotsäk-joj=mä' n-man-witu-u='t te' n-'ote  
 DET cueva-SR:adentro=LOCINT A1-oir-regresar-CP=ERG1 DET PSR1-palabra  
 'En la cueva volví a escuchar mi voz'
- (38) a. yä'ki 'ijtmidu te' ntatakanaj  
 yä'=ki Ø-'it-min-u te' n-tata-kanaj  
 PROX=LOCEXT S3-existir-venir-CP DET PSR3-papá-viejo  
 'Acá vivió mi abuelo.'
- b. kätya'u'kam te' 'au 'ijtwidu'u te' ku'tku'y  
 Ø-kät-yaj-u='k='am te' 'a'u Ø-'it-witu-u ku't-kuy'  
 S3-pasar-PL3-CP=SUBT=ya DET grillo S3-existir-regresar-CP comer-NMZR3  
 'Cuando ya pasaron los grillos, volvió a existir la comida.'
- (39) a. te' pät po'kski'mu te' tsa'käjsi  
 te' pän Ø-po'ks-ki'm-u te' tsa'-käs=ji  
 DET hombre S3-sentar-subir-CP DET piedra-SR:arriba=LOCEXT  
 'El hombre se sentó sobre la piedra.'

<sup>19</sup> En ZOCO las formas imperativas afirmativas no marcan argumentos de forma explícita en el verbo.

- b. *tenmä'nu te' xka'e po'kstäjkäsibäna'ajk*  
 Ø-**ten-mä'n**-u      te'    x-ka'e  
 S3-**parar-bajar**-CP    DET    F-mujer  
 Ø-po'ks-täk-käs=ji=pä'=na'ak  
 S3-sentar-NMZRINSTR-SR:arriba=LOEXT=REL=CONTR  
 'Bajó la muchacha que estaba sobre la silla.'

Los verbos fasales, desiderativos, de conocimiento, experimentantes, entre otros, no coocurren con los direccionales.

Las raíces verbales que no especifican trayectoria en su significado léxico pueden tomar diferentes direccionales para formar bases verbales que codifican significados muy precisos con respecto a la orientación de uno de los participantes del evento. Por ejemplo, el verbo transitivo *tsäm* 'cargar sobre la espalda' es una de las raíces verbales que puede coocurrir con todos los miembros del paradigma de direccionales.

- |                      |   |
|----------------------|---|
| (40) <i>tsäm-min</i> | 'cargar algo hacia acá'                                 |
| <i>tsäm-maŋ</i>      | 'cargar algo llevándolo hacia allá'                     |
| <i>tsäm-nu'k</i>     | 'cargar algo haciéndolo llegar hacia allá'              |
| <i>tsäm-'oy</i>      | 'cargar algo haciéndolo llegar hacia allá y regresarlo' |
| <i>tsäm-ki'm</i>     | 'cargar algo hacia arriba (haciéndolo subir)'           |
| <i>tsäm-mä'n</i>     | 'cargar algo hacia abajo (haciéndolo bajar)'            |
| <i>tsäm-täk. 'äy</i> | 'cargar algo hacia adentro'                             |
| <i>tsäm-put</i>      | 'cargar algo hacia afuera'                              |
| <i>tsäm-jak</i>      | 'cargar algo hacia otro lado'                           |
| <i>tsäm-kät</i>      | 'cargar algo hacia otro lugar'                          |
| <i>tsäm-witu</i>     | 'cargar algo haciéndolo regresar'                       |
| <i>tsäm-tsä'y</i>    | 'cargar algo haciéndolo permanecer en un solo lugar'    |

El significado de la combinación V+DIR es predecible cuando la raíz verbal involucrada puede coocurrir con todo el conjunto de direccionales. En contraste, algunas raíces verbales solo pueden coocurrir con uno o algunos pocos miembros del paradigma de direccionales. Los verbos de transferencia *tsi'* 'dar', como en (41a), y

*ma'äy* ‘vender’, como en (41b), solo pueden coocurrir con el direccional *witu* ‘de regreso’, mientras que el verbo directivo *wa'k* ‘pedir’ puede coocurrir con dos direccionales, con *put* ‘hacia fuera’, como en (42a), y con *täk'äy* ‘hacia dentro’, como en (42b).

(41) a. *ŋguaŋ'is tsiwidu'utsi te' ŋgayu'*

*ŋ-juan='is Ø-tsi'-witu-u='tsi te' n-kayu'*  
 M-Juan=ERG3 OP1-**dar-regresar**-CP=ABS1 DET PSR1-caballo  
 ‘Juan me devolvió mi caballo.’

b. *ma'äwyidubat yä' tukun*

*n-ma'äy-witu-pa='t yä' tukun*  
 A3-**vender-regresar**-ICP=ERG1 PROX arete  
 ‘Estoy vendiendo de vuelta este arete.’

(42) a. *'astake wya'kpujtyajpa te' xka'e, jinja'made 'yentregatsäjkpabä nyana'is, tyata'is*

*'asta.ke y-wa'k-put-yaj-pa te' x-ka'e jinja'=ma=te*  
 hasta.que A3-**pedir-salir**-PL3-ICP DET F-muchacha DIST=TODAVÍA=COP  
*y-'entrega-tsäk-pa=pä' y-nana='is y-tata='is*  
 A3-entregar-hacer-ICP=REL PSR3-mamá=ERG3 PSR3-papá=ERG3  
 ‘Hasta que piden permiso para la muchacha, es cuando los padres la entregan.’  
 {H1T2F660}

b. *'oyu't wä'ktäjkäyi te' 'nune' te' 'yaŋmakyutyäjkomo*

*'oy-u='t n-wa'k-täk'äy-i te' n-'une'*  
 AUX:llegar\_regresar-CP=ERG1 A1-**pedir-entrar**-DEP1 DET PSR1-niño  
*te' y-'aŋ.may-kuy'-täk-joj=ma'*  
 DET A3-aprender-NMZR3-casa-SR:adentro=LOCINT  
 ‘Llegué a solicitarle a la escuela para que lo dejaran entrar a mi hijo.’

El paradigma de direccionales está dividido en tres grupos semánticos de acuerdo a la información que codifica cada raíz verbal: I) déictico, II) orientación (y movimiento con ciertos verbos), y III) sin movimiento.

(43)	<i>Raíz</i>	<i>Verbo</i>	<i>Direccional</i>
		<u>Deíctico</u>	
	<i>-min</i>	‘venir’	‘hacia acá’
	<i>-maŋ</i>	‘ir’	‘hacia allá’
	<i>-nu'k</i>	‘llegar_ allá’	‘llegar allá’
	<i>-'oy</i>	‘llegar_ regresar’	‘llegar y regresar’
		<u>Orientación (y movimiento)</u>	
	<i>-ki'm</i>	‘subir’	‘hacia arriba’
	<i>-mä'n</i>	‘bajar’	‘hacia abajo’
	<i>-täk.'äy</i>	‘entrar’	‘hacia adentro’
	<i>-put</i>	‘salir’	‘hacia fuera’
	<i>-jak</i>	‘cruzar’	‘a través’
	<i>-kät</i>	‘pasar’, ‘cruzar’	‘a través’
	<i>-witu</i>	‘regresar’	‘de regreso’
		<u>Sin movimiento</u>	
	<i>-tsä'y</i>	‘quedar’	‘sin movimiento’

A continuación ilustro cada uno de los verbos de movimiento en función de direccionales. Los ejemplos del (44) ilustran casos de direccionales del grupo semántico de los que codifican información deíctica que requiere computar el evento tomando como punto de referencia al hablante o al oyente. El direccional *min* en (44a) codifica ‘hacia acá’, *maŋ* en (44b) codifica ‘hacia allá’, *nu'k* en (44c) codifica ‘llegando allá’, *'oy* en (44d) codifica ‘llegando allá y regresando’.

- (44) a. *jäsika tsyäpmidumuŋde te' yomo'is tyida'm*  
*jäsi='k='am*                      *y-tsäm-min-u='am='uŋ=te*  
 después=SUBT=ya    A3-**cargar-venir**-CP=ya=REP=FOC  
*te' yomo='is*                      *y-ti=ta'm*  
 DET mujer=GEN3    PSR3-algo=PL  
 ‘Ya después dizque la mujer trajo sus cosas hacia acá.’



- b. i teyi nye'kädi'uñ kyukmañge'tu te' 'une'  
 'i teyi y-ne'kä'=ti='uñ y-kuk-mañ-ke't-u te' 'une'  
 y luego PSR3-RR=LIM=REP A3-alzar-ir-REPET-CP DET niño  
 'Y luego dizque él mismo lo volvió a alzar al niño llevándolo hacia otro lado.'  
 {H3T1F93}
- c. ya'yi täjpnu'ku te' yatsibä  
 ya'yi Ø-täp-nu'k-u te' Ø-yatsi'=pä'  
 lejos S3-brincar-llegar\_allá-CP DET S3-malo=REL  
 'Llegó brincando lejos el demonio.'
- d. te' noye'is täjkobajkomo nyejp'oyu te' tsima  
 te' not-e='is täk-ko'pak-joj=mä'  
 DET embriagar-NMZR1=ERG3 casa-SR:arriba-SR:adentro=LOCINT  
 y-nep-'oy-u te' tsima'  
 A3-patear-llegar\_regresar-CP DET plato  
 'El borracho pateó el plato que hizo llegar hasta el techo de la casa.'

Los ejemplos del (45) ilustran el uso de los direccionales del grupo semántico que codifica orientación (y movimiento). El direccional *ki'm* 'hacia arriba' se ejemplifica en (45a), *mä'n* 'hacia abajo', en (45b), *täk.äy* 'hacia adentro', en (45c), *put* 'hacia afuera', en (45d), *jak* 'a través', en (45e), *kät* 'hacia otro lado', en (45f), y *witu* 'de regreso', en (45g).

- (45) a. 'a'tki'mba'uñ kak nimeke  
 Ø-'a't-ki'm-pa='uñ kañ nimeke  
 S3-abrir\_boca-subir-ICP=REP jaguar mucho  
 'Dizque el jaguar tenía muy abiertota su boca hacia arriba.' {H2T1F633}
- b. tyäkmä'njayu'uñ tsi'is te' takisyapne  
 y-täj-mä'n-jay-u='uñ tsi'='is te' taki-sapane  
 A3-aventar-bajar-APLR-CP=REP tlacuache=ERG3 DET pesuña-zapote  
 'Dizque el tlacuache se lo aventó (hacia abajo) el zapote.' {H2T1F634}
- c. te' 'une'iste tsyäptäjkäyubä te' käbi  
 te' 'une'='is=te y-tsäm-täk'äy-u=pä' te' käpi  
 DET niño=ERG3=COP A3-cargar-entrar-CP=REL DET leña  
 'Es el niño quien metió la leña cargando.'

d. te' tsamepä'nis makamade wya'kpujtke'di te' ko'däjkajpabä  
 te' tsame+pän='is maŋ-pa=ma=te y-wa'k-put-ke't-i  
 DET anciano=ERG3 AUX:ir-CP=TODAVÍA=COP A3-**pedir-salir**-REPET-DEP1  
 te' Ø-ko'täk-'aj-pa=pä'  
 DET S3-casarse-INCOAT-ICP=REL  
 'El anciano todavía va a pedirle permiso (para que se vaya con el muchacho)  
 a la que se está casando.' {H1T2F653}

e. te'yi te' pä'nis tsiñjajku'uñ te' mäjameya  
 te'yi te' pän='is y-tsiw-jak-u='uñ te' mäjameya  
 luego DET hombre=ERG3 A3-**nadar-cruzar**-CP=REP DET grande-laguna  
 'Luego dizque el hombre pasó al otro lado nadando la gran laguna.'

f. juktäjkomo'uñ täjpkädu te' kak  
 juk-täk-joj=mä='uñ Ø-täp-kät-u te' kaŋ  
 fumar-NMZRINSTR=SR:adentro=LOCINT=REP S3-**brincar-pasar**-CP DET jaguar  
 'Dizque el jaguar brincó cruzando el fuego.' {H2T1F691}

g. 'oyu'uñ pyäjkwidu'i te' yomo'  
 'oy-u='uñ y-päk-witu-i te' yomo'  
 AUX:llegar\_regresar-CP=REP A3-**agarrar-regresar**-DEP1 DET mujer  
 'Dizque llegó a traer de regreso a la mujer.'

El direccional que codifica falta de movimiento es *tsäy* 'quedar', como en (46), que aporta una semántica de 'permanencia sin movimiento'.

(46) te' ŋga'e'is myaktsäyu te' kuy  
 te' ŋ-ka'e='is y-mak-tsä'y-u te' kuy  
 DET M-muchacho=ERG3 A3-**pisar-quedar**-CP DET árbol  
 'El muchacho hizo quedar (permanecer sin movimiento) el tronco pisándolo.'

Zavala (2002: 179, 2006: 292) ha argumentado que las lenguas mixezoqueanas adquirieron de las lenguas mayas vecinas los patrones sintácticos de donde se gramaticalizaron los direccionales. Las lenguas mixezoqueanas no tomaron el léxico, solo la estructura, por lo que esto sería un ejemplo de difusión indirecta. El sistema más elaborado de direccionales dentro de la familia maya se encuentra en los grupos de lenguas tseltalanas, q'anjob'aleanas y mameanas que son las más cercanas

geográficamente a las lenguas mixezoques. En las lenguas mencionadas, los direccionales aparecen tanto con predicados no verbales como con predicados verbales, mientras que en las lenguas mixezoques solamente ocurren con verbos. A diferencia de las lenguas mixezoques, en las que solamente un direccional le puede seguir a un predicado, en las lenguas mayas es posible que los direccionales se manifiesten en secuencias de hasta tres direccionales coocurriendo con un verbo léxico, como en (47a), del q'anjob'al, (47b) de jakalteko, y (47c) del akateko, e incluso hay lenguas mayas donde la mayoría de los predicados verbales requieren de la presencia de direccionales, como las lenguas mameanas (England 1983).

- (47) a. x-∅-cheq-lay-**kan-'ok-toq**  
 Q'AN COM-S3-mandar-PAS-DIR:quedar-DIR:entrar-DIR:ir  
 'Fue mandado de vuelta hacia adentro.' (Francisco 2013: 213)
- b. x-∅-muj-**kan-ay-toj**  
 JAK COM-S3-enterrar-DIR:quedar-DIR:bajar-DIR:ir  
 'Lo enterraron para siempre.' (Craig 1993: 25)
- c. ∅-y-i'-on=ab'                    **pax-'aa-tej**                    jun s-q'an  
 AKA O3-A3-cargar-DD=EV DIR:regresar-DIR:subir-DIR:venir un PSR3-amarillo  
 juun  
 papel  
 '(Aquel viejo) sacó un cigarro casero (y lo prendió).' (Zavala 2002: 181)

A pesar de que todas las lenguas mixezoqueanas presentan un sistema de direccionales, ninguna ha complejizado el sistema de la misma manera como se manifiesta en las lenguas mayas de las ramas mencionadas. Todos estos son los argumentos que apuntan a que la serialización de los direccionales en mixezoque es un caso de difusión indirecta por contacto con las lenguas mayas.

Para saber qué tan productivas son las construcciones de verbos seriales en ZOCO, analicé 2,000 cláusulas. Del total de cláusulas analizadas, el 39.4 por ciento son CPS's. Sin embargo dentro del total de predicados de la muestra, solo 18 instancias ocurrieron

con verbos de movimiento gramaticalizados como direccionales, es decir 0.9% del total de las ocurrencias. Si se comparan esos datos con los que reporta Craig (1993: 30-31) para el jakalteko, donde el 35% de los predicados en textos coocurren con direccionales, se puede claramente observar la poca productividad de esta construcción en zoqueano con respecto a las lenguas mayas, lo cual representa otro argumento que apoya la idea que los direccionales en mixezoqueano son un préstamo tardío, mientras que en maya es un sistema completamente gramaticalizado y productivo, por lo tanto un sistema que se generó antes de que las lenguas mixezoqueanas lo tomaran prestado.

#### 4.4. Las CPS's con semántica de auxiliar

En ZOCO, existen dos construcciones en las que intervienen auxiliares gramaticalizados coocuriendo con verbos léxicos; en la primera, los auxiliares preceden a los verbos léxicos en una construcción analítica (AUX + V<sub>matriz</sub>), como en (48), mientras que en la segunda los auxiliares suceden al verbo léxicos en una construcción sintética. Zavala (2014a: 803) define los morfemas auxiliares del oluteco y del zoque de Chiapas, ambas lenguas de la familia mixezoquena, como formas gramaticalizadas que exhiben una estructura argumental defectiva que los distingue de los verbos léxicos fuente de origen. En este tipo de construcción, los verbos auxiliares que aparecen como palabras independientes, no reciben marcadores de persona ni de número pero sí conservan las marcas de A/M, mientras que los verbos en segunda posición son flexionados con los argumentos además de los sufijos de A/M. En esta construcción el auxiliar dispara la conjugación dependiente de los marcadores de A/M en el verbo en segunda posición. Note en los ejemplos de (48a)-(48c) que el auxiliar en primera posición *maŋ* no toma la marca de sujeto absolutivo de segunda persona *ny-* que sí toma la forma léxica fuente de origen cuando funciona como verbo intransitivo de una oración, (48d). En (48a) el V2 toma marca de sujeto, en (48b) el V2 toma marca de A, y en (48c) el V2 toma marca de argumento local propio de la combinación 1:2.

- (48) a. te' kak maŋgedu'uŋ wejpa  
 te' kaŋ **maŋ-ke't-u='uŋ** Ø-wej-pa  
 DET jaguar AUX:ir-REPET-CP=REP S3-gritar-ICP  
 'El jaguar dizque se volvió a ir gritando.' {H2T1F716}
- b. te'yi maka mnibi säjk  
 te'yi **maŋ-pa m-nip-i** säk  
 luego AUX:ir-ICP A2-sembrar-DEP1 frijol  
 'Luego vas a sembrar frijol.' {H2T1F399}
- c. jiŋä'tsi maka 'misi  
 jiŋä='tsi **maŋ-pa m-'is-i**  
 DIST=ABS1 AUX:ir-ICP LOCAL-ver-DEP1  
 'Allá me vas a ver.'
- d. nä'ante myakupä mkupku'yomo  
 nä='am=te **ny-maŋ-u=pä'** m-kum+kuy'-joj=mä'  
 PRG=ya=COP S2-ir-DEP2=REL PSR2-pueblo-NMZR3-SR:adentro=LOCINT  
 'Ya es te que estás yendo (partiendo) a tu pueblo.' {H1T2F259}

Los auxiliares tampoco toman marcas de número en referencia al sujeto, contrastese la forma gramatical en (49a) vs la agramatical en (49b). Por otro lado, los verbos de movimiento en función de verbos léxicos sí toman marcas de persona y número plural, como en (49c).

- (49) a. maka mnijptame säjk  
 maŋ-pa m-nip-**tam-e** säk  
 AUX:ir-CP A2-sembrar-PL-DEP1 frijol  
 'Ustedes van a sembrar frijol.'
- b. \*maktampa mnijptame säjk  
 maŋ-**tam-pa** m-nip-**tam-e** säk  
 AUX:ir-PL-CP A2-sembrar-PL-DEP1 frijol  
*Lectura buscada:* 'Ustedes van a sembrar frijol.'

- c. jomi myaktamba mäjamu'komo  
 jomi **ny-mañ-tam**-pa mäja-mu'k-joj=mä'  
 mañana **S2-ir-PL-ICP** grande-pasto-SR:adentro=LOCINT  
 'Mañana ustedes irán (viajaran) a San Cristóbal.'

En las construcciones con auxiliares con sujetos de tercera persona, no es evidente la ausencia del marcador de persona en el auxiliar debido a que los verbos intransitivos con sujeto de tercera persona no toman un marcador explícito de persona, es decir, el marcador es cero, como en (50a). Sin embargo cuando el sujeto del verbo intransitivo tiene referencia plural, se marca con un sufijo explícito de plural *-yaj*, (50b).

- (50) a. te' pät 'oyu tsa'momo  
 te' pän  $\emptyset$ 'oy-u tsa'ma-joj=mä'  
 DET hombre **S3-llegar\_regresar-CP** montaña-SR:adentro=LOCINT  
 'El señor llegó en el monte.'

- b. te' pät 'oyaju tsa'momo  
 te' pän  $\emptyset$ 'oy-**yaj**-u tsa'ma-joj=mä'  
 DET hombre **S3-llegar\_regresar-PL3-CP** montaña-SR:adentro=LOCINT  
 'Los señores llegaron en el monte.'

En la función de auxiliar, la marcación de tercera persona y la marcación de plural en referencia al sujeto de tercera persona sólo se expresa en el verbo léxico en segunda posición, como en (51a) y (51b). La estructura agramatical en (51c) indica que la marca de plural es agramatical en el auxiliar.

- (51) a. 'obyana'ajk yosye kunyäway  
 'oy-pa=na'ak  $\emptyset$ -yos-y-e kuy-nä'-way  
 AUX:llegar\_regresar-ICP=CONTR **S3-trabajar-PL3-DEP1** árbol-agua-GENTIL  
 'Llegaban a trabajar los de Coapilla (coapiltecos).' {H4T1F146}

- b. 'oyu'tsi 'ijsye  
 'oy-u='tsi  $\emptyset$ 'is-y-e  
 AUX:llegar\_regresar-CP=ABS1 **OP1-ver-PL3-DEP1**  
 'Ellos llegaron a verme.'



es argumentalmente vacío porque su interpretación no depende de la presencia del argumento que refiere al participante que se mueve. El ejemplo (53a), es la construcción activa que se contrasta con la construcción pasiva en (53b). Note que en (53b) el único argumento sintáctico es el paciente semántico de (53a) que en (53b) funciona como sujeto, el cual no representa al participante que se mueve (sujeto lógico del AUX y agente del V2 en (53a)).

- (53) a. judäde 'oyubä mbäki te' 'äjksi  
 jutä=te 'oy-u=pä' m-päk-i te' 'äksi  
 dónde=COP AUX:llegar\_regresar-CP=REL A2-agarrar-DEP1 DET maíz  
 '¿Donde es que llegaste a traer el maíz?' {H2T1F459}
- b. judäde 'oyubä päktäyi te' 'äjksi  
 jutä=te 'oy-u=pä' Ø-päk-täj-i te' 'äksi  
 dónde=COP AUX:llegar\_regresar-CP=REL S3-agarrar-PSV-DEP1 DET maíz  
 '¿Donde es que se llegó a que se trajera el maíz?'

Otro par activo-pasivo donde se evidencia la ausencia de estructura argumental en el auxiliar se ofrece en (54) y en (55)

- (54) a. kuyatemä'uñde 'obya pyäki te' pijsi'  
 kuyate+mä='uñ=te 'oy-pa y-päk-i te' pisi'  
 Francisco\_León=REP=FOC AUX:llegar\_regresar-ICP A3-agarrar-DEP1 DET yuca  
 'Dizque en Francisco León llega él a traer la yuca.'
- b. kuyatemä'uñde 'obya päktäyi te' pijsi'  
 kuyate+mä='uñ=te 'oy-pa Ø-päk-täj-i  
 Francisco\_León=REP=FOC AUX:llegar\_regresar-ICP S3-agarrar-PSV-DEP1  
 te' pisi'  
 DET yuca  
 'Dizque en Francisco León se llega a que la yuca se traiga.' {H1T2F582}
- (55) a. te'yi maka mnibi säjk  
 te'yi mañ-pa m-nip-i säk  
 luego AUX:ir-ICP A2-sembrar-DEP1 frijol  
 'Luego vas a sembrar frijol.' {H2T1F399}



- b. 'uka ŋya'ba maka nyijptäyi  
 'uka ny-ka'-pa maŋ-pa ny-nip-täj-i  
 COND S2-morir-ICP AUX:ir-ICP S2-sepultar-PSV-DEP1  
 'Si te mueres te van a sepultar.' {H1T2F211}

El paradigma de verbos auxiliares que recurre a la primera estrategia de auxiliarización aparece en (56). Note que el ZOCO cuenta con un paradigma cerrado de cinco auxiliares, tres que provienen de verbos de movimiento, (56a), y dos que provienen de verbos modales, (56b). Las formas gramaticalizadas y las formas léxicas que les dieron origen coexisten sincónicamente en la lengua.

- (56) a. Movimiento  
*maŋ* 'ir'  
*min* 'venir'  
*'oy* 'llegar allá y regresar'.
- b. Modal  
*sun* 'querer'  
*mus* 'saber, poder'

Zavala (2014a: 797-803) argumenta que la construcción AUX+V2 presente en las lenguas mixezoqueanas presenta un caso muy claro de difusión indirecta donde las lenguas mixezoques adquirieron una estructura gramatical con auxiliares prestada de las lenguas mayas (tseltalanas y q'anjob'aleanas) sin tomar el léxico de las lenguas donantes. En las lenguas mayas de estas ramas, los paradigmas de auxiliares son más grandes, por ejemplo, en tzotzil, de la rama tseltalana, cuenta con un paradigma de catorce auxiliares, doce de los cuales proviene de verbos de movimiento con trayectoria y los otros dos provienen de verbos fasaes (Haviland 1991).

La segunda estrategia de auxiliarización del ZOCO toma lugar en estructuras de serialización. En estas construcciones el verbo léxico aparece en primera posición y el

auxiliar ocupa la segunda posición, como en (57a) donde el verbo auxiliar *tso'ts* ‘comenzar’ le sigue al verbo matriz intransitivo *'it* ‘existir’. Otro ejemplo es (57b), donde el auxiliar *ni.tsäk* ‘comenzar’ le sigue el verbo matriz transitivo *me'ts* ‘buscar’. Note que en la construcción con verbos en serie, la marca de persona precede al primer verbo, mientras que la marca de A/M le sigue al segundo verbo.

- (57) a. *jäsi'kmade 'itsyo'tske'dubä te' kaja*  
*jäsi='k=ma=te* **Ø-'it-tso'ts-ke't-u=pä'** *te' kaja*  
 después=SUBT=TODAVÍA=COP **S3-existir-comenzar-REPET-CP=REL** DET *caja*  
 ‘Todavía hace poco tiempo es que comenzó a existir la caja.’ {H1T2F245}
- b. *mye'tsnitsäku'uŋ ŋganaŋ te' 'yune'*  
*y-me'ts-ni.tsäk-u=uŋ* *ŋ-ganaŋ='is te' y-'une'*  
**A3-buscar-comenzar-CP=REP** M-viejo=GEN3 DET PSR3-niño  
 ‘Dizque el viejo comenzó a buscar a su hijo.’ {H3T1F171}

En ZOCO, las raíces y las bases verbales que se gramaticalizaron como verbos auxiliares en segunda posición como parte de la construcción serial son: a) los fasales *tso'ts* ‘comenzar’ y *ni.tsäk* [CUERPO.hacer] ‘comenzar’ que expresan el comienzo de un evento (inceptivo); *'aŋ.jej* [BOCA.parar] ‘finalizar, terminar’ que expresa la etapa final de un evento (terminativo) y *wä.tsäjk* [BUENO.hacer] ‘volver a’ que expresa continuidad de un evento; b) el de ausencia de movimiento *tsä'y* ‘quedar’; c) el desiderativo *to'y* ‘querer’ cuya fuente de origen es desconocida, y d) el predicado de logro *'is* ‘ver’ con semántica de ‘intentar’.

Estas estructuras de verbos seriales reflejan muy probablemente construcciones de complemento sintéticas donde los verbos matrices tomaban un complemento (el predicado) en posición previa, lo que refleja el carácter OV de la lengua. Sincrónicamente no hay ningún caso de complementos analíticos donde el complemento preceda al verbo matriz. Los ejemplos de arriba y el de abajo en (58), dan cuenta de este orden.

- (58) a. wye'nitsäku'uŋ te' mayaruma'is te' ku'tku'y  
 y-we'n-**ni.tsäk**-u='uŋ                    te'    mayaruma='is            te'    ku't+kuy'  
 A3-dividir-**empezar**-CP=REP    DET    mayordomo=ERG3    DET    comida  
 'Dizque el mayordomo comenzó a repartir la comida.' {H1T2F029}
- b. jäsi'kmade 'itsyo'tske'dubä te' kaja  
 jäsi='k=ma=te                                    Ø-'it-**tso'ts**-ke't-u=pä'                                    te'    kaja  
 después=SUBT=TODAVÍA=COP    S3-existir-**comenzar**-REPET-CP=REL    DET    caja  
 'Todavía hace poco tiempo es que comenzó a existir la caja.' {H1T2F245}
- c. 'ujkaŋjeju'a te' tsamepät  
 Ø-'uk-'**aŋ.jej**-u='am                    te'    tsame+pän  
 S3-comer-**terminar**-CP=ya    DET    viejo  
 'Ya terminó de comer el viejo.'
- d. 'obä'uŋde pyäjkwätsäjkye' te' ŋgomi  
 'oy-u=pä='uŋ=te                                    y-päk-**wä+tsäk**-y-e                                    te'    ŋ-komi  
 AUX:llegar\_regresar-CP=REL=COP    A3-agarrar-**volver\_a**-PL3-DEP1    DET    M-dueño  
 'Dizque es volvieron a traer de regreso la imagen (santo).' {H1T2F845}
- e. jinä' 'aktsayu te' tuwi  
 jinä'    Ø-'äŋ-**tsa'y**-u                    te'    tuwi'  
 DIST    S3-dormir-**quedar**-CP    DET    perro  
 'Allá quedó durmiendo el perro.'
- f. te'is tsyaŋdyo'bya'uŋ te' 'une'  
 te'='is                    y-tsaŋ-**to'y**-pa='uŋ                                    te'    'une'  
 MED=ERG3    A3-golpear-**DESID**-ICP=REP    DET    niño  
 'Dizque él quiere golpear al niño.'
- g. te' pä'nis 'yonäy'isu te' yomo'  
 te'    pän='is                    y-'on.'äy-'**is**-u                                    te'    yomo'  
 DET    hombre=ERG3    A3-hablarle-**intentar**-CP    DET    mujer  
 'El hombre intentó hablarle a la mujer.'

La base verbal fasal *ni.tsäk* 'comenzar' está formada de un afijo léxico más una raíz verbal [CUERPO.hacer]. Como predicado independiente *ni.tsäk* es un verbo transitivo que significa 'iniciar' o 'comenzar', como en (59).

- (59) te' tsamepä'nis nyitsäjku te' yosku'y  
 te' tsame-pän='is y-**ni.tsäk**-u te' yos+kuy'  
 DET maduro-hombre=ERG3 A3-**comenzar**-CP DET trabajo  
 'El viejito comenzó el trabajo'

En las construcciones seriales, el primer verbo puede ser intransitivo, como en (60a), monotransitivo; como en (60b), o bitransitivo como en (60c), por lo tanto, la estructura argumental de la combinación de verbos la proporciona el primer verbo de la serie, mientras que el segundo verbo sólo codifica una fase del evento sin alterar la estructura argumental. Esto se hace patente en la estructura intransitiva de (60a) porque toda la construcción es intransitiva a pesar de que *ni.tsäk* como verbo léxico es originalmente transitivo.

- (60) a. te'yi kejknutsäjku muñde tuj  
 te'yi Ø-**kek**-ni.tsäk-u='am='uñ=te tuj  
 luego S3-**caer**-comenzar-CP=ya=REP=FOC lluvia  
 'Luego dizque comenzó a llover.' {H2T1F269}
- b. te'yi myajknutsäjku muñde te' yomo'  
 te'yi y-**mak**-ni.tsäk-u='am='uñ=te te' y-yomo'  
 luego A3-**perseguir**-comenzar-CP=ya=REP=FOC DET PSR3-mujer  
 'Luego dizque comenzó a perseguir a su esposa.' {H3T1F115}
- c. mtsi'nitsäjku'am te' yomo' tumin  
 m-**tsi'**-ni.tsäk-u='am te' y-yomo' tumin  
 A2-**dar**-comenzar-CP=ya DET PSR3-mujer dinero  
 'Ya comenzaste a darle dinero a la mujer.'

La raíz verbal fasal *tso'ts* 'comenzar' como predicado independiente es un verbo intransitivo que significa 'comenzar', como en (61).

- (61) yätibä' säk, jäsi'kmayä' tso'tsyajubä  
 Ø-yäti=pä' säk jäsi='k=ma=yä' Ø-**tso'ts**-yaj-u=pä'  
 s3-ahora=REL fiesta después=SUBT=AÚN=COP S3-**comenzar**-PL3-CP=REL  
 'Las fiestas actuales, se comenzaron hace poco.' {H2T1F162}

El verbo *tso'ts* como auxiliar en segunda posición significa ‘comenzar’ y solo ocurre con verbos intransitivos en primera posición, como en (62a-b).

- (62) a. *te' yomo'uŋ ka'tsyotsu*  
*te' yomo'='uŋ Ø-ka'-tso'ts-u*  
 DET mujer=REP S3-morir-**comenzar**-CP  
 ‘Dizque la mujer comenzó a morir.’ {H1T2F342}
- b. *jäsi'kmade midubä' 'it-tso'ts-e' te' molina*  
*jäsi='k=ma=te min-u=pä' Ø-'it-tso'ts-e'*  
 después=SUBT=TODAVÍA=COP AUX:venir-CP=REL S3-existir-**comenzar**-DEP1  
*te' molino*  
 DET molino  
 ‘Todavía hace poco es que comenzó a existir el molino.’ {H1T2F482}

Cuando *tso'ts* en segunda posición coocurre con verbos tanto monotransitivos, (63a), y bitransitivos en primera posición, (63b), provee a la construcción serial el significado de ‘mientras tanto’ y no de ‘empezar’.

- (63) a. *jikis tsyo'ŋdsyo'tsu te' tumin*  
*jikä='is y-tso'ŋ-tso'ts-u te' tumin*  
 DIST=ERG3 A3-agarrar-mientras.tanto-CP DET dinero  
 ‘Aquel mientras tanto tiene el dinero.’
- b. *jikä't ntsi'tsyo'tsu te' tumin*  
*jikä='t y-tsi'-tso'ts-u te' tumin*  
 DIST=ERG1 A3-dar-mientras.tanto-CP DET dinero  
 ‘Le di a aquel mientras tanto el dinero.’

El tercer auxiliar fasal '*äŋ.jej* ‘terminar, finalizar o parar’ es una base formada de un afijo léxico más una raíz verbal [BOCA.parar]. Esta base no tiene una contraparte léxica independiente, como lo muestra la estructura agramatical en (64a), sin embargo, la raíz *jej* ‘terminar, finalizar, parar’ es una raíz intransitiva, como en (64b).

- (64) a. \*ny'aŋ.jeju'a myosku'yomo  
 ny-'aŋ.jej-u='am m-yos+kuy'-joj=mä'  
 S2-BOCA.parar-CP=ya PSR2-trabajo-SR:adentro=LOCINT  
*Lectura buscada:* 'Ya teminaste en tu trabajo.'
- b. jeju'a te' koyosa'  
 Ø-**jej**-u='am te' ko+yos+a  
 s3-**parar**-CP=ya DET trabajador  
 'Ya paró el trabajador.'

En la estructura serial, el auxiliar coocurre con verbos léxicos con distintas valencias. En (65a), el verbo léxico en primera posición es intransitivo, en (65b) es transitivo, y en (65c) es bitransitivo. Al igual que con *ni.tsäk* 'comenzar', la estructura argumental de la combinación de verbos la proporciona el primer verbo de la serie.

- (65) a. te' 'une' ye'ŋäŋjejubämuŋde  
 te' 'une' Ø-**ye'ŋ**-'äŋ.jej-u=pä'='am='uŋ=te  
 DET niño S3-**crecer**-terminar-CP=REL=ya=REP=COP  
 'El niño dizque ya terminó de crecer.'
- b. yätima ntsye'maŋjeju te' mtata'is  
 yäti=ma ny-**tse'm**-'aŋ.jej-u te' m-tata='is  
 ahora=TODAVÍA OP2-**regañar**-terminar-CP DET PSR2-papá=ERG3  
 'Hasta ahora te dejó de regañar tu papá.'
- c. ntsi'aŋjeju'mäjt tumin te' yomo'  
 n-**tsi**'-'aŋ.jej-u='am='äjt tumin te' yomo'  
 A1-**dar**-terminar-CP=ya=ERG1 dinero DET mujer  
 'Ya dejé de darle dinero a la mujer.'

El cuarto auxiliar fasal *wä+tsäk* 'volver a' es una base verbal formada por el adjetivo en función predicativa *wä* 'bueno, bien' más la raíz verbal *tsäk* 'hacer'. La forma compleja *wä+tsäk* puede aparecer como predicado independiente, con la semántica de 'arreglar, reparar', como en (66a). Cuando la raíz verbal *tsäk* aparece en construcciones independientes significa 'hacer', como en (66b), y es una raíz verbal monotransitiva.

(66) a. jomepä'nisde wyätsäjkyajubä te' masandäjk  
 jome-pän='is=te y-**wä+tsäk**-yaj-u=pä' te' masan-täk  
 nuevo-hombre=ERG3=COP A3-**arreglar**-PL3-CP=REL DET sagrado-casa  
 'Fueron los hombres actuales los que arreglaron la iglesia.' {H1T2F848}

b. *pero* kaŋ'is tsyäjka'uŋ pyämi  
*pero* kaŋ='is y-**tsäk**-pa='uŋ y-pämi  
 pero jaguar=ERG3 A3-**hacer**-ICP=REP PSR3-fuerza  
 'Pero el jaguar dizque hacía su fuerza.' {H2T1F737}

En la estructura serial, el auxiliar *wä+tsäk* coocurre con verbos léxicos con distintas valencias. En (67a) el verbo léxico en primera posición es intransitivo, en (67b) es transitivo, y en (67c) es bitransitivo. Al igual que con *ni.tsäk* 'comenzar' y '*äŋ.jej* 'terminar, finalizar o parar', la valencia de la combinación de verbos la proporciona el primer verbo de la serie.

(67) a. makwätsäjku'uŋ metsnakomo te' ŋga'e  
 Ø-maŋ-**wä+tsäk**-u='uŋ metsa-naka-joj=ma' te' ŋ-ka'e  
 S3-ir-**volver\_a**-CP=REP dos-veces-SR:adentro=LOCINT DET M-muchacho  
 'Dizque se volvió a ir por segunda vez el muchacho.' {H3T1F165}

b. te' yomo' pyäjkwätsäjku te' ŋganaŋ'is  
 te' yomo' y-päk-**wä+tsäk**-u te' ŋ-kanan='is  
 DET mujer A3-agarrar-**volver\_a**-CP DET M-viejo=ERG3  
 'El viejo volvió a recibir a la mujer.' {H3T1F137}

c. te' yomo'is tsiyiwätsäjku'uŋ te' pä't te' 'yune'  
 te' yomo'='is y-tsi'-**wä+tsäk**-u='uŋ te' pän te' y-'une'  
 DET mujer=ERG3 A3-dar-**volver\_a**-CP=REP DET hombre DET PSR3-niño  
 'La mujer dizque le volvió a dar el hombre a su hijo.'

El único verbo de movimiento (o más bien el verbo que marca ausencia de movimiento) que se gramaticalizó como auxiliar es *tsä'y* 'quedar'. Esta raíz verbal funciona como verbo intransitivo en cláusulas independientes, como en (68)

- (68) tsä'yajuma'uŋde metsa yom'uneda'm  
 Ø-tsä'y-yaj-u=ma='uŋ=te                    metsa y-yomo'-'une'-ta'm  
 S3-quedar-PL3=TODAVÍA=REP=COP    dos    PSR3-mujer-niño-PL  
 'Dizque aún quedaron sus dos hijas.' {H1T2F404}

En la estructura serial, la raíz *tsä'y* funciona con lectura de auxiliar únicamente con verbos léxicos intransitivos, como en (69a-b). En el caso de verbos léxicos monotransitivos se obtiene una lectura de direccional, como en (69c). La estructura agramatical en (69d), muestra que la raíz verbal *tsä'y* no coocurre con el verbo bitransitivo *tsi'* 'dar'.

- (69) a. jinqä' 'ujktsayu te' ntata  
 jinqä' Ø-'uk-tsä'y-u                    te'    ntata  
 DIST   S3-comer-**quedar**-CP    DET    PSR1-papá  
 'Allá quedó comiendo mi papá.'
- b. ntäjkomo 'äktsäyu te' tsamepät  
 n-täk-joj-mä'                                    Ø-'äk-tsä'y-u                    te'    tsame+pän  
 PSR1-casa-SR:adentro=LOCINT    S3-dormir-**quedar**-CP    DET    viejo  
 'En mi casa quedo durmiendo el viejo.'
- c. te' ŋga'e'is myaktsäyu te' kujy  
 te'    ŋ-ka'e='is                    y-**mak-tsä'y**-u                    te'    kuy  
 DET   M-muchacho=ERG3    A3-**pisar-quedar**-CP    DET    árbol  
 i. 'El muchacho pisó el tronco y (el tronco) quedó inmovil.'  
 ii. *No significa*: 'El muchacho quedó pisando el tronco.'
- d. \*mtsi'tsä'yu tumin te' 'une'  
 m-tsi'-tsä'y-u                    tumin    te'    'une'  
 A2-dar-quedar-CP    dinero    DET    niño  
*Lectura buscada*: 'Se quedó dándole dinero al niño.'

El auxiliar desiderativo *to'y* no cuenta con fuente discernible. Note que en la estructura serial este auxiliar coocurre con verbos léxicos con distintas valencias. En (70a) el verbo léxico en primera posición es intransitivo, en (70b) es monotransitivo, y en (70c)



es bitransitivo. Igual que con los otros verbos auxiliares, la valencia de la cláusula la da el verbo léxico en primera posición como lo dejan claro los ejemplos siguientes.

- (70) a. 'än̄dyo'yba'tsi  
 Ø-'äk-to'y-pa='tsi  
 S1-dormir-**DESID**-ICP=ABS1  
 'Quiero dormir.'
- b. mtsaṅdyo'bya te' 'une'  
 m-tsa-w-to'y-pa te' 'une'  
 A2-golpear-**DESID**-ICP DET niño  
 'Quieres golpear al niño.'
- c. mtsi'dyo'bya tumin te' 'mune'  
 m-tsi'-to'y-pa tumin te' m-'une'  
 A2-dar-**DESID**-ICP dinero DET PSR2-niño  
 'Le quieres dar dinero a tu hijo.'

En las construcciones con desiderativo, la marca de número en referencia al sujeto de tercera persona plural *-yaj* (PL3), puede seguir al morfema desiderativo en segunda posición, como en (71a), o preceder, como en (71b), o puede aparecer en ambas posiciones, como en (71c), en los tres casos se obtiene la misma semántica.

- (71) a. te'is mya'ätyo'yajpabä'uṅde te' mbekanyu  
 te'='is y-ma'äy-to'y-**yaj**-pa=pä'='uṅ=te te' mpekanyu  
 MED=ERG3 A3-vender-**DESID-PL3**-ICP=REL=COP DET escultura  
 'Ellos dizque quieren vender la escultura.'
- b. te'is mya'äyajtyo'byabä'uṅde te' mbekanyu  
 te'='is y-ma'äy-**yaj**-to'y-pa=pä'='uṅ=te te' mpekanyu  
 MED=ERG3 A3-vender-**PL3**-**DESID**-ICP=REL=COP DET escultura  
 'Ellos dizque quieren vender la escultura.' {H3T1F425}
- c. te'is mya'äyajtyo'yajpabä'uṅde te' mbekanyu  
 te'='is y-ma'äy-**yaj**-to'y-**yaj**-pa=pä'='uṅ=te te' mpekanyu  
 MED=ERG3 A3-vender-**PL3**-**DESID-PL3**-ICP=REL=COP DET escultura  
 'Ellos dizque quieren vender la escultura.'

La marca de número en referencia al sujeto de segunda persona plural *-tam* (PL), puede seguir al morfema desiderativo, como en (72a), o preceder, como en (72b), en ambos casos se obtiene lecturas iguales. A diferencia de la marca de plural para tercera persona, la marca de plural para segunda persona no aparece en ambas posiciones, como lo muestra la construcción agramatical en (72c).

- (72) a. mtsaktyo'tyamba te' 'une'  
 m-tsaŋ-to'y-**tam**-pa      te' 'une'  
 A2-golpear-DESID-**PL**-ICP    DET    niño  
 'Ustedes están quieren golpear al niño.'
- b. mtsaktandyo'bya te' 'une'  
 m-tsaŋ-**tam**-to'y-pa      te' 'une'  
 A2-golpear-**PL**-DESID-ICP    DET    niño  
 'Ustedes quieren golpear al niño.'
- c. \*mtsaktandyo'tyamba te' 'une'  
 m-tsaŋ-**tam**-to'y-**tam**-pa      te' 'une'  
 A2-golpear-**PL**-DESID-**PL**-ICP    DET    niño  
*Lectura buscada:* 'Ustedes quieren golpear al niño.'

En las otras construcciones serializadas, la marca del número en referencia al sujeto únicamente puede seguir al verbo en segunda posición, contraste los ejemplos gramaticales en (73a) y (74a), con los ejemplos agramaticales en (73b) y (74b).

- (73) a. te'yi 'ujknitsäjkyaju te' pända'm  
 te'yi    Ø-'uk-ni.tsäk-**yaj**-u      te'    pän=ta'm  
 luego    S3-comer-comenzar-**PL3**-CP    DET    hombre=PL  
 'Luego empezaron a comer los hombres.' {H1T2F576}
- b. \*te'yi 'ujkyajnutsäjku te' pända'm  
 te'yi    Ø-'uk-**yaj**-ni.tsäk-u      te'    pän=ta'm  
 luego    S3-comer-**PL3**-comenzar-CP    DET    hombre=PL  
*Lectura buscada:* 'Luego empezaron a comer los hombres.'

- (74) a. napsu'di 'yujknitsäjktamba  
 napsu'=ti y-'uk-ni.tsäk-**tam**-pa  
 luego S3-comer-comenzar-**PL**-ICP  
 'Ustedes comienzan a comer tempranito.'
- b. \*napsu'di 'yujktamnitsäjkpa  
 napsu'=ti y-'uk-**tam**-ni.tsäk-pa  
 luego S3-comer-**PL**-comenzar-ICP  
*Lectura buscada:* 'Ustedes comienzan a comer tempranito.'

En ZOCO, el morfema *'is* 'ver' se gramaticalizó como auxiliar en segunda posición con semántica de 'intentar', como en (75a). La raíz verbal *'is* 'ver' funciona como verbo monotransitivo de cláusulas independientes, como en (75b). Noonan (2007: 139) reporta acerca de los predicados de logro y los divide en dos clases: a) los logros positivos, tales como: dirigir, arriesgar, atreverse, recordar, acontecer a, y llegar a; refiriéndose la manera o realización de logro, y b) los logros negativos, tales como: intentar, olvidar de, fracasar y evitar; refiriéndose a la manera o la falta de logros en los predicados complejos.

- (75) a. nujk'isu't te' kayu  
 n-nuk-'**is**-u='t te' kayu  
 A1-agarrar-**intentar**-CP=ERG1 DET caballo  
 'Intenté agarrar el caballo'
- b. 'ĩsuma't te' 'au  
 n-'is-u=ma='t te' 'a'u  
 A1-ver-CP=TODAVÍA=ERG1 DET chapulín  
 'Todavía ví a los grillos.' {H2T1F377}

En la estructura serial el auxiliar *'is*, en segunda posición, coocurre con verbos léxicos con distintas valencias. En (76a) el verbo léxico en primera posición es intransitivo, en (76b) es monotransitivo, y en (76c) es bitransitivo. La valencia la proporciona el primer verbo de la serie.

(76) a. 'äŋ'isu'tsi pe jay'äwä'tsi

Ø-'äŋ'-'is-u='tsi                      pero    jay=Ø-'äw-ä='tsi  
S1-**dormir**-intentar-DEP1    pero    NEG.CP=S1-dormir-IRR=ABS1  
'Intenté dormir pero no pude dormir.'

b. te' ŋga'e'is 'oyu tsyaŋ'isi päť

te'    ŋ-ka'e='is                      'oy-u                      y-**tsaŋ**-'is-i  
DET    M-muchacho=ERG3    AUX:llegar\_regresar-CP    A3-**golpear**-intentar-DEP1  
pän  
hombre  
'El muchacho intentó golpear al hombre.'

c. te' yomo'is tsi'isu pama te' 'une'

te'    yomo='is    y-**tsi**'-'is-u                      pama    te'    'une'  
DET    mujer=ERG3    A3-**dar**-intentar-CP    ropa    DET    niño  
'La mujer intentó darle ropa al niño.'

En resumen, en ZOCO, existen dos construcciones en las que intervienen auxiliares gramaticalizados coocurriendo con verbos léxicos; en la primera, los auxiliares preceden a los verbos léxicos en una construcción analítica (AUX + V<sub>léxico</sub>). En este tipo de construcción, los verbos auxiliares que aparecen como palabras independientes, no reciben marcadores de persona ni de número pero sí conservan las marcas de A/M, mientras que los verbos en segunda posición son flexionados con los argumentos, además de los sufijos de A/M. La segunda construcción de auxiliarización toma lugar en estructuras de serialización. En estas construcciones el verbo léxico aparece en primera posición y el auxiliar ocupa la segunda posición. En este serie de verbos la marca de persona precede al primer verbo, mientras que la marca A/M le sigue al segundo verbo. En la primera construcción de auxiliarización, el ZOCO presenta un paradigma cerrado de cinco auxiliares, tres que provienen de verbos de movimiento y dos que provienen de verbos modales. En la segunda construcción de auxiliarización (la serializada) la lengua cuenta con un paradigma cerrado de siete auxiliares, cuatro que provienen de verbos fasales, uno que proviene de verbos de movimiento, un morfema desiderativo que se desconoce la fuente de origen y otro que forma parte de los predicados de logro. Por lo tanto, las funciones de cada auxiliar están repartidas en

distintas construcciones, pues no hay ningún auxiliar que se comparta en la forma analítica y en la forma serializada.

#### 4.5. Las CPS's con semántica adverbial

El ZOCO presenta CPS's que incluyen a un predicado que contribuye significado adverbial al predicado complejo. Este tipo de construcciones también se ha reportado en otras lenguas como el teop, una lengua oceánica austronésica, hablada en la costa noroeste de la isla de Bougainville (Reinig 2004: 100). La lengua teop presenta dos estrategias que codifican significados adverbiales: a) en la primera estrategia, la semántica adverbial se obtiene a partir de un adverbio derivado de un verbo por el prefijo *va-*, como se ilustra en el par de ejemplos en (77); b) en la segunda estrategia, la combinatoria de verbos provee información adverbial, como en (78). En teop, la primera estrategia no se considera propiamente como una CPS debido a que el verbo en segunda posición es modificado por un morfema que lo convierte en un adverbio, mientras que la segunda estrategia sí es una construcción de verbos seriales con semántica adverbial.

(77) a. E kahi na mimi va-hata nana  
 TEO DET<sup>20</sup> perro está orinando ADV-ser.malo IMPF:3SG  
 'El perro está orinando inapropiadamente.' {Reinig 2004: 100}

b. A kaveo kuri-n-e bubuu na hoa va-bebeahu kurusu  
 TEO DET uña mano-PSR-ART abuela REAL crecer ADV-ser.largo muy  
 'Las uñas de la mano de mi abuela crecieron muy largas.' {Reinig 2004: 100}

---

<sup>20</sup>Abreviaturas utilizadas para glosar los ejemplos del teop: ADV= adverbial , IMPR=imperfectivo, PREP= preposición, REAL= realis.

(78) a. O mimi te kahi na **avuhu hata** maa-na  
 TEO DET orina PREP perro REAL **oler ser.malo** DIR.IMPF:3SG  
 ‘El orín del perro huele feo.’ {Reinig 2004: 101}

b. A nahua toa na **avuhu neenesi** kurusu maa-na  
 TEO DET olla pollo REAL **oler ser.bonito** muy DIR-IMPF:3SG  
 ‘La olla de pollo huele bonito.’ {Reinig 2004: 101}

El ZOCO recurre a CPS’s donde el predicado en segunda posición provee la información adverbial. Los predicados con información adverbial forman un grupo cerrado de exponentes que provienen claramente de raíces o bases verbales, las cuales se enlistan en (79).

(79) <i>Raíces</i>	<i>Significados verbales</i>	<i>Significados adverbiales</i>
<i>ka'.pä'</i>	morir.TOTAL	‘totalmente, de una vez por todas’
<i>ka'm.pä'.äy</i>	apretar.TOTAL.DER	‘apresuradamente’
<i>kä'.täk'äy</i>	ABAJO.entrar	‘rápidamente’
<i>'ok.kät</i>	ADENTRO.pasar	‘siempre’
<i>'ok.tuk</i>	ADENTRO.cortar	‘definitivamente, de una vez’
<i>'aŋ'äy</i>	sonar	‘adicionalmente’
<i>'aŋ.kät</i>	BOCA.pasar	‘excesivamente’
<i>'aŋ.ko'.yaj</i>	BOCA.CABEZA.terminar	‘finalmente’

Note que la base verbal en segunda posición *ka'.pä'* provee el significado ‘totalmente’, en (80a), o ‘de una vez por todas’, en (80b).

(80) a. te' 'une'is pyoŋgabä'u te' pyama  
 te' 'une'='is y-poŋ-**ka'.pä'**-u te' y-pama  
 DET niño=ERG3 A3-quemar-**totalmente**-CP DET PSR3-ropa  
 ‘El niño quemó totalmente su ropa.’

- b. jäsika te' yatsibä ka'ŋgabä'u  
 jäsi=k='am            te' yatsi+pä' Ø-ka'ŋ-ka'.pä'-u  
 después=SUBT=ya    DET diablo    S3-caminar.rápido-**de.una.vez.por.todas**-CP  
 'Después el diablo se fue caminando rápido de una vez por todas.'  
 {H1T2F102}

La base verbal *ka'.pä'* está compuesta de una raíz verbal *ka'* 'morir' y del sufijo que ocurre frecuentemente en la morfología verbal *-pä'*, que se glosa como [-TOTAL]. La raíz verbal *ka'* puede por sí sola funcionar como predicado independiente, como en (81a). Lo mismo ocurre con las raíces verbales que se encuentran en primera posición las cuales provienen de paradigmas abiertos, como en los ejemplos en (80a) y (80b). Note que la raíz verbal *poŋ* 'quemar', en (81b), es el único verbo de una cláusula independiente, lo mismo que el verbo *ka'ŋ* 'caminar rápido', en (81c).

- (81) a. ka'um jikä tsame pä't  
 Ø-ka'-u='am    jikä tsame-pän  
 S3-**morir**-CP=ya    DIST maduro-hombre  
 'Ya murió aquél viejo.' {H4T1F262}
- b. te' 'une'is pyoku te' pyama  
 te' 'une'='is    y-**poŋ**-u            te' y-pama  
 DET niño=ERG3    A3-**quemar**-CP    DET PSR3-ropa  
 'El niño quemó su ropa.'
- c. ka'ŋba yä' yomo'  
 Ø-ka'ŋ-pa                    yä'    yomo'  
 S3-**caminar\_rápido**-ICP    PROX mujer  
 'Esta mujer camina muy rápido.'

La forma compleja en segunda posición *ka'.pä'* puede coocurrir con raíces verbales intransitivas, monotransitivas y bitransitivas. Note que en (82a), *ka'.pä'* coocurre con la raíz intransitiva *yos* 'trabajar', en (82b) con la raíz verbal monotransitiva *kits* 'quitar prenda', y en (82c) con la raíz bitransitiva *tsi'* 'dar'.

- (82) a. te' 'une' yoşjkabä'u'a  
 te' 'une' Ø-yos-ka'.pä'-u='am  
 DET niño S3-**trabajar**-totalmente-CP=ya  
 'El niño ya trabajó totalmente.'
- b. te' kapitan'is kyijtskabä'uŋ te' kyamisy  
 te' kapitan='is y-kits-ka'.pä'-u='uŋ  
 DET capitán=ERG3 A3-**quitar prenda**-de\_una\_vez\_por\_todas-CP=REP  
 te' y-kamisy  
 DET PSR3-camisa  
 'El capitán dizque se quitó de una vez por todas su camisa.' {H3T1F267}
- c. te' yomo'is tsyi'kabä'u te' ku'tku'y te' tuwi'  
 te' yomo='is y-tsi'-ka'.pä'-u te' ku't+kuy' te' tuwi'  
 DET mujer=ERG3 A3-**dar**-totalmente-CP DET comida DET perro  
 'La mujer le dió toda la comida al perro.'

En (83), la base verbal en segunda posición *ka'm.pä'.äy* codifica la semántica adverbial 'apresuradamente'.

- (83) te' 'au'is 'oyu kyä'ska'mbä'äye te' säjk  
 te' 'a'u='is 'oy-u  
 DET chapulín=ERG3 AUX:llegar\_regresar-CP  
 y-kä's-**ka'm+pä'+äy**-yaj-e te' säk  
 A3-morder-**apresuradamente**-PL3-DEP1 DET frijoles  
 'Los chapulines llegaron a comer apresuradamente los frijoles.' {H2T1F405}

La forma compleja *ka'm.pä'.äy*, la cual no puede funcionar como un verbo léxico núcleo de una cláusula simple, proviene etimológicamente de la raíz verbal *ka'm* 'apretar' más el morfema *-pä'* 'TOTAL' y el sufijo verbal derivativo *-äy*. La raíz verbal *ka'm* pueden por sí sola funcionar como predicado independiente, como en (84a), lo mismo ocurre con la raíz verbal *kä's* 'morder', en (84b), que se encuentran en la primera posición en el ejemplo (83), la cual proviene de un paradigma abierto.



- (84) a. ka'mu'a te' torniyu  
 Ø-ka'm-u='am te' torniyu  
 S3-**apretar**-CP=ya DET tornillo  
 'Ya se apretó el tornillo.'
- b. te' tuwi'is kyä'su te' pät  
 te' tuwi'='is y-kä's-u te' pän  
 DET perro=ERG3 A3-**morder**-CP DET hombre  
 'El perro mordió al hombre.'

La forma compleja *ka'm.pä'.äy* puede coocurrir con raíces verbales intransitivas, como en (85a), monotransitivas, como en (85b), o bitransitivas, como en (85c).

- (85) a. mitka'mbä'äyu te' ntata  
 Ø-**min**-ka'm.pä'.äy-u te' n-tata  
 S3-**venir**-apresuradamente-CP DET PSR3-papá  
 'Vino apresuradamente mi papá.'
- b. te' 'une'is kyutkambä'äyu te' kyu'tku'y  
 te' 'une'='is y-ku't-ka'm.pä'.äy-u te' y-ku't+kuy'  
 DET niño=ERG3 A3-**comer**-apresuradamente-CP DET PSR3-comida  
 'El niño comió apresuradamente su comida.'
- c. ndsi'ka'mbä'äyu't yojsku'y te' xka'e  
 n-**tsi'**-ka'm.pä'.äy-u='t yos+kuy' te' x-ka'e  
 A1-**dar**-apresuradamente-CP=ERG1 trabajo DET F-muchacha  
 'Le dí trabajo a la muchacha apresuradamente.'

En (86), la base verbal en segunda posición *kä'.täk'.äy* codifica la semántica adverbial 'rápidamente'.

- (86) te' soladu'is yjaskädäjkäyu'uñ tujtäjk  
 te' soladu='is y-jas-kä'.täk'.äy-u='uñ tuj+täk  
 DET soldado=ERG3 A3-sobar-**rápidamente**-CP=REP pistola  
 'Dizque el soldado agarró rápidamente la pistola.' {H3T1F262}

La forma compleja *kä'.täk'.äy*, la cual sí puede funcionar como un verbo léxico monotransitivo núcleo de una cláusula simple con el significado 'entrar por alguien',



- d. \*te' xka'e'is tsi'kädäjkäyu yajyamoki te' nyana  
 te' x-ka'e='is y-tsi'-kä'.täk.'äy-u yayamoki te y-nana  
 DET F-muchacha=ERG3 A3-dar-rápidamente-CP regalo DET PSR3-mamá  
*Lectura buscada:* 'La muchacha le dió regalo a su mamá rápidamente.'

En (89), la base verbal en segunda posición *'ok.kät* codifica la semántica adverbial 'siempre, constantemente'.

- (89) a. te'yina'ajk 'ijtojkätpa te' ηgomi'une'  
 te'=ji'=na'ak Ø-'it-'ok.kät-pa te' η-komi-'une'  
 MED=LOCEXT=CONTR S3-existir-siempre-ICP DET M-dueño-niño  
 'Siempre estaba allí (deíctico) el niño Dios.' {H1T1F148}

La forma compleja *'ok.kät*, la cual puede funcionar como un verbo léxico monotransitivo núcleo de una cláusula simple que significa 'pasar en medio de alguien', proviene etimológicamente del prefijo léxico *'ok-* [ADENTRO] más la raíz verbal *kät* 'pasar'. La raíz verbal *kät* puede por sí sola ocurrir como predicado independiente, como (90a), lo mismo ocurre con la raíz verbal *'it* 'existir' en (90b), que se encuentran en primera posición como en el ejemplo (89).

- (90) a. te' 'au te'yi kätyaju  
 te' 'au te'=ji Ø-kät-yaj-u  
 DET chapulín MED=LOCEXT S3-pasar-PL3-CP  
 'Allí pasaron los chapulines.' {H2T1F406}
- b. 'ijtu'uñna'ajk pät mujspabä'is tsyäkä kak  
 Ø-'it-u='uñ=na'ak pän mus-pa=pä='is  
 S3-existir-CP=REP=CONTR hombre AUX:poder-ICP=REL=ERG3  
 y-tsäk-ä kañ  
 A3-hacer-IRRD jaguar  
 'Dizque había un hombre que podía convertirse en jaguar.' {H2T1F208}

La forma compleja *'ok.kät* puede coocurrir con raíces verbales intransitivas, como en (91a), monotransitivas, como en (91b), y bitransitivas, como en (91c).

(91) c. mañojkätpa te' yomo' yosku'yomo

Ø-**mañ**-'ok.kät-pa te' yomo' yos+ku'y-joj=mä'

S3-**ir**-siempre-ICP DET mujer trabajo-SR:adentro=LOCINT

'La mujer siempre va a su trabajo.'

b. te' 'anima te'sendena'ajk nyämañojkätyajpabä

te' 'anima te'=se='am=te=na'ak y-**nä.mañ**-'ok.kät-yaj-pa=pä'

DET muerto MED=SIM=ya=COP=CONTR A3-**llevar**-siempre-PL3-ICP=REL

'A los muertos siempre era así como los llevaban.' {H1T2F278}

c. te' ŋka'e'is tsi'oijkätpa'tsi jäyä

te' ŋ-ka'e='is Ø-**tsi**-'ok.kät-pa='tsi jäyä

DET M-muchacho=ERG3 OP1-**dar**-siempre-ICP=ABS1 rosa

'El muchacho siempre me pasa a dar rosa.'

En (92), la base verbal en segunda posición *'ok.tuk* codifica la semántica adverbial 'definitivamente'.

(92) te'bi'kuñ pyaŋga'oijkutyajaju te' kak

te'=pi'k='uñ y-paŋ-ka'-**'ok.tuk**-yaj-u te' kañ

MED=INSTR=REP A3-punzar-morir-**definitivamente**-PL3-CP DET jaguar

'Dizque con eso lo mataron a punzadas definitivamente al jaguar.'

{H2T1F236}

La base verbal *'ok.tuk*, la cual sí puede funcionar como un verbo léxico monotransitivo núcleo de una cláusula simple con el significado 'extraer algo de una cavidad', proviene etimológicamente del prefijo léxico *'ok-* [ADENTRO] más la raíz verbal *tuk* 'cortar'. La raíz verbal *tuk* puede por sí sola ocurrir como predicado independiente, como (93a), lo mismo ocurre con las raíces verbales *paŋ* 'punzar' en (93b), y *ka'* en (93c), que se encuentran antes del verbo en función adverbial en el ejemplo (92).

(93) a. te' ndsani'is maku'uñ tyuki te' 'owi'

te' n-tsani='is mañ-u='uñ y-**tuk**-i te' 'owi'

DET PSR1-tío=ERG3 AUX:ir-CP=REP A3-**cortar**-DEP1 DET aguacate

'Mi tío dizque fue a cortar el aguacate.' {H3T1F060}

- b. mijte'e mbakubä te' 'une' te' kujypi'k  
 mij=t=te=e m-**paŋ**-u=pä' te' 'une' kuy-pi'k  
 PRO2=ERGLOCAL=COP=FOC A2-**punzar**-CP=REL DET niño palo-INSTR  
 'Fuiste tu quién punzó al niño con el palo.'
- c. 'oyuna'ajk ka'e te' ntsätsä  
 'oy-u=na'ak Ø-**ka'**-e te' n-tsätsä  
 AUX:llegar\_regresar-CP=CONTR S3-**morir**-DEP1 DET PRS1-hermana  
 'Iba a morir mi hermana' {H1T1F145}

La forma compleja *'ok.tuk* puede coocurrir con raíces verbales intransitivas, como en (94a), monotransitivas, como en (94b), y bitransitivas, como en (94c).

- (94) a. tyukanyakomo maŋ'ojktujku'am te' 'une'  
 y-tukay-naka'-joj=mä' Ø-**maŋ**-'ok.tuk-u='am te' 'une'  
 PSR3-tres-veces-SR:adentro=LOCINT S3-**ir**-definitivamente-CP=ya DET niño  
 'Ya se fue definitivamente el niño en su tercer intento.' {H3T1F221}
- b. te' putsika'ku'yisuŋ pyäjkojktujkpäyaju  
 te' putsika'-kuy='is='uŋ y-**päk**-'ok.tuk-pä-yaj-u  
 DET grano-morir-NMZR3=ERG3=REP A3-**agarrar**-definitivamente-TOTAL-PL3-CP  
 'Dizque la lepra los terminó (definitivamente) de matar,' {H1T2F459}
- c. ntsi'ojktuku't te' yoya te' ku'tku'y  
 n-**tsi'**-'ok.tuk-u='t te' yoya te' ku't+kuy'  
 A1-**dar**-definitivamente-CP=ERG1 DET cerdo DET comida  
 'Le di la comida al cerdo definitivamente.'

En (95), la base verbal en segunda posición *'äŋ'äy* codifica la semántica adverbial 'adicionalmente'.

- (95) te' 'une' 'ujk'aŋ'äy  
 te' 'une' Ø-'uk-'**aŋ'äy**-u  
 DET niño S3-comer-**adicionalmente**-CP  
 'El niño comió adicionalmente'

La forma compleja *'äŋ'äy* proviene etimológicamente del sustantivo *'aŋ* ‘boca’ derivado con el verbalizador *-'äy* para formar el verbo *'äŋ'äy* ‘sonar’. El verbo *'äŋ'äy* puede por sí solo ocurrir como predicado independiente, como en (96a), lo mismo ocurre con la raíz verbal *'uk* ‘comer’ en (96b), que se encuentran en primera posición en el ejemplo (95).

- (96) a. te' kupkubyä'nis myanyaju'uŋ 'aŋ'äyubä te' kosuyi  
 te' kup+kuy'+päŋ='is y-man-yaj-u='uŋ Ø-'aŋ'äy-u=pä'  
 DET poblador=ERG3 A3-escuchar-PL3-CP=REP S3-sonar-CP=REL  
 te' kosuyi  
 DET trampa  
 ‘Los pobladores dizque escucharon que sonó la trampa.’ {H2T1F231}
- b. te'yi 'ujkyaju te' pända'm  
 te'yi Ø-'uk-yaj-u te' päŋ=ta'm  
 luego S3-comer-PL3-CP DET hombre=PL  
 ‘Luego comieron los señores.’ {H1T2F576}

El verbo *'äŋ'äy* con semántica adverbial puede coocurrir con raíces verbales intransitivas, como en (97a), monotransitivas, como en (97b), y bitransitivas, como en (97c).

- (97) a. 'äŋ'aŋ'äyut'si  
 Ø-'äŋ'-'aŋ.'äy-u=tsi'  
 S1-dormir-adicionalmente-CP=ABS1  
 ‘Dormí de más / seguí durmiendo.’
- b. te' ka'ubä kyede'aŋä'yajpamade padabi'k  
 te' Ø-ka'-u=pä' y-kete'-'aŋ'äy-yaj-pa=ma=te  
 DET S3-morir-CP=REL A3-enrollar-adicionalmente-PL3-ICP=TODAVÍA=COP  
 pata-pi'k  
 petate-NMZRINSTR  
 ‘Él que está muerto, además todavía lo envuelven con petate.’ {H1T2F188}

c. mbegru'is tsi'an'äyu'tsi te' wakasyis  
 η-pedru='is      Ø-tsi-'an'äy-u='tsi      te'    wakas-sis  
 m-Pedro=ERG3    OP1-**dar**-adicionalmente-CP=ABS1    DET    vaca-carne  
 'Pedro me dio carne de res extra.'

En (98), la base verbal en segunda posición *'aŋ.kät* codifica la semántica adverbial 'excesivamente'.

(98) a. te' 'une' kiji'p'aŋgätpa  
 te'    'une'    Ø-**kip**-**'aŋ.kät**-pa  
 DET    niño    S3-pelear-**excesivamente**-ICP  
 'El niño pelea excesivamente.'

La forma compleja *'aŋ.kät*, la cual no puede funcionar como un verbo léxico núcleo de una cláusula simple, proviene etimológicamente del prefijo léxico *'aŋ* [BOCA] prefijado a la raíz verbal *kät* 'pasar'. La raíz verbal *kät* puede por sí sola ocurrir como predicado independiente, como en (99a), lo mismo ocurre con la raíz verbal *kip* 'pelear' en (99b), que se encuentran en primera posición en el ejemplo (98).

(99) a. kät'pa'uŋna'ajk te' ka'ku'y kolerin  
 Ø-**kät**-pa='uŋ=na'ak      te'    ka'-kuy'    kolerin  
 S3-**pasar**-ICP=REP=CONTR    DET    morir-NMZR3    cólera  
 'Dizque pasaba la enfermedad de la cólera,' {H2T1F424}

b. jakobo'uŋde 'obä kibi morojin'da'm  
 jakobo='uŋ=te    'oy-u=pä'      Ø-**kip**-i      moro=ji'ŋ=ta'm  
 Jacobo=REP=COP    AUX:llegar\_regresar-CP=REL    S3-**pelear**-DEP1    moro=COM=PL  
 'Dizque fue Jacobo quien llegó a pelear con los moros.' {H2T1F196}

La forma compleja *'aŋ.kät* puede coocurrir con raíces verbales intransitivas, como en (100a), monotransitivas, como en (100b), y bitransitivas, como en (100c).

(100) a. widäŋdo'y'aŋgätpa'tsikena'ajk

Ø-witäŋ-**toy**-'aŋ.kät-pa='tsi=ke=na'ak

S1-ojo-**doler**-excesivamente-ICP=ABS1=pues=CONTR

'Pues me dolía mucho los ojos.' {H1T2F070}

b. te' pä'nis syuk'aŋgätpa te' yomo'

te' pä'n='is y-**suk**-'aŋ.kät-pa te' y-yomo'

DET hombre=ERG3 A3-**besar**-excesivamente-ICP DET PSR3-mujer

'El hombre besa a su esposa excesivamente.'

c. 'u mtsi'aŋgädu remediü te' ko'yo'üne'

'u m-**tsi**-'aŋ.kät-u remediü te' ko'yo'-'üne'

NEG.IMP A2-**dar**-excesivamente-DEP2 remedio DET bebé-niño

'¡No le des remedio al bebé excesivamente!'

En (101), la base verbal en segunda posición *'aŋ.ko'.yaj* codifica la semántica adverbial 'finalmente'.

(101) te'yi äjn nana ka'aŋgoyajke'du

te'yi 'äj n-nana Ø-ka'-'aŋ.ko'.yaj-ke't-u

luego PRO1GEN PSR1-mamá S3-morir-**finalmente**-REPET-CP

'Luego mi mamá murió finalmente.' {H1T2F354}

La forma compleja *'aŋ.ko'.yaj*, la cual no puede funcionar como un verbo léxico núcleo de una cláusula simple, proviene etimológicamente de la combinación de los prefijos léxicos *'aŋ-* [BOCA] y *ko'-* [CABEZA] que se prefijan en secuencia a la raíz verbal *yaj* 'terminar, finalizar, acabar'. La raíz verbal *yaj* puede por sí sola ocurrir como predicado independiente, como en (102).

(102) pojke 'uka najskäsi kejkpa maka yaye

*poke* 'uka nas-käs=ji Ø-kek-pa mak-pa Ø-**yaj**-e

porque si tierra-SR:arriba=LOCEXT S3-caer-ICP AUX:ir-ICP S3-**acabar**-DEP1

'Porque si cae sobre la tierra se va a acabar.' {H2T1F630}



El verbo *'aŋ.ko'.yaj* puede coocurrir con raíces verbales intransitivas, como en (103a), montransitivas, como en (103b), y bitransitivas, como en (103c).

(103) a. 'äj̄t̄ ʔsuma't te' 'au o'yaŋgo'yayaju'k  
 'äj̄=t n-'is-u=ma='t te' 'au  
 PRON1=ERGLOCAL A1-ver-CP=TODAVÍA DET chapulín  
 Ø-'oy-'aŋ.ko'.yaj-yaj-u='k  
 S3-llegar\_regresar-**finalmente**-PL3-CP=SUBT  
 'Yo todavía ví a los chapulines cuando llegaron por ultima vez.' {H2T1F377}

b. mtsaŋ'aŋgo'yaju'am te' 'mune'  
 m-tsaŋ-'aŋ.ko.yaj-u='am te' m-'une'  
 A2-golpear-**finalmente**-CP=ya DET PSR2-niño  
 'Finalmente ya dejaste de golpear a tu hijo.'

c. te' pä'nis ntsyi'aŋgo'yaju'a te' yja'tsi  
 te' pän='is ny-tsi'-'aŋ.ko'.yaj-u='am te' y-ja'ts+i  
 DET hombre=ERG3 OP2-dar-**finalmente**-CP=ya DET PSR3-deuda  
 'El hombre ya te pagó su deuda por última vez.'

En resumen, el ZOCO cuenta con CPS's donde el predicado en segunda posición provee información adverbial al complejo verbal. Los predicados con información adverbial forman un grupo cerrado de exponentes, todos los cuales provienen etimológicamente de raíces verbales simples o derivadas más otros morfemas adicionales. Los predicados en serie con semántica adverbial coocurren con raíces verbales intransitivas, montransitivas y bitransitivas, a excepción de la forma compleja *kä'.täk.'äy* 'rápidamente' que únicamente coocurre con raíces verbales montransitivas.

#### 4.5.1. Las CPS que incluyen *ton* 'rápidamente'

El ZOCO cuenta con el morfema *ton* que codifica la semántica adverbial 'rápidamente' de forma semejante a la forma compleja *kä'.täk.'äy* explicada en la sección anterior. El morfema *ton* forma parte de secuencias verbales que tienen la estructura V1-*ton*-V2, como en el par de (104).



La raíz *ton* provee sentido adverbial solamente cuando interviene entre dos predicados, como en los ejemplos de (104). En los casos cuando *ton* coocurre después de un solo verbo, *V-ton*, se obtiene otra semántica en la que *ton* codifica el significado asociado a un P1° y el verbo previo codifica el significado asociado a un P2° depictivo, como en (107).

(107) a.  $\eta$ gu'aŋ'is nyejptonu te' säjk  
 $\eta$ -juan=ERG3 y-nep-**ton**-u te' säjk  
 M-Juan=ERG3 A3-patear-**esparcir**-CP DET frijol  
 'Juan esparció los frijoles pateándolos.'

b. te' 'une'is yjastonu te' puj  
 te' 'une'=is y-jas-**ton**-u te' puj  
 DET niño=ERG3 A3-sobar-**esparcir**-CP DET semilla  
 'El niño esparció las semillas moviéndolas con la mano.'

El morfema *ton* puede interrumpir las secuencias de dos verbos seriales con semántica depictiva [V1<sub>P2°D</sub>+*ton*+V2<sub>P1°</sub>], resultativa [V1<sub>P1°R</sub>+*ton*+V2<sub>P2°</sub>], causativa [V1<sub>CAUS</sub>+*ton*+V2] y direccional [V1+*ton*+V2<sub>DIR</sub>]. En (108a) y (109a), se presentan construcciones que codifican semántica de P2° depictiva sin que medie entre los verbos en serie el adverbial *ton*, mientras que en (108b) y (109b), las mismas secuencias de verbos están mediadas por el morfema *ton* 'rápidamente'.

(108) a.  $\eta$ yekädi'uŋ kyukpujtke'tpa te' 'une'  
 y-ne'kä'=ti=uŋ y-**kuk-put**-ke't-pa te' 'une'  
 PSR3-RR=LIM=REP A3-**alzar-salir**-REPET-ICP DET niño  
 'Dizque él mismo lo vuelve a sacar al niño alzándolo.' {H3T1F198}

b.  $\eta$ yekädi'uŋ kyuktonputke'tpa te' 'une'  
 y-ne'kä'=ti=uŋ y-kuk-**ton**-put-ke't-pa te' 'une'  
 PSR3-RR=LIM=REP A3-alzar-**rápidamente**-salir-REPET-ICP DET niño  
 'Dizque él mismo lo vuelve a sacar al niño alzándolo rápidamente.'



En (112a), (113a) y (114a) se ilustran construcciones donde el V2 es un direccional, mientras que en los pares (112b), (113b) y (114b) muestran que estos verbos en serie pueden ser interrumpidos por el morfema *ton*.

(112) a.  $\eta$ gua $\eta$ 'is tsi'widu'utsi te'  $\eta$ gayu'

$\eta$ -juan='is       $\emptyset$ -tsi'-**witu**-u='tsi                      te'      n-kayu'  
M-Juan=ERG3    OP1-dar-**regresar**-CP=ABS1    DET    PSR1-caballo  
'Juan me devolvió mi caballo.'

b.  $\eta$ gua $\eta$ 'is tsi'donwidu'utsi te'  $\eta$ gayu'

$\eta$ -juan='is       $\emptyset$ -tsi'-**ton**-witu-u='tsi                      te'      n-kayu'  
M-Juan=ERG3    OP1-dar-**rápidamente**-regresar-CP=ABS1    DET    PSR1-caballo  
'Juan me devolvió mi caballo rápidamente.'

(113) a. tyäkmä'njayu'u $\eta$  tsi'is tumä takisyapne

y-tä $\eta$ -**mä'n**-jay-u='u $\eta$                       tsi'='is                      tumä    taki-sapane  
A3-aventar-**bajar**-APLR-CP=REP    tlacuache=ERG3    uno    pesuña-zapote  
'Dizque el tlacuache se lo aventó hacia abajo, un zapote.' {H2T1F634}

b. tyäktionmä'njayu'u $\eta$  tsi'is tumä takisyapne

y-tä $\eta$ -**ton**-mä'n-jay-u                      tsi'='is                      tumä    taki-sapane  
A3-aventar-**rápidamente**-bajar-APLR-CP    tlacuache=ERG3    uno    pesuña-zapote  
'El tlacuache se lo aventó rápidamente hacia abajo, un zapote.'

(114) a. juktäjkomo'u $\eta$  täjpkädu te' kak

juk-täk='omo='u $\eta$                        $\emptyset$ -täp-**kät**-u                      te'    ka $\eta$   
fumar-NMZRINSTR=SR:adentro=REP    S3-brincar-**pasar**-CP    DET    jaguar  
'Dizque el jaguar brincó cruzando el fuego.' {h2t1f691}

b. juktäjkomo'u $\eta$  täjptonkädu te' kak

juk-täk='omo='u $\eta$                        $\emptyset$ -täp-**ton**-kät-u  
fumar-NMZRINSTR=SR:adentro=REP    S3-brincar-**rápidamente**-pasar-CP  
te'    ka $\eta$   
DET    jaguar  
'Dizque el jaguar brincó cruzando el fuego rápidamente.'

En contraste, los siguientes ejemplos agramaticales muestran que el morfema *ton* no puede mediar entre los verbos de las CPS's que proveen una semántica de causa directa, como en (115), así como aquellos que expresan modalidad o semántica aspectual, como en (116), ni aquellos con estructuras paralelas, es decir, los CPS's sinonímicas, como en (117).

(115) \*maka't yajk'ijisi fortuna, nyäjayu'uŋ  
 maŋ-pa='t yak-**ton**-'is-i fortuna y-näm-jay-u='uŋ  
 AUX:ir-ICP=ERG1 CAUS-**rápidamente**-ver-DEP1 fortuna A3-decir-APLR-CP=REP  
*Lectura buscada:* 'Te voy a mostrar fortuna rápidamente, dizque le dijo.'

(116) a. \*wye'ndonitsäku'uŋ te' mayaruma'is te' ku'tku'y  
 y-we'n-**ton**-ni.tsäk-u='uŋ te' mayaruma='is  
 A3-dividir-**rápidamente**-empezar-CP=REP DET mayordomo=ERG3  
 te' ku't+kuy'  
 DET comida  
*Lectura buscada:* 'Dizque el mayordomo comenzó a repartir la comida rápidamente.'

b. \*'ujktonañjeju'a te' tsamepät  
 Ø-'uk-**ton**-'añ.jej-u='am te' tsame+pän  
 S3-comer-**rápidamente**-terminar-CP=ya DET viejo  
*Lectura buscada:* 'Ya terminó de comer el viejo rápidamente.'

(117) a. \*¿'oyu'am mtu'nto'nisi te' koyosa?  
 'oy-u='am m-tu'n-**ton**-'is-i te' ko-yos+a  
 AUX:llegar-CP=ya A2-mirar-**rápidamente**-ver-DEP1 DET OTRO-trabajador  
*Lectura buscada:* '¿Ya fui a ver rápidamente al trabajador?'

b. \*wejtonañsiku te' xka'e  
 Ø-wej-**ton**-'añ.sik-u te' x-ka'e  
 S3-gritar-**rápidamente**-BOCA.reir-CP DET F-muchacha  
*Lectura buscada:* 'La muchacha se carcajeó rápidamente'

En resumen, el morfema adverbial *ton* 'rápidamente' que etimológicamente se

gramaticalizó a partir del verbo con significado de ‘resistir, aguantar’ dentro de una estructura serial, divide a las construcciones seriales dentro de la lengua en dos tipos: a) las que aceptan al morfema adverbial entre la secuencia de verbos seriales y b) las que no lo aceptan. En el primer grupo están las CPS’s que expresan semántica de P2° depictiva y resultativa; causativos indirectos y direccionales, mientras que en el segundo grupo se encuentran las CPS con verbos auxiliares y verbos paralelos. Note que el causativo directo *yak* puede coocurrir con la forma compleja *kä'.täk.'äy* para expresar la semántica adverbial ‘rápidamente’, pero en esas CPS la base *kä'.täk.'äy* no interviene entre el V1 y el V2 como sí lo hace *ton*. Compare los ejemplo de (118) con las estructuras ilustradas arriba con la secuencia V1-*ton*-V2.

- (118) *yajkjunḡädäjkäyu't te' tuwi' te' 'une'*  
*yak-jun-kä'.täk.'äy-u='t te' tuwi' te' 'une'*  
 CAUS-jalar-**rápidamente**-CP=ERG1 DET perro DET niño  
 ‘Hice que el niño jalará rápidamente al perro.’

Por su parte, los CPS paralelos no toman ni el morfema adverbial *ton* ni la forma adverbial compleja *kä'.täk.'äy*.

#### 4.6. Un proceso de gramaticalización cuya fuente es una CPS’s con semántica de tercera persona plural

En ZOCO, el morfema *-yaj* funciona como marca de tercera persona plural, como se ilustra en (119a-b), y como marca de primera persona exclusivo, como en (120a-b). Este morfema se gramaticalizó como plural para terceras personas (PL3) y primera persona exclusivo a partir de una construcción serial, es decir que se trata de un caso donde un afijo gramatical proviene de un verbo léxico que se gramaticalizó a partir de una construcción serial.

(119) a. pe makat 'äktsokye te' soladu  
 pe maŋ-pa='t n-'aŋ.tsoŋ-**yaj**-e te' soldado  
 pero AUX:ir-ICP=ERG1 A1-BOCA.topar-**PL3**-DEP1 DET soldado  
 '¡Pero yo les voy a contestar a los soldados!' {H3T1F256}

b. te' 'une'da'm ka'yaju'uŋ te' kolera'is  
 te' 'une'=ta'm Ø-ka'-**yaj**-u='uŋ te' kolera='is  
 DET niño=PL S3-morir-**PL3**-CP=REP DET cólera=ERG3  
 'Los niños dizque murieron a causa de la cólera.' {H1T1F306}

(120) a. nyomo' yajti 'äjtsi tsayi'kamäjtsi sa'yaju  
 n-yomo' yajkti 'äj=tsi tsayi'='k='am='äjtsi  
 PSR1-mujer y PRON1=ABSLOCAL tarde=SUBT=ya=ABS1  
 Ø-sa'-**yaj**-u  
 S1-despertar-**PL3**-CP  
 'Mi esposa y yo ya despertamos tarde.'

b. 'önäyajuma't te' tsamepät jay'äwä'kti  
 n-'on.'äy-**yaj**-u=ma='t te' tsame-pän  
 A1-hablar-**PL3**-CP=TODAVÍA=ERG1 DET maduro-hombre  
 jay=y-'äw-ä='k=ti  
 NEG.CP=S3D-dormir-IRR=SUBT=LIM  
 'Todavía le hablamos al viejito antes de que durmiera.'

Como verbo léxico de cláusulas simples *yaj* es un verbo ambitransitivo que significa 'terminar' o 'acabar', como en los ejemplos en (121), el primero es intransitivo y el segundo transitivo.

(121) a. te'se'uŋde yaju te' mäjäpät  
 te'='se='uŋ=te Ø-**yaj**-u te' mäjä-pän  
 MED=SIM=REP=FOC S3-terminar-CP DET grande-hombre  
 'Dizque así terminó (murió) el gigante.' {H2T1F298}

b. te'is 'oyu yaye te' kijpku'y  
 te='is 'oy-u y-**yaj**-e te' kip-kuy'  
 MED=ERG3 AUX:llegar\_regresar-CP A3-terminar-DEP1 DET pelear-NMZR3  
 'Él llegó a acabar la guerra.' {H2T1F197}

Los ejemplos en (122) muestran los dos usos sincrónicos de *yaj* dentro de una misma



predicación compleja: como verbo principal seguido del uso gramaticalizado como marca de tercera persona plural.

(122) a. jinäna'ajk yäme 'äj̄t sanenes yajyajubä'

ji'n='äj̄t=na'ak                      n-yam-e                      'äj̄=t                      sanenes  
 NEG.ICP=ERG1=CONTR    A1-usar-DEPI    PRON1=ERG                      pantalón  
 Ø-yaj-yaj-u=pä'  
 S3-acabar-PL3-CP=REL

'Yo no usaba pantalones descompuestos/acabados.' {H4T1F084}

b. yajyaj u te' retäjk te'yi nyumyaju te' mbekanyu

Ø-yaj-yaj-u                      te'    rey-täk                      te'yi    y-nu'm-yaj-u                      te'    mpekaynu  
 S3-acabar-PL3-CP    DET    rey-casa    luego    A3-robar-PL3-CP    DET    escultura  
 'Acabaron la presidencia y luego robaron la escultura antigua.' {H3T1F446}

Zavala (2000: 418), ha sugerido los posibles pasos de cambio que en oluteco dieron origen a la gramaticalización del verbo 'terminar' en marca de tercera persona plural (PL3). Primero, los verbos intransitivos no agentivos codifican afectación, por ejemplo verbos como 'morir', 'caer', 'romper', 'ser cocinado', etc. Las secuencias de verbos como 'morir-finalizar' o 'romper-finalizar' implica que la entidad involucrada en este tipo de eventos se vea afectada completamente. Desde este matiz semántico es posible obtener una lectura de plural con referencia al tema de verbos intransitivos y transitivos, que son los participantes que se expresan como afectados a causa de las situaciones codificadas por el primer verbo de la secuencia. Las secuencias de verbos seriales tales como 'X comer-terminar Y' implica que X consumió Y hasta que Y se terminó, es decir, X consumió todos los individuos que forman parte del conjunto al que refiere Y. Esta lectura semántica de afectación extendida a marca de plural sólo aplica al tema afectado, pero de ahí se extendió para marcar plural de tercera persona para todos los roles temáticos con el rol de argumento central de la cláusula.

Sincrónicamente, *yaj* funciona como marca de tercera persona plural de sujeto de verbos intransitivos, como se ilustra en los ejemplos en (123).

(123) a. te'ka'uŋde kunyämä nike 'ijtyajubä pistäjk  
 te'='k='am='uŋ=te kuy-nä'=mä'  
 MED=SUBT=ya=REP=COP árbol-agua=LOCINT  
 nike Ø-'it-yaj-u=pä' pistäk  
 mucho S3-existir-PL3-CP=REL pulga  
 'Dizque es por eso que en Coapilla hay muchas pulgas.' {H2T1F573}

b. te' 'au te'yi kätyaju  
 te' 'a'u te'=ji Ø-kät-yaj-u  
 DET chapulín MED=LOEXT S3-pasar-PL3-CP  
 'Allí pasaron los chapulines.' {H2T1F406}

En las construcciones con verbos transitivos, el morfema *-yaj* puede estar en correferencia con el A, como en (124a), o con el O, como en (124b). Note que usualmente la marca de plural está en correferencia con la FN que explícitamente recibe marca de plural nominal =*ta'm*, la cual modifica a los núcleos de la FN independientemente de su animacidad. Cuando los dos argumentos de una construcción transitiva toman el morfema de plural =*ta'm*, la marca de plural en el verbo *-yaj* sólo ocurre una vez en el verbo, por lo que no se tiene evidencia si mantiene correferencia con el A, el O, o con los dos argumentos simultáneamente, como en (124c). Debido a que el ZOCO es una lengua cuyas FN's con referencia plural no requieren marcar el plural de forma obligatoria, los verbos complejos con marca de plural *-yaj* pueden dar lecturas semánticas ambiguas, como las que se ilustran en (124d).

(124) a. te' pän'ista'mde tyäkyajubä te' kujy  
 te' pän='is=ta'm=te y-täk-yaj-u=pä' te' kuy  
 DET hombre=ERG3=PL=COP A3-tumbar-PL3-CP=REL DET árbol  
 'Fueron los hombres que tumbaron el árbol.'

b. te' pän'iste tyäkyajubä te' kujtya'm  
 te' pän='is=te y-täk-yaj-u=pä' te' kuy=ta'm  
 DET hombre=ERG3=COP A3-tumbar-PL3-CP=REL DET árbol=PL  
 'Fue el hombre que tumbó los árboles.'

c. te' pän'ista'mte tyäkyajubä te' kujtya'm  
 te' pän='is=**ta'm**=te y-**täk-yaj**-u=pä' te' kuy=**ta'm**  
 DET hombre=ERG3=**PL**=COP A3-**tumbar-PL3**-CP=REL DET árbol=**PL**  
 'Fueron los hombres que tumbaron los árboles.'

d. te' pän'iste tyäkyäyajubä te' kujy  
 te' pän='is=te y-**täk-yaj**-u=pä' te' kuy  
 DET hombre=ERG3=COP A3-**tumbar-PL3**-CP=REL DET árbol  
 i. 'Fueron los hombres que tumbaron el árbol.'  
 ii. 'Fue el hombre que tumbó los árboles.'  
 iii. 'Fueron los hombres que tumbaron los árboles.'

En las construcciones con verbos bitransitivos, como en (125a), el morfema *-yaj* solo marca primera persona exclusivo agente. Para que el morfema *yaj* sea correferente con el OS es necesario que éste tenga el sufijo de plural =*ta'm*, como en (125b), aunque puede resultar en lecturas semánticas ambigüas. Note que en (126a), al igual que en (125a), el morfema *yaj* únicamente marca al agente de primera persona exclusiva. Para que el morfema *yaj* sea correferente con el OP es necesario que la FN tenga el sufijo =*ta'm* de plural, como en (126b), aunque la lectura de la construcción también resulta ambigüa.

(125) a. 'äj tsi'yaju't te' kayu'  
 'äj=t m-tsi'-**yaj**-u='t te' kayu'  
 PRON1=ERGLOCAL LOCAL-dar-**PL3**-CP=ERG1 DET caballo  
 'Nosotros (él y yo) te dimos el caballo.'

b. 'äj tsi'yaju't te' kayu'da'm  
 'äj=t m-tsi'-**yaj**-u='t te' kayu'=ta'm  
 PRON1=ERGLOCAL LOCAL-dar-**PL3**-CP=ERG1 DET caballo=PL  
 i. 'Nosotros (él y yo) te dimos los caballos.'  
 ii. 'Te dí los caballos.'

(126) a. te' pät ntsi'yaju't tumä yoya  
 te' pän n-tsi'-**yaj**-u='t tumä yoya  
 DET hombre A1-dar-**PL3**-CP=ERG1 uno puerco  
 'Nosotros (él y yo) le dimos un puerco al hombre.'

- b. te' pānda'm ntsi'yaju't tumä yoya'  
 te' pän=ta'm n-tsi'-**yaj**-u='t tumä yoya  
 DET hombre=PL A1-dar-**PL3**-CP=ERG1 uno puerco  
 i. 'Le di un puerco a los hombres.'  
 ii. 'Nosotros (él y yo) le dimos un puerco a los hombres.'

El morfema *yaj*, también funciona como marca de primera persona exclusivo, la cual es distinta a la marca de primera persona inclusiva. Note que en (127a) y (128a), el morfema *yaj*, codifica primera persona exclusiva, mientras que en (127b) y (128b), la marca de plural para primera inclusivo es el sufijo *-tam* que coocurre en la cláusula con el enclítico =*te*. Note que en (128b), la marca =*te* de inclusivo refiere al argumento agente (ergativo), mientras que en (128c), la misma marca es refiere al objeto primario (absolutivo).

- (127) a. 'ujkaŋsa'yaju'tsi napsu  
 Ø-'uk-'aŋ.sa'-**yaj**-u='tsi napsu  
 S1-comer-BOCA.despertar-**PL3**-CP=ABS1 temprano  
 'Nosotros (él y yo) desayunamos temprano.'

- b. 'ujkaŋsa'dambade napsu  
 Ø-'uk-'aŋ.sa'-**tam**-pa=**te** napsu  
 S1-comer-BOCA.despertar-**PL**-ICP=**I1** temprano  
 '(Nosotros) desayunamos temprano.'

- (128) a. ma'äyaju't te' pekatäjk  
 n-ma'.äy-**yaj**-u='t te' peka-täk  
 A1-vender-**PL3**-CP=ERG1 DET viejo-casa  
 'Nosotros (él y yo) vendimos la casa vieja.'

- b. ma'ätyambade te' pekatäjk  
 n-ma'.äy-**tam**-pa=**te** te' peka-täk  
 A1-vender-**PL**-ICP=**I1** DET viejo-casa  
 '(Nosotros) vendemos la casa vieja.'

- c. te'is 'istate  
 te'='is Ø-'is-**tam**-u=**te**  
 MED=ERG3 OP1-ver-**PL**-CP=**I1**  
 'Él nos vió.'

Note que hay un tercer uso de *yaj* cuya semántica se asocia con la de los predicados secundarios resultativos que predicán sobre el O del verbo principal, con el sentido de ‘acabar’ cuando le sigue a un verbo de cambio de estado como *pu'ŋ* ‘golpear’. En este tipo de estructura, la marca gramaticalizada de plural le sigue a la del verbo *yaj* con sentido resultativo, como se muestra en (129).

- (129) a. 'äj't mbuŋyajyaju't te' 'aŋduŋ  
 'äj=t n-pu'ŋ-**yaj-yaj**-u='t te' 'aŋ+tuk  
 PRON1=ERGLOCAL A1-golpear\_con\_piedra-**acabar-PL3**-CP=ERG3 DET puerta  
 i. ‘Yo acabé las puertas golpeándolas con piedra.  
 ii. ‘Nosotros (él y yo) acabamos la puerta(s) golpeándola(s) con piedra.’
- b. te' no'ye'is pyuŋyajyaju te' 'aŋduŋ  
 te' no't+e='is y-pu'ŋ-**yaj-yaj**-u te' 'aŋ+tuk  
 DET borracho=ERG3 A3-golpear\_con\_piedra-**acabar-PL3**-CP DET puerta  
 i. ‘El borracho acabó las puertas golpeándola con piedra.  
 ii. ‘Los borrachos acabaron la(s) puerta(s) golpeándola(s) con piedra.’

La gramaticalización del verbo *yaj* ‘terminar’, ‘acabar’ como marca de tercera persona plural (PL3) es un tipo de gramaticalización común en varias lenguas de la familia mixe-zoqueana. Aunque no todas las lenguas de la familia comparten un morfema cognado con la marca *yaj* del ZOCO, todas crearon una marca de plural con un verbo con el significado ‘terminar’. El oluteco cuenta con el morfema *küx* tanto como verbo léxico con el significado terminar, así como marca de tercera persona plural, (130a). El zoque de San Miguel Chimalapa presenta el morfema *xuk*, como en (130b), y el soteapaneco cuenta con el mismo cognado que se presenta en ZOCO, el morfema *yaj*, como en (130c).

- (130) a. ?ikayküxi japoy ?itü  
 OLU ?i=kay-**küx**-i japoy ?itü  
 S3D=comer-**PL3**-ICPD mañana TEMP  
 ‘Ellos comen en la mañana.’ (Zavala 2000: 415)

b. 'øy yakaxukkø bi muxoba'k pøn  
 ZMIG 'øy=yak-ka'-**xuk**-wø bi Ø=mux-'oy-pa=pø'k pøn  
 A3=CAUS-morir-**PL3**-CPI DET S3I=saber-AP-ICP=REL hombre  
 'Mataron al hombre que sabe.' (Jiménez 2014: 40)

c. jeʔm ʔi-ʔok-máanik-tam ʔagi miichyajpa  
 SOT jeʔm ʔi-ʔook+maanik-tam ʔagi Ø-miich-**yaj**-pa  
 ese PSR3-nieto-PL mucho S3-jugar-**PL3**-ICP  
 'Sus nietos también juegan mucho.' (de Jong 2009: 698)

Las lenguas vecinas tseltalanas, habladas en Chiapas, también desarrollaron la marca de tercera persona plural a partir del verbo con el significado equivalente de 'acabar' o 'terminar'. Es posible que este sea un calco morfosintáctico difundido cuya fuente del préstamo fueron las lenguas mixezoqueanas, ya que en las lenguas de la rama tseltalana únicamente el tema puede estar en correferencia con la marcación de plural que se desarrolló a partir del verbo serializado 'terminar' (Zavala 2000: 218).

#### 4.7. Conclusión

El ZOCO presenta dos tipos de construcciones mayores, las CPS's asimétricas y las simétricas. En este capítulo discutí únicamente las CPS's asimétricas que constan de un verbo de la clase abierta y otro de una clase cerrada. Los verbos de la clase cerrada tienden a gramaticalizarse adquiriendo una función no léxica sino gramatical.

En ZOCO, las CPS's asimétricas se dividen en cinco tipos: 1) con semántica causativa, 2) con semántica direccional, 3) con semántica auxiliar fasal y modal, 4) con semántica adverbial y 5) con semántica de tercera persona plural. En el primer tipo, el ZOCO presenta cuatro subtipos de causativos en primera posición: uno que codifica causación directa, *yak*, que comparte con el resto de la familia mixezoquena y los otros tres con causación indirecta (*tsäk-*, *tsam-*, y *tse'm-*) que no se conocían en el resto en esta familia. El morfema *yak* ya no existe como raíz verbal en el ZOCO y sólo sabemos que proviene de un verbo al contrastar la etimología del morfema y su realización como raíz

verbal independiente en lenguas mixeanas (Zavala 2000, 2006). En las construcciones con *yak* no se prefijan los argumentos centrales, contrario a lo que ocurre con el mismo tipo de construcciones en el resto de la familia mixezoqueana. Los morfemas *tsäk*, *tsam*, y *tse'm* existen como raíces verbales o predicados independientes. En las construcciones seriales con *tsäk*, *tsam*, y *tse'm*, a diferencia de lo que ocurre con *yak*, sí se prefijan los argumentos centrales.

En segundo tipo, el ZOCO presenta un paradigma de doce verbos de movimientos gramaticalizados como direccionales en segunda posición, lo cual es un rasgo compartido con lenguas mayas de las ramas tseltalanas y q'anjob'alanas. Zavala (2002: 179, 2006: 292) ha argumentado que las lenguas mixezoqueanas adquirieron de las lenguas mayas vecinas los patrones sintácticos de donde se gramaticalizaron los direccionales. Las lenguas mixezoqueanas no tomaron el léxico, solo la estructura, por lo que esto sería un ejemplo de difusión indirecta.

En el tercer tipo de construcción, el ZOCO presenta un paradigma cerrado de siete auxiliares, cuatro raíces verbales y tres bases verbales complejas que se gramaticalizaron como verbos auxiliares en segunda posición. Una raíz verbal y tres bases verbales provienen de verbos fasaes (*tso'ts* 'comenzar', *ni.tsäk* 'comenzar', '*aŋ.jej* 'finalizar, terminar' y *wä.tsäjk* 'volver a'); una raíz verbal proviene de verbos de movimiento (*tsä'y* 'quedar'); un morfema desiderativo que se desconoce la fuente de origen (*to'y* 'querer'), y otro que forma parte de los predicados de logro (*'is* 'ver' que en su forma gramaticalizada significa 'intentar').

En el cuarto tipo, con semántica adverbial, el ZOCO presenta un paradigma cerrado de ocho adverbios, uno que proviene de una raíz verbal (*'aŋ'äy* 'sonar' con semántica adverbial 'adicionalmente') y ocho de bases verbales complejas en segunda posición (*ka'.pä'* 'totalmente, de una vez por todas', *ka'm.pä'.äy* 'apresuradamente', *kä'.täk'äy* 'rápidamente', *'ok.kät* 'siempre', *'ok.tuk* 'definitivamente, de una vez', *'aŋ.kät*

‘excesivamente’ y ‘*aŋ.ko’.yaj* ‘finalmente’).

El quinto tipo de CPS’s asimétricos que presenta el ZOCO es el verbo *yaj* ‘finalizar’ gramaticalizado como sufijo de tercera persona plural. La gramaticalización del verbo *-yaj* es un tipo de gramaticalización común en varias lenguas de la familia mixe-zoqueana, aunque no todas las lenguas de la familia comparten un morfema cognado con la marca *yaj* del ZOCO, todas crearon una marca de plural a partir de una fuente verbal con el significado ‘terminar’.



## Capítulo 5

### Las construcciones de predicados seriales simétricas en ZOCO

#### 5.1. Introducción

Este capítulo estudia las CPS's simétricas que se conforman de una combinación de predicados que vienen de clases abiertas. Las construcciones de verbos seriales simétricas tienden a lexicalizarse, formando combinaciones idiomáticas culturalmente relevantes que llegan a ser lo que en lenguas no seriales son palabras independientes.

El ZOCO presenta cinco tipos de CPS's simétricos: 1) con semántica depictiva, 2) resultativa, 3) de estado final, 4) con significados paralelos y 5) de eventos concomitantes secuenciales o simultáneos. Los primeros tres tipos de construcciones codifican la semántica asociada a las construcciones de predicación secundaria. Las clases de raíces que ocurren en las construcciones depictivas son: verbos posicionales, sustantivos, adjetivos, adverbios y cuantificadores. Las construcciones resultativas únicamente ocurren con las raíces verbales y a diferencia de lo que ocurre en otras lenguas mesoamericanas (Francisco 2010, 2013 y Gutiérrez Díaz 2014), el ZOCO no presenta P2° resultativas que se expresen como predicados independientes. La construcción con significado de estado final, al igual que la resultativa, únicamente toma lugar en la forma de construcción sintética y la clase de palabra que expresa el estado final se recluta solamente de la clase léxica de los adjetivos. Las CPS's sinónimas presentan combinaciones de predicados verbales que están estrechamente relacionadas en su significado (también conocidos como verbos paralelos o sinónimos), es decir, presentan estructuras argumentales idénticas, además de que los dos verbos no

están ordenados casualmente o temporalmente (Durie 1997: 337). Las CPS's concomitantes que presenta el ZOCO son iguales a las CPS's simétricas concomitantes reportados translingüísticamente: los que expresan eventos secuenciales, eventos simultáneos y eventos con lectura con propósito.

Primero discuto las construcciones que toman semántica de predicación secundaria, luego muestro las construcciones paralelas (sinónimos) y finalizó con las construcciones que toman la semántica concomitante.

## **5.2. Tres tipos semánticos de predicados secundarios**

El ZOCO presenta tres tipos semánticos de predicados secundarios: depictivos, resultativos y de estado final. Los predicados depictivos tienen una alternancia de expresión analítica y otra sintética. Las construcciones resultativas y de estado final solamente tienen la alternancia sintética. Por lo tanto, desde el punto de vista de la definición canónica (Schultze-Berndt y Himmelmann 2004: 77-80, Zavala, 2004: 295-300, Aissen y Zavala 2010: 14), solamente las expresiones con semántica depictiva son instancias de predicación secundaria genuina porque son las únicas construcciones que cumplen el criterio *iii* que discuto en la siguiente sección.

Para el análisis de las CPS's con semántica de predicación secundaria, comencé a definir las construcciones analíticas, después presento las construcciones sintéticas.

### **5.2.1. Predicación secundaria depictiva analítica**

Schultze-Berndt y Himmelmann (2004: 77-78), proponen que una construcción de predicación secundaria depictiva es una construcción de nivel clausal que reúne los siguientes siete criterios:

- i. Contiene dos predicados independientes: el predicado principal (P1°) y el depictivo (P2°), donde el estado de cosas que expresa el depictivo tiene lugar en el marco temporal del evento expresado por el predicado principal.
- ii. El depictivo aparece controlado obligatoriamente, es decir, existe una relación formal con uno de los participantes del predicado principal, el controlador, que es interpretada generalmente como una relación predicativa (es decir, el depictivo predica una eventualidad sobre el controlador). El controlador no es un argumento separado del depictivo.
- iii. El depictivo hace una predicación acerca de su controlador, que es al menos en parte independiente de la predicación del predicado principal, es decir, el depictivo no forma un predicado complejo o un predicado perifrástico con el predicado principal.
- iv. El depictivo no es un argumento del predicado principal, es decir, no es un constituyente obligatorio.
- v. El depictivo no forma un constituyente inmediato con el controlador, es decir, no es un modificador del controlador.
- vi. El depictivo aparece como un elemento no finito (un elemento no marcado con las categorías de tiempo o modo), o existen otros mecanismos formales para indicar su dependencia respecto del predicado principal.
- vii. El depictivo es parte de la misma unidad prosódica que el predicado principal

Basándose en los siete criterios de Schultze-Berndt y Himmelmann (2004), el ZOCO presenta una construcción de predicación secundaria depictiva. Note que en el par de ejemplos de (1) se ilustra la construcción de predicación secundaria depictiva con dos predicados independientes, donde el estado de cosas que expresa el P2° depictivo tiene lugar en el marco temporal del evento expresado por el P1°, tal como lo establece el criterio *i*. Así en el ejemplo (1a), *jos* ‘resollar’ y *maŋ* ‘ir’ predicán dentro de un mismo marco temporal, al igual que *wej* ‘gritar’ y *min* ‘venir’, en (1b).



(3) a. *sijkpabä' ntsyaku te' 'une'is*  
**Ø-sik-pa=pä'** *ny-tsak-u* *te' 'une'='is*  
**S3-reir-NF=REL OP2-golpear\_con\_mano-CP** DET *niño=ERG3*  
 'El niño te golpeó estando tú riendo.'

b. *sijkpa ntsyaku te' 'une'is*  
**sik-pa ny-tsak-u** *te' 'une'='is*  
**reir-NF OP2-golpear\_con\_mano-CP** DET *niño=ERG3*  
 'El niño riéndose te golpeó.'

En (4), el controlador es el OS (objeto secundario) del P1°, *kayu'* 'caballo', que funciona como sujeto del P2° depictivo *metsa* 'dos'.

(4) *metsa't mnäminjayu kayu'*  
**metsa='t** *m-nä-min-jay-u* *kayu'*  
**dos=ERG1 LOCAL-ASOC-venir-APLR-CP** *caballo*  
 'Te traje dos caballos.' *Lit:* 'Te traje caballos siendo dos.'

En la construcción canónica de predicación secundaria depictiva, el P2° es un elemento independiente que no forma una palabra con el P1°, es decir, el depictivo predica sobre su controlador de forma independiente con respecto a la predicación que expresa el predicado primario. Los dos predicados forman una cláusula simple y no un predicado complejo (Criterio *iii*). Así, el predicado principal puede aparecer sin la necesidad de coocurrir con el P2° depictivo, como en (5a), o junto con el P2° depictivo formando una sola cláusula, como en (5b). El P2° depictivo no es un argumento del P1°, es decir, el depictivo no es un complemento del P1°.

P1°  
 (5) a. *maku te' yatsibä*  
**Ø-maŋ-u** *te'* **Ø-yatsi=pä'**  
**S3-ir-CP** DET **S3-malo=REL**  
 'Se fue el diablo [*lit.* el que es malo].'

- P2°            P1°  
 b. jospa maku te' yatsibä  
**jos-pa**        Ø-man-u        te'        Ø-yatsi=pä'  
**resollar-NF** S3-ir-CP        DET        S3-malo=REL  
 'Se fue resollando el diablo [*lit.* el que es malo].' {H1T1F090}

El depictivo no forma un constituyente inmediato con el controlador, es decir, no es un modificador del controlador (criterio *v*). Note que en (6a), el P2° depictivo *poypa* 'corriendo' copredica junto con el P1° sobre el controlador, mientras que en (6b), el mismo verbo *poypa* es el predicado de una cláusula de relativa que modifica al núcleo de la FN en función de sujeto del verbo *min* 'venir'.

- P2°            P1°  
 (6) a. pobyä midu te' kayu'  
**poy-pa**        Ø-min-u        te'        kayu'  
**correr-NF** S3-venir-CP        DET        caballo  
 'Vino corriendo el caballo.'
- b. midu te' pobyabä' kayu'  
 Ø-min-u        [te' Ø-**poy-pa**=pä'        kayu']<sub>CR</sub>  
 S3-venir-CP        DET        S3-**correr-ICP**=REL        kayu'  
 'Vino el caballo que corre.'

El P2° depictivo aparece como un elemento no finito (un elemento no marcado con las categorías de tiempo o modo), presenta únicamente la marca de no finito *-pa* cuando es un verbo, como en (7a). Cuando el P2° depictivo es PNV (predicado no verbal) que se recluta de distintas categorías, no presenta ninguna marca morfológica de persona o de A/M (criterio *vi*), como en (7b) donde el PNV es un sustantivo, en (7c) un adjetivo, y en (7d) un cuantificador.

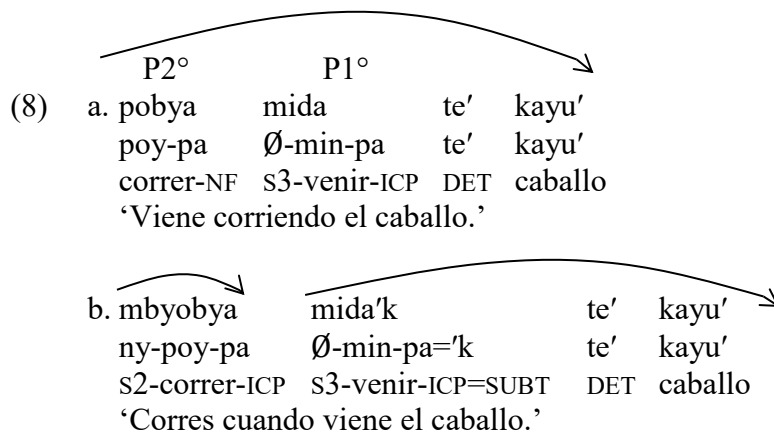
- P2°            P1°  
 (7) a. sijkpa nyu'ku  
**sik-pa**        ny-nu'k-u  
**reir-NF**        S2-llegar\_allá-CP  
 'Llegaste riendo.'

b. tuwi' ntyujku  
**tuwi'** ny-tuk-u  
**perro** S2-hacer-CP  
 'Te convertiste en perro'

c. pämi myidu  
**pämi** ny-min-u  
**fuerte** S2-venir-CP  
 'Viniste fuerte'

d. metsa'tsi mityaju  
**metsa**=t'si Ø-min-yaj-u  
**dos**=ABS1 S1-venir-PL3-CP  
 'Vinimos dos (personas).'

El criterio *vii*, refiere a la naturaleza prosódica de la construcción depictiva y nos dice que los depictivos deben ser parte del mismo constituyente prosódico que el predicado principal, es decir de la misma frase entonacional. Esto se traduce que entre el predicado secundario y el predicado principal no debe haber ninguna pausa, como se ilustra en (8a). En contraste, una construcción biclausal, como la de (8b), presenta una pausa entre los dos predicados finitos, lo que evidencia que cada predicado es una cláusula independiente, a diferencia de la predicación secundaria depictiva que es monoclausal.



En síntesis, los criterios que definen la construcción de predicación secundaria depictiva canónica en ZOCO son los siguientes criterios: a) P2° y P1° se expresan como dos predicados independientes, b) hay un argumento controlador obligatorio del P2°, c) el P1° es finito mientras que el P2° no, y d) los dos predicados presentan un contorno entonacional monoclausal. Además, dentro de la construcción canónica se prefiere un orden donde el P2° precede al P1°, (9a), aunque el orden alternante también es posible, como se muestra en (9b).

- |     |     |  |                    |     |       |            |              |  |
|-----|-----|--|--------------------|-----|-------|------------|--------------|--|
|     | P2° |  | P1°                |     |       |            |              |  |
| (9) | a.  | wijtpa'uŋ  | maku               | te' | 'une' | temä'      | jominajsomo' |  |
|     |     | <b>wit-pa</b> =uŋ  | ∅-maŋ-u            | te' | 'une' | te'=mä'    | jominasomo'  |  |
|     |     | <b>caminar</b> -NF=REP   | S3-ir-CP           | DET | niño  | MED=LOCINT | Pichucalco   |  |
|     |     | 'Dizque caminando se fue el niño allá en Pichucalco.' {H3T1F203} |                    |     |       |            |              |  |
|     |     |  |                    |     |       |            |              |  |
|     |     | P1°  |                    | P2° |       |            |              |  |
|     | b.  | maku'uŋ  | wijtpa             | te' | 'une' | temä'      | jominajsomo' |  |
|     |     | ∅-maŋ-u=uŋ   | <b>wit-pa</b>      | te' | 'une' | te'=mä'    | jominasomo'  |  |
|     |     | S3-ir-CP=REP   | <b>caminar</b> -NF | DET | niño  | MED=LOCINT | Pichucalco   |  |
|     |     | 'Dizque se fue caminando el niño allá en Pichucalco.'            |                    |     |       |            |              |  |

#### 5.2.1.1. Las clases de palabras que funcionan como P2°

En ZOCO las clases de palabras que funcionan como predicados secundarios depictivos son: verbos, afectivos, posicionales sustantivos, adjetivos y cuantificadores. Cuando el P2° depictivo es un verbo, un afectivo o un posicional, el P2° aparece como un elemento que abiertamente se marca como no finito por medio del sufijo *-pa*, como en los ejemplos de (10) a (12). Note que los argumentos centrales, en forma de prefijos y el A/M, en forma de sufijos, se flexionan únicamente en el P1°.

- |      |    |   |                     |                          |     |         |  |  |
|------|----|---|---------------------|--------------------------|-----|---------|--|--|
|      |    | P2° (V)   | P1°                 |                          |     |         |  |  |
| (10) | a. | sijkpa'uŋ   | mida                | kayukäsi                 | te' | kapitan |  |  |
|      |    | sik-pa=uŋ   | <b>∅-min-pa</b>     | kayu-käs=ji              | te' | kapitan |  |  |
|      |    | reir-NF=REP   | <b>S3-venir-ICP</b> | caballo-SR:arriba=LOCEXT | DET | capitán |  |  |
|      |    | 'Dizque el capitán viene riendo sobre el caballo.' {H3T1F234} |                     |                          |     |         |  |  |



		P2°(V)	P1°		
b. te'	ηganaη'is	najkspa'uη	nyämidu	te'	'ãηgel
	te' η-kananη='is	naks-pa='uη	y-nä-min-u	te'	η-'angel
	DET M-viejo=ERG3	cuerear-NF=REP	A3-ASOC-venir-CP	DET	M-Ángel
	'El viejo dizque trajo al Ángel cueréandolo.' {H3T1F160}				

La clase de palabra en función de predicados afectivos se reconoce porque las raíces afectivas aparecen reduplicadas y sufijadas con el morfema *-ney* exclusivo para este tipo de raíces, como en (11).

	P2° (AFECT)	P1°		
(11)	sijksiknebya	maku	te'	pät
	sik-sik- <b>ney</b> -pa	Ø-maη-u	te'	pän
	reir-reir-AFEC-NF	S3-ir-CP	DET	hombre
	'Se fue el hombre riéndose.'			

La clase de predicados posicionales son una clase de palabras que se forman con raíces que en contextos estativos toman el sufijo *-na* en construcciones sintéticas, como en (12a), en contextos asuntivos toman el sufijo *-ney*, como en (12b), y en contextos de P2° depictiva toman la marca de no finito *-pa*, como en (12c).

(12)	a. te' pät po'ksnamidu te' karu'omo
	te' pän Ø-po'ks- <b>na</b> -min-u te' karu-joj=mä'
	DET hombre S3-sentar-EST-venir-CP DET carro-SR:adentro=LOCINT
	'El hombre vino sentado dentro del carro.'

	b. po'ksneyu te' 'une'
	Ø-po'ks- <b>ney</b> -u te' 'une'
	S3-sentar-ASUN-CP DET niño
	'El niño se sentó.' Lit. 'El niño se sentó en una sola posición.'

	P2°	P1°		
c.	po'kspa	myidu	te'	kayukäjsi
	po'ks- <b>pa</b>	ny-min-u	te'	kayu-käs=ji
	sentar-NF	S2-venir-CP	DET	caballo-SR:arriba=LOCEXT
	'Viniste sentado sobre el caballo.'			

Cuando el P2° depictivo está expresado por un PNV, ya sea un sustantivo, como en (13), un adjetivo, como en (14), o un cuantificador, como en (15), el PNV en función de P2° no presenta ninguna marca de aspecto o persona. Note que los argumentos centrales y el A/M, solamente se flexionan en el P1°

- (13) a. P2° P1°  
kakawa'uŋ tujku te' xtsyuwe  
**kakawa'**=uŋ Ø-tuk-u te' x-*tsyuwe*  
**cacao**=REP S3-convertir-CP DET F-vieja  
'Dizque se convirtió en (planta de) cacao la viejita.' {H2T1F541}

- b. P2° P1°  
yoya'uŋ tujku te' pät  
**yoya'**=uŋ Ø-tuk-u te' pän  
**cerdo**=REP S3-convertir-CP DET hombre  
'El hombre se convirtió en cerdo'

- (14) a. P2° P1°  
mäja'uŋ tujku te' pantyon  
**mäja'**=uŋ Ø-tuk-u te' *pantyon*  
**grande**=REP S3-convertir-CP DET panteón  
'Dizque se hizo grande el panteón.' {H1T2F426}

- b. P2° P1°  
pämi mnajksu te' 'une'  
**pämi** m-naks-u te' 'une'  
**fuerte** A2-azotar-CP DET niño  
'Azotaste fuerte al niño'

- (15) a. P2° P1°  
metsa tsä'yajuma'uŋde temä'  
**metsa** Ø-tsä'y-yaj-u=ma=uŋ=te te'=mä'  
**dos** S3-quedar-PL3-CP=TODAVÍA=REP=COP MED=LOCINT  
'Dizque allá todavía quedaron siendo dos (personas).' {H1T2F404}

	P2°	P1°	
b.	tukayäjtsi	mityaju	tä'äj̄k
	<b>tukay</b> = 'ajtsi	Ø-min-yaj-u	tä'äk
	<b>tres</b> =ABS1	S1-venir-PL3-CP	ayer
	'Ayer vinimos siendo tres.'		

En resumen, los P2° depictivos son predicados que se marcan abiertamente como no finitos con la marca *-pa* cuando provienen de verbos, posicionales y afectivos. Por otro lado, cuando los P2° depictivos provienen de las clases de palabras en función de PNV's, no presentan ninguna marca morfológica.

#### 5.2.1.2. El alcance de la negación y la interrogación en la construcción depictiva

Para demostrar el grado de independencia sintáctica del P2° depictivo con respecto al P1° voy a estudiar el alcance de modificación de la negación e interrogación.

##### 5.2.1.2.1. El alcance de la negación

La negación es una de las pruebas que permite establecer que los dos predicados (P2° depictivo y P1°) son independientes sintácticamente. En ZOCO existen tres morfemas de negación, *jay=*, *ji'n* y *'u*, la primera se glosa como un proclítico de negación del completivo, la segunda como una palabra independiente de negación del incompletivo y la última como una palabra independiente de negación del imperativo. Los tres tipos de negación tienen alcance sobre toda la oración, como en (16a-b-c).

- (16) a. jawyena'uŋ te' kotsäj̄k  
**jay**=y-wen-a='uŋ                      te'    kotsäk  
 NEG.CP=S3D-romper-IRR=REP    DET    cerro  
 'Dizque no se rompió el cerro'. {H2T1F484}

b. ji' yabye wakasnaka  
**ji'n** y-yam-yaj-e wakas-naka  
 NEG.ICP A3-poner-PL3-DEP1 vaca-cuero  
 'No usan huaraches.' {H2T1F049}

c. 'u'tsi mgäsu,  
 'u='tsi m-kä's-u  
 NEG.IMP=ABS1 LOCAL-comer-DEP2  
 '¡No me comas!' {H2T1F644}η

En la construcción de P2° depictiva, la negación tiene alcance únicamente sobre el P2° y no sobre el P1°, como en los ejemplos de (17a-c) donde se demuestra claramente que se niega únicamente el P2° porque en una segunda cláusula se afirma el contenido del P1° en la primera cláusula, lo cual sería imposible si la negación tuviera alcance sobre los dos predicados.

	P2°	P1°	P2°	P1°
(17) a.	jasyijkpa	nyu'kä,	jäbya	nyu'ku
	<b>jay</b> =sik-pa	ny-nu'k-ä	jäy-pa	ny-nu'k-u
	NEG.CP=reir-NF	S2-llegar_allá-IRRD	llorar-NF	S2-llegar_allá-CP
	'No llegaste riendo allá, llegaste llorando.'			

	P2°	P1°	P2°	P1°
b. ji'	pobyä	myini,	wijtpa	myida
	<b>ji'n</b> poy-pa	ny-min-i	wit-pa	ny-min-pa
	NEG.ICP correr-NF	S2-venir-DEP1	caminar-NF	S2-venir-ICP
	'No vienes corriendo, vienes caminando.'			

c. 'u watpa myidu, konu'kspa minä  
 'u wat-pa ny-min-u konu'ks-pa min-ä'  
 NEG.IMP cantar-NF S2-venir-DEP2 rezar-NF venir-IMP  
 '¡No vengas cantando!, ¡ven orando!'

#### 5.2.1.2.2. El alcance de la interrogación

La interrogación es otro contexto que prueba que los dos predicados son independientes sintácticamente, debido a que cuando se interroga una oración con P2° y P1°, la

respuesta a la pregunta hace evidente que la interrogación tiene alcance de modificación únicamente sobre el P2° depictivo, como lo muestra el par de ejemplos en (18).

- (18) a. *sijkpa nyu'ku*  
sik-pa ny-nu'k-u  
reir-NF s2-llegar\_allá-CP  
¿Llegaste riendo allá?
- b. *jine, wejpa'tsi nu'ku*  
ji'ne wej-pa='tsi Ø-nu'k\_allá-u  
no gritar-NF=ABS1 S1-llegar-CP  
'No, llegué gritando allá.'

En resumen, la negación y la interrogación tienen alcance únicamente sobre el P2°, esto demuestra que el P2° y el P1° son sintácticamente independientes.

En el presente apartado únicamente se abordó la construcción depictiva genuina con dos predicados independientes, en los siguientes apartados voy a discutir la construcción con semántica de predicación secundaria donde lo que expresa el P2° depictivo, resultativo y de estado final aparece formando una palabra con el P1°, sin ser toda la construcción una que cumple con todos los parámetros que distinguen a la construcción de predicación secundaria genuina.

### 5.2.2. Las CPS's con semántica de predicación secundaria depictiva

En ZOCO, la construcción serial es otro medio de expresar la semántica depictiva, esto es, de expresar el significado de la construcción de P2° depictiva genuina. En la construcción serial con significado depictivo, los dos predicados forman una sola palabra, por lo tanto, en ZOCO, la CPS con significado depictivo no llenan todos los requisitos de la definición de predicación secundaria que proponen Schultze-Berndt y Himmelmann (2004: 77-78) a pesar de que desde el punto de vista semántico se codifica lo que en el mismo ZOCO y en otras lenguas se hace por medio de una



los identifique como no finitos a pesar de que se reclutan de verbos, como *kuk* ‘alzar’, (19a), *tsäm* ‘cargar sobre espalda’, (19b), *kap* ‘cargar sobre el hombro’, (20a-b). En contraste, note que en (21), la construcción de P2° genuina toma la marca de no finito *-pa* sufijado al P2°, mientras que en la construcción serial sintética, (20a), no aparece ninguna marca de no finito.

	P2°		P1°		
(21)	te'se kajpa		nyämäkyajpa	te'	ka'ubä'
	te'se <b>kap-pa</b>		y-nä+maŋ-yaj-pa	te'	Ø-ka-'u=pä'
	así <b>cargar_sobre_hombro-NF</b>		A3-llevar-PL3-ICP	DET	S3-morir-CP=REL
	'Así lo llevaban cargando sobre el hombro al muerto.'				

Otra diferencia en la marcación de la predicación secundaria depictiva genuina vs. la estructura serial ocurre cuando los posicionales toman el lugar de predicados con semántica depictiva. En la construcción analítica los predicados posicionales aparecen marcados con *-pa*, como en (22a), mientras que en la construcción serial, el predicado posicional aparece marcado con el sufijo estativo *-na*, como en (22b) y (23). La construcción sin la marca de estativo resulta agramatical, como en (22c).

	P2°	P1°			
(22)	a. po'kspa	myidu	te'	kayukäjsi	
	po'ks- <b>pa</b>	ny-min-u	te'	kayu-käs=ji	
	sentar-NF	S2-venir-CP	DET	caballo-SR:arriba=LOCEXT	
	'Viniste sentado sobre el caballo.'				

		P2°	P1°		
b.	te' pät	po'ksnamidu	te'	karu'omo	
	te' pän	Ø-po'ks- <b>na</b> -min-u	te'	karu-joj=mä'	
	DET hombre	S3-sentar-EST-venir-CP	DET	carro-SR:adentro=LOCINT	
	'El hombre vino sentado dentro del carro.'				

- c. \* te' pät                    P2°      P1°  
                                   po'ksmidu                    te'    karu'omo  
 te'    pän                    Ø-po'ks-min-u                te'    karu-joj=mä'  
 DET hombre    S3-sentar-venir-CP        DET    carro-SR:adentro=LOCINT  
*Lectura buscada:* 'El hombre vino sentado dentro del carro.'

- (23)                    P2°      P1°  
 tyenaniipyadäjpabädimuñde te' ka'yajubä  
 y-ten-na-nip-yaj-täj-pa=pä'=ti='am='uñ=te  
 A3-parar-EST-enterrar-PL3-PSV-ICP=REL=LIM=ya=REP=COP  
 te'    Ø-ka'-yaj-u=pä'  
 DET    S3-morir-PL3-CP=REL  
 'Dizque es que los sepultaban parados a los que ya estaban muertos.'  
 {H1T2F329}

Los PNV's no reciben marcación explícita de no finito ni en la construcción analítica, como en (24a), ni en la sintética, como en (24b). Note que en la construcción sintética la marca de persona y A/M flanquea a los dos predicados.

- (24) a.                    P2°      P1°  
 kakawa'uñ                tujku                    te'    xtsyuwe  
 kakawa'='uñ    Ø-tuk-u                te'    x-tsyuwe  
 cacao=REP      S3-convertir-CP    DET    F-vieja  
 'Dizque se convirtió en (planta de) cacao la viejita.' {H2T1F541}

- b.                    P2°      P1°  
 ñyo'yo'onba  
 ny-ko'yo-'on-pa  
 S2-bebé-hablar-ICP  
 'Hablas como bebé.'

5.2.2.1. Las clases de palabras que funcionan como predicados con semántica depictiva en la CPS.

En ZOCO las clases de raíces que ocurren en la construcción serial con semántica depictiva son: verbos, (19) y (20), posicionales, (22b), sustantivos, (24b) y (25), adjetivos, (26), y cuantificadores, (27).



- (25) täjsi'widu'u te' tsujk, tyäjpjajkuk te' tuk  
 Ø-täsi'-witu-u te' tsuk y-täp-jak-u='k te' tuk  
 S3-murciélago-regresar-CP DET ratón A3-brincar-cruzar-CP=SUBT DET camino  
 'El ratón se convirtió en murciélago cuando cruzó el camino.'
- (26) a. nsyokapujtua  
 ny-soka'-put-u='am  
 A3-soltero-salir-CP=ya  
 'Ya te hiciste soltero.'
- b. jä'nädi ntsyameyomwidu'u  
 jä'nä=ti ny-tsam+e-yomo'-witu-u  
 rápido=LIM S2-viejo-mujer-convertirse-CP  
 'Te envejeciste rápidamente.' *Lit.* 'Te convertiste en viejo rápidamente.'
- (27) a. mijtsi ntyumānu'kpa mtatajiŋda'm  
 mij=tsi ny-tumā-nu'k-pa m-tata-ji'ŋ=ta'm  
 PRON2=ABSLOCAL S2-uno-llegar\_allá-ICP PSR2-papá-COM=PL  
 'Tú llegas junto con tus padres.'
- b. mtumäyajka'bä'u te' tsujkta'm  
 m-tumā-yak.ka'-pä'-u te' tsuk=ta'm  
 A1-uno-matar-TOTAL-CP DET ratón=PL  
 'Mataste todos los ratones.'

Las raíces afectivas que forman palabras afectivas pueden funcionar como P2° depictivos en la construcción analítica (28a), sin embargo, no forman parte de la construcción serial ni con la presencia del sufijo *-ney*, como en (28b), ni sin morfología, como en (28c).

- (28) P2° P1°  
 a. sijksiknebya maku te' pät  
 sik-sik-ney-pa Ø-man-ŋ-u te' pän  
 reir-reir-AFEC-NF S3-ir-CP DET hombre  
 'Se fue el hombre riéndose.'

- b.\* sijksijkneymidu            te' 'une'  
 Ø-sik-sik-**ney**-min-u        te' 'une'  
 S3-reir-reir-**AFEC**-venir-CP DET niño  
*Lectura buscada:* 'Vino riendo el niño'
- c.\* sijksijkmidu            te' 'une'  
 Ø-sik-sik-min-u            te' 'une'  
 S3-reir-reir-venir-CP DET niño  
*Lectura buscada:* 'Vino riendo el niño'

### 5.2.2.2. El alcance de la negación e interrogación en la construcción depictiva sintética

#### 5.2.2.2.1. El alcance de la negación

El alcance de la negación en la construcción sintética del ZOCO puede ser sobre el P2°, sobre el P1°, o sobre toda la predicación (P2°-P1°), a diferencia de otras lenguas de la familia mixe-zoque, por ejemplo, en el mixe de Tlahuitoltepec (Gutiérrez Díaz 2014: 244), donde la negación tiene alcance únicamente sobre toda la predicación, es decir, sobre los dos predicados que participan dentro de la construcción de P2° sintética. Los ejemplos (29a-b) demuestran claramente que se niega únicamente el P2° porque el contenido del P1° se afirma, lo cual sería imposible si la negación tuviera alcance sobre los dos predicados.

- |         |  |                                 |                                    |                                |     |
|---------|--|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|-----|
|         | P2°  | P1°                             |                                    | P2°                            | P1° |
| (29) a. | jamtsyäpnäminäbäde                                   |                                 | te' 'une',                         | mguknämidubäde                 |     |
|         | <b>jay</b> =m- <b>tsäm</b> -nä+min-ä=pä'=te          |                                 | te' 'une'                          | m- <b>kuw</b> -nä+min-u=pä'=te |     |
|         | NEG.CP=A2- <b>cargar</b> -traer-IRRD=REL=COP         | DET niño                        | A2- <b>alzar</b> -traer-CP=REL=COP |                                |     |
|         | 'No trajiste cargando al niño, lo trajiste alzando.' |                                 |                                    |                                |     |
|         |  |                                 |                                    |                                |     |
|         | P2°  | P1°                             |                                    | P2°                            | P1° |
| b. ji'  | mtäjppjake   |                                 | te' nä',                           | mtsijjakpa                     |     |
|         | <b>ji'n</b>  | m- <b>täp</b> -jak-e            | te' nä',                           | m- <b>tsij</b> -jak-pa         |     |
|         | NEG.ICP  | A2- <b>brincar</b> -cruzar-DEP1 | DET agua                           | A2- <b>nadar</b> -cruzar-ICP   |     |
|         | 'No cruzas el río brincando, lo cruzas nadando.'     |                                 |                                    |                                |     |

Los ejemplos (30a-b) demuestran que se niega únicamente el P1° porque el contenido del P2° se afirma.

- |         |   |     |     |  |                                    |
|---------|---|-----|-----|--|------------------------------------|
|         | P2°   | P1° |     | P2°  | P1°                                |
| (30) a. | jamtsyäpnäminäbäde                                    |     | te' | 'une', mtsäpnämakubäde                         |                                    |
|         | <b>jay</b> =m-tsäm- <b>nä</b> + <b>min</b> -ä=pä'=te  |     | te' | 'une' m-tsäm- <b>nä</b> . <b>maŋ</b> -u=pä'=te |                                    |
|         | NEG.CP=A2-cargar- <b>traer</b> -IRRD=REL=COP          |     | DET | niño   | A2-alzar- <b>traer</b> -CP=REL=COP |
|         | 'No trajiste cargando al niño, lo llevaste cargando.' |     |     |  |                                    |

- |        |  |                              |     |                               |                              |
|--------|--|------------------------------|-----|-------------------------------|------------------------------|
|        | P2°  | P1°                          |     | P2°                           | P1°                          |
| b. ji' | mguktene   |                              | te' | tsa', mkukpo'kspa             |                              |
|        | <b>ji'n</b>  | m-kuk- <b>ten</b> -e         | te' | tsa', m-kuk- <b>pok's</b> -pa |                              |
|        | NEG.ICP  | A2-alzar- <b>parar</b> -DEP1 | DET | pedra                         | A2-alzar- <b>sentar</b> -ICP |
|        | 'No paras la piedra alzándola, la acomodas alzándola.' |                              |     |                               |                              |

En (31a-b) se niega toda la predicación (P2°-P1°) porque no se afirmativa el contenido ni del P1° ni del P2° de la primera cláusula en la segunda cláusula.

- |         |   |     |     |  |                                  |
|---------|---|-----|-----|--|----------------------------------|
|         | P2°   | P1° |     | P2°  | P1°                              |
| (31) a. | jamjyotsnäminä                                    |     | te' | 'une', mnäbujtubädide                        |                                  |
|         | <b>jay</b> =m-jots- <b>nä</b> + <b>min</b> -ä     |     | te' | 'une' m- <b>nä</b> + <b>put</b> -u=pä'=ti=te |                                  |
|         | NEG.CP=A2-abrazar- <b>traer</b> -IRRD             |     | DET | niño   | A2- <b>sacar</b> -CP=REL=LIM=COP |
|         | 'No trajiste abrazando al niño, solo lo sacaste.' |     |     |  |                                  |

- |       |  |                                   |     |                                       |                              |
|-------|--|-----------------------------------|-----|---------------------------------------|------------------------------|
|       | P2°  | P1°                               |     | P2°                                   | P1°                          |
| b. 'u | mtsäpnämaku  |                                   | te' | käbi, jobonäminä                      |                              |
|       | <b>'u</b>  | m-tsäm- <b>nä</b> + <b>maŋ</b> -u | te' | käpi jopo- <b>nä</b> + <b>min</b> -ä' |                              |
|       | NEG.IMP  | A2-cargar- <b>llevar</b> -DEP2    | DET | leña                                  | arrastrar- <b>traer</b> -IMP |
|       | 'No lledes cargando la leña, ¡tráela arrastrando!' |                                   |     |                                       |                              |

#### 5.2.2.2.2. El alcance de la interrogación

En la CPS con semántica depictiva, la interrogación también prueba que el alcance del interrogativo puede ser únicamente sobre el P2° con semántica depictiva, como lo

muestra el par de ejemplos en (32), debido a que la respuesta a la pregunta del ejemplo en (32a) en (32b) niega la acción que codifica el P2° de la primera cláusula.

- P2° P1°  
 (32) a. mgukpujtu te' tsa'  
           m-**kuk**-put-u       te'    tsa'  
           A2-**alzar**-salir-CP DET  piedra  
           ¿Sacaste la piedra alzándola?

- P2° P1°  
 b. jine, ntsämbujtu't  
    jine n-**tsäm**-put-u='t  
    no  A1-**cargar**-salir-CP=ERG1  
    'No, lo saque cargando.'

Por otro lado, la interrogación también puede tener alcance sobre los dos predicados como lo muestra la respuesta a la pregunta en (33a) en (33b) donde no se acerta ni el contenido del P2° ni del P1° de forma independiente, sino que se niega todo el evento.

- P2° P1°  
 (33) a. mtsäpnämake           te'    käbi  
           m-tsäm-**nä.man**-u    te'    käpi  
           A2-cargar-**llevar**-CP DET  leña  
           '¿Llevaste cargando la leña?'
- b. ji'ne, nämidu't  
    ji'ne, n-nä.min-u='t  
    no  A1-traer-CP=ERG1  
    'No, la traje (a la leña)'

En síntesis, el ZOCO presenta CPS con semántica depictiva, donde los argumentos centrales y la marcación de A/M flanquean a ambos predicados. En ZOCO las clases de palabras que funcionan como P2° con semántica depictiva son los verbos canónicos y PNV's como: posicionales, sustantivos, adjetivos, adverbios y numerales, pero no las bases afectivas. A diferencia de la construcción canónica, en la predicación serial el predicado con semántica depictiva no toma las marcas de no finito cuando es un verbo o

un posicional. En este tipo de construcción, la negación y la interrogación tienen alcance ya sea sobre el P2° o sobre toda la predicación mientras que en la construcción canónica los mismos operadores tienen alcance únicamente sobre el P2°.

### 5.2.3. Las CPS's con semántica de predicación secundaria resultativa

En ZOCO, existe una CPS con semántica de P2° resultativo. Este tipo de construcción también se ha reportado en mixe de Tlahuitoltepec (Gutiérrez Díaz 2014: 257), en oluteco (Zavala 2006a: 285), ambas lenguas de la rama mixeana de la familia mixe-zoque. El ZOCO, a diferencia de las otras lenguas mesoamericanas (Francisco 2010: 109, 2013: 204, Gutiérrez Lorenzo 2014: 257), no presenta predicados secundarios resultativos que se expresen como predicados independientes, es decir en su forma analítica, como lo muestra la estructura agramatical en (34b). Por lo tanto en ZOCO sólo existe la construcción sintética que no es una construcción de P2° genuina, como la de (34a).

- |      |    |   |                        |         |              |
|------|----|---|------------------------|---------|--------------|
|      |    | P1°   | P2°                    |         |              |
| (34) | a. | te' soldadu'is  | myajtskejku'uŋ         | te'     | ŋganaŋ       |
|      |    | te' soldadu='is   | y-mats-kek-u='uŋ       | te'     | ŋ-kananŋ     |
|      |    | DET soldado=ERG3  | A3-empujar-caer-CP=REP | DET     | M-viejo      |
|      |    | 'El soldado dizque empujó al viejo hasta hacerlo caer.' {H3T1F246}              |                        |         |              |
|      | b. | *te' soldadu'is   | myajtsu'uŋ             | kejkpa  | te' ŋganaŋ   |
|      |    | te' soldadu='is   | y-mats-u='uŋ           | kek-pa  | te' ŋ-kananŋ |
|      |    | DET soldado=ERG3  | A3-empujar-CP=REP      | caer-NF | DET M-viejo  |
|      |    | <i>Lectura buscada:</i> 'El soldado dizque empujó al viejo hasta hacerlo caer.' |                        |         |              |

Los predicados secundarios resultativos expresan un estado que es interpretado como el resultado del estado de cosas que codifica el predicado principal (Himmelman y Schultze-Berndt, 2005: 4, Francisco 2010: 109, 2013: 204, Gutiérrez Díaz 2014: 257). A diferencia de la construcción serial depictiva, en la resultativa el orden de los predicados es P1°-P2°. En (35) se presenta una lista de CPS con semántica resultativa.

(35) Raíces	<i>Significados verbales</i>	<i>Significados resutativos</i>
a). V.transitivo + V.intransitivo		
<i>jak-ta'ts</i>	cortar-aplastar	emparejar (con instrumento filoso)
<i>juk-tsats</i>	jalar-desgajar	jalarlo hasta desgajar
<i>jut-ka'</i>	quemar_con_líquido-morir	matarlo quemando con agua caliente
<i>jä'm-ka'</i>	amarrar-morir	matarlo ahorcándolo
<i>mats-kek</i>	empujar-caer	empujarlo hasta que se caiga
<i>mo'k-ka'</i>	ahorcar-morir	matarlo ahorcándolo
<i>naks-ka'</i>	azotar-morir	matarlo a golpes
<i>nep-ka'</i>	patear-morir	matarlo a patadas
<i>pak-ka'</i>	golpear-morir	matarlo a golpes
<i>pak-ko'ts</i>	golpear-abollar	golpearlo hasta abollarlo
<i>poŋ-ka'</i>	quemar-morir	matarlo quemándolo
<i>pet-ka'</i>	apretar_con_mano-morir	estrangularlo
<i>puŋ-ka'</i>	golpear_con_objeto-morir	matarlo aplastándolo
<i>pu'ŋ-pak</i>	golpearlo -aplanar	compactar hasta aplanarlo
<i>kä't-ka'</i>	moler-morir	moler algo muy fino
<i>tuj-ka'</i>	disparar-morir	matarlo a balazos
<i>täŋ-ka'</i>	tumbar-morir	matarlo tumbándolo
<i>tsaŋ-ka'</i>	golpear_con_mano-morir	matarlo con golpe de mano
<i>wi't-ka'</i>	torcer-morir	matarlo torciéndoles la nuca
b). V.intransitivo + V.intransitivo		
<i>käŋ-ka'</i>	cocerse-morir	cocerse demasiado
<i>su'ks-ka'</i>	ahogar-morir	ahogarse hasta morir

El V1 puede ser transitivo o intransitivo mientras que el V2 (P2°) siempre es intransitivo. Note que todos los predicados que expresan resultados pertenecen al paradigma de verbos no agentivo de cambios de estado, sin embargo se pueden encontrar ejemplos menos comunes en que el resultado se puede codificar por un verbo intransitivo agentivo, como en los ejemplos en (36a-b).



### 5.2.3.1. El alcance de la negación e interrogación en la construcción serial resultativa

#### 5.2.3.1.1. El alcance de la negación

La negación en la construcción de verbos seriales con semántica resultativa puede tener alcance sobre el P2°, sobre el P1° o sobre toda la predicación, al igual que en la construcción depictiva. Note que en (38a) se niegan únicamente el P2° porque se acerta de forma afirmativa el contenido del P1°, en (38b), se niega al P1°, mientras que en (38c), se niega toda la predicación (P1°-P2°) porque no se acerta de forma afirmativa el contenido ni del P1° ni del P2°.

	P1°	P2°		P1°	P2°
(38) a.	jamtsyaŋka'ä		te' pät,	mtsaktu'yü'di	
	jay=m-t <del>saw</del> -ka'-ä'		te' pän	m-t <del>saw</del> - <b>tu'y</b> -u=ti	
	NEG.CP=A2-golpear- <b>morir</b> -IRRD		DET hombre	A2-golpear- <del><b>desmayar</b></del> -CP=LIM	
	'No mataste golpeando al hombre, solo lo desmayaste golpeándolo.'				

	P1°	P2°		P1°	P2°
b.	jamtsyaŋka'ä		te' pät,	mnejpka'u	
	jay=m- <del>tsaw</del> -ka'-ä'		te' pän	m- <del>nep</del> -ka'-u	
	NEG.CP=A2- <del>golpear</del> -morir-IRRD		DET hombre	A2- <del>patear</del> -morir-CP	
	'No mataste golpeando al hombre, lo mataste pateándolo.'				

	P1°	P2°		P1°	P2°
c.	jamnyajkska'ä'uŋ		te' mä'a,	mnejp'ubä'dide	
	jay=m- <del>naks</del> -ka'-ä='uŋ		te' mä'a	m-nep-u=pä'=ti=te	
	NEG.CP=A2- <del>azotar</del> - <b>morir</b> -IRRD=REP		DET venado	A2- <del>patear</del> -CP=REL=LIM=COP	
	'Dizque no mataste azotando al venado, es que solo lo pateaste.'				

#### 5.2.3.1.2. El alcance de la interrogación

En la CPS con semántica resultativa, el alcance de la interrogación también puede afectar sólo al predicado con semántica resultativa o a toda la construcción. En el par de ejemplos en (39) se muestra que la interrogación tiene alcance solo sobre el segundo



predicado como lo muestra la respuesta a la pregunta de (39a) en (39b) la cual niega sólo al predicado resultativo de la primera cláusula.

- P1° P2°  
 (39) a. mtujka'ubayä' te' mäjäpät  
 m-tuj-ka'-u=payä' te' mäja-pän  
 A2-**disparar-morir**-CP=INTERR DET grande-hombre  
 '¿Mataste al gigante disparándole?'

- P1° P2°  
 b. jine, najkska'ubäte  
 ji'ne n-naks-ka'-u=pä'=te  
 no A2-**azotar**-morir-CP=REL=COP  
 'No, es lo que maté azotando.'

La interrogación también puede tener alcance sobre los dos predicados como lo muestra la respuesta a la pregunta en (40a) en (40b) donde no se acerta ni el contenido del P2° ni el del P1° de forma independiente, sino que se niega todo el evento.

- P1° P2°  
 (40) a. mnajkska'ubayä' te' tuwi'  
 m-naks-ka'-u=payä' te' tuwi'  
 A2-azotar-**morir**-CP=INTERR DET perro  
 '¿Mataste al perro azotándolo?'

- P1° P2°  
 b. jine, yaktu'yubädite  
 ji'ne yak-tu'y-u=pä'=ti=te  
 no CAUS-**desmayar**-CP=REL=LIM=COP  
 'No, sólo hice que se desmayara.'

En síntesis, el ZOCO presenta una CPS con semántica resultativa donde la posición de los predicados siguen un orden de tipo icónico en el cual primero aparece la causa (P1°) y después el efecto (P2°), tal como ocurren los subeventos en el mundo. En esta construcción la negación y la interrogación puede tener alcance sobre el P2° o sobre toda la predicación (P1°-P2°), lo cual es similar al caso de CPS con semántica depictiva.

5.2.4. Las construcciones seriales con semántica de predicación secundaria de estado final

El ZOCO, al igual que el mixe de Tlahuitoltepec (Gutiérrez Díaz 2014: 260-262), presenta una construcción de predicados seriales con semántica de estado final. El predicado secundario de estado final especifica el estado en que se encuentra una entidad (la modificación que ha sufrido el objeto o la entidad) cuando el P1° termina o se detiene (Mateo 2012: 478). Note que en el ejemplo de (41a), el estado ‘crujiente’ no resulta del hecho de cocinar ‘el frijol’ sino que el frijol sigue crujiente al terminar o detenerse el evento de cocinar. En (41b), después de terminar el evento de ‘cortar la tela’, el estado de la misma es que queda ‘chueca’.

P2° P1°

- (41) a. mā'tskäku te' yäjksyäj  
 Ø-mä'ts-käk-u te' yäk-säk  
 s3-crujiente-madurar-CP DET NEGRO-frijol  
 ‘Se coció crujiente el frijol negro.’ (‘Se medio cocinó el frijol negro.’)
- b. mto'wijajku te' pama  
 m-to'wi-jak-u te' pama  
 A2-chueco-cortar-CP DET ropa  
 ‘Cortaste chueca la tela.’ (‘Chueca quedó la tela después de cortarla.’)

La construcción con semántica de estado final únicamente toma lugar en la forma de construcción serial, las construcciones analíticas con dos predicados independientes resultan agramaticales, como se muestra en (42).<sup>21</sup>

<sup>21</sup> En contraste, en el mixe de Tlahuitoltepec, Gutiérrez Díaz (2014: 260) reporta construcciones con semántica de predicados secundarios de estado final tanto en su forma analítica como sintética.

P2° P1°

- (42) a. \*mä'ts kaku te' yäjksyäj  
mä'ts Ø-käk-u te' yäk-säk  
**crujiente** S3-**madurar**-CP DET NEGRO-frijol  
*Lectura buscada:* 'Se coció crujiente el frijol negro.'

El predicado que expresa el estado final ocurre en primera posición, de forma similar a las construcciones de P2° con semántica depictiva. En esta posición las construcciones de estado final únicamente reclutan predicados de la clase léxica de los adjetivos, es decir, el estado final no puede estar codificado por ninguna otra clase de palabras. Otros ejemplos de construcciones seriales de estado final se muestran en (43).

- (43) a. tsujtsykäku te' ŋkiniya  
Ø-**tsutsi-käk**-u te' ŋkiniya  
S3-**verde-madurar**-CP DET plátano  
'El plátano se maduró pero sigue estando verde.'  
*Literalmente:* 'Se maduró verde el plátano.'
- b. nto'wino'tsu't te' no'tse  
n-**to'wi-no'ts**-u='t te' no'ts+e  
A1-**chueco-levantar.pared**-CP=ERG1 DET muro  
'Levanté chueco el muro.'
- c. pu'tsyja'su te' mojk  
Ø-**pu'tsä-ja's**-u te' mok  
S3-**amarillo-asar**-CP DET elote  
'Se asó amarillo el elote.'

#### 5.2.4.1. El alcance de la negación e interrogación en la construcción serial de estado final

##### 5.2.4.1.1. El alcance de la negación

El alcance de la negación dentro de la construcción de predicados seriales con semántica de estado final se puede dar sobre el P2° o sobre toda la predicación (P2°-P1°), al igual que en la construcción serial con semántica depictiva y resultativa. Note

que en los ejemplos de (44a-b) se niegan únicamente los P2° porque se acerta de forma afirmativa el contenido del P1° en la primera cláusula que es negada, mientras que en los ejemplos de (45), se niegan toda la predicación (P2°-P1°) porque no se acerta de forma afirmativa ni el contenido del P1° ni el P2°.

	P2°	P1°		P2°	P1°
(44) a.	japyu'tsyja'sä		te'	mäj̥k,	tsabajsja'su
	jay=y- <b>pu'tsä</b> -ja's-ä		te'	mäk	Ø- <b>tsapas</b> -ja's-u
	NEG.CP=S3D- <b>amarillo</b> -asar-IRR		DET	elote	S3- <b>rojo</b> -asar-CP
	'No se asó amarillo el elote, se asó rojo.'				

b.	japyu'tskäwä		te'	ŋginiya,	tsutskäku
	jay=y- <b>pu'tsä</b> -käk-u		te'	ŋkiniya	Ø- <b>tsutsi</b> -käk-u
	NEG.CP=S3D- <b>amarillo</b> -madurar-CP		DET	plátano	S3- <b>verde</b> -madurar-CP
	'No se maduró amarillo el guineo, se maduró verde.'				

	P2°	P1°		P2°	P1°
(45) a.	jamdyo'wijaikä		te'	pama,	mna'kubäte
	jay=m-to'wi- <b>jak</b> -ä		te'	pama	m- <b>na'k</b> -u=pä'=te
	NEG.CP=A2-chueco- <b>cortar</b> -IRR		DET	ropa	A2- <b>costurar</b> -CP=REL=COP
	'No cortaste chueca la tela, es que la costuraste.'				

b.	jamtyo'wino'tsa		te'	no'tse,	mmujkubäte
	jay=m-to'wi- <b>no'ts</b> -a		te'	no'tse	m- <b>muk</b> -u=pä'=te
	NEG.CP=A2-chueco- <b>construir_muro</b> -IRR		DET	muro	A2- <b>medir</b> -CP=REL=COP
	'No levantaste chueco el muro, es que lo mediste.'				

#### 5.2.4.1.2. El alcance de la interrogación

En la CPS con semántica de estado final, la interrogación tiene alcance ya sea sobre el P2° o sobre toda la predicación. En el par de ejemplos en (46) la interrogación únicamente tiene alcance sobre el P2°, como lo muestra la respuesta a la pregunta de (46a) en (46b).

P2°    P1°  
 (46) a. pu'tsyja'su            te'    mojk  
           Ø-pu'tsä-ja's-u        te'    mok  
           S3-**amarillo**-asar-CP    DET    elote  
           '¿Se asó el elote amarillo?'

P2°    P1°  
 b. ji'ne, tsabajsja'su  
       ji'ne Ø-**tsapas**-ja's-u  
       no    S3-**rojo**-asar-CP  
       'No, se asó rojo.'

En cambio, la respuesta al ejemplo en (47a) muestra que el alcance de la interrogación es sobre los dos predicados y no sólo sobre el P2°.

P2°    P1°  
 (47) a. mdyo'wijaku            te'    pama  
           m-to'wi-**jak**-u        te'    pama  
           A2-chueco-cortar-CP    DET    ropa  
           '¿Cortaste hueco la tela?'

P2°    P1°  
 b. ji'ne na'kubätite  
       ji'ne n-**na'k**-u=pä'=ti=te  
       no    A1-costurar-CP=REL=LIM=COP  
       'No, sólo la costuré.'

En síntesis, el ZOCO presenta una CPS con semántica de estado final, en donde la clase de palabras que expresa el estado final se recluta únicamente de la clase léxica de los adjetivos. En esta construcción la negación y la interrogación tienen alcance sobre el P2° o sobre toda la predicación (P2°-P1°). Esta construcción presenta un orden semejante a la construcción serial depictiva donde invariablemente el P2° precede al P1° y no presenta una alternancia de expresión de forma analítica a diferencia de lo que se ha reportado para el mixe de Tlahuitoltepec (Gutiérrez Díaz 2014: 260). Además en el caso de esta estructura, el argumento compartido siempre es el S u O del P1° y el S del P2°.

### 5.3. Las construcciones de verbos seriales paralelos (sinónimos)

Las CPS's con raíces verbales sinónimas se han reportado en pocas lenguas, Polian (2013: 867) denomina a las CPS's con verbos sinónimos como *CPS's paralelos* en concordancia con la amplia tradición mesoamericanista que ha descrito el fenómeno de paralelismo gramatical y discursivo en el área (Brody 1986: 255-274, Norman 1980: 385-399, Brown 1998: 192-221, Montes de Oca 1998: 241-261). Las construcciones seriales paralelas presentan combinaciones de predicados que están estrechamente relacionados en su significado —usualmente son casi sinónimos, pero a veces antónimos (p. ej. ‘entrar-salir’)—. Los verbos de las CPS's paralelos presentan estructuras argumentales idénticas, y los dos verbos no están ordenados casualmente o temporalmente (Durie 1997: 337). En (48), ilustro una construcción sinónima de khmer, una lengua austroasiática, donde dos verbos seriales son usados aproximadamente para ‘pelar algo’. Note que el V1 significa ‘pelar la piel de algo’, mientras que el V2 significa ‘pelar algo de adentro hacia fuera, como pelar una serpiente de esta manera’.

(48)    ?ae               kandaal    khluuən    ?auj    niəŋ        ?εεt  
 KHM    con.respecto   mitad        cuerpo     dar        muchacha   Eet  
           jooʔ    tyw    **pənləəh pənləət**                sbaeʔ    caol  
           tomar   ir       **pelar    pelar.una.serpiente**   piel    aventar  
           ‘Ahora con respeto a la parte media del cuerpo él se la dio a Eet  
           para que la pelara.’ {Durie 1997: 337}

Polian (2013: 867), reporta que el tseltal cuenta con construcciones de verbos seriales paralelos de tres tipos: a) CPS's conectados intimamente, como en (49a) , donde *we* ‘comer’ y *uch* ‘beber’ representan eventos estrechamente ligados, al igual que *pet* ‘abrazar’ y *ujts'iy* ‘besar’, en (49b); b) CPS's sinónimos, como en (50a), donde *kap* ‘mezclar’ y *wots* ‘amasar’ representan eventos similares, al igual que *mel* ‘ordenar’ y *chol* ‘alineal’, en (50b); y c) CPS's antónimos, como en (51), donde los verbos representan sentidos inversos, implicando movimientos contrarios como *ten* ‘empujar’ y *nit* ‘jalar’.

(49) a. yak-on **we'**(-el) uch'-aj-el.  
 TSEL PRG-B1<sup>22</sup> **comer**-NF **beber**-IVZR-NF  
 'Me estoy alimentando (estoy comiendo y bebiendo).' {Polian 2013: 869}

b. la **s-pet** y-ujts'iy s-ba-ik.  
 TSEL CP.T A3-**abrazar** A3-**besar**[B3] A3-RR-PL  
 'Se abrazaron y se besaron.' {Polian 2013: 870}

(50) a. ya **j-kap** j-wots'-b-at a-mats'  
 TSEL ICP A1-**mezclar** A1-**amasar**-APLR-B2 A2-masa  
 'Te mezclo y amaso tu masa.' {Polian 2013: 869}

b. s-**mel** x-**chol**-oj-otik.  
 TSEL A3-**ordenar** A3-**alinear**-PERF.T-B1PL  
 'Nos han formado (ordenado y alineado).' {Polian 2013: 869}

(51) yak **s-ten**(-bel) s-**nit**-bel-on-ik.  
 TSEL PRG[B3] A3-**empujar**-INASP A3-**jalar**-INASP-B1-PL  
 'Me están empujando y jalando (al mismo tiempo).' {Polian 2013: 869}

El ZOCO también presenta construcciones seriales paralelas de tres tipos como las del tselal: a) raíces seriales que expresan eventos conectados íntimamente, como en (52a), donde *juk* 'jalar' y *täyäy* 'estirar' representan eventos estrechamente ligados, al igual que *wej* 'gritar' y *'aŋ.sik* [BOCA.reir] 'reir', como en (52b); b) raíces seriales sinónimas, como las que se ilustran en (53a), donde las raíces verbales *tu'n* 'mirar' e *'is* 'ver' son sinónimas y entre las dos describen un mismo evento 'mirar', o casos como los del ejemplo (53b) donde las raíces *pu'* 'desatar' y *jo'n* 'aflojar' describen juntas el evento de 'desatar'; y c) raíces verbales seriales que representan sentidos contrarios, como en (54a), donde *'i'ts* 'cerrar.ojo' y *'aŋ.wak* 'abrir' implican eventos contrarios pero juntos

---

<sup>22</sup>Abreviaturas utilizadas para glosar los ejemplos del tselal: A1= posesivo o sujeto de transitivo de primera persona ante consonante, A2= posesivo o sujeto de transitivo de segunda persona, A3= posesivo o sujeto de transitivo de tercera persona, B1= 1ra persona del Juego B absoluta, B2= 2da persona del Juego B absoluta, INASP= inaspectual, IVZR=intransitivizador, PERF.T= aspecto perfecto de verbos transitivos, PL= plural de sustantivos poseídos.

describen un mismo evento ‘abrir los ojos’, de la misma forma, en (54b), las raíces antónimas *’äw* ‘dormir y *’añ.sa’* ‘despertar’ describen el evento de ‘despertar’.

(52) a. jikiste yjuktäyübä te’ pama  
 jikä=’is=te y-**juk-täyäy**-u=pä’ te’ pama  
 DIST=ERG3=COP A3-**jalar-estirar**-CP=REL DET ropa  
 ‘Fue aquel quien estiró la ropa.’

b. wejaŋsiku te’ xka’e  
 Ø-**wej-’añ.sik**-u te’ x-ka’e  
 S3-**gritar-BOCA.reir**-CP DET F-muchacha  
 ‘La muchacha se carcajeó’

(53) a. ’oyumäjt ntu’nisi te’ koyosa  
 ’oy-u=’am=äjt n-**tu’n-’is**-i  
 AUX:llegar\_regresar-CP=YA=ERG1 A1-**mirar-ver**-DEP1  
 te’ ko-yos-a  
 DET OTRO-trabajar-NMZR1  
 ‘Ya fui a ver al trabajador.’

b. te’ yomo’is pyu’jo’nua te’ tsyami  
 te’ yomo=’is y-**pu’-jo’n**-u=’am te’ y-tsam-i  
 DET mujer=ERG3 A3-**desatar-aflojar**-CP=ya DET PSR3-cagar-NMZR1  
 ‘La mujer ya desató su carga.’

(54) a. te’ ’une’ i’tsaŋwajku’a  
 te’ ’une’ Ø-’i’ts-’añ+wak-u=’am  
 DET niño S3-**cerrar\_ojo-abrir**-CP=ya  
 ‘El niño ya abrió sus hojos.’

b. te’ yomo’ ’añsa’u’a  
 te’ yomo’ Ø-’äw-’añ.sa’-u=’am  
 DET mujerS3-**dormir-BOCA.despertar**-CP=ya  
 ‘Ya despertó la mujer.’

Las dos raíces verbales que son parte de la construcción serial paralela, como en las ilustradas en (52), (53), y (54), pueden por sí solas ser predicados independientes.



Ejemplificaré primero las raíces verbales del ejemplo (53). Note que los verbos del ejemplo (53a), el verbo *'is* ‘ver’ en (55a) es el único verbo de una cláusula independiente, lo mismo que el verbo *tu'n* ‘mirar’ en (55b).

- (55) a. *nä'tsante'e 'yisubä' te' pä'nis*  
*nä'-tsan=te'=e*                      *y-'is-u=pä'*                      *te'*                      *pän='is*  
 agua-culebra=COP=FOC    A3-**ver**-CP=REL    DET    hombre=ERG3  
 ‘Fue una culebra de agua la que vió el señor.’ {H7T1F017}
- b. *'oyu't ntu'ni te' ka'ebä*  
*'oy-u='t*                                      *n-tu'n-i*                      *te'*                      *Ø-ka'-e=pä*  
 AUX=llegar\_regresar-CP=ERG1    A1-**mirar**-DEP1    DET    S3-morir-NMZR1=REL  
 ‘Fui a mirar (visitar) al que está enfermo.’

De la misma manera, las raíces que son parte de la construcción serial paralela en (53b), *pu'* ‘desatar’, (56a), y *jo'n* ‘aflojar’, (56b), pueden por sí solas funcionar como núcleos predicativos de cláusulas independientes.

- (56) a. *te' yomo'is pyu'u te' tsyami*  
*te'*                      *yomo='is*                      *y-pu'-u*                      *te'*                      *y-tsam-i*  
 DET    mujer=ERG3    A3-**desatar**-CP    DET    PSR3-cagar-NMZR1  
 ‘La mujer desató su carga.’
- b. *te' 'ängu'y jo'nu'a*  
*te'*                      *'äj+kuy'*                      *Ø-jo'n-u='am*  
 DET    catre                      S3-**aflojar**-CP=ya  
 ‘Ya se aflojó el catre.’

En ZOCO, las CPS’s paralelas, presentan un sólo argumento central prefijado al V1 y una sólo marca de A/M en forma de sufijo, como en el ejemplo de (57).

- (57) *'oyum mtu'nisi te' 'une'*  
*'oy-u='am*                                      *m-tu'n-'is-i*                      *te'*                      *'une'*  
 AUX:llegar\_regresar-CP=ya    A2-mirar-ver-DEP1    DET    niño  
 ‘¿Ya fuiste a ver al niño?’



<i>wi't-'aŋ.wak</i>	enredar-BOCA.abrir	‘abrir (con llave)’
<i>na'k-'aŋ.ka'm</i>	costurar-BOCA.cerrar	‘costurar’
<i>wej-'aŋ.sik</i>	gritar-BOCA.reir	‘carcajear’
<i>tu'n-'is</i>	mirar-ver	‘ver’
<i>pu'-jo'n</i>	desatar-aflojar	‘aflojar’
<i>'i'ts-'aŋ.wak</i>	cerrar_ojo-BOCA.abrir	‘abrir los ojos’
<i>'äw-'aŋ.sa'</i>	dormir-BOCA.despertar	‘despertar’
<i>ke'm-'aŋ.wak</i>	abrir_objeto-BOCA.abrirse	‘abrir (puerta)’
<i>kaks-'aŋ.wak</i>	rajarse-BOCA.abrir	‘rajarse’
<i>tsäk-wä+tsäkj</i>	hacer-componer	‘arreglar’
<i>wej-'aŋ.win</i>	gritar-BOCA.cara(>reir)	‘reir (haciendo ruido)’

En resumen, el ZOCO, al igual que el tseltal, presenta construcciones de verbos seriales paralelos de tres tipos: a) los CPS cuyos verbos expresan conexión semántica íntima; b) las CPS con verbos sinónimos; y c) los CPS con verbos antónimos, en cada caso los verbos en serie describen un mismo evento. En cada construcción ambos predicados verbales comparten la estructura argumental y valencia.

#### **5.4. CPS's que codifican eventos concomitantes, secuenciales o simultáneos**

El ZOCO presenta CPS's simétricas que refieren a secuencia de eventos concomitantes que no codifican una semántica de causa-efecto, como las CPS's causativas o resultativas, ni expresan significados asociados a la construcción de predicación secundaria con sentido depictivo o resultativo. En su lugar, los verbos seriales que codifican eventos concomitantes expresan eventos secuenciales, como en (61a), simultáneos, como en (61b), o con lectura de propósito, como en (61c). Este grupo no es totalmente homogéneo, sino más bien un grupo semánticamente heterogéneo.

(61) a. mijt mgetko'tu'am te' yomo'  
 ZOCO mij=t m-**ket-ko't**-u='am te' yomo'  
 PRON2=ERGLOCAL A2-**mirar-seleccionar**-CP=ya DET mujer  
 'Tú ya miraste y elegiste a la muchacha.'

b. jäy'äkpajku te' 'une'  
 Ø-**jäy-äk.pak**-u te' 'une'  
 S3-**llorar-dormirse**-CP DET niño  
 'El niño se durmió mientras lloraba.'

c. te' yomo'is to'ηdsi'utsi te' kyawel  
 te' yomo'='is Ø-**to'η-tsi**'-u='tsi te' y-kawel  
 DET mujer=ERG3 OP1-**beber-dar**-CP=ABS1 DET PSR3-café  
 'La mujer me dió de su café para beberlo.'

En otras lenguas del mundo se han reportado CPS's de tipo simétrico que codifican eventos concomitantes en secuencia, simultáneos, o con lectura de propósito. Para el primer tipo, los que expresan eventos secuenciales, se ha argumentado que el orden en que ocurren los verbos es icónico porque refleja el orden temporal de los sub-eventos tal como suceden en el mundo real (Aikhenvald 2006: 28), como lo ilustran los ejemplos de ewe, (62a), y de khwe, (62b).

(62) a. 'Áma â-**da** nú **du**  
 EWE Áma POT-**cocinar** cosas **comer**  
 'Áma cocinará y comerá' (Ameka 2006: 138)

b. táténò xàm-tcà à **ççç-ε** †'**áka**-ra-xu-atè  
 KHW entonces león-2du.M OBJ **tomar**-II **esconder**-II-CP-I-PRES  
 'Entonces ella toma y esconde a los dos leones.' (Kilian-Hatz 2006: 112)

Otras lenguas donde se han reportado este tipo de semántica secuencial en las CPS's son el dumo (Ingram 2006: 219), el mwotlap (François 2006: 233), el kayan li del este (Solnit 2006: 152), el tailandés (Diller 2006: 170), y el lakota (De Reuse 2006: 312), entre otras.

Aparte del tipo de verbos seriales que codifican eventos secuenciales, existen otro tipo de CPS's concomitantes donde los eventos ocurren simultáneamente. En cantonés, por ejemplo, hay CPS's que expresan eventos que suceden al mismo tiempo, como en (63a), lo mismo que en tariana, como en (63b).

(63) a. go<sup>3</sup> bi<sup>4</sup>bi<sup>4</sup> **mong**<sup>6</sup>-zyu<sup>6</sup> lei<sup>5</sup> **siu**<sup>3</sup>  
 CAN CL bebé **observar**-CONT tú **reir**  
 'El bebé está sonriéndote.' (*Lit.* Te observa y se ríe simultáneamente.)  
 (Matthews 2006: 78)

b. nn-ka un-rapa un-ni-mhade  
 TAR 1SG-**reir** 1SG-**bailar** 1SG-hacer=ACCIÓN.PROLONGADO-FUT.INCIERTO  
 'Me reiré bailando.' (Aikhenvald 2006: 194)

Note que los verbos que codifican eventos que ocurren simultáneamente no presentan un orden icónico porque cualquiera de los dos verbos pudiera aparecer en primera o segunda posición como en el par de ejemplos del cantonés, (64), que reflejan la misma semántica. En este par puede aparecer cualquiera de los verbos en serie en primera posición sin alterar la lectura del ejemplo.

(64) a. keoi<sup>5</sup> **paak**<sup>3</sup>-zyu<sup>6</sup> sau<sup>2</sup> **coeng**<sup>3</sup> go<sup>1</sup>  
 CAN 3SG **aplaudir**-CONT mano **cantar** canción  
 'Ella aplaude (sus manos) mientras canta.' (Matthews 2006: 78)

b. keoi<sup>5</sup> **coeng**<sup>3</sup>-zyu<sup>6</sup> go<sup>1</sup> **paak**<sup>3</sup> sau<sup>2</sup>  
 3SG **cantar**-CONT canción **aplaudir** mano  
 'Ella aplaude (sus manos) mientras canta.' (Matthews 2006: 78)

Existe un tercer tipo de CPS's concomitantes donde el primer verbo indica un primer evento que se realiza previo a otro verbo que hace explícito un propósito, como se ilustra en (65), del ewe.

(65) Aféáfá **yi** ɖa-yɔ-e  
 EWE NOMBRE **ir** ALTRILOCAL-llamar-3SG  
 'Afefa fue a llamarlo.' (Ameka 2006: 136)

El ZOCO también presenta construcciones de verbos seriales que codifican eventos secuenciales, como se ilustra en (66). Note que las secuencias de eventos siguen un orden icónico. En (66a), para elegir a la muchacha primero se tiene que ver (observar), una forma similar se ilustra en el ejemplo (66b).

- (66) a. mijt mgetkojtu'am te' yomo'  
 mij=t                      m-ken-kot-u='am                      te'      yomo'  
 PRON2=ERGLOCAL      A2-mirar-seleccionar-CP=ya      DET      mujer  
 'Tú ya miraste y elegiste a la muchacha.'
- b. te' yatsypä'nis kendu'yu'tsi  
 te'      yatsi-pän='is                      Ø-ken-tu'y-u='tsi  
 DET      malo-hombre=ERG3      OP1-mirar-apagar-CP=ABS1  
 'El hombre malo me miró y detuvo su mirada (en mi).'

El ZOCO, al igual que el cantonés, también presenta construcciones donde dos subeventos ocurren simultáneamente para expresar una acción que se lexicaliza de una manera en que no puede alternar el orden de los verbos a pesar de que en el mundo real lo que codifica el primer verbo no ocurre antes que lo que expresa el segundo verbo, como en los ejemplos en (67).

- (67) a. ji'nunŋ y'ispäjkye te' ŋganaŋ  
 ji'n='unŋ                      y-'is-päk-y-e                      te'      ŋ-kananŋ  
 NEG.ICP=REP      A3-ver-agarrar-PL3-DEP1      DET      M-viejo  
 'Dizque no lo *reconocen* al viejo.' {H3T1F103}
- b. nu'saŋwakä te' 'une' wa'a sya'u  
 nu's-'aŋ+wak-ä                      te'      'une'      wa'a      y-sa'-u  
 tapar\_con\_cobija-abrir-IMP      DET      niño      SUB      S3D-despertar-DEP2  
 '¡Destápaló al niño para que se despierte!'

- c. te' pä'nis nä kyetko'mu te' jo'ndsyi  
 te' pän='is           nä   y-**ket-ko'm**-u           te'   ŋ-jo'ntsyi  
 DET hombre=ERG3   PROG   A3-**mirar-apuntar**-DEP2   DET   M-pájaro  
 'El hombre está *apuntando* al pájaro.'

Mientras que en cantonés los verbos seriales que expresan eventos simultáneos pueden alternar de orden, el ejemplo en (68), en contraste con (67b), y el ejemplo en (69), en contraste con (67c), demuestran que el cambio de orden produce estructuras mal formadas. Además es de notar que el orden en que se presentan los verbos no está motivado semánticamente, sino que es arbitrario.

- (68) \*'aŋwajknu'sä te' 'une' wa'a sya'u  
 'aŋ.**wak-nu's-ä'**                                   te'   'une'   wa'a   y-sa'-u  
**BOCA.abrir-tapar\_con\_cobija**-IMP DET niño   SUB   S3D-despertar-CP  
*Lectura buscada:* '¡Destápalo al niño para que se despierte!'

- (69) \*te' pä'nis nä kyomketnu te' jo'ndsyi  
 te' pän='is           nä   y-**ko'm-ket**-u           te'   ŋ-jo'ntsyi  
 DET hombre=ERG3   PROG   A3-**apuntar-mirar**-DEP2   DET   M-pájaro  
*Lectura buscada:* El hombre mira y apunta al pájaro.'

El ZOCO también presenta el tercer tipo de construcción serial con eventos concomitantes donde el primer verbo expresa el evento que codifica propósito y el segundo el verbo se interpreta semánticamente como verbo matriz, como en (70). Este orden probablemente refleja una estructura fosilizada donde lo que se interpreta semánticamente como cláusula subordinada precede al verbo matriz en una lengua de estricto orden OV, como fue el orden reconstruido para el zoque antiguo. Hay que recordar que en estas estructuras seriales no hay ninguna evidencia de subordinación en la combinatoria de los dos verbos que son parte de estas estructuras.

- (70) a. te' 'une' po'kski'mu te' tsa'käsi  
 te' 'une' Ø-**po'ks-ki'm**-u   te'   tsa'-kä's-ji  
 DET niño   S3-**sentar-subir**-CP   DET   piedra-SR:arriba=LOCINT  
 'El niño subió para sentarse sobre la piedra.'

b. te' 'une' po'ksmä'nu te' tsa'käsi  
 te' 'une' Ø-po'ks-mä'n-u te' tsa'-kä's=ji  
 DET niño S3-sentar-bajar-CP DET piedra-SR:arriba=LOCINT  
 'El niño bajó de la piedra para sentarse (en otro lugar).'

c. te' yomo'is to'ηdsi'utsi te' kyawel  
 te' yomo'='is Ø-to'η-tsi'-u='tsi te' y-kawel  
 DET mujer=ERG3 OP1-beber-dar-CP=ABS1 DET PSR3-café  
 'La mujer me dió su café para beberlo.'

En (71) presento una lista de CPS's que codifican eventos concomitantes que expresan eventos secuenciales, simultáneos y con lectura de propósito obtenidas en la base de datos.

(71) Raíces	Significados verbales	Significados
<b>Secuenciales</b>		
<i>ken-tu'y</i>	mirar-apagar	'mirar y detener la mirada'
<i>ken-kot</i>	mirar-poner/seleccionar	'mirar y seleccionar'
<b>Simultáneos</b>		
<i>'is-päk</i>	ver-agarrar	'reconocer'
<i>mon-'aη.wak</i>	envolver-BOCA.abrir	'desenvolver'
<i>nu's-'aη.wak</i>	tapar-BOCA.abrir	'destapar'
<i>ket-ko'm</i>	mirar-apuntar	'apuntar'
<i>'uk-'aη.sa'</i>	comer-BOCA.despertar	'desayunar'
<i>'uk-'aη.pak</i>	comer-BOCA.aplacar	'cenar'
<i>wä'ks-'aη.wa'm</i>	colgar-BOCA.abrir	'abrir.puerta'
<i>wä'ks-'aη.ka'm</i>	colgar-BOCA.apretar	'cerrar.puerta'



### Lectura de propósito

<i>po'ks-ki'm</i>	sentar-subir	‘subir para sentarse’
<i>po'ks-mä'n</i>	sentar-bajar	‘bajar para sentarse’
<i>ku't-tsi'</i>	comer-dar	‘dar para comerlo’
<i>to'ŋ-tsi'</i>	beber-dar	‘dar para beberlo’

En resumen, el ZOCO presenta CPS's simétricas concomitantes que expresan eventos secuenciales, simultáneos y de lectura con propósito que son los tres tipos de CPS's simétricos concomitantes reportados translingüísticamente. Estas construcciones, no expresan la semántica de otros verbos seriales simétricos que también están presentes en la lengua. Se diferencian semánticamente tanto de las construcciones seriales que codifican significados de predicados secundarios depictivos y resultativos, de la misma manera que se distinguen semánticamente de las construcciones seriales con semántica de causa-efecto. Además los tipos con semántica depictiva, resultativa y de causa-efecto son muy productivos en la lengua, mientras que los que expresan semántica concomitante son más raros y escasos en el corpus. En ZOCO, el primer tipo de construcción serial, la secuencial, presenta un orden icónico, tal como suceden los hechos en el mundo real, el segundo tipo, el que expresa semántica de simultaneidad, tiene un orden fijo determinado léxicamente que no permite la alternancia de orden de los predicados, mientras que el tercer tipo, con lectura de propósito, sigue un orden determinado por las propiedades OV de la lengua a pesar de que sincrónicamente estas estructuras seriales no tienen ningún reflejo de subordinación al interior de la secuencia de verbos.

## 5.5. Conclusión

En este capítulo he demostrado que el ZOCO presenta cinco tipos de CPS's simétricos: 1) con semántica depictiva, 2) resultativa, 3) de estado final, 4) con significados paralelos y 5) de eventos concomitantes, secuenciales o simultáneos. Los primeros tres tipos de construcciones codifican la semántica asociada a las construcciones de predicación secundaria, mientras que los dos últimos codifican significados diferentes. Las clases de raíces que ocurren en las construcciones depictivas son: verbos posicionales, sustantivos, adjetivos y cuantificadores. Las construcciones resultativas únicamente ocurren con las raíces verbales, mientras que los de estado final se reclutan solamente de la clase léxica de los adjetivos. Los predicados secundarios depictivos presentan alternancia entre las construcciones analíticas (las cuales son las construcciones depictivas genuinas) y las sintéticas (que en la literatura no se tratan como construcciones depictivas genuinas), mientras que las construcciones con semántica resultativa y de estado final, únicamente toman lugar en la forma de construcción sintética.

En este capítulo también demostré que el ZOCO presenta construcciones de verbos seriales paralelos de tres tipos: a) las CPS cuyos verbos expresan conexión semántica íntima, b) los CPS con verbos sinónimos y c) los CPS con verbos antónimos. En cada caso los verbos en serie describen un mismo evento. En cada construcción ambos predicados verbales comparten la estructura argumental y la misma valencia.

En las CPS's concomitantes que expresan eventos secuenciales, simultáneos y de lectura con propósito son construcciones que no expresan la semántica de otros verbos seriales simétricos que también están presentes en la lengua. Se diferencian semánticamente tanto de las construcciones seriales que codifican significados de predicados secundarios depictivos y resultativos, de la misma manera que se distinguen semánticamente de las construcciones seriales con semántica de causa-efecto.

## Capítulo 6

### Conclusión general

Este estudio se centró en documentar dos temas importantes de la gramática de la lengua zoque de Ocoatepec, Chiapas basado en material que proviene tanto de corpus natural como de material elicitado. En primer lugar, se ofreció una descripción de los rasgos tipológicos y características gramaticales básicas de la lengua que fueron esenciales para la comprensión de la morfosintaxis de la predicación simple. En segundo lugar di cuenta de los tipos de construcciones de verbos seriales presentes en esta lengua. Con relación a la descripción gramatical, la dividí en dos apartados principales: 1) rasgos básicos de la lengua haciendo énfasis en su perfil tipológico y 2) características gramaticales básicas.

Como prerequisite para estudiar detalladamente el fenómeno de las construcciones de verbos seriales en ZOCO, primeramente hice una revisión de la teoría y terminología utilizada en la documentación de este fenómeno a nivel translingüístico. La definición que seguí en este estudio establece que la construcción de verbos seriales hace referencia a la secuencia de predicados que actúan juntos como un predicado simple, sin ninguna marca explícita de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica de algún tipo que medie entre los predicados individuales (cf. Aikhenvald 2006: 1, Durie 1997: 289-290, Bisang 1996: 533). En segundo lugar discutí dos tipos principales de CPS's: 1) la serialización a nivel de la oración y de sus argumentos centrales, y 2) la serialización a nivel de los núcleos predicativos. En la serialización a nivel de la oración central (*core*), cada verbo representa un núcleo y cada uno conserva las marcaciones morfológicas de sujeto (Durie 1997: 292). En contraste, dentro de la serialización

nuclear, la marcación de sujeto, objeto y de aspecto/modo ocurre una sola vez en la cláusula, y no hay intervención de ningún constituyente o morfología entre los verbos que son parte de la construcción serial. Basándose en la presencia de rasgos únicos, concluí que el ZOCO presenta únicamente CPS's nucleares.

Ademas de los dos tipos principales de CPS's he demostrado que las combinaciones de los elementos que forman las CPS's se han analizado en dos tipos mayores: las combinaciones asimétricas y simétricas (Foley y Van Valin 1984, Aikhenvald 2006). Las CPS's asimétricas incluyen, por lo menos, un miembro predicativo que proviene de una clase abierta (también conocidos como verbos mayores) y otro miembro de predicados que provienen de una clase cerrada (también conocido como verbo menor) desde el punto de vista gramatical y semántico, mientras que las CPS's simétricas consisten de dos o más verbos que provienen de clases abiertas semánticamente y gramaticalmente (Aikhenvald 2006: 3). En las construcciones de verbos seriales asimétricas, los verbos menores tienden a gramaticalizarse y proporcionan alguna modificación específica a los verbos de la clase abierta, mientras que las CPS's simétricas tienden a lexicalizarse, formando combinaciones idiomáticas que son culturalmente relevantes y que llegan a ser lo que en idiomas no seriales son palabras monomorfémicas.

En el capítulo cuatro documenté los cinco tipos de CPS's asimétricos presentes en el ZOCO: 1) con semántica causativa, 2) con semántica direccional, 3) con semántica auxiliar, 4) con semántica adverbial y 5) con semántica de tercera persona plural. Mientras que en el capítulo cinco di cuenta de cinco tipos de CPS's simétricos presentes en el ZOCO: 1) con semántica depictiva, 2) con semántica resultativa, 3) con semántica de estado final, 4) con significados paralelos y 5) de eventos concomitantes, secuenciales o simultáneos. Algunas de las CPS's tanto asimétricas como simétricas, ya han sido reportadas en otras lenguas de la familia mixezoqueana, siendo el oluteco (mixeano) la única lengua que cuenta con un estudio profundo sobre las CPS's (Zavala

2000, 2006). En el oluteco, Zavala (2000, 2006) reporta que el verbo *yak* ‘distribuir, regalar’ se ha gramaticalizado como causativo, trece verbos de movimiento se han gramaticalizado como direccionales y el verbo *käx* ‘terminar, finalizar’ se gramaticalizó como tercera persona plural (en forma de sufijo), entre otros. Por su parte, de Jong (2009), también ha documentado en soteapaneco, de la rama zoqueana, dos verbos que se gramaticalizaron como causativos: uno con *ʔak* ‘distribuir’ gramaticalizado como causativo directo y el otro con *tsäk* ‘hacer’ como causativo indirecto; nueve verbos de movimiento se gramaticalizaron como direccionales y el verbo *yaj* ‘finalizar’ se gramaticalizó como marca de tercera persona plural. Ambas lenguas de la familia mixezoqueana presentan construcciones seriales similares a las del ZOCO. En el mixe de Totontepec, Guzmán (2012) ha documentado la gramaticalización de cuatro verbos de movimiento: *tän* ‘quedar’, *näx* ‘pasar’, *vinpit* ‘regresar’ y *täkä* ‘entrar’; de tres verbos fasaes que pasaron a ser auxiliares: *ukvä’an* ‘inceptivo’, *täkä* ‘inceptivo’ y *këx* ‘terminativo’. En el mixe de Tlahuitoltepec, Gutiérrez Díaz (2014) ha reportado construcciones seriales con semántica de predicación secundaria depictiva, resultativa y de estado final.

En este estudio he documentado que el ZOCO ha gramaticalizado cuatro verbos como causativos morfológicos: *yak*, *tsäk*, *tsam* y *tse'm*, los dos primeros ya se habían reportado (Zavala 2000, 2006; de Jong 2009), mientras que los dos últimos son aportes nuevos para los estudios dentro de la familia mixezoqueana. Todas las lenguas mixezoqueanas presentan un sistema de direccionales pero ninguna ha desarrollado un sistema tan complejo como el que se manifiesta dentro de las lenguas tseltalanas, q’anjob’aleanas y mameanas de la familia maya (Zavala 2002, 2006). En su investigación sobre el fenómeno Zavala (2002, 2006) argumenta que la serialización de los direccionales en mixezoque representan un caso de difusión indirecta por contacto con las lenguas mayas. Las lenguas tseltalanas, habladas en Chiapas, también desarrollaron una marca de tercera persona plural a partir del verbo con el significado equivalente de ‘acabar’ o ‘terminar’. Es posible que este sea un calco morfosintáctico

difundido cuya fuente del préstamo fueron las lenguas mixezoqueanas (Zavala 2000: 218).

En ZOCO, la documentación sobre la gramaticalización de los verbos modales y fasales en construcciones sintéticas con semántica de auxiliares, así como la gramaticalización de algunas bases y raíces verbales con semántica adverbial representa un aporte nuevo que no se había discutido previamente como casos de serialización verbal dentro de la familia mixezoquena. Otro aporte nuevo de la investigación es la clasificación de las CPS's simétricas en cinco tipos, varios de los cuales no se habían investigado sistemáticamente en ninguna de las lenguas de la familia.

El Cuadro 29 resume las propiedades de las CPS's asimétricas y de las CPS's simétricas según se desprende del estudio de este trabajo. En la primera columna del cuadro da cuenta de los tipos semánticos principales, el orden y su relación con la manifestación de los eventos en el mundo, los procesos de gramaticalización y los procesos de formación de léxico por medio de combinación de predicados. En la segunda columna de establecen los principales subtipos de construcciones asimétricas, las implicaciones de orden y el hecho de que son estructuras donde uno de los predicados se ha gramaticalizado. En la tercera columna se enlistan los principales subtipos de construcciones simétricas, las construcciones donde el orden es icónico y el hecho que son casos de lexicalización.

<b>Propiedades de construcciones seriales</b>	<b>Tipos asimétricos</b>	<b>Tipos simétricos</b>
Semánticas	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Causativo</li> <li>➤ Direccional</li> <li>➤ Auxiliar</li> <li>➤ Adverbial</li> <li>➤ Tercera persona plural</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ P2° depictiva</li> <li>➤ P2° resultativa</li> <li>➤ P2° de estado final</li> <li>➤ Paralelos</li> <li>➤ Concomitante</li> </ul>
Orden icónico de los constituyentes	Solamente la construcción causativa	Las construcciones resultativas
Gramaticalización y o lexicalización	Gramaticalización	Lexicalización

Cuadro 29. *Los tipos de construcciones principales de predicados seriales asimétricos y simétricos presentes en el ZOCO*

A pesar de que este trabajo es particular sobre los tipos de construcciones de predicados seriales en una lengua zoqueana (ZOCO), muchas de las generalizaciones pueden extenderse a otras lenguas de la familia. Sin embargo aún quedan varias áreas por investigarse, por ejemplo, la distinción entre la codificación analítica y sintética de los varios tipos de predicación secundaria, la fuente sintáctica de los auxiliares sintéticos ya que pueden tener como fuente estructuras de dependencia y no seriales, la codificación de semántica adverbial por medio de la serialización que había sido desapercibida como un tipo de serialización, entre otros temas. También falta afinar la clasificación de los tipos simétricos, principalmente en lo que concierne a las CPS que codifican eventos concomitantes, secuenciales o simultáneos. Falta también desarrollar una batería de parámetros que sirvan para establecer una clasificación basada en criterios formales. Por otro lado, se requiere un estudio de la morfosintaxis interna de los distintos tipos de las CPS con el fin de evaluar si algunos de esos tipos pueden ser analizados como casos de unión de cláusulas, en particular las estructuras causativas y las estructuras cuyo segundo predicado es fasal o modal.

## Bibliografía

AIKHENVALD, ALEXANDRA Y.

- 1999 Serial verb constructions and verb compounding: evidence from Tariana (North Arawak). *Studies in Language* 23, pp. 469–508.

AIKHENVALD, ALEXANDRA Y. Y ROBERT M. W DIXON (EDS.).

- 2006 *Serial verb constructions: Cross-linguistic typology*. Oxford: Oxford University Press.

AISSSEN, JUDITH

- 1992 Topic and focus in Mayan. *Language* 68, pp. 43-80.  
1987 *Tzotzil clause structure*. Dordrecht: Reidel.

AISSSEN, JUDITH Y ROBERTO ZAVALA (EDS.)

- 2010 *La predicación secundaria en lenguas de Mesoamérica*. México D.F.: CIESAS.

AMEKA, FELIX K.

- 2006 Ewe serial verb constructions in their grammatical context. En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 124–143. Oxford: Oxford University Press.

ANDERSON, GREGORY D.S.

- 2006 *Auxiliary verb constructions*. Oxford: Oxford University Press.

BECK, DAVID

- 2002 *The typology of parts of speech systems: The markedness of adjectives*. Nueva York-Londres: Routledge.  
2011 Lexical, quasi-inflexional compounding in Upper Necaxa Totonac. En Alexandra Aikhenvald y Pieter Muysken (eds.), *Multi-verb constructions: A view from the Americas*, pp. 63-106. Leiden: Brill.



BISANG, WALTER

- 1996 Areal typology and grammaticalization: processes of grammaticalization based on nouns and verbs in East and Mainland South East Asian Languages. *Studies in Language* 20, pp. 519-597.

BRODY, JILL

- 1986 Repetition as a rethorical and conversational device in Tojol'aba'l (Mayan). *International Journal of American Linguistics* 52, pp. 255-274.

BROWN, PENELOPE.

- 1998 Conversational structure and language acquisition: the role of repetition in Tzeltal. *Journal of Linguistic Anthropology* 8, pp. 197-221.

CAMPBELL LYLE, KAUFMAN TERRENCE Y THOMAS SMITH-STARK

- 1986 Meso-America as a linguistic area. *Language* 62, pp. 530-70.

COLLINS, CHRIS

- 1997 Argument sharing in serial verbs constructions. *Linguistic Inquiry* 28, pp. 461-497.

CRAIG, COLETTE

- 1977 *The structure of Jacaltepec*. Austin: University of Texas Press.
- 1993 Jakaltepec directionals: Their meaning and discourse function. *Languages of the world* 7, pp. 23-36.

CROWLEY, TERRY

- 1987 Serial verb constructions in Paamese. *Studies in Language* 11, pp. 35-84.
- 2002 *Serial verbs in Oceanic. A descriptive typology*. Oxford: Oxford University Press.

CURIEL, ALEJANDRO

- 2013 Construcciones de verbos seriales gramaticalizadas en tojol'ab'al. En Enrique Palancar L. y Roberto Zavala (eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica*, pp. 171-198. México, D.F.: CIESAS.

DE JONG BOUDREAULT, LYNDA

- 2009 *A grammar of Sierra Popoluca (Soteapanec, Mixe-Zoquean)*. Tesis doctoral. Universidad de Texas en Austin.

DE ROUSE, WILLEM J.

- 2006 Serial verbs in Lakota (Siouan). En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 301–318. Oxford: Oxford University Press.

DELANCEY, SCOTT

- 1997 Grammaticalization and the gradience of categories: Relator noun and postpositions in Tibetan and Burmese. En Joan L. Bybee, John Haiman y Sandra A. Thompson (eds.), *Essays on language function and language type: Dedicated to Talmy Givón*, pp. 51-69. Amsterdam: John Benjamins.

DILLER, ANTHONY V. N

- 2006 Thai serial verbs: cohesion and culture. En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 160–176. Oxford: Oxford University Press.

DIXON, ROBERT M. W.

- 1979 Ergativity. *Language* 55, pp. 59-138.
- 1982 *Where have all the adjectives gone? And other essays in semantics and syntax*, pp. 1-62. Berlin: Mouton.
- 1994 *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.

DURIE, MARK

- 1997 Grammatical structures in verb serialization. En Alex Alsina, Joan Bresnan y Peter Sells (eds.), *Complex Predicates*, pp 289-354. Stanford, California: CSLI Publications.

DRYER, MATTHEW S

- 1986 Primary objects, secondary objects, and antitativity. *Language* 62, pp. 808–845.
- 1992 The Greenbergian word order typology. *Language* 68, pp. 81-138.
- 2007 Word order. En Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, vol 1, pp. 61–131. Cambridge: Cambridge University Press.

ELSON, BENJAMIN F.

- 1999 *Diccionario popoluca de la sierra, Veracruz*. México, D.F.: Instituto de Lingüístico de Verano.

ENGEL, RALPH Y DE ENGEL, MARY ALLHISER

- 1987 *Diccionario zoque de Francisco León*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

ENGLAND, NORA C.

- 1983 *A grammar of Mam, a Mayan language*. Austin: University of Texas Press.

FAARLUND, JAN T.

- 2012 *A grammar of Chiapas Zoque*. Oxford: Oxford University Press.

FOLEY, WILLIAM A.

- 1986 *The Papuan languages of New Guinea*. Cambridge: Cambridge University Press.

FOLEY, WILLIAM A. Y MIKE OLSON.

- 1985 Clausehood and verb serialization. En J. Nichols y A. C. Woodbury (eds.), *Grammar inside and outside the clause: Some approaches to theory from the field*, pp. 17-67. Cambridge: Cambridge University Press.

FOLEY, WILLIAM A. Y ROBERT, VAN VALIN

- 1984 *Functional syntax and universal grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.

FRANCISCO PASCUAL, ADAN

- 2013 La construcción resultativa de verbo serial en q'anjob'al. En Enrique Palancar L. y Roberto Zavala (eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica*, pp. 199-215. México, D.F.: CIESAS.

FRANÇOIS, ALEXANDER

- 2006 Serialization verb constructions in Mwothlap. En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 223–238. Oxford: Oxford University Press.

GARCÍA SALIDO, GABRIELA

- 2008 Serial verb in Southeastern Tepehuan. *Proceeding of the III Conference of Indigenous Language of Latin America (CILLA)*. University of Texas at Austin. Recuperado de <http://www.ailla.utexas.org/site/welcome.html>. Consultada en 20-03-2016.

GIVÓN, TALMY

- 1980 The binding hierarchy and the typology of complements, *Studies in Language* 4, pp. 333-377.
- 1991 Some substantive issues concerning verb serialization: grammatical vs. cognitive packaging. En C. Lefebvre (ed.), *Serial verbs: grammatical, comparative, and cognitive approaches*, pp. 137-84. Ámsterdam: John Benjamins.

GONZÁLEZ, FRAY LUIS

- 1672 Arte breve y vocabulario de la lengua tzoque, conforme se habla en el pueblo de Tecpatán. [En Biblioteca Nacional de Paris de la colección de Brasseur de Bourbourg]. Manuscrito.

GUTIÉRREZ LORENZO, AMBROCIO

- 2014 *Construcciones de verbos seriales en el zapoteco de Teotitlán del Valle*. Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana. México, D.F.: CIESAS.

GUTIÉRREZ DÍAZ, JUAN CLÍMACO

- 2014 *Estructura de la cláusula simple, predicación primaria y predicación secundaria en el mixe de Tlahuitoltepec*. Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana. México, D.F.: CIESAS.

GUZMÁN GUZMÁN, VERÓNICA

- 2012 *Las construcciones aplicativas en el mixe de Totontepec*. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. México, D.F.: CIESAS.

HARRISON, ROY Y MARGARET HARRISON

- 1948 *Diccionario español zoque y zoque español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- 1984 *Diccionario zoque de Rayón*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

HARRISON, ROY Y MARGARET HARRISON Y CÁSTULO GARCÍA

- 1981 *Diccionario zoque de Copainalá*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

HAVILAND, JOHN B.

- 1991 The grammaticalization of motion (and time) in Tzotzil. *Working paper # 2, Cognitive Anthropology Research Group at the Max Planck Institute for Psycholinguistics*. Nijmegen, Netherlands.
- 1993 The syntax of Tzotzil auxiliaries and directionals: the grammaticalization of motion. En David A. Peterson (ed.), *Proceedings of the 19th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, pp. 35-49. Berkeley: Universidad de California.

HEINE, BERND.

- 1993 *Auxiliaries: Cognitive Forces and Grammaticalization*. New York: Oxford University Press.
- 1997 *Cognitive foundations of grammar*. Oxford: Oxford University Press.

HIMMELMANN, NIKOLAUS Y EVA SCHULTZE-BERNDT

- 2005 Issues in the syntax and semantics of participant-oriented adjuncts: An introduction. En Nikolaus Himmelmann y Eva Schultze-Berndt (eds.), *Secondary predication and adverbial modification: the typology of depictives*, pp. 1-68. Oxford: Oxford University Press.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA (INEGI)

- 2010 En: <http://www3.inegi.org.mx/sistemas/mexicocifras/default.aspx?e=7>. Consultada en 15-02-2015.

INGRAM, ANDREW

- 2006 Serial verb constructions in Dumo. En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 202–222. Oxford: Oxford University Press.

JIMÉNEZ JIMÉNEZ, SILVIANO

- 2014 *Esbozo gramatical y oraciones de relativo en el zoque de San Miguel Chimalapa*. Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, México, D.F.: CIESAS.

JOHNSON, HEIDI ANNA

- 2000 *A grammar of San Miguel Chimalapa Zoque*. Tesis doctoral. Universidad de Texas en Austin.

JOHNSON, HEIDI ANNA Y KAUFMAN, TERRENCE

- 2014 Diccionario de la lengua zoque de San Miguel Chimalapa, Oaxaca. INALI: México, D.F. Manuscrito.

KAUFMAN, TERRENCE

- 1963 Mixe-Zoque diachronic studies. Manuscrito no publicado.  
1996 Mije-Sokean comparative grammar. Manuscrito no publicado.

KAUFMAN, TERRENCE Y JOHN JUSTESON

- 2004 Epi-Olmec. En Roger D. Woodard (ed.), *The Cambridge Encyclopedia of the World's Ancient Languages*, pp. 1071-1111. State University of New York, Buffalo: Cambridge University Press.

KILIAN-HATZ, CHRISTA.

- 2006 Serial verb construction in Khwe (Central-Khoisan). En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 108–123. Oxford: Oxford University Press.

KISS, KATALIN E.

- 1998 Identificational focus versus information focus. *Language* 74, pp. 245-273.

KROEGER, PAUL R.

- 2004 *Analyzing syntax. A lexical-functional approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

KUTEVA, TANIA.

- 2001 *Auxiliation: An enquire into the nature of grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press.

LAMBRECHT, KNUD

- 1994 *Information structure and sentence form*. Cambridge: Cambridge University Press.

LEHMANN, CHRISTIAN

- 1986 On the typology of relative clauses. *Linguistics* 24, pp. 663–680.

LEHMANN, CHRISTIAN Y YONG-MIN SHIN

- 2005 The functional domain of concomitance. A typological study of instrumental and comitative relations. En Christian Lehmann (ed.), *Typological studies in Participation. Studia Typologica* 7, pp. 9-104. Berlin: Akademie Verlag.

LEHMANN WINFRED P.

- 1978 English: A characteristic SVO language. En Winfred P. Lehmann (ed.), *Syntactic typology: studies in the phenomenology of language*, pp 169-222. Austin: University of Texas press.

LEVIN, BETH AND MALKA RAPPAPORT HOVAV

- 1994 A preliminary analysis of causative verbs in English. *Lingua* 92, pp. 35-77.

LICHTENBERK, FRANTISEK

- 2006 Serial verb constructions in Toqabaqita. En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert Malcolm Ward Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 254–272, Oxford: Oxford University Press.

MALCHUKOV ANDREJ, MARTIN HASPELMATH Y BERNARD COMRIE

- 2010 Ditransitive constructions: a tipological overview. En Andrej Malchukov, Martin Haspelmath, y Bernard Comrie (eds.), *Studies in ditransitive constructions: A comparative handbook*, pp. 1–64. Berlin: De Gruyter Mouton.

MALLINSON, GRAHAM Y BARRY J. BLAKE

- 1981 *Language typology: cross-linguistic studies in syntax*. Ámsterdam: North-Holland Publisher.

MARGETTS, ANNA

- 2004 Core-layer junctures in Saliba (Saliba Island, Milne Bay province of Papua New Guinea). En Bril I. y Ozanne-Rivierre F. (eds.), *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*, pp. 65-88. Berlin: Mouton de Gruyter.

MATEO TOLEDO, ELADIO

- 2012 Complex predicates in Q'anjob'al (Maya): The verbal resultative. *International Journal of American Linguistics* 78, pp. 465-495.

MATTHEWS, STEPHEN

- 2006 On serial verb constructions in Cantonese. En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 69–87. Oxford: Oxford University Press.

MONTES DE OCA VEGA, MERCEDES

- 1998 Pares verbales en el náhuatl ¿paralelismos o difrasismos? En UNISON (editorial), *Cuarto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, vol. I, pp. 241-261. Hermosillo, Sonora: Unison.

NARROG, HEIKO

- 2009 Varieties of instrumental. En Andrej Malchukov y Andrew Spencer (eds.), *The Oxford handbook of case*, pp. 593-600. Oxford: Oxford University Press.

NICHOLS, JOHANNA

1986. Head-marking and dependent-marking grammar. *Language* 62, pp. 56–119.

NOONAN, MICHAEL.

- 2007 Complementation. En Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, vol II, pp. 52-150. Cambridge: Cambridge University Press.

NORMAN M, WILLIAM

- 1980 Grammatical parallelism in Quiche ritual language. *Proceedings of the sixth annual meeting of the Berkeley Linguistics Society*, vol. 6, pp 387-399. University of California, Berkeley, California.

POLIAN, GILLES.

- 2013 *Gramática del tseltal de Oxchuc*. Tomos I y II. México D.F.: CIESAS.

RAMÍREZ MUÑOZ, ERNESTO

- 2016 *Las oraciones de complemento en el zoque de Ocotepec, Chiapas*. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. Ciudad de Mexico: CIESAS



REINING, JESSIKA

- 2004 Serial and complex verb construction in Teop (North Bougainville). En Brill I. y Ozanne-Rivierre F. (eds.), *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*, pp. 89-106. Berlin: Mouton de Gruyter.

ROMERO MÉNDEZ, RODRIGO

- 2008 *A reference grammar of Ayutla Mixe. Tukyo 'm ayuujk*. Tesis de doctorado. New York: University de Buffalo.

RUZ, MARIO HUMBERTO (EDICIÓN Y PALIOGRAFÍA)

- 1997 *Las lenguas del Chiapas colonial*. Manuscritos en la Biblioteca Nacional de París. Volumen II, Lengua zoque. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México

SANTIAGO MARTÍNEZ, GODOFREDO GERVASIO

- 2015 *Temas de fonología y morfosintaxis del mixe de Tamazulápam, Oaxaca*, Tesis doctoral. México, D.F.: CIESAS.

SCHULTZE-BERNDT, EVA Y NIKOLAUS P. HIMMELMANN

- 2004 Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective. *Linguistic Typology* 8, pp. 59-131.

SILVERSTEIN, MICHAEL

1976. Hierarchy of features and ergativity. En Robert M. W. Dixon (ed.), *Grammatical categories in Australian languages*, pp. 112-76. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.

SIMPSON, JANE

- 1983 Resultatives. En L. Levin, M. Rappaport y A. Zaenen (eds.), *Lexical-Functional Grammar*, pp. 143-157. Bloomington: Indiana University Linguistics Club.

SOLNIT, DAVID B.

- 2006 Verb serialization in Eastern Kayah Li. En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 144-1159. Oxford: Oxford University Press.

STIEBELS, BARBARA.

- 2007 Towards a typology of complement control. En Barbara Stiebels (ed.), *Studies in complement control. ZAS, Papers in Linguistics* 47, pp. 1-80.

STOLZ, THOMAS; STROH, CORNELIA Y AINA URDZE

- 2005 Comitatives and instrumentals. En Martin Haspelmath, Matthew S. Dryer, David Gil y Bernard Comrie (eds.), *The world atlas of language structures*, pp. 214-217. Oxford: Oxford University Press.

SUSLAK, DANIEL

- 2014 Diccionario de la lengua ayapaneca de Tabasco. INALI: México, D.F. Manuscrito.

VÁSQUEZ ÁLVAREZ, JUAN JESÚS

- 2010 Los depictivos analíticos y sintéticos en la lengua chol de Tila, Chiapas. En Aissen Judith y Roberto Zavala (eds.), *La predicación secundaria en lenguas de Mesoamérica*, pp. 61-85. México, D.F.: CIESAS.

WICHMANN, SØREN

- 1994 Mixe-Zoquean linguistics: A status report. En Bartholomew Doris, Yolanda Lastra y Leonardo Manrique (eds.), *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*, Vol. 1, pp. 193-267. Quito: Abya-Yala.
- 1995 *The relationship among the Mixe Zoquean languages of Mexico*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- 2002 *Diccionario analítico del popoluca de Texistepec*. México, D.F.: UNAM.

WONDERLY, WILLIAM L.

- 1949 Some Zoquean phonemic and morphophonemic correspondences. *International Journal of American Linguistics* 15, pp. 1-11.
- 1951a Zoque. *International Journal of American Linguistics* 17, pp. 1-9.
- 1951b Zoque I: Introduction and bibliography. *International Journal of American Linguistics* 17, pp. 1-9.
- 1951c Zoque II: Phonemes and morphophonemes. *International Journal of American Linguistics* 17, pp. 105-123.
- 1951d Zoque III: Morphological classes, affix list, and verbs. *International Journal of American Linguistics* 17, pp. 137-162.

- 1951e Zoque IV: Auxiliary and nouns. *International Journal of American Linguistics* 17, pp. 235-251.
- 1952a Zoque V: Other stems and word classes. *International Journal of American Linguistics* 18, pp. 35-48.
- 1952b Zoque VI: Text. *International Journal of American Linguistics* 18, pp. 189-202.

ZAVALA, ROBERTO.

- 1994 Se les está moviendo el tapete: Gramaticalización de verbos de movimiento en akateko. En Zarina Estrada Fernández (ed.), *Memorias del II Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, vol. 2, pp. 101-142, Hermosillo: Universidad de Sonora,
- 2000 *Inversion and other Topics in the Grammar of Olutec (Mixean)*, Tesis doctoral. University of Oregon en Eugene.
- 2002a Olutec causatives and applicatives. En M. Shibatani (ed.), *The grammar of causation and interpersonal manipulation*, pp. 244-299. Ámsterdam: John Benjamins.
- 2002b Calcos sintácticos en algunos complejos verbales mayas y mixezoques. *Pueblos y Fronteras* 4, pp. 169-187.
- 2005 Olutec motion verbs: grammaticalization under Mayan contact. En A. K. Simpson (ed.), *Proceedings of the 26th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society. Syntax & Semantics of the Indigenous Languages of the Americas*, pp. 139-151. Berkeley: Berkeley Linguistics Society.
- 2006 Serial verbs in Olutec (Mixean). En Alexandra Y. Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 273-300. Oxford: Oxford University Press.
- 2007 Inversion and Obviation in Mesoamerica. En Peter Austin y Andrew Simpson (eds.), *Linguistische Berichte Sonderheft* 14, pp. 267-306.
- 2011 El jitotolteco: Una lengua zoqueana desconocida. Conferencia plenaria, CILLA VI, Octubre de 2006.
- 2013 La construcción de posesión externa con aplicativo en zoque dentro del contexto mesoamericano. En Enrique Palancar L. y Roberto Zavala (eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica*, pp. 133-170. México, D.F.: CIESAS.

- 2014a Auxiliares en dos lenguas mixezoqueanas: un caso de difusión indirecta. En Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas (Coords. y eds.), *Lenguas estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark*, pp. 779-804. México, D.F.: Colegio de México.
- 2014b e.p. Diccionario analítico del zoque colonial de Tecpatán, Chiapas (1733) de fray Juan Pozarencó: zoque-castellano. México: INALI. Manuscrito.
- 2015 Instrumentos y comitativos en las lenguas de la familia mixezoque. Una exploración desde la gramaticalización y la tipología. *Amerindia* 37 (2), pp. 189-228.

## Anexo

### Muestra de combinación de predicados seriales simétricos presentes en el corpus.

Combinación de predicados seriales simétricos con semántica depictiva.

Raíces	Traducción	Significados
<i>ka'm-päk</i>	apretar-agarrar	‘Quedar apretado’
<i>koŋo-wit</i>	gatear-caminar	‘Andar gateando’
<i>tseŋe'-nä+manh</i>	rodar-llevar	‘Llevar rodando’
<i>tseŋe'-nä+mit</i>	rodar-traer	‘Traer rodando’
<i>tsäm-päk</i>	cargar-agarrar	‘Agarrar cargándolo’
<i>jay-tsak</i>	escribir-dejar	‘Dejar escrito’
<i>jiti-tsuŋ</i>	agarrar_mano-marchar	‘Levantar dando la mano’
<i>ji's-tu'm</i>	barrer-juntar	‘Juntar algo barriendo’
<i>jobo-tsuŋ</i>	arrastrar-marchar	‘Levantar arrastrando’
<i>juk-päk</i>	jalar-agarrar	‘Agarrar jalando’
<i>juk-tsuŋ</i>	jalar-marchar	‘Levantar jalandado’
<i>maŋ-kätsä'</i>	ir-resbalar	‘Caer resbalando’
<i>me'te-wit</i>	tambalea-caminar	‘Andar tambaleando’
<i>mak-poy</i>	perseguir-correr	‘Perseguir corriendo’
<i>mak-po'n</i>	perseguir-cansar	‘Perseguir hasta cansarlo’
<i>ma'm-'anh+ka'm</i>	clavar-cerrar	‘Cerrar clavándolo’
<i>ma'm-'anh+wak</i>	clavar-abrir	‘Abrir desclavándolo’
<i>mej-tsuŋ</i>	frotar-quitar	‘Quitar frotándolo’
<i>mäŋ-wit</i>	rebotar-caminar	‘Andar rebotando’
<i>nep-wit</i>	patear-andar	‘Andar pateando’
<i>nenhe'-nip</i>	alinearse-sembrar	‘Sembrar alineado’

<i>nu'ks-tsi'</i>	prestar-dar	‘Dar prestado’
<i>piti-wit</i>	rodar-andar	‘Andar rodando’
<i>poy-wit</i>	correr-andar	‘Andar corriendo’
<i>pen-'aŋ+jam</i>	apretar_con_mano-sentir	‘Sentir apretadolo con la mano’
<i>po'ks-nä+maŋ</i>	sentar-llevar	‘Llevarlo montado’
<i>puŋ-wit</i>	aventar_objeto-andar	‘Andar aventado objeto’
<i>puŋ-yaj</i>	aventar_objeto-acabar	‘Acabar algo aventándole objeto’
<i>kuk-päk</i>	alzar-agarrar	‘Agarrar alzándolo’
<i>kuk-tsi'</i>	alzar-dar	‘Dar alzándolo’
<i>taj-'aŋ+wak</i>	escarbar-abrir	‘Abrir escarbándolo’
<i>taj-'aŋ+ka'm</i>	escarbar-cerrar	‘Cerrar escarbándolo’
<i>tsu'ts-'äk+pak</i>	mamar-dormir	‘Dormir mamando’
<i>wit-me'ts</i>	caminar-buscar	‘Buscar caminado’

Combinación de predicados seriales simétricos con semántica resultativa.

<b>Raíces</b>	<b>Traducción</b>	<b>Significados</b>
<i>jak-ta'ts</i>	cortar-aplastar	‘Emparejar (con instrumento filoso)’
<i>juk-tsats</i>	jalar-desgajar	‘Jalarlo hasta desgajar’
<i>jut-ka'</i>	quemar_con_líquido-morir	‘Matarlo quemando con agua caliente’
<i>jä'm-ka'</i>	amarrar-morir	‘Matarlo ahorcándolo’
<i>mats-kek</i>	empujar-caer	‘Empujarlo hasta que se caiga’
<i>mo'k-ka'</i>	ahorcar-morir	‘Matarlo ahorcándolo’
<i>naks-ka'</i>	azotar-morir	‘Matarlo a golpes’
<i>nep-ka'</i>	patear-morir	‘Matarlo a patadas’
<i>pak-ka'</i>	golpear-morir	‘Matarlo a golpes’
<i>pak-ko'ts</i>	golpear-abollar	‘Golpearlo hasta abollarlo’
<i>poŋ-ka'</i>	quemar-morir	‘Matarlo quemándolo’

<i>pet-ka'</i>	apretar_con_mano-morir	‘Estrangularlo hasta morir’
<i>puŋ-ka'</i>	golpear_con_objeto-morir	‘Matarlo aplastándolo’
<i>pu'ŋ-pak</i>	golpearlo -aplanar	‘Compactar hasta aplanarlo’
<i>kä't-ka'</i>	moler-morir	‘Moler algo muy fino’
<i>tuj-ka'</i>	disparar-morir	‘Matarlo a balazos’
<i>täŋ-ka'</i>	tumbar-morir	‘Matarlo tumbándolo’
<i>tsaŋ-ka'</i>	golpear_con_mano-morir	‘Matarlo con golpe de mano’
<i>wi't-ka'</i>	torcer-morir	‘Matarlo torciéndoles la nuca’
<i>käŋ-ka'</i>	cocerse-morir	‘Cocerse demasiado’
<i>su'ks-ka'</i>	ahogar-morir	‘Ahogarse hasta morir’
<i>tuj-jet</i>	disparar-herir	‘Disparar y quedar herido’
<i>tuj-ka'</i>	disparar-morir	‘Matar disparándolo’

Combinación de predicados seriales simétricos paralelos.

<b>Raíces</b>	<b>Traducción</b>	<b>Significados</b>
<i>juk-täyäy</i>	jalar-estirar	‘Estirar’
<i>pet-ka'm</i>	apretar_con_mano-apretar	‘Cerrar (con la mano)’
<i>si'n-to'm</i>	amarrar-unir	‘Amarrar’
<i>juŋ-'aŋ.wak</i>	jalar-BOCA.abrir	‘Abrir’
<i>wi't-'aŋ.ka'm</i>	enredar-BOCA.apretar	‘Cerrar (con llave)’
<i>wi't-'aŋ.wak</i>	enredar-BOCA.abrir	‘Abrir (con llave)’
<i>na'k-'aŋ.ka'm</i>	costurar-BOCA.cerrar	‘Costurar’
<i>wej-'aŋ.sik</i>	gritar-BOCA.reir	‘Carcajear’
<i>tu'n-'is</i>	mirar-ver	‘Ver’
<i>pu'-jo'n</i>	desatar-aflojar	‘Aflojar’

<i>'i'ts-'aŋ+wak</i>	cerrar_ojo-abrir	‘Abrir los ojos’
<i>'äw-'aŋ.sa'</i>	dormir-BOCA.despertar	‘Despertar’
<i>ke'm-'aŋ+wak</i>	abrir_objeto-abrir	‘Abrir (puerta)’
<i>kaks-'aŋ+wak</i>	rajar- abrir	‘Rajarse’
<i>tsäk-wä+tsäkj</i>	hacer-componer	‘Arreglar’
<i>wej-'aŋ.win</i>	gritar-BOCA.cara(>reir)	‘Reir (haciendo ruido)’

Combinación de predicados seriales simétricos que codifican eventos concomitantes, secuenciales o simultáneos.

<b>Raíces</b>	<b>Traducción</b>	<b>Significados</b>
---------------	-------------------	---------------------

#### Secuenciales

<i>ken-tu'y</i>	mirar-apagar	‘Mirar y detener la mirada’
<i>ken-kot</i>	mirar-poner/seleccionar	‘Mirar y seleccionar’

#### Simultáneos

<i>'is-päk</i>	ver-agarrar	‘Reconocer’
<i>mon-'aŋ.wak</i>	envolver-BOCA.abrir	‘Desenvolver’
<i>nu's-'aŋ.wak</i>	tapar-BOCA.abrir	‘Destapar’
<i>ket-ko'm</i>	mirar-apuntar	‘Apuntar’
<i>'uk-'aŋ.sa'</i>	comer-BOCA.despertar	‘Desayunar’
<i>'uk-'aŋ.pak</i>	comer-BOCA.aplacar	‘Cenar’
<i>wä'ks-'aŋ.wa'm</i>	colgar-BOCA.abrir	‘Abrir puerta’
<i>wä'ks-'aŋ.ka'm</i>	colgar-BOCA.apretar	‘Cerrar puerta’



### Lectura de propósito

<i>po'ks-ki'm</i>	sentar-subir	'Subir para sentarse'
<i>po'ks-mä'n</i>	sentar-bajar	'Bajar para sentarse'
<i>ku't-tsi'</i>	comer-dar	'Dar para comerlo'
<i>to'ŋ-tsi'</i>	beber-dar	'Dar para beberlo'